

UNIVERSAL
LIBRARY

OU-234058

UNIVERSAL
LIBRARY

❦ (كتاب النعم السوابغ) ❦

(في شرح الكلم النوابغ)

للاستاذ الزمخشري

❦ (تأليف) ❦

مولانا الشيخ سعد الدين التفتازاني

تغمدهما الله برحمته

آمين

❦ (الطبعة الاولى) ❦

بطبعة وادي النيل بالقاهرة المحروسة

سنة ١٢٨٦

كتاب الذم السوابغ
في شرح الحكام الزوابغ
للاستاذ الزمخشري تأليف
مولانا الشيخ سعد الدين
التفتازاني
تعمدهما الله
برحمته
آمين

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الشيخ العلامة * الحبر الفهامة * سعد الدين التفتازاني شارحا نوابغ اوجد عصره
الاستاذ جارا لله الزمخشري نعمدهما الله برحمته آمين

ان خير ما لم تنزل اليه نعام القلوب رفاقه * ورياح نضج طلبات الطلبة هفافة * وأحق
ما ينال به العبد زلفى وقربا * وينفى به عن نفسه في الدارين كلفا وكربا * حمد الله سبحانه
على ما رزقنا من نعمة صيبة * وحياة طيبة * وشرفنا بخلق الائه * وحسن جزئه *
وعلمنا من مؤلفات كلامه العربي وأجزائه * ووفقنا لترقيق ما مرقتة أنامل التحريف *
وتعديل ما ماله السن التحفيف * ثم الصلاة والسلام على أفضل من أوحى اليه في
المحضراء والغبرا * من ذوى النورة الزهرا * الذى درت له لقوح الفصاحة من غير
عصاب * وارتضع في عهده افاويقها جهو را لاصحاب * محمد المبعوث بكتاب
أخرس شقاشق العرب ومدارها * ومصاقعها ومنادها * وعلى آله وأصحابه ذوى
اللسن الفصاح * ما اختلف المساء والصباح *

وبعد فان الخيب القاضى لازال كاسمه محمودا بكل لسان * ومحبي الى كل انسان *
لما استظهر عندي من المقدمة الادبية نبذا * ومال خاطره الى ان يحفظ كتاب النوابغ
حفظا * ويقتبس من أنواره * ويقتنص من آثاره * ويؤكل متشا كل الصيغ
متجانس المباني * متباين المرادات متفاوت المعاني * محكم الاصول * كثير المحصول *
لاجرم كتبته له وجيزا يهدي كواكبه في ظلماته * ويروى ظمأ الطالب بارد مائه *
ولا يلقى فيه صاحبه عرق القربة * وان لم يكن بأساليب الكلام ذا دربه * وسميته
(بالنظم السوابغ في شرح الكلم النوابغ) ومن نظريه ببصيرة الاحتياط * وقف على
ما فيه من الاشرط دون الاسراط * او تأمل فيه مع الايقان اولوالاتقان * بل من ليس
مؤثوفا في هذا الفن بالايقان * ارجوه ان لا يقوف في ذلك سهم الملام * قبل الوقوف
على المرام * وذلك لاني ما أقدمت عليه الا بعد طول تدبر وتبجع في الاصول والاساس
مثل الخجاج والاساس على اني لم اسبق اليه * ولم يسر غري عليه * والى الله تبارك
وتعالى وتقدس * ابتل في ان يتمتع به المقتبس * والقباس * والمدرس والدارس * آمين

(اللهم انما منحتني من النعم السوابغ * الهام هذه الكلم النوابغ)
انما افتتح المصنف رحمه الله باللهم ليكون ذلك ذريعة الى نيل اجابة دعائه ودعاؤه قوله
فهب لها وخذو وفقنا لما روى عن ابن عباس رضى الله عنهما ان هذا الاسم أى
اللهم هو الاسم الذى اذا دعى به اجاب فان قلت انشاء المصنف مثل هذا الكتاب نعمة
من الله والنعمة تقتضى الحمد والشكر فكيف لم يقدم على ذكر ذلك قلت العبد كما هو مأثور
بذكر الحمد والشكر لله تعالى فكذلك هو مأثور بالتحدث بنعمة الله لقوله واما بنعمة
ربك فحدث فالمصنف بداعى بعض مصنفاته بذكر الحمد وفي بعضها بالتحدث بنعمة الله
فيكون عاملا بأمرى الله تعالى اللهم أصله يا الله حذف حرف النداء وعوض عنه
الميم ولذلك لا يجتمعان فلا يقال يا اللهم وما جاء في الشعر نحو قوله

ولا عليك ان تقول كلما ❦ صليت أو سبحت يا اللهم

فشا ذول هذا الاسم أعنى اسم الله خصائص منها هذا التعويض ومنها اختصاصه بالثناء
في القسم ومنها دخول حرف النداء عليه وفيه لام التعريف ومنها قاطع حمزه في النداء
نحو يا الله ولا كذلك سائر اسمائه فان قلت بالمنااسبة بين حرف النداء وبين الميم حتى
وقع الميم عوضا عنه قلت المنااسبة ظاهرة فان الاسم المنكرة يتعرف بدخول حرف
النداء عليه يكفي يارجل والميم تقوم مقام حرف التعريف كما في قول الشاعر (رمى ورأى
بامهم ومسلمه) أى بالسهم والسلمه فناسب ان يعوض عنه فان قلت فهلا اكتفوا بيم
واحدة في التعويض قلت انما زادوا عليها ميم اخرى تحقيقا للمقابلة في عدد حروف
المعوض عنه وقال الخليل لا يخلط بالاسم كل الاختلاط فان قلت ما معنى العوض
في كلامهم قلت هو ان يقع نقصان في الكلمة فيجبر بزيادة فان قلت ما الفرق بين
البدل وبين العوض قلت قال جار الله العلامة البدل لا يقع الا في موضع المبدل منه
كقوله في ماء ماء وفي ثعالب ثعالي وأما العوض فلا يراعى فيه ذلك الا ترى ان الهمزة في
اسم وابن عوض من اللام الساقطة كما ان النون في ضاربون عوض عن الحركة والنون
(منح) يتعدى الى مفعولين يقال منخته ما لا أى وهبته له ومفعوله الاول ههنا محذوف
والتقدير هكتنمه والظرف أعنى مما منحتني في محل الرفع على انه خبر لان واسمها الالهام
(السوابغ) بالجر صفة النعم من سبغت نعمة تسبغ يضم في المضارع سبوغا اذا كملت
واسبغت واسبغ الله عليه النعمة أى اتها قال الله تعالى واسبغ عليكم نعمه ظاهرة

وباطنه (الالهام) مصدر قولهم اللهم الله الخير الهام أى القادى روعه وهو لا يكون
الامن الله تعالى واما التعليم فمن الله ومن غيره فان قلت الالهام مصدر والمصدر يعمل
عمل فعله فأين معمولاته قلت ما أضيف اليه الالهام مفعوله الثانى ومفعوله الاول وفاعله
مخدوفان وتقديره اللهم ان الهامك اياى هذه الكام مما أنعمت على فالكاف المتصل
به فى محل الرفع فى تقدير الاتصال لانه فاعله واياى هو المفعول الاول وهو مخدوف
وهذه الكام هو المفعول الثانى (النوابغ) جمع نابغة من قولهم نبغ الشئ ينبغ وينبغ
نبوغا اذا ظهر ونبع فلان فى الشعر اذا لم يكن له ارب فى الشعر ثم قال فاجاد ومنه سعى زياد
ابن معاوية الذى بانى نابغة لانشاءه الشعر على كبر سنه وقيل لقوله (وقد نبغت لنا منهم
شؤون) والتناء فيه للباغة ومنه قيل للخوارج نوابغ الدهر والمراد ههنا بالكلام النوابغ
الكلمات الفصاح

(ناطقة بكل زاجرة وموعظه * حائثة على كل عبرة موقظة)

(الزجر) المنع يقال زجرت زجرته وازدجرت فان زجر أى منعه فامتنع (الموعظة) بفتح الميم الوعظ
وهو التذكير بالعواقب تقول وعظته فاعتظ أى قبل الوعظ (الحائثة) الحاضرة من حثه
على الشئ أى حضه عليه وكذلك احثه واستحثه وحثته بمعنى ولا يتحاضون على طعام
المسكين اى ولا يتحاضون (الموقظة) بالضم من ايقظه من نومه أى نبهه منه فتيقظ أى فتنبه
والاصل ميقظة بالياء فقلت واوالضمة ما قبلها كفاى موقن والدليل على ان الواو اصلها
ياء قولهم يقظ وأيقظه بالياء دون الواو واتصاها ما أعنى الناطقة والحائثة على انهما
حالان من الكلام أى وهذه الكلمات الفصاح ناطقة بكل خصلة ناهية عن
الزيع وواعظة بالحق حاضرة على كل السماع ويجوز فيه ما الرفع على انها خبر مبتدأ
مخدوف أى هى ناطقة بكل حائثة على كل أى الكلمات الفصاح ناطقة بكل خصلة
ناهية عن الزيع وواعظة بالحق حاضرة على كل عبرة منبهة من الغفلة

(كأنى القن بها مجلة لقمان وأصف بها حكمة آصف سايمان)

(التلقين) كالتفهيم وزنا ومعنى تعدية يقال لقنته الكلام تلقينا اذا فهمته اياه تفهجا
ولقنت الكلام بالاكسر اذا فهمته وغلام لقن بالاكسر اذا كان سريع الفهم قال جابر
الله العلامة كل كتاب حكى عند العرب مجلة قال النابغة

مجاهد - م ذات الاله ودينهم - قويم فابر جون غير العواقب

أى مجلتهم الحمية ودينهم مستقيم ثم امان تكون المجلة مصدرا كالمدة فسمى بها
 كالكتاب مصدر كتب واما ان تكون بمعنى الجلال وهى مفعلة من جل سمي بها الجلال
 الحكمة قيل كان لقمان حكيما وقيل كان نبيا والاول اصح وهو ابن باعور ابن اخت
 أيوب وابن خالته كذا فى الكشف ومن حكمته انه لم ينم نهرا قط ولم يضحك قط ولم يك
 مذمات أولاده ولم يره أحد على مغوطة ولا على بول فى مئة عمره (أصف سليمان) على
 الاضافة وهو أصف بن برخيا وكان حكيما ووزيرا سليمان عليه السلام
 (ولكن ثم أذان عن استماع الحق مسدوده * وأذهان عن تدبره مسدوده)
 فان قيل كيف جاز الجمع بين حرفي العطف الواو ولكن قلت اذا جاءت الواو آخر جز
 لكن من العطف وجرت لفادة معنى الاستدراك كما جرت لالتوكيد النفي وان كانت
 للعطف فى الاصل بدخول حرف العطف عليها وهى الواو فى قولك لم يقم زيد ولا عمرو (ثم)
 بفتح التاء من ظروف الامكنة وقد استعار للزمان كنهنا وحيث والمعنى فى المكان أو فى
 الزمان الذى لقنت هذه الحكم الفصاح (اذان مسدودة) أى مغطاة عن استماع الحق
 وعقول مكفوفة عن تدبر الصدق

(وناس لم مخنوع من الغفلة فهو * يقل فى أجفانهم السهود كأنهم فهو)
 قال جارا لله العلامة وزن ناس فمال لان الزنة عدد الاصول الا تراك تقول فى وزن قه
 افعل وليس معك الا العين وحدها وأصله اناس حذف همزته تخفيفا كما قالوا لوقه
 ويشهد لاصله انسان واناس واناسي وأنس وهو الظهور هم وانهم يؤنسوان أى
 يصبرون كما سمي الجن لاختفائهم (المخنوع) موضع الخنوع أى وضع جنبه على الارض
 (المهود) من مهد الفراش بسطه وهو صفة المخنوع والمخنوع مبتدأ ولهم خبر قدم عليه
 والكل مرفوع المحل على انه صفة قوله وناس (يقل) خلاف يكتر (السهود) والسهاد
 الارق واليقظ (والغهود) جمع فهد وهو من السباع ما يرد فيه الركب خافقه وبه يضرب
 المثل فى النوم والغفلة يقال انه انوم من فهد يصيحى ان الفهد ينسب بين الوثبتين حال
 اصطياده فيفوته الصيد وفى الحديث ان دخل فهد وان خرج اسد أى غفل عما لا بد منه
 منه شبه أهل زمانه بالغهود فى انهم غافلون عن اقتباس الحكم الغرر والتقاط الغوائد
 كالدرر

(فهب لها من يرغب في الآداب السنية السنية * والعظات الحسنة الحسنية)
(لها) أى للكلام النوابغ فهب من قرله تعالى فهب لى من لدنك وليا ومن قولهم
وهبنى الله فذاك أى جمعنى (الاداب) جمع أذب وهو ما يؤدب الناس الى المحامداى
يدعوهم اليها (السنية) بالانكسر من سنى أى علا (والسنية) منسوبة الى السنة
(والحسنية) منسوبة الى الحسن البصرى وبه يضرب المثل فى الوعظ الحسن والمعنى
اللهم اجعل لهذه الكلام النوابغ الفصيحة من يرغب فى الآداب المنسوبة الى طريق
النبي صلى الله عليه وسلم والمواظ الحسنة المنسوبة الى الحسن البصرى

(ويمتثلن لما يحكى من وشيها * وصـ————بـغ من حليها)
(ويمتثلن) معطوف على يرغب أى فهب لها من يرغب فى الآداب ومن يمتثلها بسبب
ما حبر ورصع فيها يمتثل وينشط ويرتاح (حيك) مجهول من حاك الثوب يحوكة حوكا
وحياكة و (الوشى) مصدر وشى الثوب نقشه و (الحلى) حلى المرأة والجمع حلى
على وزن فعل

(ونخذ بأيدينا الى كسب ما تحب وترضى * ووفقنا المداواة القلوب المرضى)

(انك اقرب قريب واجوب مجيب)

(بأيدينا) أى بأنفسنا قال الله تعالى ذلك بما قدمت ايديكم أى انفسكم وانما يضاف
الفعل الى اليد لما ان عامة ما يكتبه الانسان يكون بيده (وفقك) الله للخير وفى الخير
(داواه) أى عالجه بالدواء وادواه أى امرضه من الداء (المرضى) محله مجرور ولما انه
صفة للقلوب وكأنه اشار بهذه القلوب المرضى الى قلوب الذين غفلوا عن اقتباس مثل
هذه الكلام النوابغ

(السنة منهاجى ومنهاجى * عني تقربكم عند تقربكم)

(السنة) فى اللغة السيرة والطريقة وفى الشريعة عبارة عن الطريقة المسلوكة فى الدين
يقال سن الرجل اباه اذا احسن رعيته والقيام عليها حتى كانه صقلاها وسن الحديد احده
ومنه سمي المسن (المنهاج) والمنهج الطريق الواضح قال الله تعالى لكل جعلنا منكم
شريعة ومنهاجا يقول الطريقة المرضية المسلوكة فى الدين هى سبيل الواضح ومذهبه
الابلج منها اذهب ومنهاجى ولا اخرج عن دائرة تلك السنة (عني تقربكم) الاولى مضارع
قرت عنه اذا صار قريبا والعن ومنه قرء العين والثانى مصدر تقرب يتقرب تقربا اذا دنا

(المرية قدم ثم يحجم والنوء ينجم ثم ينجم)

(أقدم) على الأمر أقداما إذا نجا نحوه وأقدمه بمعنى قدمه والأقدام الشجاعة أيضا
والأول هو المراد (يحجم) بتقديم الحاء على الجيم يقال أحجم عنه وحجم إذا جن وحجم
إذا امتنع بعدما قدم قال الجوهري حجمة عن الشيء فأحجم أي كففته عنه فكيف وهو
من النواذر مثل كيبته فأكب (النوء) سقوط نجم من المنازل في الغرب مع طلوع القمر
وطلوع رقبته من الشرق يقابل من ساعته في كل ليلة إلى ثلاثة عشر يوما وهكذا كل
نجم منها إلى انقضاء السنة ما خلا الجبهة فان لها أربعة عشر يوما وكانت العرب تضيف
الأمطار والرياح والبحر والبرد إلى الساقط منها وقال الأصمعي إلى الطالع منها فتقول مطرنا
بنوء كذا والجمع أنواء ونوآن مثل عبد وعبدان وفي أساس البلاغة تقول أطفأ الله
ضوءك وأخطأ نوءك وهو أن يسقط نجم مع طلوع القمر ويطلع في حماله نجم على أربعة
عشر منزلا من منازل القمر فيسمى ذلك الطلوع والسقوط نوءا (ينجم ثم ينجم) الأول الثاء
مضارع أجم المطر إذا كثرت دما يقال أجمت السماء أي ما ثم أجمت الثاني بالنون أجم
البرد وأجم المطر أي أقالع وأجم عن الأمر كف

(حبذا الوادق إذا رعد والصادق إذا وعد)

(عب) أصله حبب بضم العين بدليل مجيء اسم الفاعل منه على فعليل فحويحب فحوركرم
من كرم قال جار الله العلامة وهو مستند إلى اسم الإشارة لأنهم ما جريا بعد التركيب
مجرى الأمثال التي لا تتغير فان قلت على م ارتفع الوادق قلت ارتفاعه على البدلية من
ذا وحل ذام رفوع بالفاعلية أو على الخبرية والمبتدأ محذوف أي حبذا هو الوادق أو على
المبتدئية والخبر مقدم وهو حبذا يقال ودق المطر يدق ودقا أي قطر قال فلا مزنة
ودقت ودقها) ويقال سحب وادق

(السوقية والكلاب السلوقية)

(السوق) معروفة وهي موضع البياعات يذكره يؤث ومنها سوق القوم إذا باعوا
واشتروا و (سلوق) بالقح قرينة باليمن ينسب إليها الكلاب السلوقية والدروع
والمذكور من الألفاظ في المتن لا يفيد شيئا إلا أن يقدر بعده خبر محذوف نحو السلوقية
والكلاب السلوقية سواء في الاصطلاح ونحوه أو يردى الكلاب بدون الوافقية

الكلاب خبراً من السوقية على طريقة قولهم زيد اسد على وجه المبالغة في التشبيه
لكن المثبت في المسخ بالواو

(رب زعمات شمين عزمات)

هي بفتح الزاي والعين مالا يؤثني من الاحاديث ومنه قولهم زعموا مطية الكذب أي لفظ
زعموا مطية الكذب و (العزمات) بالتحريك النيات جمع عزمة وهي عقد القلب على
الشيء أي رب مضمونات شمين مقطوعات متيقنات

(سحابة وقفت تعله وما وكفت تعله)

(علل) بالشيء لماه كما يعمل الصبي شيء من الطعام يتجزأ به عن اللبن يقال فلان عال نفسه
بتعلة وتعمل به أي تلهي به وتجزأ به عن غيره و (التحلة) مصدر حال يمينه إذا استثنى
وكذا تحلل في يمينه ومن يمينه كذا في الاساس يريد به المبالغة في قلة الوقوف وسرعة
انقضاء الامر أي ما وقفت سحابة الاوقفة يسيرة مثل مقدار مدة القليل وما وكفت أي
وما قطرت الامدة قليلة مثل تحلة قسم المحالف وهذا مثل في القليل المفرط القلة وصورة
تحلة القسم ان يباشر من الفعل الذي يقسم عليه المقدار الذي يبرله قسمه ويحلله مثل ان
يحالف على النزول بمكان فان وقف به وقفة خفيفة فتلك تحلة قسمه وفي قولهم فعلته تحلة
القسم أي لم افعل الا بقدر احللت به عيني ولم بالغ (سحابة) خبر مبتدأ محذوف أي هو
أوهى أو هذا أو هذه يضرب فيما إذا كان بقاؤه قليلاً كان الانتفاع به قليلاً وفي حبيب
لثبير ورك زورة خفيفة فلا تنفع به أنت الا قليلاً

(الاب أعرف وأشرف والام أرام وأراف)

(أرام) افعل التفضيل من رعت الناقة ولدها بابا اكسر ربنا إذا أحبته قال الاوى
كل من أحب شيئاً أو أله فقد رعته ويقال رعيت على ولدها إذا عطف عليه وأرامناها
عليه ورعنا المجرح ربنا حسنا إذا التأم وأرأمته أنا إذا داو يته حتى يبرأ أو يلة ثم فان
قلت افعل التفضيل لا يستعمل الا بأحد ثلاثة أشياء ما بال لاي واللام نحو الافضل واما
بالاضافة نحو أفضل الناس واما بن عند مفارقة هذين الشئين نحو فلان أفضل من
عمرو فكيف صح ههنا بدون واحد مما ذكر قلت استعمال افعل التفضيل بمن اما الغنى
أو التقدير وفيما نحن فيه كلمة من مقرة كما في قوله تعالى يعلم السر وأخفى أي أخفى
من السر وكقولنا الله أكبر أي أكبر من كل شيء وتفسيرهم إياه بالكبير ضعيف

فان قلت ما المحكمة في ان الام أشفق من الاب على الولد قلت قالوا لان خروج ماء المرأة من قدامها وبين يديهما من القلب وموضع المحبة القلب والاب خروج مائه من وراء ظهره فان قلت ما المحكمة في ان الولد ينسب الى الاب دون الام وقد خلق من ماءهما قلت ذكر الامام حسام الدين المرغيناني انه انما ينسب الى الاب لان ماء الام يخلق منه الحسن والجمال والسمن والهنزال وهذه الاشياء لا تدوم وماء الرجل يخلق منه العظم والعروق والعصب ونحوها وهذه الاشياء لا تزول في عمره فلذلك ينسب اليه دون الام أى الاب أعرف من الام وأشرف منها والام أعطف على الولد من الاب وأرأف وأرحم منه وقولهم أعرف من المعروف شاذ

(الكريم ينشئ بارقة هطله ولا يرسل صاعقة مطله)

(انشا) الله السحاب فنشأت أى رفعها فارتفعت (البارقة) السحاب سميت ابريقها كذا في الغائق (المطل) الصب و(المطل) التأخير و(الصاعقة) نار لطيفة جديدة لا تمر بشئ الا أهالكته اى الكريم يعد فينى ولا يؤخر

(ارضى الناس بالخسار بائع الدين بالدينار)

(ارضى) افعّل التفضيل من رضى ومحلّه رفع على الابتداء وبائع الدين خبره (الخسار) خلاف الربح والخسار للملك والضلال (الدين) من دان له أى اطاع وانقاد ويسمى الدين ديناً لانه يطاع به الله ويعبد (الدينار) اصله دينار بالتشديد فبدل من احد حرفي تضعيفه ياء لئلا يلتبس بالمصادر التى هى على فعال مشدّد العين فهو قوله تعالى وكذبوا بآياتنا كذابا ونظيره قيراط

(الليخة حليته ما لم تطل عن الطليحة)

(حليته) الانسان صفته وما يرى منه من لون وغيره والجمع الى بالكسر والضم كحليمة ولحى (الطليحة) بضم الطاء والعلالوة بضم الطاء وزيادة التاء مقدّم العنق والجمع الطلى ومنه اطلّى الرجل اطلاقاً ما لبث عنته لموت أو لغيره وكلمة مادوامية

(لم يبق في الناس ودك شر من الخناك ودك)

(الودك) بالتحريك دسم اللحم يقال ردكته يده بالـ كسر صارت ذات دسم ونحم ودك ودجاجة ودكة وودك أى سمينة وسمين ويقال بطريق الجحاز ما فيه ودك وما فيه دسم اذا لم يكن عنده طائل وودك اسم أم الخناك وقيل اسم ملك ظالم والمراد بالخناك

ذو الحيتين ملك بلخ وكان من أظلم الناس وأعتاهم وودك كان اظلم منه سواء كان أمه
أو غيره وقيل انما سمي بذى الحيتين لان الله تعالى خاق على منكبيه حيتين لتجاوز
ظلمه وكان يدفع اليهما جاريد فتأكلها فلما لم تبدا جارية وجاعتا كانتا تأكلانه
والمعنى لم يبق في الناس طائل وخير حتى صار بعضهم شرا من بعض
(اى مال اديت زكاته درت بركاته)

(اديت زكاته) هذه المجلة فى محل الجرع على الوصف و (درت بركاته) فى محل الرفع على
انها خبر ودرالسين درورا أى سال

(بابى قفاك ما يقرع قفاك)

هو امر من وقى وهو يتعدى الى مفعولين الاول فاك لان الالف علامة النصب والثانى
ما يقرع وهو فى محل النصب (يقرع) أى يدق (القفا) بالقصر مؤنر العنق تقول منه
قفية أقفية قفيا اذا ضربت قفاه والجمع قفى على فاعول مثل عصى ويجمع فى القلة على
أقفا كرحى وأرحاء وقد جاء أقفية على غير قياس لانه جمع الممدود مثل سمارا سمية هذا
كقولهم كم من دم سفكته فم

(من زرع الاحن حصدا الحن)

(الاحن) جمع الاحنة وهى المحقة يقال احنت عليه بالكسر والمؤاخنة المعادة (الحن)
جمع الحنة وهى التى يمتحن بها الانسان من بلية

(ما كثرة مقاله بعثرة مقاله)

الاولى بفتح الميم مصدر بمعنى القول والثانية بضم الميم اسم مفعول من أقال عشرته أى زلته
أى عفاه عنه وفى الحديث من أقال نادما ببعته أقال الله عشرته يوم القيامة

(الامين آمن والخائن خائن)

(الامين) اسم من يحفظ ما يوضع عنده ويؤديه من غير نقص و (الآمن) ذو امن
قال الله تعالى حرما أمنا و (الخائن) خلاف الامين و (الخائن) بالخاء غير المعجمة خلاف
الآمن من خان يحين اذا هلك وفى الحديث لا تقوم الساعة حتى يظهر الفعش ويخون
الامين ويؤمن الخائن

(آنت من النسوة من اتخذ النسوة اسوة)

(آنت) افعّل التفضيل من آنت الحديث بضم النون اذا لان وحديث أى غير فولاذ
(و (النسوة)

و(النسوة) بالكسر والضم والنساء والنسوان جمع امرأة من غير لفظها و(الاسوة) بالكسر والضم القدوة ويقال لا تأتس بمن ليس لك بأسوة أى لا تقتد بمن ليس لك بقدوة وارتفع أنث على الخبر ومن اتخذ مبتدأ وأسوة مفعول ثان كقوله تعالى واتخذ الله إبراهيم خليلاً

(عيش المجاهد جهيد ورزق الزاهد زهيد)

(المجاهد) من جاهد في سبيل الله مجاهدة وجهاد (الجهيد) من قولهم جهده عيشهم بالكسر أى تكبدوا شدة ومن قولهم مرعى جهيد جهده الماء (الزاهد) الذى يرغب عن الدنيا الى العقبى من زهد فيه وعنه ومن فرق بين فيه وعنه فقد أخطأ وزهد فيه يزهد بالفتح فيه المالغة فيه أيضاً (الزهيد) القليل يقال فلان زهيد الا كل ودلوز هيد أى قليل الاخذ للماء

(اصـمـج وأمسى ويومى خير من أمسى)

(اصمـج) وأمسى حكايان عن نفسه من أصبح وأمسى اذا دخل في الصباح والمساء والواو في ويومى للمسال اى ليتنى اصبحت وأمسيت حال كون يومى خير من أمسى وانما قال ذلك لقوله عليه الصلاة والسلام من استوى يومه فهو مغبون ومن كان يومه خيراً من أمسه فهو آمن

(قد جمع الاصل والفرع من تتبع العقل والشرع)

جعل العقل كالاصل والشرع كالفرع بدلالة ذكرهما في معرض الاصل والفرع لما ان رأس العلم وهو علم التوحيد يعرف بالعقل لا بالشرع ولهذا يكلف الصبي عندهم بالايان لانهم جعلوا الخطاب متوجهاً بنفس العقل والمسألة اصولية فليست نظريّة وفاعل جمع من الموصولة بتبع لا أتبع

(ما للفساق من حميم غير غساق وحميم)

مانافية ومن زائدة (الفساق) جمع فاسق كالكتاب جمع كاتب الفسق والفسوق الخروج عن الطاعة وفسقت الرطبة أى خرجت عن قشرها وسميت الغارة فو بسقة لخروجها من جحرها ساعة فساعة (الحميم) الاقل هو القريب الذى تهتم أنت لأمه ومنه أحمه أمرأى أهمه وأحمخر وجنا أى دنأ والمحميم الثانى هو الماء الحار والمحميمة مثله ومنه حم الماء بفتح الحاء اذا صار حاراً (الغساق) بالتخفيف والتشديد الماء البارد

الذين وقد قرئ بهم في قوله تعالى حيا و غساقا وفي أساس البلاغة هو ما يسيل من جلودهم اسود من غسقت العين وعين غاسقة اذا اظلمت ودمعت واغراب غير كاعراب الغير في قوله تعالى هل من خالق غير الله فاخبره

(المتقون في ظلال وسرر والمجرمون في ضلال وسعر)

أصله موقنون أبدلت التاء من الواو لقرب مخارجهما ثم حذفت ياءه وضم ما قبلها وهو القاف حتى لا يلزم الخروج من الكسرة الى النجمة فصارت موقنون يقال وقاه فاتق وهم الذين يقون أنفسهم الوقوع في المعاصي (الظلال) جمع ظل (والسرر) بالضمين جمع سرير قال الله تعالى على سرر متقابلين نحو ذليل وذال وبعضهم يخفف فيرد الثانية من الضميين في مثل هذا الجمع الى الفتح لمخففة (المجرمون) من المجرم والجرمة وهما الذنب يقال جرم وأجرم واجرم أى أذنب (سعر) جمع سعي وهو النار ومعنى الفقرة الثمانية أهل الذنوب في ضلال في الدنيا ونيران في العقبى

(ليس من الشرف والكرم عادة الشره والقرم)

(الشره) بالتعريك المحرص على الطعام مصدر شره على الطعام اذا حرص و (القرم) أيضا بالتعريك قرم الى اللحم قرما اذا اشتهاه ومن الشرف في محل النصب لانه خير ليس واسمه عادة الشره

(كل حي يحتضر فطوبى لمن يختضر)

كلامها باللفظ ما لم يسم فاعله (اختضر) المريض اذا دنا أجله والثاني بالخاء المعجمة من قولهم اختضرت الغائكة اذا أكلت قبل ادراكها وفي الحديث من احتقر اختضر أى من احتقر المشايخ مات شابا غضا قال الجوهري (طوبى) فعلى من الطيب قلبوا الياء واوا للجمة قبلها ويقال طوبى لك وطوباك بالاضافة ولا تقول طوبيك بالياء وطوبى اسم شجرة في الجنة قال الله تعالى طوبى لهم وحسن مآب

(ان شمع فقد أسا وان شمع فكم آسى)

الاول بالجيم والثاني بالخاء فعنى الاول شق وجرح ومعنى الثاني حنق وبخل أسا الكرم بأسوه أسوا اذا أصلحه وداواه والثاني من المفاعلة يقال أسيته بمالى مواساة أى أحسنت اليه به وحققته جعلته اسرق فيه وأسيته به لغة أيضا وكم للتكثير أى وكثير من المسال أسى به

(الليالى)

(الليالى ما خلدت لداتك افتخالمن خلداتك)

قال الجوهري (الليل) واحد بمعنى جمع وواحد ليلية مثل ثمرة وثمرة وقد جمع على ليالى فزاد وفيها الياء على غير قياس ونظيره أهل واهالى ويقال كان الاصل ليلية فذوت التاء والجمع ليالى وتصغيرها ليلية بثلاث ياآت كذا فى جامع العلوم والمراد من الليالى ههنا الدهر (خلده) الله فأخلده فخلداى ابقاه فبقى (اللغات) جمع لغة والماء عمن عن الواو والذهب من اوله لانه من ولد كالعدة والزينة اى الدهر مابقى اترابك واقرانك (افتخالمن) افتخطنهم الاصل افتخالمن مثل انظنهم ثم دخلت الغاء للعطف عليه فصار فتخالمن ثم قدمت الميمزة على الغاء فصار افتخالمن لان المهمزة تقضى صدر الكلام وهذا مشرب المجاز الذى هو داخل فى الاثبات كقوله تعالى رب انهن اضللن كثيرا من الناس

(العرب نبيع صلب المعاجم والغرب مثل للاعاجم)

قال الجوهري (العرب) جمع عربى وهم الذين استوطنوا الامصار والمدن والاعراب اهل البادية (والنبيع) شجر خالص شديد يتخذ منه النفس الواحدة تبععة ويتخذ منها السهام (الصلب) الشديد ورجل صلب (المجم) بالفتح اذا كان عزيز النفس قويا من قوام مجتمعت العود اعجمه بالضم اذا عضضته لتعرف صلابته من خوره وقول بعضهم انى لتجعمك عيني اى تخلص لى انى قدر ايتك وكأنى اعرفك (والاعاجم) جمع اعجمى كالا جانب جمع اجنبى والاعجم والاعجمى من لا يفصح ولا يبين كلامه وان كان من بكرة العرب (والغرب) بالتحريك والغين المجتمعة ضرب من الشجر وهو بالفارسة اسبيدار والمعنى ان العرب فضلاء اعزاء قويا يدرن الاعاجم

(العربان غربان والسودان سيدان)

الاول بضم العين غير المجتمعة جمع عرب على مثال ذكر وذكران والثانى بكسر الغين المجتمعة جمع غراب وانما قال ذلك لما ان سواد الالوان غالب عليهم كما ان الشقرة اغلب على البهم ومن ثم قيل للعربى الاسود وللجمي الاحمر وبذلك فسرف قول عليه الصلاة والسلام بعثت الى الاسود والاحمر ولوقلت الاول بالغين المجتمعة كالثانى اكننت على مسامع لان الغربان بمعنى الغربا جمع غريب كقذيب وقضبان اى لا قرارا غربا كالغربان (السودان) جمع اسود كحمران جمع احمر وهم ابناء حام وهو اجد بنى نوح ولهذا قيل

فلام حامى وعبد حامى و (السيدان) جمع سيد وهو الذئب وانما قال ذلك لانهم ينسبون الى المسكر والغدر والخنزير كالذئب

(اذا قلت الانصار كلت الابصار) (ما وراء الخلق الدميم الا الخلق الذميم)
الاول بالنون جمع نصير كشرىف واشرف والثانى بالباء اى من لامعين له فلا احد يتظر اليه (الحق) الاول بالفتح والثانى بالضم ومعناه ما ظاهر (الدميم) بالذال غير المعجزة بمعنى القبيح من دم فلان قبيح واما قدر دميم فعناه مطلى بالطحال من دم الشئ اذا طلاه بأى صبغ كان واما الثانى بالذال المعجزة فهو المذموم

(مخايل الغم والمسرة تبكى وتضحك فى الاسرة)

(المخايل) جمع مخيلة وهى السحابة التى يخال فى المطر وروى عنه عليه الصلاة والسلام انه كان اذا رأى مخيلة فى السماء اقبل وادبر وتغير لونه ويجوز ان يراد بالمخيلة مصدر خال الرجل كرى مخيلة ومخالا وكان ذلك فى مخيلة كذا اى فى مظنة كذا وقوله تبكى وتضحك فيه لف ونشراى انما يظهر اثار الغم والسرور فى اسرة الجباه (الاسرة) خطوط الجباه جمع سرار كاسرة وحمار

(العمل مع فساد الاعتقاد مشبه بالسراب والرماد)

هذامقتبس من قوله تعالى والذين كفروا اعمالهم كسراب الآية والذين كفروا اعمالهم كرماد

(من كانت نعمته واصبة كانت طاعته واجبة)

(وصب) الشئ يصب وصبواى دام ووصب فلان على كذا اى واظب عليه قال الله تعالى ولهم عذاب واصب اى دائم وكذا وله الدين واصبا ومفازة واصبة اى بعيدة لا غاية لها

(رب صدقة من بين فكيك خير من صدقة من بطن كفيك)

الاولى بسكون الدال من صدقة الخبر والتاء للوحدة والثانية بفتح الدال واحدة الصدقات (الفك) هى اللتى ويقال مقتل الرجل بين فكيه كذا فى الاساس والفك مع الكف من القلب الطيب وهذا ايضا مقتبس من قوله تعالى قول معروف ومغفرة خير من صدقة

(لا تمس بالربة مهيناً * ولا تنس ان عليك مهيناً)

(لا تمس) نهى من أمسى يسمى بمعنى صار ومن ثم انتصب مهيناً على الخبرية من هين
هينة واسمه الضمير المستكن فيه (الربة) بالكسر التهمة (المهين) اسم فاعل من هين
هينة اذا خفي كلامه كذا فى الاساس وقيل الهينة كلام لا يفهم و (المهين) الرقيب
على كل شئ الحافظ له مفعول من الامن الا ان همزته قلبت هاء كذا فى الكشف
وأصله ما من ليذ الثمانية وقلبت ياء وقلبت الاولى هاء سمي جل جلاله به لانه تعالى
يؤمن عباده من ان يظلمهم لان ذلك من أمنت غيرى من الامن والمعنى لا تضمر فى فؤادك
ربة فان عليك حافظاً يعلم خائنة الاعين وما تخفى الصدور

(صنوان من منحن سائله ومن ومنع نائله وضن)

فى الصحاح اذا خرج نخلتان أو ثلاث من أصل واحد فكل واحد منهما صنو والاثنان
(صنوان) بكسر النون والجمع صنوان ترفع النون (منحه) ما لا أى وهبه ومنحه أى
أقرضه ومنحه أى اعاره كذا فى الاساس و (من) بتشديد النون من المنحة يقال من عليه
احسانه اذا اعتمده عليه منة (النائل) والنوال العطية (ضن) بالشئ أى بخل به أى من
أعطى ومن ومن لم يعط سواء عند الله تعالى فى الخلق من الثواب لقوله تعالى لا تبطلوا
صدقاتكم باليمن والاذى

(عضوك بالملامة ووعظوك لوعن رقاد الغفلة ايقظوك)

فى الاساس (عضه) بلسانه أى تناوله وما فى هذا الامر معض أى مستمسك وعض فلان
بالشئ اذا ألزمه فلم يخله (ولو) هذه للتمنى أى ليتهم أيقظوك عن رقاد الغفلة أى عن نومها

(من لم يقومه التأنيب لم يقومه التأديب)

(قوم) المائل وأقامه اذا عدله وسواه و (التأنيب) التعنيف واللوم أى من لم ينفعه اللوم
لم ينفعه الضرب

(ان حجج الباطل فانت اسمع له من سمع وان همهم الحق فكأنك بلا سمع)

(حجج) فى صدره شئ أى أخفاه من الاساس وحجج الرجل وتجهجج اذا لم يبين كلامه
ومنه الجمجمة بضم الجيم ففيها معنى الاخفاء أيضاً وحجج الغرس بالحاء المهملة وتجهجج
أيضاً وهو صوته اذا طاب العلف كذا فى الصحاح وفى أمثالهم أسمع من سمع وهو بالكسر

ولد الذئب من الضبيع وعلاسه العسابة بكسر العين غير المججمة وهو ولد الضبيع من الذئب (المهممة) وهو الدبيب من هم القمل أى دب بلا سمع أى بلا أذن

(خيم النقص والمجد طيبه * وسافر الفضل والمجد جنبه)

ذكر في الصحاح (خيم) بالـكان أى أقام به (النقص) ضد الفضل و(الفضل) هو الزيادة (المجد) بالجيم المفتوحة الحظ والبخت والاقبال والعظمة والجمع جرد وفي الدعاء ولا ينفع ذا الجند منك الجند أى لا ينفع ذا الغناء عندك غناء وإنما ينفعه العمل بطاعتك ومنك معناه عندك كذا في الصحاح وعن جابر الله العلامة منك أى بذلك أى بدل طاعتك أى ولا ينفع المحظوظ حفظه بذلك الطيب الذي يلزم ويلازق طيب خيمته (المجد) الثاني بالحاء غير المججمة ضد المجد والمحدود أيضاً ضد المحدود وهو الممنوع من الرزق (الجنب) الطائع المنقاد والجنب أيضاً من أجود الثمر والجنبية الدابة التي تقاد والمعنى ان أهل النقص والجهل محظوظا لا يفارقه الاقبال والبخت حيث ماسار وأهل الفضل والعلم ممنوع لا ينفع عنه الحرمان أينما دار

(رب قول أوردك مورد القتال أوردك مورد القذال)

(أورده) يرورده يراد أى أحضره وكذا استورده وورده فلان حضر والثاني من الرد وهو ارجع والمورد مثل الحشر من قولهم فلان رجع مورد القذال أى مصبوغا وليلة وردة أى سمراء الطرفين وذلك في المربة كذا في الأساس (القذال) بالفتح هو من نقرة القفا الى الاذن عن الغور والجمع اقذلة وقذل

(شراك شرك وان أرت الشراك)

(الشري) والشراء بالكسر يقصر ويمده صدر شري يشري وهو من الاضداد يقع على البيع والشراء قال الله تعالى وشروه بثمن أى باعوه وقال الله تعالى ومن الناس من يشري نفسه أى يبيعها والشراك بالكسر هو سير النعل الذي على ظهرا القدم وهو مثل في القلة أى عليك بالشراء وان أردت شيئا زهيدا قليلا ولا تمديد السؤال الى أحد فان فيه مذلة أو باشر شرك بنفسك ولا تأمر غيرك به فانه لا يحك جارك مثل ظفرك فان قلت ما يحل شرك اذا قصر اقلت منصرف حتى لو قرأ بالمد لظهر النصب فيها واتصافها يذكرك بعد عن قريب

(قرب)

(فرب موهبة للرؤية مذهبة)

(الموهبة) بكسر الهاء المبهمة قال أبو زيد مرأ الرجل اذا صار ذمروءة فهو مرئى على فعل وتمرأى تكاف المروءة وهى الانسانية ولك أن تشدد المروءة بقلب الهمزة واوا (المذهبة) اسم فاعل من اذهبها اذهابا

(لا تبادر بادى الرأى وانتظر البادى بعد لاى)

مفعول (لا تبادر) محذوف يقال بادره بالغاية والى الغاية سابقة وفلان يبادر فى أكل مال اليتيم بلوغه مبادرة كذا فى الأساس (بادى الرأى) بالهمز أو بلا همز واتصابه على الظرف وأصله وقت حدوث أول الرأى وهو من قولهم فعل هذا بادى الرأى أى أوله وافعل هذا بديا وبادى بدئ أى أول شئ ولو قلت يا لياء دون الهمزة يجوز على لغة أهل المدينة فهم يقولون بدينا مكان بدينا قال عبد الله الانصارى

بسم الله وبه بدينا * ولو عبدنا غيره شقينا

والبادى الثانى بالياء لا غير من بدا الشئ أى ظهر وقد قرئ بهما فى قوله تعالى أراد لنا بادى الرأى (اللاى) المكث وحقيقته ست كراى لا تعمل عملا فى أول رأيك ولا تجعل واعمل بلا بداءة من رأيك بعداى ثان وتبطل

(حرى غير مطور حرى أن يكون غير مطور)

كلاهما بالحاء وانراء المهملة على مثال برى وترى فعنى الاول ساحة الدار ومعنى الثانى خليق وحقيق وهما من التجنيس المستوفى ويسمى التام أيضا و (المنور) مع (لمطور) يسمى تجنيسا مذيلا وهو مأخوذ من طور الدار بالضم وهو ما عتد معهما من فنائها وحدودها يقال اننا لأطور بفلان ولا اطور طواره أى لأدوم حوله ولا أدنومنه (مطور) مفعول من مطرت السماء تطرطرا وأمطرها الله وقدم طرنا وناس يقولون مطرت السماء وأمطرت بمعنى أى ساحة لا يحوم حولها أحد خليقة وحرية بان تكون خالية عن خصب وسعة فالارض المطورة دالة على الخصب ولازمة له فان قلت ما محل الحرى الاول والثانى من الاعراب قلت مرفوع على ان الاول مبتدأ والثانى خبر عنه فان قلت كيف جازان تقع النكرة مبتدأ قلت جازا لخصصه بالوصف وهو قوله غير مطور كقوله تعالى ولعبد مؤمن

(من صدقت قطانه قلت سقطاته)

يقال (صدق) في الحديث وصدقه الحديث (القطاة) واحدة القطا والقطوات والقطيّات أيضا يضرب بها المثل في الصدق فيقال أصدق من قطاة وأنسب من قطاة أيضا وإنما قالوا لهذا ذلك لأن لها صوتا واحدا لا يتغير واللسان بذلك يسمى قطاة لأن الصدق يتعلق بها (سقطاته) أي عثراته وزلاته وخطاؤه في الكتاب والحساب أي من صدق لسانه قلت زلاته أو لم يوجد خطأؤه والقلّة تكون بمعنى العدم نحو قوله فلعله لا يشبهه فيما أوتيت أي فلم يدم الأشياء أو كقوله تعالى فقل لا ما يثومنون

(صفد فيه ليلان صفد فيه ليلان)

(الصفد) بالتحريك يقال صفده يصفده صفدا أو صفده اصفادا أي اعطاه وصفده تصفيدا أي أوثقه بالحديد ويقال الصفد صفداى العطاء قيد (الليان) الأول المطل من لوى الغريم الدين ليلان ليلان أي مطّله واخره والثاني من لوى الحبل ليلان إذا فتله فان قلت كيف تحقق اللي والقتل في القيد والقيد مما لا يلوى ولا يقتل قلت هذا على ما قيل ان قيود العرب من السيمور فيتحقق فيه اللي وارتفاع الصفدين كارتفاع الحريرين وقد تقدم فان قلت كيف يعرب الليلان قلت الأول بالرفع والتنوين لانه مصدر والثاني بكسر النون لانه تثنية لى فان قلت بم ارتفاع الليلان قلت ارتفاعه على الابتداء والخبر هو الظرف المقدم أعني فيه وكذلك الليلان الثاني أي عطاء فيه مطل وتأخير من واعدته قيد قوى مبهم لا ينقطع لموعود

(الكرم حديث أخيك بانصاتك وصنه عن وصمة التفاتك)

(الكرم) أمر من أكرم يكرم أكراما (الانصات) السكوت للاستماع للحديث مصدر انصته وبه قال الله تعالى فاستمعوا له وانصتوا و(صنه) أمر من صان يصون فهو مصون ومصوون على التقصص والتمام (الوصمة) والوصم العيب والعاريقال منه وصمه يصمه وصما اذا عابه (الالتفات) مصدر الالتفات اليه التفاتا مأخوذ من قولهم تيسر التفات اذا كان أحد قرينه ملويا على الآخر

(هذه طرائق ما فيها رائق وخلايق غيرها بلك لائق)

(الطرائق) المذاهب والحالات راقى الشيء روقى فهو (رائق) أي أعجبني فهو ومجرب

ومنه قولهم غلمان روقة بالضم أى حسان وهى جمع رائق مثل فائز وفورة وصاحب وصحبة
وغلمان روق أىضا مثل بازل وبزل (وخلائق) أى طبائع ولائق من قولهم لا يليق هذا
الامر بك أى لا يعلق بك ولا يحسن أى هذه عادات وحالات ليست بحسنة غير لا ثقة
بك وإنما يليق بك الحسناء من الطبائع والحالات

(لا تسكن مسلما صريع التواني كسلم صريع الغواني)

(التواني) تفاعل من الونى وهو الضعف والفتور والاعياء يقال ونى فى الامر وتواني فيه
أى قصر فيه واوניתها أى أتعبتها كسلم هو مسلم بن الوليد يعشق الغواني (الصريع)
المصروع من قولهم صارعته فصرعته صرعا (الغواني) جمع الغانية وهى التى غنيت
بجمالها عن التزين وكان مسلم بن الوليد يصرع كلما رأى غانية حسنة ولهذا القب
بصريع الغواني

(مخلب المعصية يقص بالندامة وجناح الطاعة يوصل بالادامة)

(المخلب) بالكسر للطائر والسباع بمنزلة الظفر للانسان ومنه خلبت النبات اذا قطعت
(يقص) من قص انظاره أى قطعها ومنها المقص وهو المقرض (الندامة) الندم
(يوصل) من أوصله يوصله ايصالا وهو ويقص كلاهما بلفظ ما لم يسم فاعله (الادامة)
مصدر ادامه يديمه أى أثبته ودام يدوم أى ثبت أى لا تبقى المعصية بالندم لقوله صلى
الله عليه وسلم الندم توبة وجناح الطاعة أى الطاعة انما تقوى وتصل الى السماء
بادامة الطاعة دون ان تطيع فى وقت دون وقت

(وجد قرينا ناصحه فظنه قرينا ناطحه)

(القرين) المصاحب والمجمع الاقران والقرنا يقال قارنته مقارنة وقرنا أى صاحبته
مصاحبة (ناصحه) مناصحة أى نصحت له يقال فلان (قرن) بالكسر فى الحرب وفى السمن
أىضا وهم اقرانه (يناطحه) مضارع ناطحه أى نازعه وحاربه وأصله من نطح الثور وناطح
الدهر شدائده ومحل يناطح منصوب لانه صفة المفعول الثانى وهو القرن أى وجد
حميما فظنه عدوا حتى لا يقبل نصحه ووعظه

(مامنع قول الناصح ان يروقك وهو الذى يذم مع خروقك)

(الناصر) الواضع يقال نصحت له ونصحت له وباللام هو الفصيح قال الله تعالى وانصع لکم

وقال تعالى وأنا لكم ناصح أى واعظ والناصح الخالص من العسل وغيره وكان الأول مأخوذاً من هذا (يروقك) أى يعجبك قدم ذكره (ينصح خروكك) أى يخيطها يقال نصح الخياط الثوب إذا نغم خياطته ولم يترك فيه فتقاً ولا خللاً شبه ذلك بالنصح ومنه التوبة النصوح اعتباراً بقوله عليه الصلاة والسلام من اغتاب خرق ومن استغفر رفقاً أى رقع فإن قلت ما محل أن يروقك قلت منصوب لأنه مفعول ثانٍ لمنع والمفعول الأول قول الناصح كقوله تعالى وما منعنا أن نرسل بالآيات فإن قلت مانع فيه لو كان نظير الآية لكان كلمة ماهناً فية كفاً الآية وهذا غير مستقيم لما أنه يلزم منه حينئذ خلوا الفعل بخلاف الآية فإن قوله أن كذب بها الأولون وقع فعلاً لقوله ما منعنا قلت هذا تشبيه فى أن كلا منهما تعدى إلى مفعولين هنا وثمة لا غير وأما ماهناً فاستفهامية وليست بنافية

(لاخبر فى وأى انجاز به بعد لأى)

(الوإى) الوعد مصدر وأيته (الانجاز) مصدر أنجز الوعد أى أنجزه وكذا أنجزه ينبزه بالضم انجازاً (اللاى) الإبطاء يقال فعل كذا بعد لاى أى شدة وإبطاء ولاى لا يأتى إبطاء والتأت إلى الحاجة أى أبطأت والتأت الرجل أى أفلس ولاهى لنفى الجنس و(فى وأى) فى محل الرفع والجملة بعده اعنى انجاز به (بعد لاى) فى محل الجر لأنها وقعت صفة لـوأى

(الكتاب الكتاب ان اردت العتاب)

(فان العتاب مسافهة متى كان مشافهة)

انتصاب الأول على المصدر أى اكتب الكتاب والثانى على التأكيده كما نقول ضربت ضرباً ونظيره السرعة والسرعة وشركا قال الخليل (العتاب) مخاطبة الدلال ومذاكرة المودة تقول عاتبته معاتبه وعتاباً قال ويبقى الود مابق العتاب وبينهم عتبة يتعاتبون بها (المسافهة) مصدر سافهه يسافهه من السفه وهو ضد الحلم وأصله الخفة والحركة ومنه تسففت الريح الشجر أى اهتله والثانية بالنشين المججمة المخاطبة من فيك إلى فيه من الشفه أو من الشفه بالسكون من قولهم شفهنى عن كذا شفها أى شغنى فى المشافهة شغل كل واحد من الطرفين بالكلام واعراب المسافهة مرفوع واعراب المشافهة منصوب

(العلم)

(العلم جبل صعب المصعد ولكنه سهل المنحدر)
(والجهل سهل المورد الا انه صعب المصدر)

(أمر صعب) أى شاق وخطئة صعبة وخطط صعب (المصعد) امام مصدر واما موضع من صعدته واليه وفيه وصعدت فى الجبل وعليه تصعيد او قال الاخفش اصعد فى الارض أى مضى وسار واصعد فى الوادى وصعد فيه تصعيد أى تحدر فيه (السهل) تقيض الصعب (المنحدر) بضم الميم وفتح الدال موضع الانحدار والانحدار من قولهم حدرته من علوا الى أسفل فانحدر أى أهبطه فانهبط (المورد) المورد أو موضع الورد وكذلك (المصدر) أى العلم لا يحصل الا بتحمل المشاق من مثله التعلم وادامة النظر فانك اذا لم تستغل بدرسه ومذاكرته فى مدة قليلة غربت شخصوه بعد ما طلعت عليك ومجيت أناره غب ما وضحت والجهل بخلاف ذلك فانك تجبول عليه لاحتياج فى طلبه الى تحمل المشاق والى العناء فى تبديله بالعلم

(لن يسود النصارى ما اسود القار)

(ساد) القوم يسودهم أى صار سيدهم وأميرهم (النصارى) الغياب من نقره اذا غابه ورميته بناقرة وبنواقر وأصله من نقر الرخى بالمنقار (اسود) واسود أى صار اسود (القار) القير يقال قيرت السفينة تقيير اذا طليت بالقار و (ما) دوامية أى مدة دوام سواد القار أى أبدا

(استند واستفد)

(استند) اليه وتساند اليه بمعنى أى استند الى سند شافع تمنجه واستفد كانه يقول كن عالما ومتمعلما لان الاستناد للعلم يكون ثمة كلام

(اغار كالكردى ثم طار كالكردى)

(أغار) على العدو وغارة (الكردى) واحد الكر دوالا كراد وهم جيل من الناس يقطعون الطريق واشتقاقه من الكر دبالفتح وهو الطرد والدفع (الكردى) بتقديم الدال على الراء ضرب من القطا ذكر فى الصحاح هو على ثلاثة أضرب ككردى وجونى وخطا بالفتح فالكردى الغرب الا لوان الرقش الظهور والبطن الصغرا الخلق وهو ألف من الجونى كانه نسب الى معظم القطا وهو ككردى الجونى السودا البطنون

والاجنحة وهو أكبر من الكدرى تعدل جونية بكدرتين والغطاط بفتح الغين المججمة
غير الظهور والبطون والالوان سود بطون الاجنحة طوال الارجل والاعناق لطاف
لا تجتمع اسراباً أكثر ما يكون ثلاثاً أو ثنتين الواحدة غطاطة

(عندي من عین يزاد المـ كذوب اليقين)

الاول بالجـ بدون التنوين لانه مضاف الى من وهو بمعنى القسم والثاني بالرفع وهو
فعل مضارع يقال ما ن فلان عین مينا أى كذب ويقال اكثر الظنون ميون وما به من
أى كذب وتماينوا أى تكاذبوا ومحل من عین مجرور لانه مضاف اليه (المكذوب)
من كذب أخاه كذبا فهو كاذب والاخ مكذوب أى يز يد اليقين بكذب الكاذب عند
قسمه كاذبا لمن كذبه

(اتق فتاك المفتون وان افتاك المفتون)

(الفتى) الشاب والفتاة الشابة ومنه فتى بالكسرى فتى فتاء فهو فتى السن (المفتون) بالفتح
من الفتى وأصله الابتلاء والامتحان يقال فتى الذهب اذا أدخله النار ليعرف جوده من
رديه والمفتون مصدر بمعنى الفتنة أى اتق ولدك الفتنة وان اتقى أهل الفتوى بمثل
قوله عليه الصلاة والسلام الولد كنز لا يفنى ونحوه لان ذلك لا يخرج به عن أن يكون
فتنة لا ترى الى قوله تعالى وأولادكم فتنة وأولادكم عدوا ويقول المفتون المجنون من
فتى فلان فهو مفتون اذا أصابته فتنة فذهب ماله أو عقله أى اتق ولدك المجنون وان
أفتاك العلماء بمواصلته ومراقبة أحواله

(تفتق بالضم حتى تفتق بالشحم)

الاول بالنون (تفتق) الرجل اذا تنعم وفتقه غيره فتنة فتاة فتقه أى نعمة ومنه ناقة فتق
وامرأة فتق بالضم أى فتية سمينة والثاني بالتاء يقال تفتق وتفتق أى تشقق وانشق
من الفتق وهو الشق

(هجوم الازمات يفتح العزمات)

(هجوم) علينا هجوم اذا أتانا بغته (الازمات) بالتحريك جمع أزمة بالتسكين
وهو الشدة والقمح يقال أزمتهم سنة أزما أى استأصلتهم وازم علينا الدهر يأزم
بالكسر ازما أى اشتد وقيل خيره

(ما الجد)

(ما الجد الاغريزة وهي في الناس عزيزة)

(الغريزة) الطبيعية والقريحة و (الغريزة) بالزائين من عز الشئ يعز بالكسر اذا قل حتى لا يكاد يوحده مثله (الجد) بالكسر تقيض الهزل وهي مبتدأ والغريزة خبره (ما النفس مسيلة وصفة مسيلة)

(ما) استفهامية (ومسيلة) بالجور والتنوين صفة للنفس و (الصفة) بدون التنوين لما انها مضافة الى مسيلة وهي غير منصرفة لما فيها من العلمية والتأنيث ومن ثم حركت بالفتح لكونها في موضع الجور وأراد (بمسيلة) مسيلة الكذاب وبصفته الكذب وهو الذي ادعى النبوة في عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم وكتب (من مسيلة رسول الله الى محمد رسول الله أما بعد فان الارض نصفها لي ونصفها لك) وكتب رسول الله صلى الله عليه وسلم (من محمد رسول الله الى مسيلة الكذاب أما بعد فان الارض لله يورثها من يشاء من عباده والعاقبة للمتقين) فخاربه أبو بكر رضى الله عنه مجنود المسلمين وقتل الكذاب على يد وحشى قاتل حمزة وكان يقول (قتلت خير الناس في الجاهلية وشر الناس في الاسلام) والمعنى انه استحال وتجب من أن تكون النفس المسيلة متصفة بالكذب وادعاء النبوة وقد قال عليه الصلاة والسلام (المؤمن لا يكذب)

(من كان آدب كان رحله أجذب)

هو أفعّل التفضيل من أدب النفس لا من ادب المدرس يقال أدب الرجل بالضم فهو أدب (الرحل) بالحاء غير المعجمة مسكن الرجل وما يستحب به من الاناث (أجذب) أى أقحط من الجذب وهو القحط

(الحمر لا يدر على العصاب ولا يذل وان منى بالصعاب)

(در) اللبن ودرت الحلوبة تدر بالضم ودرت الحلوبة المسلمين أى كثر فيهم هم وخراجهم وأدرت الناقة فهى مدر اذا درلبنها وأدرت الريح السحاب واستدر به أى استعمله (العصاب) اسم الحبل الذى تعصب به الناقة للحلب وعصبت فخذ الناقة لتدرونى الاساس مثلى لا يدر بالعصاب أى لا يعطى بالقهر والكراهة وناقة عسوب هى التى لا تدر حتى تعصب فخذها (منى) قال ابن السكيت منوت الرجل ومنيته اذا ابتليته (الصعاب) جمع صعبة وهى الشاقة أى لا يذل وان ابتلى بالامور الشاقة

(صاحب القمار يفتنم ضوء القمر - ومحب السمير لا يبالي بالسمير)
 (القمار) بالكسر مصدر كالمقامة من قامروا وتقامروا أى لعبوا القمار (اغتمه) وفتح غمه
 أى عده غنيمته وفتح غمه تغنيما إذا نقلته (السمير) الحديث بالليل والجمع الاسمار والمسامرة
 أيضا التخادث بالليل ويقال لا فعله السمير والقمار أى ما دام الناس يسمرون نى ليلة قراء
 أى منيرة وقولهم لا اباليه أى لا أكثر له وإذا قالوا لم ابل حذفوا الالف تخفيفا لكثرة
 الاستعمال كما حذفوا الياء من قولهم لا أدرو كذلك يفعلون فى المصدر فقولون ما اباليه
 بالة والاصل بالية مثل عافاة عافية حذفوا الياء منها بناء على قولهم ابل وليس من باب
 الطاعة والحانة والطاقة و(السمير) الارق

(أم الزائر نزور وأم النابج نشور)

كلاهما بفتح النون (الزائر) اسم فاعل من زار الأسد بالفتح وزر بال كسر فهو زرعر على
 وزن فععل واراد بالزائر الأسد والنزور المرأة القليلة الولد منه عطاء منى ورأى نزر قليل
 قيل للبوقة مالك لا تلدين الامرة واحدة قالت واكنه أسد واراد (بالنابج) السكب
 و(النشور) الكثرة الولد والام مبتدأ والنزور خبره واعلم ان المذكور انثى يستويان
 فى فعول ومفعول ومفعول لما ان هذه الابنية على صيغة تدل على معنى ثابت
 (الفرس لا يبدله من السوط وان كان بعيد الشوط)

الاول بالسين المهملة آلة الضرب والجمع اسواط وسياط وقوله تعالى سوط عذاب أى
 نصيب أو شدة عذاب لان العذاب قديكون بالسوط والثانى بالشين المهملة العدو
 والجري يقال عداسوطا أى طلقا ويقال للهباء الذى يرى فى ضوء السكوة شوط باطل
 (كم رايت من أعرج فى درج المعالى أعرج)

الاول من قولهم عرج بالكسر فهو أعرج بين العرج وأعرجه الله وقول ما أشد عرجه
 ولا تقول ما أعرجه وهو فى معنى اتبع ههنا أى كثير ام أعرج رأيهم كفى قوله تعالى
 وكم من ملك أى كثير من الملائكة ومن ثمة قال لا تغنى شفاعتهم ولم يقل شفاعته اعتبارا
 لمعناه (الدرج) جمع الدرجة وهى المراقبة المعالى جمع المعلاة وهى الرفعة والشرف
 والثانى افعال التفضيل من عرج فى السلم يعرج بالضم عروجا أى ارتقى اليه فان قلت
 ما محل كم قلت منصوب لكونه مفعول رأيت فان قلت رأى مما يقتضى مفعولين فاين
 مفعوله الآخر قلت هو افعال التفضيل أى كثير ام الا عرج اصعد فى سلالم المعلى
 (ومن)

(ومن صحيح القدم ليس له في الخير قدم)

كلاهما يفتح الاول الاولى واحدة الاقدام والثانية السابقة في الاجز ويقال لفلان قدم صدق أى اثره حسنة وقال الاخفش هو التقديم كأنه قدم خيرا وكان له فيه تقدم كذا في الصحاح قال ذو الرمة

لكم قدم لا ينكر الناس انها * مع الحسب العادى عمت على البحر

من (صحيح القدم) باضافة الصحيح الى القدم بمن معطوف على من الاولى اى وكم رأيت من صحيح قدم غير اعرج لا خريفه ولا يعرج في درج المعالي
(ان صحيح السر صحيح العنان وان لم صحيح فلن ولن)

(العلن) خلاف السر وهو ظاهر الامر من علن الامر بالكسر يعلى علنا واعلنته انا أى اظهرته (فلن ولن) أى فلن يصح العنان ولن يصح السر وانما كرره لتأكيده كقوله ان زيدا منطلق وفي بعض النسخ فلن

(من أرسل نفسه مع الهوى فقد هوى في ابعدا الهوى)

(الهوى) الاول بالفتح هوى النفس وهو ما تستلذه وتقبل اليه من هوى به بالكسر هواه هوى اى يحببه قال الله تعالى ونهى النفس عن الهوى والثاني بالضم جمع الهوة وهى المحفرة العميقة وكذلك الاهوية بالضم (هوى) بالفتح هوى هو يالهى سقط عن علوا الى سفل اى من هوى هوى فى ابعدا الهوى

(ان لم تملك فضل لسانك ما لك الشيطان فضل عنائك)

(تملك) من التملك (الفضل) الزيادة (اللسان) جراحة الكاظم وقد يكتفى بها عن الكلام فيوث حينئذ (ما لك) بتشديد اللام وهوى تعدى الى مفعولين ومن ثمة انتصب الشيطان والفضل به وتمليك العنان عبارة عن تسلط الشيطان على النفس حتى يقودها الى حيث شاء

(لا ترض عن نفسك غماكها والا لم تسكها)

(تماكها) بالجزم من المالك لانه جواب النوى وهو قوله لا ترض قوله (والا) أى خالف نفسك فيما تأمر به وان لم تخالفها لم تملك زمامها ولم تقدر على منعها والامساك المنع (من حسن سمجة المرء ان سمجى معاب اخيه وان يعتد بساويه في جملة مساعيه)
(السمجية) الخلق والطبيعة (سمجى) الميت سمجيه اذا غطاه بثوب وستره وهو من سمجى

الليل لانه اذا سكرن عطش كل شيء بظلمته (المعايب) العيوب من عاب المتاع صار ذا عيب وعيبه انما يتعدى ولا يتعدى يقال (اعتده) أى احصاه فصار معدودا واعتده أى عدّه (المساوى) المقابح جمع سوء على غير قياس (المساعي) جمع المساعاة بالفتح وهو السعي في الجود والكرم

(خذ بما هو لديك وعرضك أصون ولا تأخذ بما هو عليك أهون)

يقال (أخذه) وأخذ به (العرض) بالكسر النفس يقال اكرمت عنه عرضى اى صنت عليه نفسى وفلان نقي العرض اى برئ من أن يشتم ويعاب وعرض الرجل حسبه ايضا اى خذ الذى هو حافظ لديك ونفسك وان كان فيه مشقة ولا تأخذ الذى هو أهون عليك اى اخف وهو افعال التفضيل كأصون من الهوان والمهانة اى المذلة ومنه قولهم هان عليه الشئ اى خف أهون عليك اى خفف

(اللثيم ماوم بكل لسان والكريم مكرم فى كل مكان)

(اللثيم) هو الذى الاصل الشحيح النفس وقد لثم الرجل أو ما بالضم وألثم إلا ما اذا صنع ما يدعو الناس عليه لثيما (ماوم) مفعول ومفعول من لأمه يلاومه لوما اذا عدله (الكريم) تقيض اللثيم والكرم تقيض اللثوم وهو أيضا من باب فعل بالضم والكرام بالضم مثل التكرم فاذا فرط فى الكرم قيل كرام بالتشديد ويقال كرم السحاب اذا جاء بالغيث (المكرم) بضم الميم وفتح الراء من اكرمه اكراما ومن كرمته تكريما واصله مؤكرم لان الاصل اكرم يؤكرم على مثال يد حرج فاستنقوا الاجتماع اللهم زرين فى اكرم للمتكلم الواحد فزفوا الثانية ثم حذفوا فى يكرم وتكرم طردا للباب والمكرم أيضا يحى بمعنى المصدر كقراءة بعضهم ومن ين الله فانه من مكرم بفتح الراء اى من اكرام

(قرنت المسرة والمساءه بالا حسان والاساءه)

(قرنت) بالضم اى وصلت من قرنت الشئ بالشئ وصلته وقرنت الاسارى فى الحبال شدتهم للكثرة قال الله تعالى مقرنين فى الاصفاد (المسرة) مصدر سره يسره بالضم اذا افرحه (والمساءة) مصدر ساءه يسوءه الخزنه (والاحسان) تقيض الاساءة قال الله تعالى ان احسنتم احسنتم لانفسكم وان أسأتم فلها والمعنى قرن السرور بالا حسان والحرزن بالاساءة اى متى وجد هذا يوجد هذا

(إذا سمعت بالمنادى فاحضر وإذا دعيت إلى المآدب فاحذر)

(سمعة) وسمعت به قال الأعشى

سمعت بجمع الباع والجود والندى فالفيت دلوى فاستقت برشاكا
(السمع) هنا بالكسر وهو الصيت (المنادى) جمع مندبة بالفتح وهي موضع بكاء
وتعزية من ندب الميت إذا بكاه وعدد محاسنه (فاحضر) أى أحضر المنادى للاعتبار
ولو قرئت فاحضر بفتح الضاد ليوازي قوله فاحذر مجاز لان الفراحة كى عنهم حضرة
بالكسر يحضره (دعيت) على البناء للمفعول (المآدب) جمع المأدبة بضم الدال وفتحها وهي
اسم الطعام من أدب القوم يأدبهم إذا دعاهم إلى طعامهم وآدبهم أيضا أيادبا (فاحذر)
أى فتحذر من قولهم رجل حذو ورو حذر بكسر الهمزة والفتح أى متيقظ متيزر ويحوز
ان يكون معناه استعد وتأهب من قولهم رجل حاذر أى مستعد بطريق السكينة لان
الفرع متيقظ ومتأهب وانما أولته بذلك ليوافق هذا قوله عليه الصلاة والسلام (من لم
يجب دعوة أخيه المسلم فقد عصى إيا القاسم) أو تقول فاحذرا لاجابة إذا علمت ان المآدب
هو المفعول الثانى وإذا الشرط هنا فلذلك دخلت الفاعلى جوابه وبالمآدب فى محل
النصب على انه مفعول سمعت

(المرض والحاجة خطبان امر من نقيع الخطبان)

الاول بالفتح ثمينة الخطب وهو الامر العظيم الشاق (امر) فاعل التفضيل من مر الشئ يمر
بالفتح إذا صار امر أو أمره مثله وأمر غيره فان قلت الخطبان والامر كلاهما خيران لقوله
المرض والحاجة فلم لم يثن الامر كما ثنى الخطبان قلت قال المصنف وافعل التفضيل مادام
مصحوبا بمر استوى فيه الذكرا لانه والاثنان والجمع فاذا عرف باللام انث وثنى وجمع
وإذا اضيف ساغ فيه الامرار فلماذا المعنى لم يقل أمران (النقيع) شراب يتخذ من
زبيب ينقع فى الماء من غير طبخ والثانى بالضم وبالألف واللام ذكرنى الأساس حنظلة
خطبا و امر من الخطبان وهو جمع الاخطب كاسود وسودان وذكرنى الصحاح اخطب
الحنظل إذا صار خطبانا وهو ان يصغروا يصير فيه خطوط خضر

(من تنازحت أهواله ترازحت أحواله)

(من) للشرط وإنما جزم (تنازحت) تنازح أى تباعد ونزحت الدار أى بعدت
نزوحا (ترازحت) من قولهم رزح ألقى نفسه فى الأعياء وقيل للشديد الانزال وبه حراك

وقدر زحت الناقة أى سقطت من الاعياء هزالا ومنه زحت حاله وتراحت أحواله
على طريق المجاز

(دواء المستكبر فى إطارة نعرته ونزع شيطانه من نخرته)

(المستكبر) المتكبر المتعظم (الإطارة) بالكسر مصدر إطارة يطيره طارة وطيره وطايه
يعنى ومن أمثالهـم فى الخصب وكثرة الخير هم فى شئ لا يطير غرابه (النعرة) بالعين غير
المعجمة على مثال الممزة ذباب ضخم أزرق العين أخضر له ابرة فى طرف ذنبه يوسع بها
ذوات الحوافر خاصة والجمع النعرات وربما دخل فى انف الحمار فيركب رأسه ولا يرد شئ
وقد نعر الحمار بالكسر فهو نعر واثان نعرة وقولهم ان فى رأسه لنعرة أى كبرا (نزع)
الشئ من مكانه أنزعه نزعاً أى قلعه منه ومنه ينزع عنهما الباسهما وقولهم فلان فى النزع
أى فى قطع الحياه (النخرة) بالخاء المعجمة على مثال النعرة مقدم انف الفرس والحمار
والخنزير كذا فى الصحاح ويقال هشم نخرته بالتسكين أى انغصه والمخضر بفتح الميم وكسر
الخاء ثقب الانف

(كل طريق لم تقومها حجة فتلك طريقة معوجة)

(قوم) المعوج أى اقامه وسواه ولما تضمن المبتدا وهو قوله كل طريق معنى الشرط دخل
الفاء فى خبره وهو (فتلك طريقه) نحو كل رجل يأتى فله درهم وقوله فتلك مبتدا
وطريقة خبره ومعوجة صفة طريقة

(لا تقل للحرام علق متاع فساها والعلق متاع)

(العلق) الاول بكسر العين وسكون اللام النفيس من كل شئ يقال انه علق مضنة أى
ما يضرب به والجمع اعلق (والعلق) الثانى بفتح العين الدم الغليظ والقطعة منه علقمة وقولهم
نظرة من ذى عاق أى من ذى هوى (المتاع) الاول بالفتح واحد الامتعة وهو السلعة
والمتاع أيضا الامتعة وما تمتعت به والثانى بالضم اسم مفعول من اتاع الرجل اذا قاءفهو
متبع والقي امتاع وتاع القى يتبع أى خرج وتاع الشئ يتبع أى ضاع على وجه
الارض العلق الاول مضاف الى المتاع ولوجه لهما موصوفا وصفة بقرنة الثانية يجوز
بطريق البدل من العلق وأما المتاع الثانى فهو وصفة للاول

(التاجر مجده فى كيسه والعالم مجده فى كرايسه)

(الكرايس) والكرايس بالضم والتشديد جمع الكراسى وتقول هذا الكتاب عدة

كراريس وقرأت كراسة من كتاب سيبويه كذا في الأساس المجيد الشرف والحرمة والكرام
أيضا والمجيد الكريم

(كم من مسلم مسلم وكم من كافر مسلم)

الاول بكسر اللام المؤمن والثاني بفتح اللام اسم مفعول من اسلمه أى خذله كذا في
الصاح والثالث بفتح اللام والتشديد من سلمه الله من الآفات فسلم منها وسلم له أى
انقاده وكم هذه خبرية قد مررت في قوله كم رأيت من أعرج

(من أخطأ به المناقب لم تنفعه المناسبات)

(المناقب) جمع المنقبة وهى ضد المثلبة (المناسبات) بالفتح أى الانساب جمع نسب على غير
قياس أو جمع منسب كالمناصب فى جمع منصب وهو ما ينسب اليه الانسان وفى المثل
القريب من تقرب لامن تنسب أى ادعى له نسبة (الخطأ) بالتحريك نقيض الصواب
تقول منه أخطأت وتخطأت بمعنى واحد ولا تقول أخطيت وبعضهم يقول وقولهم بالخطأ
انما هو تنجب من خطي أى تعمد الذنب لامن أخطأ

(وأنتم كبنات وردان يتمرغن فى أبى المسك. ويقلن ماطيب ريح المسك)

(بنات وردان) دود العذرة كذا فى المغرب يعنى الجعل (مرغت) الدابة فى التراب
تمرغاً فتمرغت أى معكمت سافمة عكمت والموضع متمرغ ومرغ ومرغعة بالفتح وأبو المسك
كنية النجاسة وماطيب فعل التنجب وريح المسك مفعوله

(لمحك المودة والاخا حالة الشدة دون الرخا)

(المحك) بالكسر ما يحك به الشئ للتجربة (الإخاء) بالكسر المواخاة تقول أخاه والعامية
تقول وأخاه بالواو (الرخا) سعة العيش وفراغ البال قال الشاعر

دعوى الإخاء على الرخاء كثيرة لله بل فى الشدائد تعرف الإخوان

وفى بعض المنسخ حال الشدة والرخا أى انما يعرف خلوص المحبة عند استواء المحالين فى
الشدّة والرخا

(ما العتيق المأثور باقطع من الحديث المأثور)

ما نافية (المأثور) السيف الذى يقال انه من عمل الجن كذا فى الصاح ولهذا أوقعه صفة
للعتيق وهو القديم من كل شئ حتى قالوا رجل عتيق أى قديم عن أبى عبيد (والعتيق)
الكريم من كل شئ والمراد به ههنا السيف القديم المختار كما ذكره (الحديث المأثور) هو

(في قرع باب اللثيم قلع ناب الكريم)

كلاهما باللقاف قرعت الباب قرعا أى دققته وتفسير اللثيم والكريم قد مر والناب من السن والجمع الانياب والنيوب أيضا (قلعت) الثئى وقلعته أى استأصلته فقلع وانفع قال الشاعر

إذا احتاج الكريم الى اللثيم ۞ فقد طاب الرحيل الى المحجم
أى يتألم الكريم اذا قرع باب اللثيم كما يتألم اذا قلع نابه لانه يعلم من ذلك انه لا يكون كريما
فلو كان هو كريما لقرع بابه دون باب اللثيم

(حجج الموحدين لا تدحض شبه المشبه وكيف يضع مارفع ابراهيم ابرهه)

(دحضت) حجة تدحض بالفتح فيهم ما بطلت وادحضه الله أى ابطالها الادحاض
الازلاق والدحض بالتحريرك لزلق (الشبه) جمع الشبهة وهى ما اشتبهت عليك
(المشبهة) بالكسر طائفة من الناس يشبهون الله تعالى صفات يشابهها الخلق أو
يشبهون الله تعالى بخلقه فى صفاته ويقولون انه فى مكان مخصوص وهو العرش تمسكا
بظاهره قوله تعالى الرحمن على العرش استوى (الوضع) تقيض الرفع (ابرهه) هو ابرهه
ابن الصباح الاثرم ملك اليمن بنى كنيسة بصنعاء واراد ان يصرف الحاج اليها فخرج رجل
من كنانة فقصى عليهم اليل فاغضبه ذلك فخاف ليهدم الكعبة فخرج بالحبشة
الى الكعبة فاهلكهم الله تعالى حتى دوى ابرهه فتمسكت انا مله وممات حتى انصدع
صدره عن قلبه (ما) فى محل النصب على انه مفعول يضع وابرهه مرفوع لانه فاعل
يضع أى كيف يخفض ابرهه ما بناه ابراهيم صلوات الله وسلامه عليه

(ويل للمساكين من المساكين)

ويل كلمة عذاب يقال ويلك وويله وويلى الاول جمع المساكين والثانى جمع المساك
بفتح الميم وتشديد السين المهملة وهو البخل الشديد البخل ورجل مسكة مثال همزة
أى بخيل

(ما ذوهمة مشعلة كن تشبث بكل علة)

(ما) لاننى (اشمعل) القوم فى الطلب اشمعلا اذا بادروا فيه وتفرقوا قال الشاعر

له داع بكة مشعل * واخر فوق دارته ينادى

وقال ايضا المشمعلة الناقة السريعة وقد اشمعات الناقة قال الخليل اشمعلت الابل اذا

مضت وتفرقت مرحا ونشاطا (أشبت) به تعالى به وشابته ورجل شبت اذا كان طبعه ذلك مشتق من الشبت بالتحريك ذوبية كثيرة الارجل من أجناس حشرات الارض ولا تقل شبت بالسكون والجمع شيثار كحزب وخزبان

(من أعظم النعمة صحة الابدان وهي علة الفسوق والعصيان)

اي صحة الابدان من أجل نعمة الله تعالى وهي سبب العصيان لآلته لان العصيان لا يترتب على الصحة لكن هي تغني اليه وكذا الفسوق

(ما الضبعان الا حذر من الانسان باعذر)

(الضبعان) بالكسر المذكور من الضباع والجمع ضباعين والاني ضبعانة وضباع وهذا الجمع للذكر والاني مثل سبع وسباع وضبعان (احذر) أي ضخم البطن منفتح الجنبين وضبع مدرئ لغبرة ونها ولا ينال ضبعة ويقال فلان احذرا الجنبيين للعامل الذي يعتن بنفسه ولا يتعهدا (الا عذر) افعل التفضيل من عذبه اذا خانته ولم يف والضبع معروف بالعدو والعث يقال عبت من المدري

(يا انيسان عادتك النسيان)

هو تصغير انسان وزيادة الياء في التصغير على غير قياس كزيادة الياء في تصغير رجل رويحل وقيل كان انيسان بالياء ثم حذف فلما صغر رد ذلك المحذوف

(اذكر الناس ناس وارق القلوب قاس)

(اذكر) من الذكرو (ناس) اسم فاعل من نسيه نسيانا و (ارق) افعل التفضيل كاذكر من رق قلبه خلاق غلط او من رق له اذا رحمه واحلده من الرق بالكسر وهو الشيء الرقيق والارض المينة ايضا والرق ايضا هو من العبودية (قاس) من قسا قلبه قسوة وقساوة أي غلط واشتد وجع قاس اي صلب ومن ثمة شبه قلوب الكفار يا تجارة في قوله تعالى واشتد قسوة اي اذكر اناس الله تعالى الانبياء وارق القلوب قلوبهم ومع هذا وجد النسيان منهم والقساوة فيهم اي عدم الترحم فيهم لانه تعالى اخبر عن آدم عليه الصلاة والسلام بانه نسي بقره تعالى فنسى ولم تبدله عزرا وقال لمحمد عليه الصلاة والسلام حيث نسي الاستثناء واذكر ربك اذ نسيت وكذا اخبر عن نوح وموسى عليهما السلام بقوله رب لا تذر على الارض الاية ربنا اطمس على اموالهم واشدد على قلوبهم

(قدام المحرمان من سأل الرحمن)

(امن) قدم مضى تفسيره (المحرمان) مفعول و (من سأل) فاعل يقال حرمة العطاء أى منعه أياه حرمانا و (الرحمن) مفعول سأل ومفعوله الثانى محذوف قال بار الله العلامة فان قلت كيف تقول الله رحمن اتصرفه ام لا قلت اقيسه على اخواته من بابيه نحو عطشان وغرثان وسكران فلا أصرفه فان قلت قد شرط فى امتناع صرف فعلا أن يكون فعلى واختصاصه بالله يمنع أن يكون فعلا فعلى فلم تمنعه الصرف قلت كما منع ذلك أن يكون له مؤنث على فعلى كعطشى فقد منع أن يكون له مؤنث على فعلا كندمانه فاذا لا عبرة بامتناع التأنيث للاختصاص العارض فوجب الرجوع الى الاصل قبل الاختصاص وهو القياس على نظائره فان قلت ما معنى وصف الله بالرحمة ومعناه العطف والحنو قلت هو مجاز عن انعامه على عباده لان الملك اذا عطف على رعيته ورق لم أصابهم بعروفه وانعامه كله من الكشاف

(الناس أجناس وأكثهم أجناس)

(الجنس) ضرب من الشئ وهو أعم من النوع و (الانجناس) جمع الجنس بفتحتين النجاسة من نجس الماء بالكسر ينجس نجسا بالتحريك فهو نجس بكسر الجيم (شيان شينان فى الاسلام الرشوة والشفاعة فى الاحكام)

الاول ثمانية الشينين بالكسر وهى حرف من حروف المعجم والثانى بالفتح ثمانية الشين مصدرا منه يشينه شينه اذا عابه وأراد بهما شين الرشوة وشين الشفاعة أى الشفاعة فيما يجب على العبد من الاحكام

(فالق الحب والنوى خالق الحب والنوى)

(فلقت الشئ فلقا) أى شققته و (الحب) بالفتح جمع حبة الخنطة وهو من الحبوب و (النوى) الاول وهو جمع نواة التمرة وهو يذ كرو يؤنث والثانى بالفتح أيضا وهو الوجه الذى ينويه المسافر من قرب أو بعد وهى مؤنثة لا غير كذلك فى الصحاح يقال استمقرت نواهم أى أقاموا والمعنى شاقهما بالنبات والشجر خالق الحب والفرق

(ما قدع السفه بثل الاعراض وما أطلق عنه عنانه بثل العراض)

(ما) للنفي (قدعت) فرسى أقدره بالفتح فيه ما أى كبحته وكففته وقدعت فلانا

عنك اى كفته عنك فانقدع أى انكف وقدع وأطاق ههنا من باب ما لم يسم فاعله
(الاعراض) مصدر اعرض عنه يعرض اعراضا و (العراض) بالكسر المعارضة
وهى المقابلة بالكلام وهذا الكلام فى معنى قولهم - لم اقدام السفينة ويقال فى المثل
السفينة وأذا كالكب وشذاء يقول مامنع السفينة من سفاهته بشئ مثل الاعراض عن
مقابله بما قال وما أطلق أى وما أرسل عنانه فى السفينة بشئ مثل معارضته

(طعم الآلا أحلى من المن * وهى أمر من الآلامع المن)

(الا لا) النعم واحدها الى بالفتح وقد يكسر ويكتب بالياء مثل معى وامعاء و (الا لا)
بالفتح شجر حسن المنظر مر الطعم قال

فانكم وعدكم بحيرا ۞ بالجماء كما امتدح الا لا

كذافى الصحاح (المن) الاول الطرفين قال الله تعالى وأنزلنا عليكم المن والسلوى
والثانى مصدر قولك منذ عليه منا

رب بكاء وتصلية شر من مكاء وتصدية

(البكاء) كالمكاء ضم او قرأ وقرئ قوله تعالى الامكاء بالقصر كذافى الكشف
(التصلية) مصدر قولك صلته العذاب أى القيمة فيه القاء كانك تريد الاحراق أو
مصدر صلى يصلى ومعناه ان البكاء واتعاب النفس اذ لم يك ون الله تعالى
هو ما منزله الصغير بالافواه وضرب اليد على البدن قلت فهلا جعلت التصلية
مصدر قولك صلى لله من الصلاة فيكون المراد من التصلية فعل الصلاة وينقلب المعنى
الى معنى قوله تعالى وما كان صلاتهم عند البيت الامكاء وتصدية قلت انه لا يقال
صليت لله تصليته وإنما يقال صليت لله صلاة وهى اسم وضع موضع المصدر كذا قاله
الجمهورى (المكاء) الصغير مكاءا ثم مكوا واذ صغر (التصدية) التصفيق مصدر صدى
يديه بالتشديد وأصله انا من الصدى أو من الصدد بمعنى الصياح وأصله صدد بديده
والياء حينئذ بدل من الدال كما ان تقضى أصله تقضض

(ما ملا الببادر الا البذور وما ملا البدر الا الشذور)

(الببادر) جمع بيدرو هو الموضع الذى يدا فيه طعام (البذور) جمع بذر الطعام
بالذال المهملة (البدر) بكسر الباء وفتح الدال المهملة جمع بدرة على مثال نخلة وهى
مسك النخلة مادامت ترضع أمها وقيل هى عشرة الاف درهم (الشذور) بالضم جمع

الشجرة وهو من الذهب ما يلبث من المعدن من غير اذابة التجارة والشجرة أيضا صغار
الذراى لا تحقر الصغيرة فان البيادر تملأ من الحبات ولا تصغر الحبة وان كانت قليلة
يسيرة فان البدر تملأ من حبات الذهب

(الشعج اذا رؤى زاده رؤى واذا لقي بالسؤال لقي)

(رؤى) كلاهما بالهمز على البناء للمفعول فالاول من رؤية العين والثاني من الرئة
بالهمز أى أخذه وجع الرئة كبطن من البطن أى أخذه وجع البطن ولك أن
تقول هذا من قولهم رأيت أى أصبت رئت من الرئة أى السحري قال رؤى بالضم والهمز
أى سحروجن وبه رى من الجن أى مس (زاده) بالرفع لانه فاعل الفعل الاول وأما
فاعل الفعل الثانى فهو الضمير المستكن العائد الى الشعج (لقي بالسؤال) كلاهما
بالضمة الم اسم فاعله أيضا فالاول من اللقاء والثاني من القوة بالفتح وهو دافى الوجه
يقال منه لقي الرجل بالضم فهو ملقى

(الاسراف اتراف والاسلاف اتلاف)

كلاهما بالالكسر لانها صادر (فالاسراف) هو التبعذير اذ بذر والثاني من اترفته
النعمة اذ بطرته وقال عليه الصلاة والسلام الاسراف كله مذموم (الاسلاف)
من قولهم اسلفت فى كذا واستسلفت منه دراهم فاسلفنى مشتق من الساف بالتحريك
وهو نوع من البيوع يجعل فيه من الثمن ومضبط السلفة بالوصف الى اجل معلوم
او من قولهم اسلفه مالا أى اقرضه

(افلس القوم افشلهم وافسلفهم افغاهم)

كلها الفعل التفضيل (فافلس) من الشدة اذ قياس افعل التفضيل ان يصاغ من ثلاث
غير مزيد فيه وهو من افلس القوم أى صاروا مفلسين ومعناه اشدهم افلاس (افشلهم)
أى اجبنهم من فشل بالشين المجبة والكسر اذ اجبنوا (فساهم) بالسين المهملة ارداهم
واحقرهم من فسل بالضم فهو فوسل وقوم فوسلى وافسال وفسال وفوسل والرواية
بالسين المهملة فى كلا المعنى ظاهر

(مثل الصحابة وسابعهم مثل اصحاب الكهف ورابعهم)

هو بالجزم من قولهم (سبعته) اذا شتمته ورقعت فيه وسبع الذئب الغنم أى فرسها
(ورابعهم) بالجزم أيضا هذا على قول من قال ان اصحاب الكهف كانوا ثمانية ورابعهم

كلهم واسمه قط-مير وأصله من ربت القوم أربعة-م بالفتح أى ضرب أربعة-م
(كم بن العارف والبارع في المعرفة وعالية المزدلفة كيوم عرفه)

(برع) الرجل وبرع بالضم أى كل في علمه وغيره فهو بارع و (مزدلفة) موضع بكة
كذاني الصحاح وهو غير منصرف لما فيه من السانث والعلمية سميت بذلك لاقترب الناس
إلى منى بعد الافاضة ويقال أزالف الرجل تقدم وأصل اللزوم فيها كلام العباس والمنظر
فأعرفه وميزكم بخدوف أى ككم فرق وتفاوت كما تقول كم سرت أى كم يوم سرت أى
لا يستوى العارف والكامل في المعرفة بل البارع أفضل كما أن يوم عرفه أفضل
من ليلة المزدلفة

(ربما كانت الحيلة من القوم أغلب والزبية يصطاد بها كل لث أغلب)

الاول افعل التفضيل من غلبه يغلبه بكسر الغين في المضارع أى أقوى والثاني
من قولهم رجل أغلب وأصله إذا كان غلبه الرقبة من غلب بالكسر غلبا
وحديقة غلبا وحداثى غلب أى ملتفة وملتفات ومنه أغلواب العشب (والزبية)
بالضم والزاي حفرة تصف للأسد سميت بذلك لأنهم كانوا يحفرونها في موضع خال لأن
الزبية في الأصل هي الزبية لا يملؤها الماء في المثل بلغ السيل زنى أى الزواجى (ربما)
بالفتح والثقل ورعا بفتحين مع التقفية لغة أيضا فان قلت هذا على الأصل
في دخول رب على الماضي فلم يجز النص على الأصل حتى دخلت على المضارع وهو
قوله تعالى رباعيد الذين كفروا قلت قالوا المتروك في أحواله تعالى بمنزلة الماضي
بصدق أعدبه وتحققه فكانه قيل ربعا ودواويكدهند قوله تعالى فسرف عاون
إذا اغلال في أعناقهم أتى ذروهم للقى وجع بينهم وبين سوف وشولا مستقبلا لأنه
بمنزلة المجرى دليله قوله من رب

(أصحاب الساطع أنظمهم خطرا أعظمهم خطرا)

(وابعد الناس مرق في الحجب أشدهم حذرا)

كله أفعل التفضيل (خطر الرجل) بالفتح أى قدره ومنه وهذا خطره وخطره أى
مثله في القدر والخطرا لا شراف على الخطر (أصحاب الساطع) عتبة الأعظم خطرا
مبتدأ ثان وأعظمهم خطرا خبر ابتداء انتهى وهو هذا مبتدأ خبر لمبتدأ الأول وخطرا
نصب على التمييز وندامرق وحذرا يدل على السط رقبة بكسر الهمزة وسف ورقبة ورقيا

ورقيأى صعد والمرقى المصعد وهو موضع الصعود وانما قال أشدهم حذر المأفية
من شدة السقوط من الجبل وهذا كقول من قال أياك والمملوك ان وافقتهم مملوك
وان خالفتم قتلوك

(قد يحدث بين الجنبيين ابن الابن والفرث والدينسمة سميت بينهما اللين)
فلان يؤمن بكذا أى يذكر بقبيل وفي الأساس بينهم ابن بالنم وهى العقدة والابن العقدة
فى القضاء لانها تعميم وابنه أى أنه اذا عابه واتهمه وابنه بالتشديد أى ينسأى مدحه
وعده محاسنه وقد غاب فى مدح السادب يقول لم يزل يقرط أحياءكم ويؤبن موتاكم
ونثقل الحشوفية للساب كما فى فزعه أى ازال فرعه وجلس البعير أى زال جلده
(الفرث) السرحين مادام فى الكرش وجمعه الفرث ذكر فى الكشاف يخفق الله تعالى
اللين وسيطابن الفرث والدم يكشفانه وينه وينهم برزخ من قدرة الله تعالى
لا ينبغي أحدهما على الآخر بلون ولا دمع ولا رائحة بل هو خالص من ذلك كله قيل اذا
اكلت البهجة العلف فاستقر فى كرشها طبعته فكان أسفله فرثا واوسطه لبنا واعلاه
دما والكبد مساطة على هذه الاصناف الثلاثة يقسمها فيجربى الدم فى العروق
واللين فى الضروع ويبقى الفرث فى الكرش فسبحان الله ما أعظم قدرته

(شيع الحسنة بحسن الجزا فاحسن الشعرى خلف الجوزا)

أى اتبعها من شيعته تشيعا عند درجته (الشعرى) الكوكب الذى يطالع بعد
الجوزا والشعرى والغيمصا التى فى الذراع ترزعم العرب انهم ما اختلسه ميل ويقال
رعينة الشعرى المراعى أى ما نبت منها بنو الشعرى و (الجوزا) نجم يقال انها تعترض
فى جوزا السماء أى فى وسطها وشاة جوزا أى بيضا الوسط كذا فى الصحاح

(لا تصلح الامور الا باولى الالباب والارحلا تدور الا على الاقطاب)

(الالباب) جمع اب وهو العقل ذو معنى الصاحب والجمع ذو وذوى و (الارحلا) جمع
الرحى و (الاقطاب) جمع قطب وهو الورد الذى تدور عليه الرحى والمعنى ظاهر

(الدان والمديون مدبران ولاخير فى دال المدبران)

دنت الرجل اقرضته فهو مدين ومديون ودان فلان دين دين أى استقرض وصار
عليه دين فهو دان ويقال رجل مدين أى كثر عليه من الدين ومديان اذا كان
من عادته ان يأخذ الدين ويستقرض (المدبر) ضد المقلب وذكر فى الصحاح المدبران

خمسة كواكب في الثور يقال انها قسامة ومن منازل ويقال القبي وهي من الدبور
كوكب أجم ومنير يتلو النريا ويسمى تالي النجم وتابع النجم ولا يستدباره للنريا يسمى
الدبران وبين يدي الكواكب كواكب كثيرة فيها كوكبان صغيران ويعضدهما
القول قول جار الله العلامة والدبران تلوا النريا وقيل الدبران من كواكب النخوسة
على صورة الدال خلف النريا

(سورة السفيه تكسر هاء الحماة والنار المضطربة يطفئها الماء)

(سورة السفيه) بفتح السين سطوته واعتدائه وسورة النراب وثوبه في الرأس
وان يغضبه لسورة ورجل سوار أي وثاب معربد (واضطربت) افتعلت فقلبت
التاء طاء

(لا خنف بالدين الخفيف وما أغنى الصعدة عن الثقيف)

(الخنف) بالحاء المهملة في الأصل الاعوجاج في الرجل بكسر الراء وهو ان يقبل
أحدهما من رجليه على الأخرى فاستعير للاعوجاج مطلقا (الخفيف) المستقيم
والخفيف المسلم وسعى الخفيف بالمستقيم كما سعى الغراب بالاعور وقال الامام
المطرزي الخفيف المائل عن كل دين باطل الى الدين الحق وقوله الخفيف أي المسلم
المستقيم (وما أغنى) فعل التعجب (الصعدة) القناة المستوية ثبتت كذلك لا تحتاج
الى تثقيف

(بياض في الأصل)

الاصابع الزائدة عيب في الشريعة ينقص من صاحبها عبدا كان أو أمة ولا يقوى
القبض والاخذ بالزائدة كما يقوى بدونها وفي القرينة الأولى اشارة الى قوله (اذا تم شيء
بدانقصه) والى قوله (زيادة المرء في دينه نقصان)

(لا بد مع ذان ذيا والدبران تلوا النريا)

(ذيا) بفتح الذال وتشديد الياء تصغير ذاهو اسم يشار به الى الذكور وذي
بكسر اللال للؤنث يقال ذي أمة الله أي هذه قلبت ألف ذيا لمكان الياء قبلها وهو ياء
التصغير وادغمت في الثانية وزيدت في آخره ألف للفرق بين المهم والمعرف ولا يصغر
ذي للؤنث وانما يصغرتا فيقال تما كذيا اكتفاه أي لا بد لك (مع) الكبير من
الصغير ليقوم بمصلحة لك لا تليق بالكبير كما لا بد للكثير من القليل نحو النريا

والدبران فان الثرياعلى ما قالوا اربع بن سكوكا الذى يسد وللناظرين منها ستة
كواكب والدبران خمسة كواكب قد ذكرناه (وتلوائى) بالكسر (مايتلوه)
أى يتبعه

(رب مستفت اعلم من مفتى واللتيا كرم من التى)

استفتيت الفقيه فى حادثة ما تانى بجوابها (واللتيا) بالفتح تصغير التى على غير قياس
وهما من اسم الداهية لكون المصغر يستعمل فى الداهية العظمى والمكبر يستعمل
فى الداهية الصغرى على العكس كالقرينة الاولى يقل (اصابتك اللتيا) ورفع فلان
من اللتيا والتى هى العظيمة والصغيرة

(قد يحجب الحماهل اولى النهى والفراق معه السهى)

(النهى) بالضم جمع نهية وهى العقل لانها تنهى عن التباء قل الله تبارك وتعالى ان
فى ذلك لايات لاولى النهى (الفراق) بجمع الفرق وقد افرقدان نجمان قريبان من
القطب و (السهى) كوكب خفى صغير مع اوسط بنات نعش الكبرى تسمى اسلم
والناس يخفون بها ابصارهم وفى المثل (اربع السهى وتربنى القمر) وفلان لا يفرق بين
السهى والفرقد والمعنى قد يحجب الصغير القدر العظيم القدر كما يحجب السكوكب
الخفى الصغير السكوكب الظاهرة العظيمة

(يد البخل لا تبض حتى يساق بالمعول ولا يستخرج ما فى الجبل الا بالضرب بالمعول)
(بعض) الماء بالياء يبض بالكسر بضيض أى سال قليلا قليلا وكذلك نض الماء بالنون
ينضض بضيض الازرار وايقظ لباء وفى المثل ما يبض حجره اى ما تدى صفاته يضرب
للجبل (حتى) بمعنى الى (يساق) بالفتح لئلا كبر (ولا تبض) بالفتح التأنيت لان الضمير
فى يساق عائد الى الجبل ولا تبض عائد الى اليد وهى مؤنثة ويساق على البناء
للمعول من ساقه بلسانه أى اقامه يدايه شدة اقل الله تعالى ساقوكم بالسنة
حداد أى بالغوا فىكم ان اعراضت قوكم وصاقتكم معنى (المعول) بالكسر والناس
والمراد الكاذم (الضرب) فاعل يستخرج (المعول) العاس العظيمة التى ينقر بها
الخنزروا مع المعول ولا (يستخرج) بفتح الياء وكسر الزاء

(لانباع سرقه شاورمك ولا يحرى كوكب جرى الفلك)

(السوقة) خلاف المالك يقال هم من السوقة والسوق أى هم غير المالك كذانى

الاساس ويستوى فيه الواحد والجمع والمؤنث والمذكر (الشأؤ) الغاية والسبق
ومنه شأوت القوم شأوا أى سبقتهم (الملك) بكسر اللام معروف وكذا (الملك)

(الرجل يترك برأديه وهو الى الابد محسن)

(والنعامة تهجر بيضها ويبيض أخرى تحضن)

(البر) بالكه مرا لا حسان (الاداني) الاقارب والحلان جمع الادنى وهو الاقرب من دنا
منه يدنو دنواو (النعامة) بالفتح من الطير يذكرو يؤنث والنعام اسم جنس مثل الحمام
والحمامة كذا فى الصحاح (تهجر) بالثأنيث وكذا تحضن لاجل النعامة (بيضها) جمع
بيضة الطائر أى تترك بيضها وفى أمثالهم هو أذل من يبيض النعام التى يتركها (تحضن)
من حضن الطائر بيضه يحضنه اذا ضمه الى نفسه تحت جناحه وكذا المرأة اذا حضنت
ولدها ومنه الحاضنة تهجر وتحضن بالضم (ويبيض أخرى) أى يبيض نعامه أخرى
وانتصابه يتحضن

(قديلا مثل الحسن مثل المجاج واللاؤ يؤخر ج من الماء الاجاج)

(المثل) الاول منصوب على المفعولية والثانى مرفوع على الفاعلية لعله أراد بالحسن
الشيخ الزاهد الحسن البصرى وبالمجاج أبا يوسف الطالم المعروف بالظلم وسفك الدم
(وما اجاج) أى مروق دأج الماء يؤج أجوجا أى قديلا الطالم الصالح وفيه اشارة الى
قوله تعالى يخرج الحى من الميت

(ولدا الشريف أولى بالشرف والدراغى من الصدف)

(الشريف) الماجد (أولى) احرى و (الدر) جمع درة و (الصدف) بالتحريك جمع صدفه
وهى غشاء الدرة هذا كقول من قال

ان السرى اذا سرى فى نفسه ❀ وابن السرى اذا سرى اسراهما

أى أعظمهما وأمجدهما

(لاغروا) يرتفع أولو الجهل وينخط العالم فقد يتدلى سهيل ويستقل النعائم

(زينة الارض بالعلماء والكواكب زينة السماء)

(لاغرو) أى لا يحب (ينخط) أى ينزل يقال حطه فانخط أى أنزله فانزل (سهيل) نجم
يقال اذا طالع سهيل وقع الوباء فى الارض وأسقط أولاد الزنا (النعائم) منزل من منازل
السم وهو ثمانية أنجم كأنه سير معوج أربعة صادرة وأربعة واردة كذا فى الصحاح قال

جار الله فلا تدي الى الاعلى الشر ويخط عليه وتدي من الجبل أى نزل و (يستقل) من
استقلت السماء أى ارتفعت ويقال دلى شيئاً فى مهواه وتدي بنفسه ودلى رجله من
السري وتدل الثمرة من الشجرة ودلاهم ابغرو رأى قريهم اماماً أراد

(شعاع الشمس لا يخفى وسراج الحق لا يطفى)

(شعاع الشمس) بالضم ما يرى من ضوءها عند طلوعها كالقضبـ بان (طفأ) السراج
بالهمز من باب علم يعلم وطفأ أنه ناطفاً قلب همزتها هنا الفاء الواقى قوله لا يخفى

(رب قوم يلوونكم حباً لا ولا يلوونكم حباً لا)

الاول من (الولى) وهو القرب والدنو وقد وليه يايه بالكسر فيها أى دنا منه وقرب
ومنه كل مما يليك لا مما يقارب غيرك (الخبال) بالكسر والحاء المهملة جمع الخبل وهو
الرسن والخبل العهد والخبال الامان والخبيل الوصل كذا فى الصحاح والثمانى من (ألا)
فى الامر يألوه أى قصر فيه فهرآل أى مقصر والمرأة البية وجمعها أوال ويقال ألامه يألوه
أى استطاعه يستطيعه فان قلت فارجع انتصاب الخبال والخبال قلت انتصاب
الاول على التمييز أو على الخبال أى يدنون عنكم واصلين أو ذوى عهد وان تصاب الثمانى على
انه مفعول ثان لبالون فان قلت ألا لا تذهب الى مفعول واحد لا بحرف الجر كما ذكرناه
فكيف قلت انه مفعول ثان قلت هذا كما تقول لما تضمن معنى منع عدى تعديته
وناب عنه و (الخبال) الثمانى بالحاء المعجمة وبالفتح الفساد وفلان خبال على نفسه أى
عناء وأما الخبال الذى فى الحديث (من قفامؤمن بما ليس فيه وقفه الله فى رذعة الخبال
حتى يجي بالخروج) فيقال هو صديد أهل النار وقوله عليه الصلاة والسلام قفأى
قذف والرذعة الطينة والخبال الذى فى شعر لبيد اسلم لفرس

(سوف ينفعك ما أنت معط وان دفعت الى ذئاب معط)

(سوف) للاستقبال كالسين الا ان فى سوف زيادة مضى التأخير ألا ترى الى قوله تعالى
ولسوف يعطيك ربك فترضى أى يوم القيامة الاول اسم فاعل يقال أعطى يعطى
اعطاء فهو معط أى ما أنت معطيه لان ما لا وصول فلا بد له من ضمير عائد اليه من
صلته وقوله أنت معط صلته والثمانى جمع امعط يقال ذئب امعط وهو الذى تساقط
شعره ويقال لص امعط ولصوص معط شبهت بالذئاب فى جنبها فوصفت بصفقتها

وأرض

وأرض معطاء ورملية معطاء ورمال معطى لا يثبت فيها نبات والمعنى سوف ينفعك ما تعطيه وان دفعته الى اللصوص وان للوصل ههنا

(العلم درس وتلقين لا طرس وترقين)

(درس) الكتاب درساً ودراسة وأصله من درس الحنطة من الدراس ويعبر لم يدرس أى لم يركب (التلقين) قدم فى أول الكتاب (الطرس) بالكسر الصحيحة ويقال هى التى محبت ثم كتبت كالطس بالكسر (الترقين) الترقيس والكتابة الحسنة وثوب مرقن بفتح القاف أى مصبوغ والمرقون أيضاً المنقوش والرقون والرقان الزعفران والمرقون والمرقوم معنى

(إذا أخذتكَ الزمازع لم تغن عنكَ الوعاوع)

(ربح زعزع) وزعزعان بالفتح أى تحرك لأشياء وزعزعت الشئ فترزع أى هزرت فاهتز اضطرب (لم تغن عنك) أى لم تنفعك قال الله تبارك وتعالى وما يغنى عنه ماله وقال تعالى ما أغنى عنه ماله وما كسب أى ما نفعه ماله ومكسوبه (الوعاوع) جمع وعوعة الذئب والكلب أى عواهما وعوع الكلب أى عوى وعوعة الناس أى ضجرتهم وخطيب وعواع مدح وعواع ذم كذا فى الأساس ولهذا يقول مهذار وعواع ولا يقال وعوع

(كم لا يدى الرقاب من أبادى الرقاب)

أصل (يد) يدى بسكون الدال ومن ثمة جمع على أيدى ويدي على وزن فعل كفلس وأفلس وفلوس فالقات بمعرفة ان المحذوف منها الياء دون الواو قلت بمجئ تنميتها بالياء دون الواو تقول يديان ولا تقول يدوان بالواو قال الشاعر (يديان بيضا وان عند محكم) وكذلك فى التصغير يديه بالتشديد لا جتماع اليائين فان قلت هذا لا يدل على ما ذكرت اذ يحتمل ان يكون أصها يديوة فى التصغير ثم قلبت الواو ياء وادغمت الياء فى الياء وكذلك اليدان اذ لو كانت هى تسمية اليد لكان ينبغى ان يقول يديان بسكون الدال ولم يقل الا بالتحريك قلت فى اليد لغتان يد ويدا على مثال ربحى فلا يرد المحذوف من اليد عند التثنية فيقال يدان كما تقول فى دم دمان وأما اليديان بالتحريك فتسمية اليد فلما قلبت ألفها ياء فى التثنية عتبا بذلك ان المحذوف منها ياء أيضاً وبؤكده قولهم يديت الرجل بالياء أصبت يده وايديت عنده يد او ياديت عنده فلان أى جازيته يدا

بيد (الركاب) الابل التي يسار عليها فان قلت فسا واحدتها قلت لا واحد لها من لفظها
الا اسمهم قالوا واحدتها راحلة وهي المطية كما قالوه في جمع امرأة ثم يجمع الركاب على
الركب مثل الكتاب على الكتب (من اباد) وهو جمع الجمع اى جمع الايدي ثم غلبت
على جمع يد النعمة أى من نعم في رقاب الناس لانهم عليها يملعون الى المراد وبها يتجددون
من الشر والعناد

(الدخول في دارة الاسلام خلود في دار السلام)

(الدارة) أخص من الدار كما مسكة من المسك وفي الاساس كل موضع يد اربه شئ يحجزه
فهو دارة نزلنا في دارة من دارات العرب وهي أرض سهلة يحيط بها جبال (الخلود) دوام
البقاء (والسلام) من أسماء الله تعالى والدار اضيفت اليه لتعظيمها والمراد بها
الجنة وقيل السلام بمعنى السلامة كانه قيل دار السلامة سميت الجنة بها لان أهلها
سالمون من كل مكر وه وآفة والدخول مبتدأ والخلود خير

(ان البراطيل تنصر الابطال)

(البراطيل) هي جمع برطيل بالكسر وهو الحجر الطويل ورأس مبرطل أى طويل ومنه
القمة البراطيل أى الرشوة وبرطل فلان رشى كذا في الاساس و(الابطال) جمع الباطل
وهو ضد الحق على غير قياس وكأنه جمع ابطيل

(من منى بالرهب عني بالهرب)

(منى به) (وعنى به) على الميم فاعله اذا بلى واهتم له وقام به (الرهب) بالتحريك
مصدر رهبه بالكسر يرهبه أى يخافه قال الله تعالى لربهم يرهبون وأرهبه واسترهبه
اذا خافه و(الهرب) الفرار من الخوف وقد هرب فلان وهرب به غيره تهريبا ويقال ماله
هارب ولا تقارب أى لا صادر عن الماء ولا وارد معنى ليس له شئ من هنا للشرط منى جملة
شرطية وعنى جملة جزائية

(نقل الصخر من القنن أهون من حمل المنن)

(القنن) بالضم جمع قنة وهي أعلى الجبل (أهون) أيسر (المنن) بكسر الميم جمع منة قال
الشاعر

لنقل الصخر من قنن الجبال ❀ أحب الى من منن الرجال

نقل الصخر مبتدأ وأهون خبر

(أكثر)

(أكثر الناس إلى الملك تلقوا أقلامهم من الهلك تفلتا)

الاول بقة-ديم اللام والثاني بقة-ديم الفاء وهما منصوبان على التمييز (التلفت) والالتفات بمعنى لكن التلفت أكثر منه كذا في الصحاح (التلفت) الخلاص والنجاة يقال تفلت وانفلت أى نجا وخلص إلى صلة التلفت ومن صلة التفلت أكثر الناس مبتدأ وأقلامهم خبره

(أهل الحرب والجذل بين الحرب والجذل)

الاول بالسكون (الجذل) بالجيم والذال المهملة والتخريك أى أهل المحاربة والثاني بالتخريك مصدر حربه يحربه من باب طاب يطلب أى أخذ له وتركه بلا شيء (الجذل) أشأنى بالجيم والذال المعجمة والتخريك أى الفرح والسرور يقال جذل بالكسر أى فرح وأجذله أى أفرجه بين الحرب خبر لاهل

(أنتم الاوداء والاعزاء مالم يصحبكم داء واعزاء)

(الادواء) جمع وديد (كالاغذاء) جمع عزيز (الداء) العلة والمرض والجمع الادواء (العزاء) بالتشديد الشدة من مرض أو موت أو غر ذلك يقال استعز الرجل على مالم يسم فاعله أى أصيب بشدة من ذلك كذا في الاساس وذكر في الصحاح العزاء السنة الشديدة وعزربهم أى شدد عليهم ولم يرحس قال جارا لله العلامة

من حسن منه العزاء هانت عليه العزاء

الاول بالتخفيف وهو الصبر

(الفلاحة بالفلاح مصوبه والبركة على أهلها مصوبه)

(الفلاحة) بالكسر والتخفيف الحراثة ومنها الفلاح الفلاحة الفتح والتشديد الاكار والاكارة وفلحت لارض تفلحها بالفتح فيه-مأى شقتها التخرق والمثل الحديد بالحديد يفلح أى يشق ويقطع واما (الفلاح) بالفتح والتخفيف والفتح بالفتح بالتخريك فهو البقاء في الخير والضفر والنجاء ومنه حى على الفلاح (مصوبه) أى مسكوبه من صببت الماء فانصب أى سكبته فانسكب أى احسن وجوه التعيش في الدنيا هو الزراعة فانها مقرونة بنيل المراد

(المرء عنوان امره عنفوان عمره)

(عنوان) الكتاب علامته التى يعرف بها ما فى الكتاب من خير وشر وحسن وقبح وقد

عنون الكتاب أعنونه (عنقوان) الشباب وانقوانه أى أوله ومنه اعننف الشيء
وأنتفنه بمعنى المرة مبتدا عنون أمره مبتدأ ثان وعنقوان عمره خبر للمبتدأ الثاني والمبتدأ
الثاني مع خبره وقع خبر للمبتدأ الأول

(ما من دأب إلا دأب أبدا كمن بدافيه وشدا)

واللنقى ومن للوصول (دأب) بالدال المهملة أى جد وتعب ذكر فى المجلد (الابد) الدهر
وجعه آباد واود (بدا) الشيء يبدو إذا ظهر (شدا) من العلم ومن الغنا يشدو إذا أخذ طرفا
منه ولو قلت بدافيه بالهمزة بمعنى ابتدأ لا يجوز لأن قوله فيه يدفعه لأنه يقال بدا وبدا به
ولا يقال بدافيه والضمير فى فيه عائد الى الادب ولو جعلت المفعول محذوفا وقلت كن بداء
التعلم فى الادب وارتد بالادب علم الادب لجازى ليس من دأب فى الادب ودام عليه
واتعب نفسه كمن بدا بالعلم وأخذ طرفا من الادب معنى انه فوق ذلك

(من عرف المعارف عفر المراعف)

(عرف) بالتخفيف (المعارف) نقيض الاحاب والمعارف الوحوه والمعارف العلوم
جمع المعرفة هذاهو المراد ههنا (عفره) تعفيرا الى مرغه ولطخه وعفر قرنه أى ضاى
صارعه (المراعف) الانوف يقال فعلت ذلك على الرغم من مراعفه وما حسن مراعف
اقلامه أى مقاطرها سميت الانوف بالمراعف لانها مقدمات الاعضاء من رعفه اذا
سبقة وفى الحديث ارعفى أى تقدمى وفى قول جارا لله من عرف القرآن عرف الاقران
أى من أراد ان يعرف العلوم كقوله تعالى وإذا قرأت القرآن فاستعذ بالله أى اذا
أردت قراءة القرآن عفر المراعف أى أذل نفسك فى تحصيلها بالاختلاف الى ارباب
العلوم

(خف على العبد السرى من ذوى القدر الزرى)

(خف) بفتح الخاء امر فان قلت يقال خافه وخاف منه فكيف اتى بحرف الاستعلاء ههنا
قلت هذامن قولهم خفته على مالى وتخوفته عليه وفى الحديث ان أخوف ما أخاف
عليكم الربا (السرى) السيد السخى ذو المروءة والجمع السراة وهو جمع عزيز لأنه لا يجمع
فعل على فعله بالتحريك (الزرى) المستخف من زرى عابه اذا عابه واستخف به يقال فلان
زرى المنزلة والقدر بتقديم الزاى المنقوطة

(ايها الحول القلب امن حيلتك ان تجمع المال لمعمل حيلتك)

(أياها)

(ايها) اي بابها حذف التداهو (حول قلب) بضم الفساف وتشديد العين اي محتمل بصير بتقليب الامور من حال الرجل يحول اذا احتال (امن) الهمزة للاستفهام (من) من حروف الجرو (حيثك) مجرورة بها (الحيلة) بالكسر من الاحتيال وياؤها واو (البعل) الزوج و(الحيلة) الزوجة وهي مجرورة باضافة البعل وقديراد بالحيلة الجارة (ان تجمع المال) في محل رفع على الابتداء ومن حيثك في محل رفع على الخير (في الارض ناس ونويس ومنهم طاوس وطويس)

(الناس) قديكون من الانس ومن الجن واصله انا س نخفف كذا في الصحاح (نويس) تصغير ناس على اللفظ ولو صغر على الاصل لقل انيس بالتشديد (طويس) تصغير طاوس بعد حذف الزوائد والطاوس طير معروف وطاوس اسم رجل زاهد من تلامذة علي رضي الله عنه قيل في حقه خلق طاوس على خلق طاوس وهو الطير الحسن الرباش من طاس يطاوس طوسا اي حسن وجهه وصوره المطوس تطويسا أي صور الطواويس ويقال انه طاوس اذا كان جميلا وطويس اسم مخنت كان بالمدينة وفي أمته اشياء من طويس وهو اول من غنى بالمدينة في الاسلام فنقر بالدف المربع وكان يقول توقعوا يا اهل المدينة خروج الدجال مادمت بين اظهركم فاذا مات فقدمتم لاني ولدت في الليلة التي مات فيها رسول الله صلى الله عليه وسلم وفطمت في اليوم الذي مات فيه أبو بكر وبلغت الحلم يوم قتل عمر وتزوجت يوم قتل عثمان وولدت يوم قتل علي رضي الله تعالى عنهم وكان اسمه طاوسا فلما تخنت جعله طويسا كذا في الصحاح

(آمن بالأمين ابن آمنه تأت يوم الفزع بنفس آمنه)

(آمن) امر من آمن به ايمانا اي صدقه واراد بالامنين رسول الله صلى الله عليه وسلم لانه لم يخس قط منذ ولد الى انتهاء عمره وابن الجوزي لانه صفة للأمين و(آمنه) بالمد وبغير التنوين اسم أمه (يوم الفزع) ويوم الخوف اي يوم القيامة الامنة الثمانية صفة النفس اسم فاعل من آمنه يأمنه أمنا اي سلامة من العذاب وناجية منه (تات) أصله تأتي سقطت الياء لوقوع تات جوا باللام وجزاءه

(أكثر الناس عن الحق زور ودعواهم بأطل وزور)

كلاهما بالضم فالاول جمع الزور وهو في الاصل من الرجال الذي نسا احد شقي

صدره ثم استعير للاميل مطلقا (الزور) الثاني بمعنى الكذب وقد زورت على اى قلت زورا وزورا ايضا ما عبد من دون الله تعالى ما لكم تعبدون الزور اى أكثر الناس ماثلون عن الحق

(اذا أحب أخوك فخلق على اسمه وتحفظ من كيده وطمسه)

(اذا أحب أخوك) بالحاء المعجمة من خب بالفتح والكسر وهو الرجل الخداع الجريئ تقول خبيت يارجل من باب علم وقد خبيته تخبيبا اى خدعته (خلق) على اسمه امر من خلق الطائر اذا ارتفع فى طيرانه واصلده من الخالق وهو الماكان المشرف وابل محلاة من الخلق اى وسعها الخلق وهو المدو راي فارتفع من عنده وكن حيث ما يكون على اسمه لتكون أنت دائما على ادعاء اخوة أخيك ولكن من مكان بعيد وفى الاساس احتفظ به وتحفظ به اى أقام به واحتفظ بما اعطيك فان (بياض بالاصل) وعليك بالتحفظ من الناس وهو التوقي وفى الصحاح التحفظ التيقظ وقلة الغفلة (طمسه) اى حيلته ومكره من طمس الرجل وطرسه ايضا اى أطرق وارنخ عينيه يتطرق الى الارض

(ملاك حسن السمات ايثا طول السمات)

(ملاك) الامر بالكسر والفتح ما يقوم به ويقال القلب ملاك الجسد (السمات) بالفتح الطريق وسمت يسمت بالضم اى قصدوا سمت ايضا هيئة اهل الخير فيقال ما حسن سمته اى هديه (الايثار) بالكسر مصدر اثر عليه اى اختاره عليه قال الله تبارك وتعالى ويؤثرن على أنفسهم

من لم تزنه السير لم تزنه السراء ومن لم يتق الحوب لم تنق له الحوباء

(تزنه) من زانه يزنه زينا لا من وزنه يزنه (السير) بالكسر جمع السيرة وهى الطريقة يقال سار بهم سيرة حسنة (السيرآ) بكسر السين وفتح الياء برديه خطوط صفرا قال النابغة

صفراء كالسراء قد خلقتها كالغصن فى علوائه المتأود

الاول من اتقى الشرك يتيقه والثانى من نقي بالكسر نقاوة ونقاء اذا صار نقيما اى نظيفا (الحوب) بالضم الاثم وفى الحديث ان طلاق ام ايوب لحوب وقال تبارك وتعالى انه كان حوبا كبيرا والحوبة بالفتح الاثم فحو اللهم اغفر حوبتى ويقال فعلت كذا

كذا نحوبة فلان أى حرمتـه وحقه والمحوباء بالفتح والمد النفس والجمع المحبوباوات
يقال حرس الله حوباءك

(راقب القابض الباسط وكن المقسط لا القاسط)

(راقب) أمر من راقب الله فى أمره أى خافه (القابض) خلاف البسط (القابض
والباسط) هما اسمان من أسماء الله تعالى أى قابض الارواح عن الاشباح عند الممات
وباسط الارواح فى الاجساد عند الحياة وقيل معناه يقبض الصدقات من الاغنياء
يعنى يقبلها ويبدط الرزق للفقراء يعنى يعطيها ويهيئها وقيل يقبض الرزق أى يضيقه
ويبسط الرزق أى يوسعه (المقسط) بكسر السين العادل من أقسط فيه اذا عدل فيه
والهمزة فيه قال الله تعالى ان الله يحب المقسطين (القاسط) من قسط اذا ظلم قال
الله تعالى وأما القاسطون فكانوا لجهنم حطباً أى الظالمون

(لاخير فى الزمان ما طلع المرزمان)

هما (مرزما) الشعرين بكسر الميم وهما نجمان احدهما فى الشعرى والاخر
فى الذراع كذا فى الصحاح أى لاخير فى الزمان أبدا لانهما يطايعان مادامت الدنيا باقية
(كم أحدث بك الزمان أمرا امرا سيم اؤلم يزل يضرب زيد عمرا)

(الامر) بالفتح واحدا الامور يقال أمر فلان مستقيم وأموره مستقيمة وأمرته بكذا أمرا
(الامر) الثانى بالكسر المحب والشئ المنكر من قوله أمر امره امر بالالكسر وأمر بالفتح
أى اشتد والاسم منه الامر بالكسر قال الله تعالى لقد جئت شيأ أمرا (أحدثه) أى
أوجده من الحدوث وهو كون شئ لم يكن فان قلت ارتفع زيد يضرب أم بلم يزل
وكلاهما يقتضيان الرفع والنصب قلت بلم يزل لانه اسمه وخبره يضرب وفاعلها الضمير
فيه ولان تعدد من توجهه الفعلين

(الحيل مع الحول لا يتبعى عنه الحول)

(الحيل) بالكسر جمع حيلة (الحول) بفتحين مصدر حوات عينه بالكسر أى أحوات
(الحول) بكسر الحاء وفتح الواو التحول يقال حال من مكانه حولا ابتغيت الشئ وبغيتـه
أى طلبته (لا يتبعى) بالتاء الفوقانية على البناء للفاعل لانه اخبار عن الحيل وهى
جمع والفعل مؤخر فلا بد من التأنيث والضمير فى عنه راجع الى الحول وانما قال الحيل
مع الحول لان الاحول على ما يقال يكون ذا حيل وفى المثل كل أحول فجوح

(ان لم تكن ذا عرنين أشم كنت لريح الذل أشم)

(عرنين) كل شيء بالكسر أى أوله وعرنين القوم ساداتهم وعرنين الأنف ماتحت مجتمع المحاجبين فهو أول الأنف حيث يكون فيه الشم ويقال هم شم العرانيين بالضم والاشم واحد الشم بالضم من شم أنفه بالكسر يشم شمما إذا ارتفعت قصبته أنفه وفي عرنينه شم أى ارتفاع (الاشم) الثانى من قولك شممت الشمامة أشمها بالضم والفتح شمما وشمما فهو شم وامرأة شمما وربال ونساء شم ومنه الأرواح تنشام كما تنشام الخيل والاشم الأول صفة عرنين لكنه فتح فى موضع الجر لكونه غير منصرف وانصب الاسم الثانى لكونه خبر كان أى ان لم تكن سيدا كريما كنت أذل الناس وأحقهم (عمل فيه رياء ماعليه ضياء)

(الرياء) المرآة مصدر رأى الناس بعمله قال الله تعالى الذين هم يراؤن (ما) بمعنى ليس خبرها الجملة الظرفية أعنى فيه وجلة فيه رياء فى محل الرفع على انها وقعت صفة لقوله عمل وهو مبتدأ والجملة المنفية خبره

(بربه فليثق من وثق والافليق من وثق)

الأول بثلاث نقطات (وثق به) يثق به بالكسر فيه مائة أى ايتقنه والثانى بتقطعة واحدة تحتانية (وثق) يثق بالكسر فيه ما أيضا اذا هلك وأوبقه أى أهلكه والغاء فى الأول كالفاء فى قوله تعالى

(بياض بالاصل)

والغاء فى الثانى جواب الشرط وهو لا أى الا يثق بربه فيه لك وقوله (بربه) مفعول قدم للاختصاص كقوله تعالى عليه توكلت واليه أنيب والمعنى فليخلص الوائقون ثقةهم بالله ربه دون غيره والافيهل كوامع المسالكين

(رب زورة زائر أشد من زارة زائر)

الزورة والزارة مضافتان الى الزائر (الزورة) المرة من زاره يزور وزور او زيارة وزورة بالضم أيضا فهو زائر والزور بفتح الزاى الزائر ون يقال رجل زائر وقوم زوروزار ومثل سافر وسفر بالفتح وسفار بالضم والتشديد ونسوة زور وزور بالتشديد مثل فوح وقوم زائرات أيضا (الزارة) المرة من زار الاسدي زار زار أو زيرافه وزائر وزار الاسد بالكسر فهو زائر على مثال جنل

(زارة الاسد فى الزاره أهون من زورة بعض الزاره)

(زارة)

(زارة) الاسدهى المرة من الزار وهو صوت للاسد في صدره (الزارة) الثانية الاجرة وهي بالهمزة كالاولى خففت للارذواج والثالثة بالالف جمع زائر من الزيارة كسفرة جمع سافر وكفرة جمع كافر

(الناس أكثرهم اغمار وان تنفست بهم الاعمار)

الاولى بالغين المججمة جمع غمر بالضم وهو الذي لم يجرب الامور والاسى عمره وقد غمر بالضم يغمر غمارة والثانية بالغين المهملته جمع عمر المر قال جارا لله العلامة يقال هذا الثوب أنفوس الثوبين أى أطولهما وأعرضهما وبينى وبينه نفس أى بعد وغائط متنفس أى بعيد وفي عمره تنفس وتنفس به العمر وبلغ الله أنفوس الاعمار

(باذا الكبريات بما هو بالبعد أجدد وان كنت أعز من الكبريات الاجر)
أى (باذا الكبرياء) والعظمة (أئت) من أتى والالف فيه للوصول وفى أمثالهم انه أعز من الكبريات الاجر يقال ان الكبريات الاجر اذا خلط بالصف صارت هباء والباء فى جملة التعدية

(نظرت اليك السبعون وأنت سبع وتضبيع فى الدنيا كأنك فى ثلة تضبيع)

أى (السبعون) حولاً (السبع) واحد السباع والسبعة اللبوء ومنه يبيع الذئب الغنم أى فرسها (الضبيع) معروفة ولا تقل ضبعة لان الذكر ضبعان بالكسر (تضبيع) بفتح الباء أى تمد فى الدنيا ضبعك للجمع من ضبعت الرجل اذا مدت اليه ضبعك للضرب أو من قولهم ضبعت الخيل والابل وضبعت أى مدت أضباعها فى السير يقال لا تفرق بين هذه (الثلة) وبين هذه الثلة والثلة بالفتح جماعة الغنم والثلة بالضم جماعة الناس أى دنى عمرك من سبعين سنة وأنت سبع ذنوب تفرس أحلك ولا ترحمه ولا تمتنع عن تمزيق الاعراض شهك باخبت الاخبت كما يقال الضباع أخبت السباع وهؤلاء أخبت الضباع

(ما زاد كبر قط فى كبر ما الكبر الاربع فى كبر)

(الكبر) الاول بالكسر والسكون العظمة والكبرياء من كبر بالضم أى عظم فى قدره وكبر الشئ معظمه والثانى بالكسر وفتح الباء مصدر قولك كبر بالكسر يكبر كبرا أى أسن والاسم الكبرة بالفتح يقال غلب فلانا كبرة فى السن والثالث بفتح السين

وهو الطبل والجمع أكرأ وكرأخو جل واجمال والكبر بفتح التين الاصف وقيل اللفف
فارسی معرب

(ان حسن السيمياء جنس من الكيمياء)

هو بالمد (الكيمياء) الهيئة والعلامة قال الشاعر * له سيمياء لم يشق على البصر *
اي يفرح به من ينظر اليه والسيماء قصور قال الله تعالى سماءهم في وجوههم من أثر
السجود وقد عِد

(ان حصلتك يا قوت هان على الدر والياقوت)

هو من التحصيل (يا) من حروف الذنا (وقوت) الانسان بالضم ما يقوم به البدن
من الطعام (على) بالتشديد (هان عليه) كذا اي خف وسهل وهونه الله عليه اي
سهله وخففه

(ما الثمر اليا نعت تحت خضرة الورق بأحسن من الخط الرائع في بياض الورق)

كلاهما بفتح التين فالاول من (أوراق) الشجر جمع ورقة بالتحريك يقال أورقت
الشجرة وورقت توريقا وشجر مورقه ذات ورق وشجر ورقة وورقة كثيرة
الورق وتورق الطيب اكل الورق وما أحسن اوراق فلان اذا كان حسن
الهيئة واللبسة والمناخ من قولهم كتب في (الورق) بالتحريك وهي جلود رفاق
وصنعت الوراقة وعنده ورقة مصحف كذا في الاساس (التمر) جمع ثمرة (البناع)
والبنيع كالناضج والنضج وزنا ومعنى من ينوع الثمر بالفتح ينوع بالكسر ينوعا وينوعا
وينوعا أي نضج وينوع مثله أي حان قطافه وقوى (الرائع) اسم فاعل من راعى الشيء
اي اعجبني حسنه وكلمة مألوفة والمراسمه واليانع صفة الثمر وقوله بأحسن خبره وتحت
نصب على الظرف

(تسويد بخط الكاتب الملمح من توريد بخذ الكاعب)

(سودت) وجهه العدو تسويدا من السواد (التوريد) تفعيل من قولهم ورد
نوبه أي صبغه بالورد وخذمورد وتورد خذها (الملمح) من الملاحظة وهو
خبر التسويد (الكاعب) الجارية حينما يبدو فيها اللزود والجمع الكواعب من كعب
يكعب بالضم كعوبا

(لا ينشب ظفر الليث في الفريسة مادام رابضاً في العريسة)

(ينشب)

(ينشب) مضارع نشب الصيد في الحباله بالكسر ومخالب الجارح في الاجولة والعظم في الحلق أى علق وينشب أى تعلق وانشبه أى علقه انشأبا (الفريسة) بالتخفيف هي فريسة الاسد من الفرس وهو دق العنق وكسره وفي الحديث نهى عن الفرس في الذبيحة وهو ان يكثر عظم الرقبة قبل اى تبرد الذبيحة ومنه أبوا فراس كنية الاسد (الرايض) بالباء من ربض السبع ربوضا فالربوض للاسد كالجسوم للطائر والبروك للبعير وفي المثل كاب طائف خير من اسد رايض (العريسة) بالكسر والتشديد وكذا العريس وهما ماوى الاسد

(لا تجعل صندوق السر الا صدرا الصدوق الحر)

(لا) لاننى (الصندوق) معروف والصدوق مبالغة الصادق وانتصاب الصدر على انه مفعول ثان لتجعل

(كونوا حنفاء لله خلفاءنى الله)

(الحنفاء) جمع الحنيف وقدمر (الخلفاء) جمع الخليف اى معاهد دين فى الله وذكر فى اساس البلاغة بينهم حلف اى عهد وهم خلفاء بنى فلان واخلافهم قال

جرير

مخالفةهم جوع قديم وذلة * وبئس الخلفان المذلة والفقير
وفلان مخالفة له أى ملازم له اى كونوا مسلمين لله منقادين له معاهدين متواخين
بينكم فى الله اى لا جل الله

(المجود والحلم جاتى واحنفى والدين والعلم حنيفى وحنفى)

كلاهما بالحاء غير المعجمة اراد به حاتم بن عبد الله بن مسعود المشرجى الطائى وبه يضرب المثل فى المجود و اراد بالحنف احنف بن اسحاق البجلي وكان من علماء العربية واعظمهم علما وبه يضرب المثل فى الحلم فلهذا قال الحلم حنفى (الحنيف) فى الاصل المائل عن كل دين باطل الى الدين الحق المستقيم من الحنف بالتحريك وهو الميل واما قوله العلم حنفى فهو منسوب الى أبى حنيفة رضى الله عنه فلما أريد النسبة الى أبى حنيفة حذف المضاف وهو الأب ثم حذف الزوائد فبقى حنيف منه ثم زيد عليه ياء النسبة فصار حنيفيا بفتح النون فان قلت فما بالك تقول فى النسبة الى أبى حنيفة عبيدى بضم العين وهو بعينه كابى حنيفة قلت هذا معدول عن القياس والذي ذكرناه فعلى القياس الماتم المستقيم

(وتد الله الارض بالاعلام المنيفة كما وطد الحنيفية بعالم أبي حنيفة)
 ذكر الاساس (وتد الله الارض) بالجبال واوتدها والجبال اوتاد الارض وتد بالمكان
 وهو واتد لا يبرح ثابت ويقال تد وتدك بالميتة واوتد وهو اذل من وتد (الاعلام)
 الجبال (المنيفة) صفة الاعلام من أناف اذا ارتفع وجبل منيف مرتفع عال واناف
 عليه أشرف وانافوا على مائة من قوهم مائة ونيف (وطده) توطيد او وطده بطده ووطدا
 أى أثبتته واكدته (الحنيفية) أى الملة الحنيفية

(والأئمة المجلة الحنفيه ازمة الملة الحنفيه)

(المجلة) بالكسر من قوهم مشيخة جلة بالكسر والتشديد واحد ها جليل مثل صبي
 وصبية وتجلت هذه الناقة أى اسنت وهى فى الاصل المسان من الابل يقال اجل
 جلة وأما من رواه بالاجلة فظاهر (الحنفية) منسوبة الى أبى حنيفة رضى الله عنه وعن
 محبيه وقد ذكرناه (الأئمة) مبتدا والازمة خبره وهو جمع زمام بالكسر وهو الخيط
 الذى يشد فى البراة وفى الخشاش ثم يشد فى طرفه المقود

(الشرائع بمسائلها والشرائع بمسائلها)

(الشرائع) المشاريع جمع الشريعة وهى مشرعة الماء وهى مودة الشاربة (المسائل)
 كلاهما بالهمز لان فى الاول ابدلت الهمزة من الياء والثانى همزتها اصلية (المسائل)
 الاول جمع مسيل الماء بالفتح وهو موضع سيله من سال الماء وغيره سيلاً ويجمع أيضاً
 على مسل وأمسله والشرائع الثانية هى الشريعة وهى ما شرعه الله تعالى لعباده
 من الدين وقد شرع لهم شرع لهم شرع أى سن كذا فى الصحاح و (المسائل) الثانية جمع
 المسئلة بالهمز من السؤال أى اعتبار شريعة الماء باعتبار مسائلها كمان اعتبار شريعة
 الاسلام باعتبار مسائلها واوامرها ونواهيها كقوله صلى الله عليه وسلم انما الاعمال
 بالنيات أى اعتبار الاعمال بالنيات

(بلى من النكد بلاء ولولا منه لا واء)

(بلى) حرف مصدق لما بعد النفي وموجب له (النكد) بكسر الكاف والانكد والنكدود
 الذى لا خير فيه يقال نكد بكسر الكاف ينكد وتنكد بتنكد تنكدا ووسالته فانكده
 أى وجدته نكدا وفلان طالب حاجة فنكد أى اكدى (البلاء) المحنة والفتنة (ولولا)
 للتحضيض ولولا لا متناع الثانى لوجود الاول أى ان كلمة بلى من النكد فى جواب المسائل

بلاء ومحنة على السائل ابدى يكون في توقع وانتظار وكذا قول النكده لاسألني شيئا
وقوله لولا كذا لا عطيتك كذا (لاواء) منه واللاو الشدة والمشقة

(شتان فلان كالباقر وفلان من الباقر)

(شتان) من أسماء الاخبار يقال شتان زيد وعمر وای افتراقا وشتان ما زيد وعمر و
ايضا في جواب من قال المقاربة في الكرم اوفى الحلم ونحوها ثابتة بين زيد وعمر وقال جار
الله العلامة هو لتباين الشئيين في بعض المعاني والاحوال (كالباقر) اي مثل الباقر
وكان يقال لمحمد بن علي بن الحسين بن علي بن أبي طالب رضى الله تعالى عنهم أجمعين
الباقر لتبقره في العلم وتبخره فيه وكان فصيحاً زاهداً وقيل انما سمي به لانه بقّر علم الاولين
والآخرين من بقرت الشئ فتمتته ووسعته ويقال فلان بأقر و باقرة ومنه بقّر عن العلوم
أى ففّش عنها والتساء في الباقرة للبالغثة (والباقر) الثاني جماعة البقر مع رعائها كذا في
الصحاح وهذا كالسامر في كونه جمعا

(اعز الناس يبلى من الخطوب بالاعز كأن العزاء اخت الاعز)

(الاعز) الاول تقيض الأذل (يبلى) يمتحن والثاني بمعنى الأشد والأشق من قولهم عزعلى
ان تفعل كذا أى اشتد وشق وفيه اشارة الى قوله عليه الصلاة والسلام اشد الناس بلاء
الانبياء ثم الاولياء (العزاء) الداهية الشديدة (اخت الاعز) اي اعز الناس لانها
لا تفارق الاعز كما لا تفارق الاخت الاخ والباء صلة يبلى

(وقع الباروخ على اليا فوخ اهون من ولاية بعض الفروخ)

(الباروخ) الفأس وهو أيضاً اسم سيف محمد بن أبي هاشم امير مكنة (اليا فوخ) الموضع
الذى يتحرك من رأس الطفل وهو يفعل والجمع يافوخ واحة ضربت يافوخه ويا فوخ
الليل معظمه كذا في الصحاح (الولاية) بالفتح والكسر لغتان كالرضاعة والرضاع وقيل
بالكسر السلطنة وهو مصدر من الولاء بالفتح مصدر الولي قال جارا لله العلامة سمعت
العرب يقولون فلان فرخ من الفروخ يريدون ولد الزنا ويقولون فلان فرخ قوم بلفظ
التصغير لكرمهم منهم شبه بفرخ في بيت قوم يريدون ويرفرون عليه ولاهل المعاني
متصرفات ومذاهب الا تراهم قالوا اعز من بيضة البلد واذل من بيضة البلد حيث كانت
عزيزة لتر فرف النعامة عليها واحضنها لها وذليلة لتر كها اياها واحضين اخرى لها ويجوز
ان يراد ببعض الفروخ الصبيان لانه لاخير في رأيهم وامارتهم

(صححة النسخة حديقة المحدث وثقة الرواية اروي من العندق)

(النسخة) الكتاب (المحدث) الرضة ذات الشجر ويقال لكل بستان عليه حائطة وحقوا به تحديقا واحدا قوا به احدا قوا أى احاطوا به (المحدث) بالتحريك جمع حذقه بالتحريك ايضا وهو سواد العين الاعظم (الثقة) الاعتماد (اروي) افعل التفضيل من روي من الماء بالكسر ريا (العندق) بالتحريك الماء الكثير وعذقت عين الماء بالكسر اذا غزت

(كم من مود في صدمة الحرب مود)

كلاهـ ما بالضم وكسر الدال الان الاول بالهـ مزيقال رجل مؤداى كامل الاداء تام السلاح من ادى الرجل اى قوى من الاداء كذا فى الصحاح ولذا تخففت هنا كالثانى والثانى من الوأدمن أودى فلان اذا هلك (الصدمة) فعلة من صدمه كذا اى ضربه بجسده وصادمه فتصادما واضطربا وفى الحديث الصبر عند الصدمة الاولى

(وكم من اكشف الغمء الروع اكشف)

(الاول) الرجل الذى لا ترس معه فى الحرب والجمع الكشف والثانى أفعل التفضيل من (كشف) غمـه والله سبحانه وتعالى كشاف الغم (الغمء) الشديدة من الشدائد التى تغم وانته لفي غمة من أمره اذا لم يتمد للخروج منه (الروع) بالفتح الخوف

(تضرب فى موج الضلال وتسبح فاناغنى عنك الاحراز والتسبح)

(تضرب) فعل مضارع من ضرب فى الارض اى سار قال الله تبارك وتعالى واذا ضربتم فى الارض اى سرتم فيها (الضلال) الضلالة (وتسبح) مضارع تسبح بالفتح فهما فى الماء اى عام فيه ومنه والسبحات سبحا القسم بالملائكة التى تسبح اى تشرع فى أمر الله (فاناغنى عنك) التفاء فيه للتأنيث والتفاءى تضرب وتسبح للخطاب (الاحراز) بالفتح جمع الحرز وهو الموضع الحصين ويسمى التعويذ حرزا للتحرز والتوقى به (التسبح) بالضم جمع سبعة حرزات التسبيح قال جارا لله العلامة السبحة بالضم التطوع من الذكر والصلاة للتحرز به والتوقى وسبح تسبيحات اى صلى المكتوبة والسبحة اى النافلة واسألك بسبحات وجهك الكريم اى بما تسبح به من دلائل عظمتك وجلالك

(أهل)

(أهل الكفر والكفران أبعدهم الغفر والغفران)

أراد (بالكفر) الكفر بالله تعالى و (بالكفران) كفران النعمة (الغفر) بالضم ولد الاروية وهى الانثى من الاوعال والجمع الاغفار وبه يضرب المثل فى البعد لانها تكون دائماً على رؤس الجبال و (الغفران) غفران الله تعالى

(لا يزالون يركبون خطاياهم كأنها على الصراط مطاياهم)

(الخطايا) جمع خطيئة أصلها خطأ على مثال فعائل فلما اجتمعت الممزتان قلبت الممزة الثمانية ياء لان قلبها كسرة ثم استثقلت والجمع ثقل وهو معتل مع ذلك فقلب الياء ألفاً ثم قلبت الممزة الاولى ياء مخففاً هـ ابن الفين كذا فى الصحاح و (المطايا) جمع مطية وأصلها فاعائل ففعل بهما مفاعل بخطايا

(الخالى من الدين الخالص وان قيل ذوالمناقب ذوالمناقص)

(المناقب) جمع منقبة وهى ضد المثوبة وهى العيب (المناقص) جمع المنقصة وهى النقص والمراد (بالدين الخالص) الاسلام وتقديره الخالى منه ذوالمناقص وان قيل له ذوالمناقب والمناقب الخالى مبتدأ وذوالمناقص خبره

(اليالك مومسات يرينك بعض ماتهوى ثم يرينك)

يقال امرأة (مومسة) ومومس بالضم أى فاجرة من المومس وهو الاحتمسك ونساء مومسات ومواميس أى فاجرات (يرينك) بالضم من الاراءة (وتهوى) مضارع هويه بالكسر أى أحبه ثم (يرينك) بفتح الياء من الورى بالسكون وهو الذى يداخل الجسم يقال وراه الدآيريه اى اكاه (يرينك) أى يوبقنك وبأ كلنك أى يسحرنك من الرئة بالكسر والممزة وهو السحر يقول منه رأيت له لا من الرين فاعرفه بعض المفعول الثانى ليرى والاوّل الكاف

(من متون البيض تؤخذ بيضات الخدود ومن صدور المرائع تطف رمان الصدور)

(متن) السيف وجهه وشيئته (الابيض) السيف والجمع البيض بالكسر وأصله بالضم لكنه كسر لكان الياء كالعين فى جمع الاعين (البيضات) الحسان من الجوارى والنساء من قولهم فلان بيضة البليد اذا وصفوه بالعز والتمفرد بالامر ويقال أيضاً اذا وصفوه بالدل وقلة أنصاره فيكون من حارذا (الخدود) المحال جمع الخدود (المرائع) بالضم والتشديد الرماح الواحدة مرانة والزمان معروف الواحدة

ومانة من الفواكه وعنى بالزمان ثديين عند كعب بن تؤخذ ويقطف كلاهما على بناء
المنعول من القطف وهو القطع

(الايام سعد وسعيد والناس عمرو وعبيد)

أى (الايام) خير وشري يوم يمنه أكثر ويوم يمنه أقل ونى أمثاله هم أسعد أم سعيد بلغة
التصغير أى هو مما يحب أو يكره وأصله ان سعدا وسعيدا كانا بنى ضبة ابن أد قد
نشرت له نصبة ابل تحت الليل فوجهها الى طلمها فردها سعد وفقد سعيد فصارع سعد ما
يتأمن به وسعيد مما يتشاءم به وأراد بعمر وعمر بن عبيد وهو الذى يضرب به المثل فى
العفة والورع حتى قيل فيه

كـ كم يمشى رويد ❀ كـ كم يطلب صيد

كـ كم طالب دنيا ❀ كـ غير عمرو بن عبيد

(لا بد للمنصل من قراب وللخلب من قناب)

(المنصل) باضم السيف (قراب) السيف جفنه وهو وعاء يكون فيه السيف بغمده
وجالته كذا فى الصحاح (مخلب) السبع فى مقنب (وقناب) وهو كوكب وغطاؤه ورجع
الصائد وقدملا مقنبه وهو مخلاته التى يحمل فيه ما صيد ومنه اضرب قناب فرسك ينبغ
بك وهو جراب قضيبه

(لاغرو من سباع فى غياض ومن حياض فى رياض)

(لاغرو) أى لا يحب من غروت أى عجبت (الغياض) جمع غيضة وهى الغابة
(الرياض) جمع روضة

(أحذر مؤمنا يعذرك ولا تذرمؤمنا يذعرك)

أى خف مؤمنا لا يؤاخذك بتقصيرك ولا يرشدك الى طريق الصواب بل يعذرك ولا
تدع مؤمنا يخوفك من زعره يزعره بالفتح فيهما أى أفزعه وأنذره والجلتان بعد المؤمن
صفة المؤمن

(عليك بمن يندرك الابسال والابلاس واباك ومن يقول لك لا بأس لاتأس)

(عليك) من أسماء الافعال بمعنى الامر تقول عليك زيدا أى ألزمه قال الله تعالى عليك
أنفسكم أى ألزموها (أبسلت) فلانا اذا أسلمته للهلكة فهو مبسل وأبسلت ولدى اذارهنته
قال الله تعالى أولئك الذين أبسلوا بما كسبوا والابسال التحريم من البسل وهو الحرام

و(الابلاس) اليأس قال الله تعالى فاذا هم مبلسون (أبلس) فلان اذا ساكت من يأس وأبلس من رجة الله تعالى أى يئس (واياك ومن يقول لا بأس) هذا من قبيل قولهم اياك والاسد أى احذر من يقول لك لا بأس فى هذا الامر أى لا حرج ولا ناس للنهى وسقوط الالف من تاس للجزم وتلين الممزقة ههنا للازدواج والتخفيف

(ألقى عليك طمريه المشيب وعليك من الحرص رداء قشيب)

(الطمريه) بالكسر الثوب الخلق والاطمار جمعه وفلان ذو طمرين (المشيب) بالفتح مرفوع لانه قال ألقى أرا بطمريه مشيب الرأس واللحية (القشيب) المجديد وسيف قشيب حديث عهد بالجلا ونسر قشيب اذا خاطله فى اللحم يأكله سم فاذا أكاه قتله فؤخذ ريشه

(تقول أنا صائم وأنت فى لحم أخيك صائم)

من (سامت) الماشية تسوم سوما أى رعت فهى سائمة وأسماها أنا اذا أخرجتها الى الرعى (عض العرو أو فالك أشد من عض أفعى لك)

كلاهما بالعين غير المعجمة الأول من عضه اذا عابه وطمع عليه والثانى من عضه بأسنانه (الافعال) جمع فعل وهو مفعول العض (الافعى) حية تقول هذه أفعى بالتنوين وبعضهم منعوها الصرف لزعجهم انها صفة لما فيها من معنى الجبائنة والشر والاول أقوى والجمع الافاعى والافعون وذكر الافاعى وأرض مفعلة ذات أفاع وتفعى الرجل صار كالافعى فى الشر

(ويل لكل رأس من عذاب بئس)

(البئس) على وزن الرأس أى الشديد (ويل) مبتدأ لكل رأس خبره كقوله تعالى ويل لكل أفاك أثيم وهو فى الاصل كان منصوبا على المصدرية ثم عدل به الى الرفع لارادة معنى الثبوت كقولهم سلام عليكم

(المؤمن للمؤمن طبع سلس وهو على الفاسق جامع شرس)

(طبع) بالتشديد أى مطبع (سلس) أى لين منقاد وسلس أيضا بالكسر أى سهل (جمع) الفرس جوجافه وجامح أى لم يرض ركوب راكبه وووب يسقط الراكب (شرس) بالكسر ساء خلقه فهو شرس بكسر الراء أى سيئ الخلق عسير شديد الخلاف ومكان شرس أيضا غليظ وشارس القوم أى تعادوا والسلس والشرس بففتحين مصدران

(ما أدري أيهما أشقى أم يعوم في الأمواج أم من يقوم على الأزواج)
 (من تزوج فهو طليق قد استأسر ومن طلق فهو يغاث قد استأسر)
 أي ما أعلم (أيهما) باليساء مبتدأ و (أشقى) أفعل التفضيل أي أتعب وفي التنزيل لتشقى
 أي لتتعب

(إذا وقعت سهام القضاء نثرت حلق النثرة القضاء)

الاول بالتخفيف أي قضاء الله وقدره والثاني بالتشديد المحكمة من الدروع من
 قضاء أي أحكامه ويقال الصلبة (نثرت) اللؤلؤ وغيره فانتثروا تنثر درعه عنه أي
 ألقيتها عنه (الحلق) بالتحريك جمع الحلقة بالنسكين على غير قياس وذكر في الجمل حلقة
 الحديد والسلاح كلها بفتح اللام وقال الاصمعي الحلقة بالنسكين والجمع الحلق بكسر
 الحاء كبدرة وبدر وقصة وقصع (النثرة) بالفتح الدرع الواسعة يقال للدرع ثلثة ونثرة
 (قرب ابن قريب بأصمعيه لا بأصمعيه والالم يسر إليه الرشيد بأصمعيه)

(قرب) على ما لم يسم فاعله من التقريب (وابن قريب) على لفظ التصغير وهو عبد الملك
 ابن قريب الاصمعي صاحب الحكايات والأشعار واللغات والمواضع الحسنة وكان في
 زمن هارون الرشيد يستوعظه ويستنحيه فيعظه وينصح له ويقال له اصمعي بالفتح
 أي قلب ذكي ورأى حازم عازم (الاصمعي) بالفتح أيضا القبيلة التي ينسب إليها
 الاصمعي والمراد (بالرشيد) هارون الرشيد (والا) أي وإن لم يكن له قلب ذكي ورأى
 حازم لم يعد حه الخليفة

(في قرض الاعراض قرض الاعراض)

كلاهما بالانقاف (القرض) الاول مانعطيه من المال غيرك اتعطاء والجمع قروض
 (والاعراض) بالفتح والعين المهملة فالاول جمع العرض بالسكون وهو المتاع وما ليس
 ينقذ من الاموال فهو عرض سوى الدراهم والدنانير فانهم ماعين أو جمع العرض
 بالتحريك وهو ما كان من مال قل أو كثر وفي الحديث ألا وإن الدنيا عرض حاضر يأكل
 منها البر والفاجر (والقرض) الثاني القطع من قرصة أو قرصه بالكسر أي قطعه
 والقرض المجازة أيضا (الاعراض) جمع عرض بالكسر وهو النفس يقال أكرمت
 عنه عرضي أي صنت عنه نفسي والعرض أيضا الجسد وعرض الرجل جسده أي
 لا تقرض أخاك وتوبخه فان القرض مقرض المقرض المحبة

(ضع الغرض مكان القرض فهو أرواح للقلب وأسلم للعرض)
 (ضع) أمر من وضعه بضمه (الغرض) ما فرض عليك بالغاء أى أذما افترض عليك كما
 تؤدى قرضك لا محالة أو من قولهم ما أصبت منه فرضا ولا قرضا الا قول بالغاء وهو
 العطية المرسومة (اروح) افعل التفضيل من الراحة (وأسلم) كذلك من السلامة
 (العرض) بالكسر (الغاء) فى فهو وللتعليل
 (أحسن من اللامه لبوس السلامة)

(أحسن) أفعل التفضيل من الحصر أصل (اللامه) بالهمزة والسكون وهى الدرع
 الحكمة المثلثة والجمع اللام بالتحريك ومنه استلأى أى لبس اللامه (البوس) بالغمخ
 اللباس وهو مبتدأ وأحسن خبره مقدم عليه

(من نضاهذا اللبوس لم يلق الى البوس)
 (نضا) عنه الثوب أى خلعه عنه وكلمة هذا اشارة الى لبوس اللامه (البوس) الشدة
 والفقير يئس الرجل بالكسرى يئأس يؤساو يئسا أى اشتدت حاجته فهو يئأس
 (افتحسار الدنى بشرف الآل كافترار الظمآن بلع الآل)

(الدنى) الدون واللئيم (الآل) الامل والعيال والاتباع (غره) بوزن افاغتربه أى
 خدعه به فالتخدع (الظمآن) العطشان (لمع) البرق لمعا ولمعا أى ضاهى والرفع مثله
 ومنه قيل للسراب يلمع والكذب يلمع أيضا (الآل) السراب وذكر فى الصحاح هو الذى
 تراه فى أول النهار وآخره كانه يرفع الشخصوس وليس هو السراب والسراب الذى تراه
 نصف النهار كانه ماء

(مالكم تجتمعون فى الحكمة بالحكمة اما تقدعكم عن الحكمة حككم)
 (ما) للاستفهام (تجتمعون) من الجوح بفتح الجيم وهو الذى يركب هراء ولا يمكن رده
 واصله من جوح الفرس ويقال جمع أى أسرع ومال (الحكمة) بالتحريك جمع الحماكم
 وأراد به ولاية السوء (تقدعكم) بفتح العين تمنعكم وتكفكم (والحكمة) فهم المعانى
 (والحكمة) الثمانية من اللجام ما أحاط بالحكم تقول منه حكمت الدابة وأحكمتها احكاما
 وقوله (أما) الهمزة للاستفهام وما لان فى حكمة فاعل تقدع ومن للبيان منها

(ان واليت قرين السوء أعداك بدائه فكمن من أعدائه تنج من أعدائه)
 (والاه) ضد عاداه (الباه) فى بدائه للتعدي (أعداك بدائه) أى أصابك بسوءه والاصل

من قولهم أعداء الجرب وفي الحديث لا عدوى أى لا يعدى شئ سبأ (الاعداء) جمع عدو
(تبع من أعداءه) بكسر الهمزة لانه مصدر أعداء الجرب والضمير في أعدائه عائد الى
العداء قال المصنف أعدى من الجرب عند العرب

(أقرب شئ عند الله من العسر اليسران وأبعد منه عند صاحبه اليسران)
هنا مقتبس من قوله تعالى فان مع العسر يسرا الآية وفيه إشارة الى ان وعد الله بان
العسر مردوف ليسرين ومتبوع بهما كائن لا محالة وهذا معنى قوله (أقرب شئ عند الله
اليسران) وفي الحديث لن يغلب عسر يسرين وفيه مباحث يأبى ذكرها هذا الوجه فان
المصنف ذكرها في كشفه في قوله ان مع العسر يسرا الآية (واليسران) بالنون كوكبان
يقال لاحدهما اليسر الطائر والاخر اليسر الواقع والضمير في صاحبه عائد الى العسر
أقرب وأبعد خبران قدم مبتدؤا وهما وهما اليسران واليسران

(فرقك بين الرطب والعجم هو الفرق بين العرب والعجم)
(العجم) الاول هو النوى وكل مأكول كالزبيب وما أشبهه فهو عجم بالتحريك الواحدة
عجمة والثاني جمع عجمى خلاف العربى (الرطب) بضم الراء وفتح الطاء مأدرك من ثمر
النخل الواحدة رطبة وجمع رطب أرطاب أى العرب بمنزلة النوى
(بادينا تخلين لا ولادك ثم تمرين وتخلين بهم ثم تمرين)

الاول بفتح التاء وسكون الحاء وكسر اللام (حلا) في الفم يحو أى صار حلا وأصله
تخلون على وزن تكتبين فلما كسرت الواو وقبلها ضمة سكنت الواو وحذفت لاجتماع
الساكنين ثم كسرت ضمة اللام لكان الباء (لا ولادك) بكسر الكاف لأنثيت
دنبا (وتمرين) بفتح التاء والميم وكسر الراء من مر الشئ يمر أى صار مر باب علم والثاني
بفتح التاء وضم الميم وتشديد اللام أى تتزاین بهم من حل بالدار وحل بالقوم ثم (تمرين)
بفتح التاء وضم الميم وتشديد الراء من المرور وهو المضى أى تمضين وشم للعطف
(ان الذى سخر الفلك فى السماء هو الذى سیر الفلك فى السماء)

الاول بالضم السفينة وهو واحد وجمع يؤنث ويذكر فباء اعتبار السفينة يؤنث وباعتبار
المركب يذكّر نظير الواحد قوله تعالى فى الفلك المنحون ونظير الجمع حتى اذا كنتم
فى الفلك وجرين بكم ولم يقل وجرى والثاني بالتحريك واحد أفلاك الجيوم الذى سخر
اسم ان وقوله هو الذى سیر خبران

(إذا وقعت المحنة توأكلتم وإذا كانت الغنيمة تأكلتم)

(التواكل) ان يكل كل واحد منهم أمره الى صاحبه وكذا التوكيل والمؤاكلة التأكل
تفاعل من الاكل وهو التقيص في الاصل لان كل واحد منهم يريد ان يقص ما عنده
من النعمة قبل صاحبه ويجوز ان يكون تأكلتم في معنى تحاسدتم واعتبتم من الاكلة
بالضم والكسر وهى الغيبة يقال انه لذوأكلة وإكالة اذا كان يغتاب الناس ويحسد
وهو يأكل الناس أى يغتابهم وآكل بين القوم أى أفسدوهم تأكلت النار أى اشتد
التهابها كأنها يأكل بعضها بعضاً كذا فى الأساس

(طأ أعقاب العالمين تطأ رقاب العالمين)

(طأ) أمر من وطئ الأرض بالكسر رأى وضع أقدامه على الأرض (الاعقاب) الآثر
(العالمين) الأول بكسر اللام العلماء جمع العالم بالكسر والثانى بفتح اللام جمع العالم
بفتح وهو المخلوق وإنما مجزوم لانه جواب الامر

(لا ترض لجحاستك لا اهل بجانستك)

يقال يحيف يؤانسك من لا يجانسك ويقال مع التجانس التأنس

(رب زائر براوحك ويغاديك وهو من يكأوحك ويعاديك)

(المراوحة والمغادة) من الروح والغدو أى هو يغدو عليك ويروح وأنت تغدو عليه
وتروح (كأوحته) بالحاء المهملة أى غالبته فكأوحته أى غلبته وكأوحته أى شتمته
وجأهذته وتكأوح الرجلان اذا تمارسا وتعاكجا الشرب بينهما من الكأح والكح وهو
عرض الحبل وشدهو (يعاديك) من العداوة

(وجه بلاحياء عود قنبر ليظه أوسراج فنى سليطه)

(عود) خشب (قشر) على البناء للمفعول (الليط) بالكسر جمع الليطة وهى قشرة القصب
والليط أيضاً اللون وأما قولهم شيطان ليطان فاتباع (السليط) الزيت عند عامة العرب
وعند أهل اليمن دهن السمسم كذا فى الصحاح (فنى) بكسر النون (وجه) مبتدأ
و (بلاحياء) صفته وعود قشر خبره

(كفالك عبرة ان صدر فلان ثم صودر واستؤسر فلان بعدما استوزر)

الافعال كلها على البناء للمفعول هنا صدرته فى المجلس فتصدرا تصديراً أى قدمته فتقدم
وجاء فرس فلان مصدره أى سابقا قال الراجز (مصدر لا وسط ولا تالى) صادره على

المال أى عزله عن منصبه بأخذ ماله كله (استؤسر) فلان أخذوه من الأسرى إذا شدوه
بالأسار وهو القيد فى الأساس (استوزره) جعله وزيراً (عبرة) تميز صدر (فلان) وقع
فأعلال لكافة بتقدير ان المصدرية قبله أى ان صدر فلان أو بتقدير هذا القول لفظ كما
فى قوله تعالى وإذا قيل لهم آمنوا أى وإذا قيل لهم هذا القول
(أمد متقدم المعروف بقادمه فان خوافى الريش مدد لقوادمه)

(أمد) أمر من أمدت الجيش بمدد ومنه قوله تعالى وأمددناهم بغاكة والاستمداد طلب
(المعروف) ضد المنكر والمعروف الاحسان (القادم) اسم فاعل من قدم بالكسر من
سفر قدم أى اتبع احسانك المتقدم احسانك المتأخر (قال) الاصمى (الخوافى) هو
مادون الريشات العنبر من مقدم الجناح والواحدة خافية (وقوادم) الطير مقادير ريشه
وهى عشر فى كل جناح الواحدة قادمة

(طلب الثناء بالمجان من عادات المجان)

كلاهما بالتشديد الا ان الاول بالفتح والثانى بالضم فالاول من قولهم أخذته مجبانا
بلا بدل والثانى جمع المساجن من مجن بالفتح مجن مجبونا أى لم يمل بما صنع
(صعود الاكام وهبوط الغيطان خير من القعود فى الحيطان)

(الاكام) جمع الاكم على مثال عنق وأعناق والاكم أيضاً جمع الاكام ككتب وكتب
وجمع الاكام اكام كجبل وجبال والاكم جمع أكمة كذئب الصحاح (الغيطان) جمع غائط
وهو المكان المطمئن من الارض ويجمع أيضاً على غوط وأغواط والقياس الغوطان
فعل بهما فاعل ميزان (الحيطان) جمع حائط أى اهل البدو خير من اهل الحضرة لانهم
فصحاء وأهل السفر خير من اهل الاقامة لان فى المسافرة صحة النفس وغنيمة المال كما
قال عليه الصلاة والسلام سافروا تصحوا وتغنوا

كن صاحب قران ولا تكن صاحب قران

(الاول) بالضم كتاب سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام ترك همزته وتثقل حركته
الى الراء فيقال (القران) بغير همزة قال وكنت اعوده بالقران وثقل حيث حل
وكذلك ههنا بالاهمزة واصله بالهمزة على مثال فعلال لانه من قرأ الكتاب والثانى
على فعال بالكسر من قارنته مقارنة وقرانا اذا صاحبه ومنه قران الكواكب أى ولا
تكن صاحب تعجب

(كل قريب لك عليك رقيب يود أن تقبر عما قريب)

(الرقيب) الحافظ والمنظر (يود) يتمنى (تقبر) يتشاء الخطاب على البناء للمفعول من قبر الميت أى دفنه واقبره أى أمره بأن يقبر واقبره أى صبر له قبرا يدفن فيه وقوله تعالى أماته فأقبره أى جعله من يقبر ولم يجعله ممن يلحق للكلاب (عما) ما زاده أى عن زمان قريب ولك متعلق قريب وعليك متعلق رقيب أى رقيب عليك (ولذلك يقول مالك ارثى وأخوك يقول مالك ارثى)

(الاول) بالرفع واحد الاموال (ارثى) بالكسر أى میرانى والثانى بفتح اللام (وما) استفهامية (وأرثى) هو بفتح الهمزة مكايه عن نفسه من رثى له يرثى رثيا أى رحمه او من رثى الميت مريته اذ انذبه أى أخوك يقول مالك يا اخى او ما ارثى لك اولاى معنى ارثى

(اهيب وطأة من الاسد من يمشى فى الطريق الاسد)

(اهيب) أفعّل التفضيل من الهيبة (الوطأة) من وطئ الارض بالكسر واتتصابها على التمييز (الاسد) واحد الاساد والاسود والثانى بالتشديد من قولهم أمر سيدى واسد أى قاصد من سد الامر واستدأى استقام قال الشاعر (فذا استدساعه رمانى) وتسد على الرمي ايضا استقام وسدد سهمه نحوه وسدد السهم بنفسه

(اذكر أهلك باذكى من المسك السحقى وان كان منك فى البلد السحقى)

(اذكر) أمر (بأذكى) بافوح أفعّل التفضيل من ذك المسك يذكو ذكاء اذا فاح (السحقى) المفتوت المدقوق من قولك سحق الدواة فانسحق (وان كان) أى أخوك (السحقى) البعيد من سحق بالضم أى بعد واستحققه الله أى بعده وسحقه أى بعده

(لامسك ولا أناب أطيب من نسك من أناب)

قال جارا لله العلامة (الاناب) بالفتح والتخفيف هو المسك وتقول بلدة عبق الجناب كذا ضمخ بالاناب كذا فى الاساس (النسك) مضاف الى من وهو العبادة (واناب) الى الله أى اقبل وتاب (وأطيب) بالرفع لانه خبر لا التى لنى الجنس

مامسك دارين أطيب من نسك دارين

كلاهما بالدال غير المعجمة وكذا بالراء فالاول بلدة ينسب اليها العطر وفى الصحاح هو فريضة بالبحرين أى محط السفن بالبحرين فيها سوق كان يحمل اليها المسك من ناحية الهند

ومنه قيل العطار الدارى لا تتسابه الى الدارين وفي الحديث مثل المجلس الصالح مثل الدارى أن لم يجدك من عطره علقك من ريحه والاجداء الاعطاء و (دارين) الثانى جمع الدارى وهو العالم من دراه وبه اذا علمه و (ما) بمعنى ليس ومسك دارين اسمه وأطيب بالنصب خبره

(لا يعبأ المؤمن يشغب كل منافق فكم من غير شاهق في جبل شاهق)

(لا) تصلح ههنا للنفي والنهي أيضا لكن اذا جعلته للنهي كسرت همزة يعبأ البتة ما عبات بفلان عبأ ولا اعبا بفلان أى ما ياليت به ولا ابالي به قال الله تبارك وتعالى قل ما يعبأ بكم ربى لولا دعاؤكم ويعبأ بفتح الباء والباء (الشغب) بالتحريك مصدر شغبت عليهم بالكسر وهى لغة ضعيفة واللغة الفصحى الشغب بالتسكين مصدر شغبت عليهم بالفتح وشغبت بهم وشغبتهم وهومن شغب الجنود وهو تميم الشركذا في الصحاح (العير) الحمار الوحشى والاهلى (الشاهق) الاول اسم فاعل من شهِق شهِق شهِق بالفتح شهيقا قال الجوهري الشهيق آخر صوت الحمار والزفير أوله وقيل الشهيق رد النفس والزفير اخراجه (والثانى) العالى المرتفع من شهِق شهِق بالفتح قهر ما اذا ارتفع شبهه كلام المنافق عند المؤمن المخلص بشهِق الحمار على الجبل العالى

(كانوا يأخذون رجال الفضل بزناهم دنائير حتى فضلواعليهم الكلاب والسنانير) (الزناات) جمع الزنة والماء فى الزنة عوض من الواو والمخذوفة من أوله لانه من وزنه برنه وذكر فى الصحاح أخذته بذنبه مؤاخذه والعاملة تقول أخذته بذنبه أى كانوا يأخذون أهل الفضل بسبب وزنهم دنائير

(حال العاقل الغافل يبسط عذرا لجاهل الذاهل)

(يبسط) بالتاء والباء خبر من الحال والحال يذكر ويؤنث

(لحم الحمرىأ ككله أهل الحسد ككياأ كل النمل ولد الاسد)

(الحمر) السكريم (النمل) جمع النملة

(حل الشيب بغوديك فخيول وتبصر هل تدرك المهل)

(حل) أى نزل (وفودا) الرأس جانباه قال ابن السكيت اذا كان للرجل صغيرتان يقال فودان (حى) أسرع (وهل) زجر للخيل أى أقرب فركبت ثم بعد التركيب جعل أهما

لايت

لايتسريعاذكر في المفصل حيهل مركب من حي وهل مبني على الفتح وفيه لغات حيهل بالسكون وحيهل بسكون الهاء وفتح اللام وحيهل بالالف والمعنى فأسرع الى التوبة والطاعة وايت امر الله (المهل) بالتحريك التؤده والمهل بالضم وفتح الهاء جمع المهلة وهي الاسم من الامهال بالكسر اى الانتظار وفي بعض النسخ هل تدرك الامل ومعناه ظاهر (وتبصر) تأمل وتفكر من البصيرة

(الدهر يهدم سور الخورنق كلما غرق بيت الخدرنق)

(السور) بالضم حاطب بالمدينة والجمع اسوار وسيران (الخورنق) بفتحين وسكون الراء وفتح النون على مثال الخدرنق اسم قصر اظهر الكوفة للنعمان بن أمريئ القيس بنائه له سمار وهو اسم رجل رومى فلما فرغ منه القاء من اعلاه فخر ميتا ككيلا يبنى لغيره مثله فضربت به العرب مثلا فقالوا جزاء سمار قال الشاعر

(جزتنا بنوسعد بحسن فعالنا جزاء سمار وما كان ذا ذنب)

وذكر في كتاب الصحاح أ يضاني باب الغاف (الخورنق) اسم قصر بالعراق فارسى معرب بناء النعمان الاكبر الذى يقال له الاعور وهو الذى لبس المسوح فساح فى الارض (الخدرنق) بالخاء المعجمة العنكبوت فاذا جمعت حذفت آخره وقات الخدران (يعزق) من التمزيق وهو التخريق

(الشريف من اذا غيب عنه عيب وتذايب اليه هيب)

الاول بالغين المعجمة والثانى بغير المعجمة يقال غاب أى بعد غيبا وغيبا وغيبا والثانى غاب الشئ اى صار ذا عيب وعيبته أنا عيبا وعيبا وعيبا يتعدى ولا يتعدى كما ترى (آب) اليه يؤوب أو بأى رجوع والاول باب التواب (هابه) يهابه أى خافه (من) ههنا موصول وصلته الجملة الشرطية والجزائية وهو فى محل الرفع على الخبرية للشرى أى الشريف الذى اذا غاب عنه الناس أو غاب هو عن الناس عابوه وذموه واذا آب اليه الناس أو آب الى الناس هابوه واحتشموه

(المطعون مقطعون)

كلاهما بالضم الا ان الاول من باب الافعال والثانى من باب التفعيل فالاول بفتح الطاء هم الذين يأخذون الاراضى باقطاع السلاطين اباها من قولهم اقطعته قطعة اى طائفة

من ارض الخراج والثاني أيضا بنحو الطاء أى المهمل يكون من قطعه إربا أى قطعه قطعاً بعد قطع ويجوز أن يكون المراد بالقطوع هم الذين انقطعت حجتهم عن الحق وكلمة الله العليا وانهم مهملون من قولهم أقطع الرجل إذا انقطعت حجته وبكثوه فلم يجب فهو مقطوع بكسر الطاء لا غير ولكن لفظ المناشير يعرض الوجه الاول فاعرفه
(والمناشير مناشير)

الاول جمع منشور وهو الكتاب الذى كتب لمن يقطعه الامام والثاني جمع منشار بالكسر من نشر الخشبة قطعها

(من أكثر من سبحان فهو أبلى من سبحان)

(من) ههنا للشرط ومن ثمة دخل الفاعل فى قوله فهو لانه جزاؤه (أكثر) فعل ماض بمعنى كثر بالتشديد (سبحان) علم للتسبيح غير منصرف ومن ثمة انتصب فى موضع الجر كعثمان (أبلى) أى افصح أفعال التفضيل من بلغ بالضم بلاغة اذا صار بليغاً و (سبحان) علم رجل فصيح من واثل يضرب به المثل فى الفصاحة أى من أكثر من التنزيه البليغ من القبايح التى تضعفها اليه تعالى اعداء الله فهو أبلى من سبحان

(من لم يركب الاذى لم يشرب من الماء)

هو بالمد موج البحر والجمع الا واذى واصله من الاذى (والماء) بتشديد الياء أيضاً العسل الابيض والمأذية من الدروع البيضاء

(كيف يثنى عطف المرح الفخار من أصله من صلصال الفخار)

(يثنى) على البناء للفاعل مضارع ثنى جيده أى عطفه وصرفه ويقال فلان ثنى عنك عطفه اذا عرض عنك (العطف) بالكسر يقال عطف الرجل جانبه من لدن رأسه الى وركه وكذا عطف كل شئ جانبه كذا فى المحاج (المرح) بالفتح وكسر الراء اسم فاعل من مرح بالكسر أى نشط وفرح فرحاً شديداً (الفخار) كلاهما بالفتح والتشديد بمعنى الاول التخمير أى الكثير الفخر من فخرت بكذا أى افتخرت به (من أصله) فى محل الرفع لانه فاعل يثنى (الصلصال) الطين المحر خالط بالرمل فصارت صلصال اذا جف فاذا طبخ بالنار فهو الفخار كذا قال الجوهري وهو الخزف وكأنه اراد بالمرح الفخار بليس لعنه الله وبمن أصله من صلصال آدم عليه السلام أو هو صالح لمن كان على حالهما

(قيل لبنى زياد السككلى واكمل منهم المحلة العله)

(السككلى)

(الكلمة) جمع الكامل كالحملة جمع الحامل والعملة جمع العامل كلها بالتحرريك والمراد بالحملة حملة القرآن وبالعملة العاملون بما في القرآن أى أبناء زياد كلهم يسمون الكلمة ولكنه لا اكل منهم الحاملون لكاتب الله تعالى العاملون به

(الضاحك من المؤمن مضحوك منه غدا فليرسل عنانه في الضحك مقتصدا) اراد (بالغد) يوم القيامة (اقتصد) في النفقة اقتصدا أى انفق من غير اسراف ولا تقير (مقتصدا) أى غير مسرف (الفاة) في قوله (فليرسل) جواب الشرط المقدر كالغاء في فليعبدوا أى اذا كان من يضحك اليوم يضحك منه غدا فلا يسرف في الضحك فانه قال الله تعالى فليضحكوا قليلا

(لاخير في جود المطال وان كان كالجود الهطل)

الاول بالضم السخاء والثاني بالفتح المطر الغزير (المطال) بالفتح فعال من المطل وهو التأخر من مطل الغريم الدين أى أخره وأصله من قولهم مطل الحداد الحديدة اذا ضربها ومددها لتطول وكل ممدود مطول (الهطل) بالفتح أيضا من الهطل وتتابع المطر وسيلانه

(لاخير فيمن اذا وعد تعرب واذا عزم تعرب)

الاول (تعرب) بالراء أى تشبه بعرقوب بضم العين وهو رجل من العمالة ضربت به العرب مثلاني الخلف فقالوا ما وعيد عرقوب وذلك ان أخاه أتاه يسأله شيئا فقال عرقوب اذا اطع نخلي فلما اطع نخله أتاه فقال اذا أبلغ فلما أبلغ قال اذا ازهى فلما ازهى قال اذا أرطب فلما أرطب قال اذا صار تمرا فلما صار تمرا جذه في الليل ولم يعطه شيئا ويقال أيضا كذب من عرقوب يثرب (عزم) بكسر الزاى و (تعرب) أى تشبه بعقرب وفعل فعلها وقيل عقرب اسم رجل تارم دنى كان مطالا

(اذا كثر الطاغون أرسل الله الطاعون)

(كثر) نقبض قل الاول بالعين المعجمة جمع الطاغى وهو كل من تجاوز حده في العصيان قال الله تعالى ان الانسان ليطغى وقال تعالى أيضا انما ليطغى الماء والثاني بالعين غير المعجمة مفرد وهو الموت من الوبا والجمع الطواعين

(ما استهان قوم بالدين الاحاق بهم الموان ونفاهم الزمان كما ينفى الزوان)

(استهان) به وأهانته وتهاون به أى استخقر (وحاق) به كذا أى أحاط به وانقلب عليه

قال الله تعالى ولا يحق المحكر السيئ الا باهله (الهوان) المحقرة (نفاهم) من النفي
 (الزوان) بالصم والو اوجبة سوداء تكون في الطعام لا تؤكل بل تلتقط وتلقى من الطعام
 وقديمه - مزأى نفاهم أهل الزمان بانهم ليسوا من دائرة الاسلام واخرجوهم منها كما نفي
 الزوان ويخرج من البر ويلقى

(رب تكليم بالمقول أشد من تكليم بالمفصل)

(رب) من حروف الجور والاول (كلماء) تكليما وكلاما بالتشديد وكسر الكاف قال الله تعالى
 وكلم الله موسى تكليما وكانا متصارمين فصارا يتكلمان ولا تقل يتكلمان وكلمته مكاملة
 وسمعه يتكلم بكذا ورجل كلیم على مثال صديق بالكسر أى منطبق والثانى مصدر
 كلمته تكليما أى جرحته تجرح محافه وكلم وبه كلم وكلام وكوم وقرأ بعضهم دابة الارض
 تكلمهم على مثال تضرب أى تجرحهم وتسمهم (المقول) بالكسر للسان وسيف
 (مفصل) وقصال أى قطاع من قصله بالقاف اذا قطعه

(رب كلمة هى عند الناس نصيحة وهى عند الله فضيحة)

الاول بالنون والصاد المهملة والثمانى بالغاء والضاد المجهمة

(أقل من المممج أكثر هذه المممج)

(المممج) بالتحريك جمع همجة بالتحريك أيضا وهى ذباب صغير كالبعوض يستطع على
 وجوه النعم والحجر واعينهم او الهمجة أيضا الشاة المهزولة ويقال للرعاع من القوم المحقا
 انما هم هممج كذا فى الصحاح وذ كفى الاساس ومن المجاز ما همج الهممج ورعاع هو أدل من
 الهممج وهو ضرب من اليعوض (المهمج) بالضم جمع الهمجة وهى الدم وقيل دم القلب
 خاصة حتى يقال خرجت مهمجة اذا خرجت روحه ودفق الله مهمجتك وهى دم القلب
 أى أهلك فدفقت مهمجة يتعدى ولا يتعدى وامتهج فلان على البناء للفعول أى
 أخذت مهمجة

(ملا حد فى حسن البرة من عزه قرب هيئة بذة بزت كل بزه)

(ما) للنفي والبرة بالكسر الهيئة واللباس وفلان ذو برة حسنة والبرة أيضا والبز أيضا
 السلاح يقال غزافى بزة كاملة وهى السلاح وتقلد بز احسن وهى السيف (هيئة بذة)
 بالذال يقال حال فلان بذة أى شئبة وقد بذت بعدى بالكسر فأتت باذ الهيئة وبذها

أى

أى رث الهيئة ومنه قوله عليه الصلاة والسلام البذاذمة من الايمان أى رثانة الهيئة من
علامات الايمان وبزت كل بزة أى غلبتها

(باطالب المال طال بك الرضاع فى الغطام احذر لا ينبذك فى الحطمة هذا الحطام)

(المتاع) متاع الدنيا ومنفعتها (الغطام) بالكسر مصدر فطم الصبي عن أمه فطما أى
فصاه عن ثديها (أحذر) أى خف بكسر الهمزة (لا ينبذك) بنون التوكيد أى
لا يلقينك ولا يطرحك (حطام) الدنيا فى نار جهنم (نبذه) انقاه وطرحه قال الله
تعالى لا ينبذن فى الحطمة وهى من أسماء جهنم اسم فاعل كالحمزة والمزقة من حطم الشيء
إذا كسره سميت به لأنها تحطم ما يلقى فيها أى تدقه وتكسره من اليبس ويقال
حطام الدنيا امتعتها وذكر فى الأساس يقال للرجل الا كول انه محطمة وراع حطم
وحطمة إذا كان قليل الرحمة للماشية كأنه يحطم المسال لعنفه فى السوق وطارت الريح
بحطام التين وهذا حطام البيض انكساره وفلان جمع حطام الدنيا شبه بالكسار
تخسب ساله

(للم يبق فى ذمتك سوى دينار لم تؤمن ان يطرحك فى وادى نار)

(فى ذمتك) فى رقبتك (تؤمن) بتاء الخطاب على البناء للفعول من آمنه ايماناً لا من آمنه
بالكسر أى لم تؤمن أنت من ان (يطرحك) ذلك الدينار والضمير فى يطرح عائداً الى دينار
ولو قرأت لم يؤمن بكسر الميم وباء الغائب يجوز أى لم يؤمن ذلك الدينار من طرحك
فى النار

(ظهرت فاك بمساويك لولا انك نجسته بمساويك)

(فاك) أى فاك وقدر (المساويك) جمع المسواك والكاف فى الثانية للخطاب
(والمساوى) القبايح جمع سوء على غير قياس (انك) بفتح الهمزة نجسته من النجس
(الشرة على الطعام من اخلاق الطعام)

كلاه ما بالفتح (الشرة) بالتحريك مصدر شره على الطعام بالكسر أى حرص
عليه حرصاً شديداً والثانى بالعين المججمة او غاد الناس وهم الذين يخدمون
بطعام الواحد والجمع سواء والطعام أى صار ذال الغير الواحدة طغامة للذكر والانثى
مثل نعام ونعامه

(أعمالك فيه ان لم تنصحبها بنيه)

كلاهما بالكسرية يقال لحم في على وزن نيع بالكسرة غير نضيج وقد ناعى مثلي جاء ينجي
واناءه دينية اناة ويجوز ان يقال في بالتشديد (تنضجها) بالتاء تاء التأنيث لان النية
وقعت فاعلا للفعل وهو مقدم والنية الثمانية من نويت نية وفيه اشارة الى قوله عليه
الصلاة والسلام لا عمل الا بالنية

(لا تقع الاعمال سنية مالم تقع سنية)

الاول بالفتح وتخفيف النون والثانية بالضم وتشديد ما بعده (السنى) مثال فاعيل الرفيع
والعلی سنى في الشرف بالكسرة أى علافيه واسماه أى رفعه والثانية من السنة واعراب
السنية والسنية بالنصب فان قلت علام انتصبا قلت على الخبر لتقع لما ان هذا الفعل قد
يجرى مجرى يكون فيسمى المرفوع به اسمع والمنصوب خبره

(طوبى لمن خاتمة عمره كفاتحته ليست أعماله بغاضته)

(طوبى) قدر شرحه (خاتمة) الشئ آخره و (فاتحة) الشئ اوله واختتمت الشئ بفيض
افتتحته والضمائر كلها راجعة الى من الا ضمير فاتحته فانه عائد الى العمر يعنى لا ذنب في
أول العمر لانه لا يجرى القلم

(المستهين بدين الله يزيد على ما فعل زياد ويزيد)

أى المستخف بدين الله والمستحق به (يزيد) أى يفضل من زاد زيد والثانى اسم رجل
معروف وأى معروف (على ما فعل) أى على فعل زياد ويزيد

(أطلب وجه الله فى كل ما أنت صانع والا فهلك كله ضائع)

(وجه الله) أى رضاه (صانع) من الصناعة أى ما أنت صانعه و (ال) أى والا تطلب
رضى الله (ضائع) بالاضاد المجمة معروف فان قلت ما المناسبة بين الوجه والرضى حتى
يذكر ويراد به الرضى قلت كل ما يفعله الانسان فلا بد له من وجه يوجهه اليه او يفعله
لاجله فاذا فعل الانسان ذلك الشئ لاجل الله ووجهه اليه فذلك الفعل الذى فيه رضى
الله لانه فاعله لاجله تعالى فلهذا الوجه يذكرك الوجه ويراد به الرضى

(عول فى السباق على دينك تسبق فى مباديتك)

(عول) أمر من عولت بفلان وعلى فلان تعويلا اذا استعنت به وماله فى القوم من معول
ويقال انما الدنيا دول ليس فيها معول ويقال عول على السفر اذا وطن نفسه عليه
(فى السباق) أى فى المسابقة الى الخبرات أى تسمة اقرا نك فى أولك واخرالك

وتسبق

(وتسبق) بقاء الخطاب والحزم لانه جواب الامر (المباين) جمع المبدان بالكسر والفتح والكسر أفصح

(كم قذف الموت في هوء من حجمة مرهوه)

(قذفه) رماه ونبذه (الهوة) بالضم والتشديد المحفرة العميقة وقدر ذكرها و (الحجمة) بالضم عظم الرأس المشتمل على الدماغ ويعبر به ساعن جميع البدن فيقال وضع الامام الخراج على الجاحم على كل حجمة كذا وكذا (زهى) الرجل بلفظ مالم يسم فاعله زهو فهو مرهوى تكبر فهو متكبر فان قلت صيغة المتعجب لا تتأتى من المجهول فما وجه قولهم ما زهاه من هذا الباب قلت ليس هـ ذا من ذلك وانما هو من لغة أخرى حكاه ابن دريد وهى زهاير هو اذا تكبر وفلان ازهى منه أيضا ولك ان تجعل المزهوة من الزهو وهو المنظر الحسن يقال منه زهى الشئ بعينك بلفظ مالم يسم فاعله

(لا فضل في التقوى لمالك على مملوك ولا غنى على صعلوك)

(المالك) المولى (والمملوك) العبد (الصعلوك) بالضم الفقير والجمع الصعاليك والتصعلك الفقر (قال الشاعر) قضينا زمانا بالتصعلك والغنى

(النساء متى عرفن قلبك بالغرام الصقن انفك بالرغام)

(متى) للشرط و (الصقن) جزء الشرط يقال به غرام بالفتح أى ولوع به ومنه أغرم به أى أولع به على البناء للمفعول وهو مغرم بقلانة أى بحبها وقوله تعالى ان عذابها كان غراما أى هلاكاً ولزاماً لهم وقيل الغرام الشئ الدائم والعذاب (بالغرام) فى موضع النصب على انه مفعول ثان لا لصق وانفك بالنصب لانه المفعول الاول (الرغام) بالفتح التراب يقال ارغم الله انفه أى الصقه بالتراب أى استحقق الموت واستحقق بك والجمللة الشرطية والشرط معامع حرف الشرط خبر النساء

(مشيك من التيه الخيزلى وقولك ان سئلت الخيزلا)

(التيه) بالكسر مصدر تاه تيهه اذا تكبر وهو آتية الناس والتيه أيضا المفازة التى يتيه فيها الناس أى يتخبرون فيها (الخيزلى) خبره و (قولك) مبتدأ أيضاً و (ان) بالكسر ولا خبره والتاء فى (سئلت) هو المفعول الاول والخبر بالنصب لانه المفعول الثانى لانه يقال سأله مالا فان قلت الحرف لا يكون حديثاً ولا محدثاً عنه على ما عرف فكيف صح هنا

ان يقع لاخبر عن القول قلت انما صح هذا على تأويل اللفظ أى لفظ لا كمانى قولهم زعموا مطية الكذب فان زعموا وقع محذوفا عنه ومطية الكذب وقعت حديثا عنه على تأويل اللفظ أى لفظ زعموا وقال الله تبارك وتعالى واذا قيل لهم آمنوا أى قبل لهم هذا القول اولفظ آمنوا واللم يصح وقوع الفعل مبتدأ ولا فاعلا اصلا ولا رأسا (الاحق لايجوز لذة المحكمه كما لا ينتفع بالورد صاحب الزكه)

يقال لكل جديد لذة (الحكمة) بالكسر فهم المعانى (الزكه) بالضم الزكام وقد زك الرجل فهو مزكوم وأزكه الله فهو مزكوم أيضا ولكن القياس ان يقال مزك ولاكن هو متروك وذكر فى الاساس لفلان زكه سوء أى ولد غير صالح ويقال لا آخر ولد الدار رجل زكه ولد أبويه بالضم أيضا ويقال زاكم بالانطغة أى حذف بها كخطه المزكوم كله من باب الحجاز (مال للناس بلاخير جمال وما للخير فى الناس مجال)

(الجمال) الزينة (والمجال) الجولان أو موضعه كلاهما رفوعان على انهما اسماء كلمة ما وهو بمعنى ليس والخير نقيض الشر والخير المال فى قوله تعالى ان ترك خيرا كذا فى التفسير

(عليك بالعمل دون التمنى واياك والعجل دون التأنى)

(عليك) بالعمل أى ازم العمل فلاخير فى التمنى و(اياك والعجل) من باب التحذير وقد مر (التأنى) مصدر تأنى فى الامر أى ترفق فيه واستأنى فيه مثله يقال تأن فى أمرك واتند وامرأة اناة أى ذات فتور ونساء اناة قال الشاعر

استأن تظفر فى أمورك كلها واذا عزمتم على الهوى فتوكل

وانبت الامر أى اخرته عن وقته يقال لا تؤن فرصتك

(شقة هدرت لعجلان ششنة عرفها من سخبان)

(الششقة) بكسر الشين كالشنينين فى (الششنة) شئ كالرثه يخرجها البعير من فيه اذا هاج واذا قالوا للخطيب ذو ششقة فانه يشبه بالفتح كذا فى الفصاح (هدر) البعير هدر أى ردد صوته فى حنجرتة و (عجلان) بالفتح هو ابن سخبان (ششنة) الرجل غريزته وفى المثل (ششنة) اعرفها من أعزم وفى مثل آخر من أبيه ششاشن ششقة مبتدأ وششنة خبره والضمير المستكن فى عرفها عائد الى عجلان أى فصاحة عجلان وكثرة علمه من أبيه سخبان

(امارة ادبار الاماره كثرة الوباء وقلة العماره)

(الامارة) بالفتح مبتدأ وكثرة الوباء خبره قال الاصمعي الامارة والامار بالفتح الوقت والعلامة (الادبار) بالكسر تقيض الاقبال (الامارة) والامرة بالكسر فيهما الولاية (الوباء) بالمد والقصر مرض عام يجمع المقصورا ووباء وجمع المدودا ووبية والفعل منه وبئت الارض فهي مؤبوءة وبئت بالكسر توباء فهي وبئة وأوبأت فهي مؤبئة

(اياك والامارة فانها للدماء اماره وللبلأ ابار)

(اياك والامارة) مثل اياك والاسد وقدر (الامارة) كلاهما بالكسر والاولى مامر قبيل ذلك من أمر على القوم صاروا اليهم والثانية من قولهم امار الدم فإرأى اساله فسأل وأصله من امار الدم على وجه الارض اذا انصب فتردد عرضا ومارا السنان في المطعون وأماره الطاعن (الابارة) بالكسر أيضا مصدر اباره الله فبارأى أهلكه فهلك وبار عمله أى بطل وقوله تعالى ومكرأولئك هو يبور أى يبطل

(لن يفلح وزير عند أمير ما طلع ابن جبر وسمرا بناسمير)

(ابن جبر) الشمس وقيل الملأل (وابناسمير) الليل والنهار وكما قالوا ابناسمير الليل والنهار يقال لا فاعله ماسمرا بناسمير أى أبدا ويقال السمر الدهر وابناء الليل والنهار ولا أنه السمر والقمر أى مادام الناس يسرون في ليلة قراء ولا فاعله سمر الليالى

(المبالغة في التدابير مغالبة في المقادير)

(التدابير) جمع التدبير وهو في الامر ان تنظر الى ما يؤول اليه عاقبته من دبر في الشيء تدبير أو تدبره قال الله تعالى ليدبروا آياته (المقادير) اقدار الله تعالى جمع المقدار (المغالبة) خبر المبالغة فاعرفه فان قلت التدبير مصدر والمصدر لا يثنى ولا يجمع فكيف جمع ههنا قلت انما جمع لعدده واختلاف أنواعه كالزكوان والبيوع ونحوها والمعنى مبالغة الناس في تدابيرهم مغالبة منهم لمقادير الله وقضائه تعالى فلا خبر في طول التدابير لان التدابير تهدمها المقادير

(دابة السوء اذا رحمت رحمت واذا حرت حرت)

(رحمت) بالقط مالم يسم فاعله من الرحمة و(رحمت) بكسر الزاء وفتح الميم ترج بالفتح مرحا وهو شدة الفرح والنشاط وأمرحه امرأى أى نشطه و(رحمت) بالفتح من قولك ربح

الفرس والحمار والبغل اذا ضرب به برجله وفي الاساس دابة رماحه ورموح اى عضاضه
وعضوض وتراحموا أى تسابقوا ورجمه أى طعنه بالرمح

(الان فوات الوفاه اشده على المحرم من الوفاه)

(الفوات) الفوت وفي الاساس مات فلان موت الفوت اى فنى و (الوفاة) بالضم جمع
الواني تقول وفي بالعهد فهو واف اى اوفى به فهو موف و (الوفاة) بالفتح الموت يقال
أدركته الوفاة وهى اسم من توفاه الله اى قبض روحه وتوفى فلان بلفظ ما لم يسم فاعله
اى مات ويجوز ان يراد بالوفاة بالضم السكينة من وفى اى كمل و (الا) للتنبيه كقوله تعالى
الا انهم هم المفسدون

(أتل على كل من وزر كلا لا وزر)

(اتل) أمر من تلا القرآن أى قرأ قال الله تعالى واتل عليهم نبأ بنى آدم بالحق ومن
للموصول و (وزر) صلته أى أذنب و (كلا) كلمة ردع أى اردعوا عن طلب المغر (لا وزر)
أى لا لمجاوكل من التجأت اليه من رجل او غيره فهو وزر وكقوله (كلا لا وزر) ههنا فى
محل النصب والمعنى اقرأ على الوزراء قولہ تعالى لا وزر ليتوبوا من أوزارهم

(كونوا برامكة فسادولتكم برامكة)

(البرامكة) جمع برمكى بالفتح وهو اسم ملك فان قلت ما الفرق بين تاء البرامكة وتاء
الملائكة والزنادقة قلت الفرق بينهما ان تاء الزنادقة عوض عن الباء المحذوفة واصلة
الزناديق فلما حذفت الباء من الزناديق عوض منها التاء وأما الملائكة فلما حاق التاء بها
لتأنيث الجمع كذا فى الكشاف وأما التاء فى البرامكة فللدلالة على النسب كالاشاعمة
فى جمع أشعثى (فسادولتكم برامكة) ما للنفى والباء زيدت فى الخبر لتوكيد النفى كقوله تعالى
وما هم بمؤمنين ورامكة اى مقية تقول رمك بالمكان يرمك بالضم رموك اذا أقام
وأرمكته أنا والرامك بالكسر والفتح شئ أسود يخط بالمسك

(الا أخبركم بالنفس الوزاره نفس بلاها الله بالوزاره)

(الا) للتنبيه (أخبره) بكذا اخبارا رأى أنبأ به (الوزاره) بالفتح والتشديد مبالغة الوزر
أى الاثم كالأظلام فى الظالم والتأنيث لكونها صفة للنفس قوله نفس أى هى
نفس يقال وزر فلان أى أذنب فهو وزر وزرته أى جملة يحمله فهو وزره أى
حامله وقوله تعالى ولا تزر وزرته أخرى فى الثانى لا من الاول فان قلت فأتقول

في قول النبي صلى الله عليه وسلم ار جعن مأزورات غير مأجورات وظاهرها انها ترى من الازرو هو القوة وهما يقتضى ان ذلك من الوزر قلت هي من الوزر ولا كنه جعل الواو همزة لمكان مأجورات طلبا للتناسب والتناسب مطلوب عندهم الا ترى الى قوله تعالى سلاسل وأغلالا كيف حسن ان ينون سلاسل عند انضمامها الى منصرفة وهي اغلالا مراعاة للتناسب بينهما فان قلت فسامعنى مأزورات فان جعلتها من اللغة اللازمة على ما ذكرنا من اللغتين الآن فلا يأتى منها ما المفعول كما لا يأتى المخروج من خرج وان جعلتها من اللغة الأخرى وهي متعدية فلا يستقيم المعنى فاعرفه قلت هي لامن هذه ولا من هذه وانما هي لغة ثالثة وزر يوزر كلاهما باللفظ ما لم يسم فاعله فهو موزور فان قلت اسم الفاعل يأتى على فاعل في الثلاثى ولا يأتى على مفعول فاني ثبت انها اسم فاعل دون اسم مفعول قلت قد يأتى اسم فاعل مفعول على ما لا يستعمل الا بجهول ولا للعرب لغات لا يتكلمون بها الا على سبيل المبني للمفعول به وان كن بمعنى الفاعل نحو زهى الرجل بضم الزاى أى تكبر فهو مزهواً أى متكبر ونجت الناقة بالضم فهى منتوجة أى ناتجة وكذلك وزر بالضم اى اثم يوزر أى يأثم فهو موزور أى آثم وقوله (بلاها الله) اى ابتلاها الله ويقال فى الدعاء اللهم لا تبلىنا الا بالذى هو احسن

(كل وزير موسى الا وزير موسى)

يقال هو (وزير) الملك الذى هو يوازره اعباء الملك أى يحامله وفي الصحاح الوزير المؤازر كالوكيل بمعنى المؤاكل لانه يحمل عنه وزره أى ثقله فان قلت فهل جعلتها بمعنى معاون من وازره عاونه قلت أبى ذلك جار الله العلامة فقال انه ليس من الموازنة بمعنى المعاونة وعلى بان واوها منقلبة عن همزة وفعل بمعنى اوزير كذا فى أساس البلاغة ويقال نحن أوزاره اجمعون أى وزراؤه وانصاره نحو اشراف وأيتام وأراد (بالموسى) الحديد الذى يحلق به الرأس وأراد بالثانى موسى عليه السلام وبوزيره أخاه هارون عليه السلام أى كل وزير يأخذ الرشى ويحلق أموال الناس كما موسى سوى وزير موسى وهو هارون عليه السلام وهو لم يأخذ ولم يعط ولم يقتص وأما هذا من جهة الاعراب فكأنه وله تعالى كل شئ هالك الا وجهه

(الملحة اليسيرة يزال بها الابهام وجميع الكف يشده على قصرها الابهام)

كلاهما بالسكر فالاول مصدر ايهما الباب اغلقه وكلام مبهم أى لا يعرف له وجه

وامرهم أى لامانى له والثانى الاصبع العظيمة القصيره وهى مؤنثة والجمع الابهام
 كذا فى الصحاح (اللمحة) اليسيرة أى النظرة القليلة من لمح وألمحه اذا أبصره بنظر خفيف
 والاسم لللمحة ولمح البرق والنجم لمحا أى لمع وفى فلان لمحة من أليه ثم قالوا فيه ملامح من
 أليه أى مشابهة فجمعوه على غير لفظه وهوم النواذر (يزال) على البناء للمفعول من
 ازاله يزيله ازاله أى أبعدته ونجاه (وجع) الكف بالضم وهو حين يقبضها يقال ضربته
 بجمع كفى وهو لا يتقوى الا عند انضمام الابهام اليه وهذا معنى قوله تشده الابهام
 أى تقويه (على قصرها) بكسر القاف وفتح الصاد أى مع قصرها وأما قولهم ماتت فلانه
 بجمع بالضم فعناه ماتت وولدها ببطنها

(بذرى مطورة برى مطوره)

(البذر) ما يذرى من الخبثوب فى الارض للزراعة (المطورة) من مطرتهم السماء أى
 أصابتهم كالطير كقولهم غائتهم السماء وويلتهم وسماء مطرة واد مطور وفى المثل يحسب
 كل مطوران غيره مطور يستعمل فى الغنى لا يعطى ويحسب غيره كنفسه غنيا
 و(المطورة) حفرة يطمر فيها الطعام أى يخبأ وقيل أى يلا وفى الأساس خباء الطعام
 فى المطورة والجمع المطامير وطمر نفسه ومتاعه أى أخفاه ومنه الطومار لا خفائه
 ما فيه فان قلت فعلى ما ارتفع البذر والبر قلت أما الاول فعلى الابتداء ولا يقال انه نكرة
 لتخصيصه بالوصف وهو الجار والمجرور وأعنى فى مطورة أى بذر واقع فى الارض
 المسقية بالمطير برى حفرة وأما الثانى فعلى الخبر والله أعلم

تم بحمد الله من هذا الكتاب النفيس الطبع وعمه به بعونه تعالى النفع

فى غرة شهر رجب الفرد سنة ١٢٨٧ بمطبعة وادى النيل

على هذا الوجه الجميل مصححا على قدر الامكان ومنقحا

على قدر لطاقته والله المستعان على يد الفقير الى

الله المعيد المبسدى ابى السعود

أفندى وفقه الله سبحانه

وتعالى من الاعمال

لكل ما يجدى

امين

﴿مختصر ترجمة الزمخشري من وفيات الاعيان لابن خلدكان﴾

هو أبو القاسم محمود بن عمر بن محمد بن عمار الخوارزمي الزمخشري الامام الكبير في التفسير والحديث والنحو واللغة وعلم البيان كان امام عصره من غير مدافع تشد اليه الرجال في فنونه أخذ الادب عن أبي مضر منصور وصنف النصايف البديعة منها الكشف في تفسير القرآن العزيز لم يصنف قبله مثله والحاجة بالمسائل النحوية والمفرد والمركب في العربية والفائق في تفسير الحديث واساس البلاغة في اللغة وريبع الابرار ونصوص الاخيار ومتشابه أسامي الرواة والنصائح الكبار والنصائح الصغار وصاله الناشد والرائض في علم الفرائض والمفصل في النحو وقد اعتنى بشرحه خلق كثير والاموذج في النحو والمفرد والمؤلف في النحو ورؤس المسائل في الفقه وشرح أبيات سيديويه والمستقصى في أمثال العرب وصميم العربية وسواثر الامثال وديوان التمثيل وشقائق النعمان في حقائق النعمان وشافي العبي من كلام الشافعي رضي الله عنه واقسطاس في العروض ومعجم الحدود والمنهاج في الاصول ومقدمة الادب وديوان الرسائل وديوان الشعر والرسالة الناصحة والامالي في كل فن وغير ذلك وكان شروعه في تأليف المفصل في غرة شهر رمضان سنة ثلاث عشرة وخمسمائة وفرغ منه في غرة المحرم سنة خمس عشرة وخمسمائة وكان قد سافر الى مكة حرسه الله تعالى وجاور بها زمانا فصار يقال له جار الله لذلك وكان هذا الاسم عناء عليه وسعيت من بعض المشايخ ان احدي رجليه كانت ساقطة وانه كان يعيش في جارين خشب وكان سبب سقوطها انه كان في بعض أسفار به بلاد خوارزم أصابه ثلج كثير وبرد شديد في الطريق فسقطت منه رجلاه وانه كان بيده محضرة فيه شهادة خلق كثير ممن اطلعوا على حقيقة ذلك خوفا من ان يظن من لم يعلم صورة الحال انها قطعت لريبة والثلج والبرد كثيرا ما يؤثر في الاطراف في تلك البلاد فتسقط خصوصاً خوارزم فانها في غاية البرد ولقد شاهدت خلقا كثيرا ممن سقطت أطرافهم بهذا السبب فلا يستبعد من لا يعرفه ورأيت في تاريخ بعض المتأخرين ان الزمخشري لما دخل بغداد واجتمع بالفقيه الحنفي الدامغانى سأله عن سبب قطع رجلاه فقال دعاء الوالدة وذلك اني كنت في صباى أمسكت عصفا واور بطنه بخرط في رجلاه فأفادت من يدي فأدركته وقد دخل في خرق فجذبه فانقطعت رجلاه في الخيط فتأملت والدي لذلك وقالت قطع الله رجلك الابعد كما قطعت رجلاه فلما وصلت سن الطالب رحلت الى بخارى لطلب العلم فسقطت عن الدابة فانكسرت رجلى وعملت على عملا أوجب قطعها والله أعلم بالصحة وكان الزمخشري المذكور معتزلى الاعتقاد متظاهرا به حتى نقل عنه انه كان اذا قصد صاحباه واستأذن عليه في الدخول يقول لمن يأخذله الاسم قل له أبو القاسم المعتزلى الباب وأول ما صنف كتاب الكشف كتب استفتاح الخطبة الحمد لله الذى خلق القرآن فيقال

انه قيل له متى تركته على هذه الهيئة هجره الناس ولا يرغب أحد فيه فغيره بقوله الحمد لله الذى جعل القرآن وجعل عندهم معنى خالق والبحث فى ذلك يطول ورأيت فى كثير من النسخ الحمد لله الذى أنزل القرآن وهذا اصلاح الناس لا اصلاح المصنف ومن شعره السائر قوله وقد ذكره السمعاني فى الذيل قال أنشدنى أحمد بن محمود الخوارزمى املاء بسم الله قد قال أنشدنا محمود بن عمار الزمخشري لنفسه بخوارزم وذكر الايات وهى

ألا قل لسعدى ما لنا فيك من وطر * وما تطالبين النحل من أعين البقر
فانا اقتصرنا بالذين تضايقت * عيونهم والله يجزى من اقتصر
مليح ولمكن عنده كل جفوة * ولم أرفى الدنيا صفاء بلا كدر
ولم انس اذا غالته قرب روضة * الى جنب حوض فيه للماء منحد
فقلت له جئتى برود وانما * أردت به ورد الخدود وما شعر
فقال انتظرنى رجع طرف أجئ به * فقلت له هيهات مالى منتظر
فقال ولا ورد سوى الخد حاضر * فقلت له انى قنعت بما حضر
ومن شعره يرثى شيخه أبا مضر منصور المذکور

وقائلة ما هذه الدر رالتى * تساقط من عينيك سمطين سمطين
فقلت هو الدر الذى كان قد حشا * أبو مضر أذنى تساقط من عيني

وكانت ولادة الزمخشري يوم الاربعاء السابع والعشرين من شهر رجب سنة سبع وستين وأربعمائة بزمخشري وتوفى ليلة عرفة سنة ثمان وثلاثين وخمسمائة ببجرجانية خوارزم بعد رجوعه من مكة رجه الله تعالى ورثاه بعضهم بايات من جملتها

فأرض مكة تدرى الدمع مقلتها * حزنا لفرقة جارا لله محمود
وزمخشري بفتح الزاى والميم وسكون الخاء المعجمة وفتح الشين المعجمة وبعدها راء وهى قرية كبيرة من قرى خوارزم وبجرجانية بضم الجيم الاولى وفتح الثانية وسكون الراء بينهما وبعد الالف نون مكسورة وبعدها ياء مشناة من تحتها مفتوحة مشددة ثم هاء ساكنة وهى قصبة خوارزم قال ياقوت الحموى فى كتاب البلدان يقال لها بلغتهم كرانج وقد عربت

ف قيل لها الجرجانية وهى على شاطئ جيحون

والله تعالى أعلم بالصواب

کتاب المالح

الابن درید

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ ٥

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ فِي دَيُّومَتِهِ الْآخِرِ فِي أَرْبَعِيَّتِهِ الْوَاحِدِ فِي مَلَكِهِ انْقِسَادُ فِي
سُلْطَانِهِ الْعَالِي فِي دُنُوهِ الْقَرِيبِ فِي عُلوِّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا نَبِيِّ الرَّحْمَةِ وَمِصْبَاحِ
الْهُدَى وَالْمُنْقِذِ مِنَ الضَّلَالَةِ^{١)} وَالْعَمَى وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا ٥ عَذَا كِتَابَ
الْقُدْسِ لِيَقْرَعَ إِلَيْهِ الْمَاجِبِرُ الْمُطَهَّدُ^{٢)} عَلَى الْيَمِينِ الْمَكْرُةِ عَلَيْهَا فَيُعَارِضُ عَا
٥ رَسْمَاهُ وَيَضْمُرُ خِلَافَ مَا يُظْهِرُ لِيَسْلَمَ مِنْ عَادِيكِهِ^{٣)} الظَّالِمِ وَيَتَخَلَّصَ مِنْ خَيفِ
الْعَاشِمِ وَسَمِيئِهِ كِتَابَ الْمَلَا حِينَ وَأَشْتَقُّنَا عَذَا الْاسْمِ مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
الْفَصِيحَةِ الَّتِي لَا يَشَوُّبُهَا انْكَدَرُ وَلَا يَسْتَوِي عَلَيْهَا التَّكَلُّفُ وَمَا تَوْفِيقُنَا إِلَّا بِاللَّهِ
عَزَّ وَجَلَّ ٥

قَالَ أَبُو بَكْرٍ مَعْنَى قَوْلِنَا الْمَلَا حِينَ لِأَنَّ اللَّاحِظَ عِنْدَ الْعَرَبِ الْفِطْنَةُ وَمِنْهُ قَوْلُ
١. النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَعَلَّ أَحَدَكُمْ الْخَنَاحُ حَاجَتُهُ مِنْ بَعْضِ أَيْ أَفْتَنَ لَهَا وَأَعْوَضَ
عَلَيْهَا وَذَلِكَ أَنَّ أَصْلَ اللَّاحِظِ أَنْ تَرِيدَ شَيْئًا فَيُتَوَرَّى^{٤)} عَنْهُ بِقَوْلٍ آخَرَ كَقَوْلِ
الْعَنْبَرِيِّ الْأَسِيرِ فِي بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ حِينَ سَأَلَهُمْ رَسُولًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالُوا لَهُ لَا تَرْسَلْ
إِلَّا مَنْ حَضَرْتَنَا لِأَنَّهُمْ كَانُوا قَدْ أَرْمَعُوا غَزَوْ قَوْمَهُ فَخَافُوا أَنْ يَنْتَدِرَ عَلَيْهِمْ فَجَبِي
بَعِيدٍ أَسْوَدَ فَقَالَ لَهُ أَتَعْقِلُ قَالَ نَعَمْ إِنِّي لَعَاقِلٌ قَالَ مَا أَرَأَيْكَ كَذَلِكَ فَقَالَ مَا عَذَا
٥ وَأَشَارَ بِيَدِهِ إِلَى اللَّيْلِ^{٥)} فَقَالَ عَذَا اللَّيْلِ^{٦)} قَالَ مَا أَرَأَيْكَ عَقْلًا قَدْ مَلَأَ قَلْبَهُ مِنَ الرَّمْلِ
فَقَالَ كَمْ هَذَا فَقَالَ لَا أَدْرِي وَإِنَّهُ لَكَثِيرٌ قَالَ أَبَا أَكْثَرِ الْخُجُومِ أَمْ النِّبْرَانِ قَالَ كَلَّ

١) Cod. انصلا.

٢) Für الْمُطَهَّدُ. Cod. الْمُطَهَّدُ. III 5, 157

٣) Sic. لا بَل. ٤) فيجورى. Cod. يريد. ٥) عذاب III ٦) المنحصر.

كَثِيرٌ قَدْ أُلْبِغَ قَوْمِي الْحَيَّةَ وَقَدْ نَحْمُ لَيْكِدِمُوا فَلَاذْ يَعْنِي أَسِيرًا كَانَ فِي أَيْدِيهِمْ
 مِنْ بَكْرِ بْنِ وَائِلٍ فَإِنَّ قَوْمَهُ لِي مُكْرَمُونَ وَقَدْ نَحْمُ أَنْ الْعَرَفِيَّ قَدْ أَدْبَى وَتَد
 شَكَّتِ النِّسَاءَ وَأَمَرْتُمْ أَنْ يَعْبُرُوا ذَوَاتِي الْحِمَاءَ فَقَدْ أَسْلَلُوا رُكُوبَهُمَا^{١)} وَأَنْ يَرْكَبُوا
 جَمَلِي الْأَصْهَبَ بَابِيَّةً مَا أَكُنْتُ مَعَهُمْ حَيْسًا وَأَسْأَلُوا الْخُرْتُ عَنْ خَبْرِي فَأَمَّا
 ٥ أَدَى الْعَبْدُ الرِّسَالَةَ الْيَمَّ قَلُّوا نَقْدَ حَيْثُ الْأَعْوَرُ وَالَّذِي مَا نَعْرِفُ لَهُ ذَقَّةَ حِمْرٍ
 وَلَا جَمَلًا أَصْهَبَ ثُمَّ سَرَّحُوا الْعَبْدَ وَدَعَوْا الْخُرْتُ فَقَضَوْا عَلَيْهِ الْفَضَّةَ فَذَلَّ قَدْ
 أَنْذَرْتُمْ أَمَّا قَوْلُهُ أَدَى الْعَرَفِيَّ فَيُرِيدُ أَنَّ الرَّجُلَ قَدْ أَسْتَلَّاهُمَا وَلَبَسُوا السَّلَامَ
 وَقَوْلُهُ قَدْ شَكَّتِ النِّسَاءَ أَيْ آخَذُوا النِّسَاءَ لِلسَّقَرِ وَاحْدَتُهَا شَدْوَةٌ وَأَنْشَدَ
 شَكَّتِ^{٢)} الْمَاءُ فِي الشِّتَاءِ فَقُلْنَا بَلْ رَدِيهِ تَوَافِقِيهِ حَمِينَا

١. وَقَوْلُهُ النَّاقَةُ الْحِمْرَاءُ أَيْ أَرْتَحِلُوا عَنِ الدَّقْنَاءِ وَارْكَبُوا الصَّمَانَ وَهِيَ الْجَمَلُ
 الْأَصْهَبُ وَقَوْلُهُ أَكُنْتُ مَعَهُمْ حَيْسًا يُرِيدُ أَخْلَاطًا مِنَ النَّاسِ قَدْ غَزَوْهُمْ لِأَنَّ
 الْحَيْسَ يَجْمَعُ الْقَمَرُ وَالسَّمْنُ وَالْأَقِطُ فَأَمْتَنَلُوا مَا تَلَّ وَعَرَفُوا لَحْصَ نَلَامِهِ وَأَخَذَ
 عَذَا الْمَعْنَى أَيْضًا رَجُلٌ كَانَ أَسِيرًا فِي بَيْتِ تَمِيمٍ فَكُنْتُ إِلَى قَوْمِهِ شَعْرًا
 حُلُّوا عَنِ النَّدَةِ الْحِمْرَاءِ أَرَحَلْتُمْ وَأَنْبَارُ الْأَصْهَبِ الْمُعْقُولُ فَأَمْتَنَلُوا
 ١٠ إِنَّ الدِّثَابَ قَدْ أَخْضَرَّتْ بِرَأْفَتِهَا وَالنَّاسُ كُلُّهُمْ بَصَرٌ إِذَا شَمِعُوا
 يُرِيدُ أَنَّ النَّاسَ كُلَّهُمْ إِذَا أَخْضَبُوا أَعْدَاءَهُمْ تَلَمَّ دَمَكُ بْنُ وَائِلٍ وَقِيلَ لِمُعَاوِيَةَ^{٣)}
 أَنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ يَلْحَسُ فِي نَلَامِهِ فَقَالَ أَوْلَيْسَ بِظُرَيْفٍ ابْنُ أَخِي يَنْتَحِلُ
 بِالْفَارَسِيَّةِ فَظَنَّ مُعَاوِيَةَ أَنَّ النَّلَامَ بِالْفَارَسِيَّةِ لَحَسَ إِذْ كَانَ مُعَدُّ وَلَا عَنْ جَهَةِ
 الْعَرَبِيَّةِ وَقَدْ الْفَرَّاقُ^{٤)}

٢. وَخَدِيتِ أُنْدَهُ عَمُومًا يَنْعَتِ النَّاعَتُونَ يُوزَنُ وَزْنًا
 مَنَظُوفٌ صَدِيقٌ وَتَلْحَسُ أَحْيَا تَا وَأَحْلَى الْخَدِيتِ^{٥)} مَا كَانَ لَحْنًا

١) Vgl. Cod. hat stets شَكَّتِ. ٢) Cod. رَدِيهِ. ٣) Cod. رَدِيهِ.

Houtsma, Kitābo-ʿLadhdād S. 100. ٤) D. i. بَالِكُ بْنُ أَمِيَّةٍ s. Agāni
 XVI, 13. ٥) Ein über الخديت stehendes خير ist Glosse zu وأحلى.

يريد أنّها تعرّص في كلامها وحديثها فتزيّله عن جهته فجعل ذلك لَحْنًا،
 فأما اللَّحْنُ في العربية فهو راجعٌ الى هذا لأنك اذا قلت ضربٌ عَبْدُ الله
 زيدٌ^١ لم يُدَرَّ أيهما الضارب ولا المضروب فكأنك قد عدلتَه عن جهته فإذا
 أعربت عن معناك فهم عنك فسَمِيَ اللَّحْنُ لَحْنًا لانه يخرج عن كَوْنِ
 ه وتحتَه مَعْنِيَانِ وسمي الاعراب نحوًا لأن أصل الحو قصْدُك الشيء تقول
 نحوْتُ كذا وكذا أي قصدته فالتكلم به يَخُو الصواب أي يقصده قال ابو
 زيد لَحْنُ الرَّجُلِ اذا تكلم بلغته وَلَحْنُهُ اذا أفهمته ٥

وهذا أوّل الملاحن تقول والله ما سألتُ فلانًا حاجةً قطّ فالحاجة ضربٌ من
 الشجر له شوك والجمع حاجٌ^٢ قال الرازي

١. خِلْتُ القَدَى الجائِلَ في حَاجِجِهَا من حَسَكِ التَّلْعَةِ أو من حَاجِجِهَا
 وتقول والله ما رأيتُ فلانًا قطّ ولا كَلِمَتَهُ^٣ فعنى ما رأيته أي ما ضربتُ رِئْتَهُ
 ومعنى كَلِمَتَهُ جرحته قال الشاعر

يُفِدَى بِأَمِيهِ الْعَرَادَةِ بعد ما نجا وضواحي جِلْدِهِ لم تُكَلِّمْ
 الْعَرَادَةَ اسمُ فرسه وضواحي جِلْدِهِ ما فحَا منه للشمس أي بَرَزَ ولم تُكَلِّمْ لم
 ١٥ نُجَرِّحْ ويعنى بِأَمِيهِ أُمُّه وخالته، وتقول والله ما بَطَنْتُ فلانًا أي ما ضربتُ
 بَطْنَهُ وقال الرازي

اذا ضَرَبْتَ مُوقَرًا فابْطُنْ لَهُ فَوَقَّ قُصِيرَاهُ^٤ ودُونَ الْجِلَّةِ
 أي أَضْرِبْ بَطْنَهُ، وتقول والله ما أَعْلَمْتُ فلانًا ولا أَعْلَمَنِي أي ما جعلته أَعْلَمَ
 أي ما شَقَقْتُ شَقَّتَهُ الْعُلَيَاءِ وتقول والله ما أَخَذْتُ من فلان حُقًّا ولا نَعْلًا فاحْقِفْ

١) Cod. ضَرَبَ عَبْدُ اللَّهِ زَيْدٌ. ٢) Cod. darüber حَق d. i. خَف.

٣) Cod. وَكَلِمَتُهُ. ٤) Cod. قُصَارَاهُ, ich lese mit Islāh al maṭīk
 (Cod. Lugdun. fol. 29^r), der الضلع المَوْخَرَةُ في آخر الاضلاع مع قُصِيرَى
 und الحَمْلُ mit الْجِلَّةِ وفي القُصْرَى

من أخفاف الإبل والنعل القطعة (الغليظة)^١ من الأرض قال الشاعر
 فِدَى لِمَرِيٍّ وَالتَّعْلُ بَيْنِي وَبَيْنَهُ شَقَى غَيْمَ نَفْسِي مِنْ رُؤْسِ الْخَوَاطِرِ
 الْخَوَاطِرِ مِنْ بَنَى حَوَازَةَ وَبَطْنٌ مِنْ عَبْدِ الْقَيْسِ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لِفُلَانٍ عِنْدِي
 جَارِيَةٌ وَلَا أُغْتَصِبُنَّ عَلَيْهَا يَعْنِي سَفِينَةٌ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَمْلِكُ كَلْبًا وَلَا فَهْدًا
 ٥ وَلَا أَعْرِفُ لَهَا مَوْضِعًا فَالْجَلْبُ الْمَسْمَارُ فِي قَائِمِ السَّيْفِ قَالَ الشَّاعِرُ
 تَوَسَّمتُ كَلْبِيَّهِ فَقُلْتُ لِصَاحِبِي لِمَا شَهِدَا عَدْلٌ لَهُ فَتَوَسَّمَ
 وَالْفَهْدُ مَسْمَارٌ فِي وَاسِطِ الرَّحْلِ قَالَ الرَّاجِزُ
 كَأَنَّ نَائِيَهُ مِنَ التَّغْرِيدِ صَرِيرُ فَهْدٍ^٢ وَاسِطِ جَدِيدٍ ،
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ مِنْ فُلَانٍ شَعِيرَةً مَا فَوْقَهَا الشَّعِيرَةُ رَأْسُ الْمَسْمَارِ مِنَ الْفِصَّةِ
 ١. وَالْحَدِيدُ فِي قَائِمِ السَّيْفِ قَالَ الرَّاجِزُ
 كَأَنَّ وَكَتَ عَيْنِهِ الضَّرِيرَةَ شَعِيرَةً فِي قَائِمِ مَسْمُورَةٍ
 الْوَكْتُ الْاَثَرُ فِي الشَّيْءِ وَكَتَ فِي الْأَرْضِ وَكَتَ وَقَالَ الرَّاجِزُ
 كَأَنَّ نَكَّتَ عَيْنَهُ الْمَكُوكِبَةَ شَعِيرَةً فِي قَائِمِ مَرْكَبَةٍ ،
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عِنْدِي صَقْرٌ وَلَا أَمْلِكُهُ فَالْصَّقْرُ دِبْسُ الرُّطْبِ وَالصَّقْرُ لَبَنٌ حَامِضٌ
 ١. أَشَدَّ حُمُوزَةٍ تَكُونُ^٣ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَسَرْتُ لِفُلَانٍ سِنًا وَلَا صِرْسًا فَالْسِّنُ
 قِطْعَةٌ مِنَ الْعُشْبِ تَتَفَرَّقُ فِي الْأَرْضِ وَالضَّرْسُ قِطْعَةٌ مِنَ الْمَطَرِ مَتَفَرِّقَةٌ فِي الْأَرْضِ
 وَالْمَجْعُ الضَّرْسُ وَالْسِّنُ عِنْدَ الْعَرَبِ الثَّوْرُ الْوَحْشِيُّ قَالَ الرَّاجِزُ
 يَخْجُورُ فِيهَا كَخُجُورِ السِّنِّ ،
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا خَرَبْتُ لِفُلَانٍ رَحَى وَلَا طَاحِنًا^٤ فَالرَّحَى مِنْ رَحَى الْأَصْرَاسِ وَالرَّحَى

^١) Setze ich mit den Wörterbüchern hinzu; darüber steht im Cod. (roth) الحرة d. i. الحجر ^٢) Cod. قهيد, aber am Rand ausdrücklich الى واسط ^٣) Cod. Rand بعضهم المحلة ^٤) Sic. طاحونا ?
 المجلة من المجلة ? : في الشعر في باطن أذن الفرس

أيضا كِرْكِرَةُ البعير قال الشاعر

رَحَى حَيْرُومِهَا¹⁾ كَرَحَى الطَّحِينِ،

وتقول والله ما أخذت من فلان جُبَّةً ولا لَبِسْتُهَا فَالْجُبَّةُ جُبَّةُ انْسِنان وهو الموضع الذي يدخل فيه رأس الرمح والجُبَّةُ أيضا مَدْخُلُ رَأْسِ الرُّسْعِ في الحافر،
ه وتقول والله ما كنتُ عامِلاً قط ولا أَصْلَحُ لذلك فَالْعَامِلُ قَدْرُ الذِّرَاعَيْنِ من أعلى الرمح، وتقول والله ما كنتُ ساعياً قط ولا أَصْلَحُ لذلك فَالسَّاعِي الذي يَلِي الصَّدَفَاتِ قال الراجز

يَا أَيُّهَا السَّاعِي عَلَى غَيْرِ قَدَمٍ تَعْلَمَنَّ أَنَّ الدَّوَاةَ وَالْقَلَمَ²⁾

تَبْقَى³⁾ وَتُودَى مَا كَتَبْتَ بِالْغَنَمِ

ا. اى ما كتبت في الصحيفة، وتقول والله ما رأيت لفلان كاتباً ولا عرفت له كاتباً من قولهم كتبت الأداة⁴⁾ وغيرها اذا خرزتها وكتبت البغلة اذا ضمنت شعريها. حَلَفَةُ قال الشاعر⁵⁾

لَا تَأْمَنَنَّ فَرَارِيًّا خَلَوَتْ بِهِ عَلَى قَلْوَصِكَ وَأَكْتَنَبَهَا بِأَسْيَارِ،

وتقول والله ما دخلت لفلان بيتاً ولا رأيت له بيتاً فالبَيْتُ الْقَبْرِ قال لبيد⁶⁾
وصاحب ملحوب فجعنا بيوميه وعند الرداع بيت آخر كوثر⁷⁾
والبَيْتُ الْمَرْأَةُ قال الراجز⁸⁾

مَا لِي إِذَا أَجَذِبُهَا صَايْتُ أَكْبَرُ قَدْ غَالِي أَمْ يَبْتُ،

وتقول والله ما نصَحَ فلانٌ فلاناً ولا جَسِنُ ان يَنْصَحَ فَالنَّصَحُ الْخِيَاطَةُ

1) Cod. حَيْرُومِهَا. 2) Cod. Rand. في العلم. 3) Cod. بَقِيَ.

4) So عاخوري; Cod. آَلَدَوَاه. 5) ابن دارة s. Hamāsa 193, 5 und

Kāmil 481, 4. 6) Dīwān S. vii. 7) رُبَّة nach Šawāhid Muḡnī

Cod. Weil Heft 27, S. 4 Rand, wo besser عَالِي; Variante غيرني, vgl.

TA und Ġauh. بيت. Ġauh. صَاى u. s. w.

وَالْمِنْصَحَةُ الْإِبْرَةِ وَالنِّصَاحُ الْحَبِيطُ الَّذِي يُحَاطُ بِهِ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ
لِفُلَانٍ رِدَاءً وَلَا أَمْلِكُ لَهُ رِدَاءً فَالرِّدَاءُ السَّيْفُ قَالَ الْأَعَشَى^{١)}

وَيَوْمَ يُبَيِّلُ النِّسَاءَ الدِّمَاءَ. جَعَلْتُ رِدَاءَكَ فِيهِ خِمَارًا
يُبَيِّلُ النِّسَاءَ أَيْ تَسْقِطُ مِنْ هَوْلِ ذَلِكَ الْيَوْمِ حَمَلَهَا، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ
لِفُلَانٍ بَرًّا وَلَا لَهُ عِنْدِي بَرٌّ وَلَا أَمْلِكُ أَیْضًا فَالْبَرُّ السِّلَاحُ قَالَ الشَّاعِرُ وَهُوَ
مُتَمِّمٌ بِنُورِةٍ

وَلَا بَكْهَامٍ بَرٌّ عَنْ عَدُوِّهِ إِذَا هُوَ لَاقِيَ حَاسِرًا أَوْ مُقْتَعًا
وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا ظَلَمْتُ فُلَانًا وَلَا غَيْرَهُ أَيْ مَا سَقَيْتُهُ ظُلُمًا وَالظُّلُمُ اللَّبَنُ قَبْلَ
أَنْ يَرُوبَ قَالَ الشَّاعِرُ

وَأَهْوَنُ مَظْلُومٍ سِقَاةٌ مُرُوبٌ^{٢)}

وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ مِنْ فُلَانٍ حَلِيًّا وَلَا رَأْيَنِي فَالْحَلِيُّ صَرَبٌ مِنَ النَّبْتِ وَهُوَ يَابِسُ
النَّصِيِّ^{٣)} (مِنْ) مَرَاغَى الْإِبِلِ وَالْحَلِيُّ الْمَلْبُوسُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَعْرِفُ لِفُلَانٍ لَيْلًا وَلَا
نَهَارًا فَالْإِبِلُ وَلَدُ الْكَرْوَانِ وَالنَّهَارُ وَنَدُّ الْخُبَارِيِّ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَمْلِكُ حِمَارًا
وَلَا أَخَذْتُ مِنْ فُلَانٍ حِمَارًا فَطُفُفُ الْخِمَارَانِ حَاجِرَانِ يَنْصَبُ عَلَيْهِمَا حَاجِرٌ
وَيُجَقِّفُ عَلَيْهِ الْأَفِطُ وَالْحِمَارُ هُوَ أَحَدُ الْحَجَرَيْنِ اللَّذَيْنِ يَنْصَبُ عَلَيْهِمَا الْعَلَاةُ
وَهِيَ صَخْرَةٌ رَقِيقَةٌ فَالْحَجَرَانِ يَقَالُ لِهَئِمَا الْحِمَارَانِ وَالْحَجَرُ الْأَعْلَى يَقَالُ لَهُ الْعَلَاةُ قَالَ
الرَّاجِزُ^{٤)}

لَا يَنْتَفِعُ الشَّاوِصُ فِيهَا شَاتُهُ وَلَا حِمَارَاهُ وَلَا عَلَاتُهُ

إِذَا عَلَاةٌ أَقْتَرَبَتْ وَفَاتُهُ

^{١)} Nach Lane رداء von الخنساء. ^{٢)} Maidânî II, 889; TA,

Gauh. und Lane unter روب. ^{٣)} Das ist vielmehr الْحَلِيُّ. Bei JHî-

sâm 81, 13 steht aber auch الْحَلِيُّ nach einer Lesart. ^{٤)} Nach TA

مبشّر بن هذيل بن فزارة الشَّمَخِيُّ يصف جذب الزمان (S. I: 9) من

وتقول والله ما رأيت له أثناء ولا أخذتها فالتان صخرة في بطن الوادي تسمى
 أثنان الصّحل والنّصل الماء الذي تبين فيه الأرض، وتقول والله ما عندي تحشة
 ولا أملكها فالتحشة الصوف الملفوف كالحلقة يجعلها الرجل في ذراعه ليغزلها،
 وتقول والله ما أخذت من فلان دجاجة ولا فروجا فالدجاجة الكبة من
 ه الغزل والفروج الدراعة، وتقول والله ما أعرف لفلان طلعة ولا وجهها فالطلعة
 من طلّع النخل والوجه الناحية التي تقصد لها، وتقول والله ما أخذت
 لفلان بقرة ولا دورا فالبقرة العيال الكثير يقال جاء فلان يسوق بقرة اى
 عيالا كثيرا والثور القطعة العظيمة من الأقط، وتقول والله ما أخذت من
 فلان حملا ولا عنزا فالحمل السحاب الكثير الماء قال الشاعر

سَحَّ نَجَاءُ الْحَمَلِ الْأَسْوَدِ^{١)}

١.

والأسود السحاب الكثير الماء والعنز الأكمة السوداء قال الراجز

وَأَرَمَ أَحْرَسَ^{٢)} فَوْقَ عَنَزٍ

قال ابوبكر أحرس^{٢)} رواية أهل البصرة وهو الذى مضى عليه الحرس والحرس
 الدهر ورواية البغداديين أحرس وهو الذى لا يتكلم والآرام أعلام تنصب
 ١٥ من حجارة يهتدى بها، وتقول والله ما ضربت له بطنا ولا ظهرا فالباطن^{٣)}
 الغامض من الأرض والظهر المرتفع من الأرض، وتقول والله ما كسرت لفلان
 قناة ولا أخربتها فالقناة قناة الظهر والقناة الواحدة من القنأ، وتقول والله
 ما سببت له أمّا ولا جدّا ولا خالا فالأمّ أم الدماغ والجذ الحظ والحال الأكمة
 الصغيرة، وتقول والله ما أخذت لفلان قلوفا ولا رأيتها فالقلوص فرخ الحبّارى

٢. قال الشاعر^{٤)}

١) Nach Hamāsa ٧٤٨, 9 und Gauh. u. سحل ist die richtige
 Lart الأسول und der Dichter ist der Hudailite المنتحل nach dem
 Cod. Gothanus des Gauh. ٢) Cod. أحرس. ٣) So Cod., wofür
 man قلس الشماخ^{٤)} erwartet.

قُلُوصُ حُبَارَى رِبِشْهَا قَدْ تَمَوَّاءُ^{١)}

وتقول والله ما ضربتُ لفلان يَدًا ولا رَجُلًا فاليد واحد الأيادي المصطنعة
والرجل القطعة من الجراد قال الشاعر

فَإِنْ لَمْ أَصْبَحْكُمْ بِهَا مُسَبِّطَةً كَمَا زَهَتْ النِّكْبَاءُ رَجُلَ جَرَادٍ

وتقول والله ما رأيتُ لدابتك سَوَادًا ولا بَلَقًا فالسواد الخيال تراه بالليل والبلق
الفسطاط وتقول والله ما رأيتُ لفلان حَصِيرًا ولا جَلَسْتُ عليه فالحصير
اللحمة المعتريضة في جنب الفرس ترى حَاجِمَهَا إذا قُورِلَ والحصير أيضًا
الملك قال الشاعر^{٢)}

وَمَقَامَةٍ^{٣)} غَلَبِ الرِّقَابِ كَأَنَّهُمْ جِئْتُ لَدَى بَابِ الْحَصِيرِ قِيَامٌ

وتقول والله ما أخبرتُ فلانًا بشيء قط معنى أخبرت^{٤)} أى ما ذهبتُ لهم خُبْرَةً
وهي شاةٌ يشترىها قومٌ يقسمونها بينهم وكذلك تقول والله ما أخبرني فلانٌ
بشيء أى ما فعل بى ذلك وتقول والله ما أُمليتُ هذا الكتاب ولا قرأته
قوله أُمليت من قوله^{٥)} عَزَّ وَجَلَّ إِنَّمَا نُمَلِّى لَهُمْ لِيُزِدُوا إِثْمًا وقوله قرأتُ أى
جمعتُ قال الشاعر^{٦)}

هَجَانِ اللَّوْنِ لَمْ تَقْرَأْ جَنِينَا

١٥

أى لَمْ تَجْمَعْ فى رَحِمِهَا ماءَ الْفَحْلِ وتقول والله ما أخليتُ فلانًا فى مَنْزِلٍ
ولا غيره أى لَمْ أُعْطِ الْخَلَى وَالْخَلَى الرُّطْبُ وَهُوَ حَشِيشٌ تَعْلِفُهُ الْإِبِلُ وتقول
والله ما أفسدتُ لفلان كَرَمًا ولا دخلتُه فَالْكَرْمُ الْفِلَادَةُ قال الشاعر

عَرَّوسُ السَّرَى لَا يَقْبَلُ الْكَرْمَ جِيدَهَا

وتقول والله ما كنتُ قَاتِدًا قط ولا أَصْلَحُ لذلك فَالْقَاتِدُ الْجَدُولُ يَسْقَى

^{١)} Darüber (wol) تعط. ^{٢)} Labîd, s. Gauh., TA u. Muhîf حص.

^{٣)} Cod. Rand وقامر المقامة جماعة الرؤساء ^{٤)} Die Wörterbücher haben sonst nur تخبر in dieser Bedeutung, s. Lane.

^{٥)} Sûre 3, 172. ^{٦)} 'Amr ibn Kulthûm, Mu'all. V. 14.

الأرض، وتقول والله ما رأيت سَعْدًا ولا سَعِيدًا فالسَّعْد من سُعود النجوم
والسَّعِيد النُّهْر الذى يَسْقَى الأرض منفردًا بها تقول هذا سَعِيدٌ هذه
الأرض أى نهرها، وتقول والله ما رأيت جَعْفَرًا ولا كَلَمْتُ سَرِيًّا فالجَعْفَر النهر
والسَّرِيّ النُّهَيْرُ الصَّغِيرُ كذلك فُسِّرَ فى التَّنْزِيلِ (١)، وتقول والله ما رأيت
ه رَبِيعًا ولا كَلَمْتُهُ الرَّبِيعُ (٢) حَطَّ الأرض من الماء فى كُلِّ رُبْعٍ لَيْلَةٍ أو رُبْعٍ يَوْمٍ،
وتقول والله ما كَلَمْتُ عَمْرًا فالعَمْرُ واحدٌ عُمُورِ الأَسْنَانِ، وتقول والله ما رأيت
قَطَنًا ولا أَبَانًا وهما جبلان معروفان، وتقول والله ما حَصَرْتُ لِفُلَانٍ جَفْنَةً قَطَّ
ولا رَأَيْتُهَا فَالجَفْنَةُ أَصْلُ الكَرْمِ، وتقول والله ما وَطِئْتُ لِفُلَانٍ أَرْضًا ولا دَخَلْتُهَا
فالأَرْضُ بَاطِنُ حَاوِيَةِ الفَرَسِ قال الشاعر (٣)

١. إِذَا مَا اسَّخَمْتُ أَرْضَهُ مِنْ سَمَائِهِ تَبَّوَعَ بَوَعَ الشَّادِينَ الْمُتَطَلِّقِ،

وتقول والله ما أَخَذْتُ مِنْ فُلَانٍ جِرَابًا لا صَغِيرًا ولا كَبِيرًا الجِرَابُ جِرَابُ البِثْرِ
وهو ما حولها مِنْ بَاطِنِهَا، وتقول والله ما أَخَذْتُ لَهُ بَيْضَةً ولا قَوْحًا فالقَوْحُ
فَرْخُ الِهَامَةِ وهو مُسْتَقَرُّ الدِّمَاغِ والبَيْضَةُ الْحَدِيدُ، وتقول والله ما رأيت مِنْ
هؤلاء النُّومِ كَافِرًا ولا فَاسِقًا فَالكَافِرُ الذى قَدْ تَغَطَّى بِثِيَابِهِ أو سِلَاحِهِ وَالْفَاسِقُ
ه الذى قَدْ تَجَرَّدَ مِنْ ثِيَابِهِ (٤) مِنْ قَوْلِهِمْ أَنْفَسَقَتِ الرُّطْبَةُ إِذَا خَرَجَتْ مِنْ
قَشَرِهَا، وتقول والله ما أَخَذْتُ مِنْ فُلَانٍ عَسَلًا ولا خَلًّا فَالعَسَلُ عَدُوٌّ مِنْ
عَدُوِّ الذِّئْبِ وَالْخَلُّ الطَّرِيقُ فى الرَّمْلِ قال الرَّاجِزُ

وَاللَّهِ لَوْ لَا وَجَعَ الْعَرَقُوبِ لَكُنْتُ أَبْقَى عَسَلًا مِنْ ذِئْبٍ (٥)

وتقول والله ما عَرَفْتُ لِفُلَانٍ طَرِيقًا ولا سَلَكْتُهُ فَالطَّرِيقُ الْخَلُّ الذى يُنَالُ

٢. بِالْيَدِ قَالَ الشَّاعِرُ (٦)

خُفَافٌ بِنِ نُدْبَةٍ (٣) S. Lane ربيع Ende. ١) Sure 19, 24. in den Mufaḍḍalijāt; Lane 1, 1669. Hier sind Theile zweier Verse zu einem verbunden. ٤) Lane فسق nach As-Sarakusī. ٥) So hier, siehe aber S. f., Z. 4 und Maidānī III, 41. ٦) الاعمشى nach Gauh. und TA لخصاب st. لخصاب خصب TA رُكْمٌ st. لُثْمٌ سلط

وَلَمْ تُمَيِّتْ كَجَدِّهِ الطَّرِيقَ يَرْدَى عَلَى سِلَاطٍ رُثِمَ
 سِلَاطٌ حَوَافِرُ صِلَابٍ رُثِمَ الَّتِي قَدْ أَثَرَتْ فِيهَا الْحِجَابَةُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا
 أَمَرْتُ وَلَا أَحْبَبْتُ فَأَمَرْتُ صِرْتُ أَمِيرًا وَأَحْبَبْتُ مِنْ قَوْلِهِمْ أَحَبُّ الْبَعِيرِ إِذَا
 بَرَكَ وَلَمْ يَثَّرْ قَالَ الرَّاجِزُ وَهُوَ حَارِثَةٌ مِنْ بَدْرٍ
 كَرَنْبُوا وَدَوَلِبُوا وَحَيْثُ شَتْتُمْ فَأَذْهَبُوا
 قَدْ أَمَرَ الْمُهَلَّبُ

وَقَالَ¹⁾ فِي أَحْبَبْتُ

حُلْتُ عَلَيْهِ بِالْقَطِيعِ صَرَبًا صَرَبَ بَعِيرٍ السَّوَّةُ إِذَا أَحْبَبَاءُ
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا بَعْتُ وَلَا أَكْرَيْتُ فَوَلَهُ بَعْتُ أَيْ أَشْتَرَيْتُهُ قَالَ الرَّاجِزُ
 إِذَا التَّرْيَا طَلَعَتْ عِشَاءً فَبِعَ لِرَاعِي الْغَنَمِ كِسَاءً
 أَيْ أَشْتَرِيهِ وَقَوْلُهُ أَكْرَيْتُ تَأَخَّرْتُ قَالَ الشَّاعِرُ²⁾
 وَتَوَاقَفْتُ أَخْفَافُهَا طَبَقًا وَالظِّلُّ لَمْ يَفْضُلْ وَلَمْ يُكْرِ
 أَيْ لَمْ يَتَأَخَّرْ وَلَمْ يَنْقُصْ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عَصَى فَلَانٌ وَلَا خَلَعَ قَوْلُهُ مَا عَصَا
 أَيْ لَمْ يَضَرْبْ بِالْعَصَا وَخَلَعَ لَمْ يَخْلَعْ ثَوْبَهُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عَرَفْتُ لَفْلَانٌ تَخَلَّا
 هـ وَلَا شَجَرًا فَالْتَحَلَّ مَصْدَرُ خَلَعْتُ الشَّيْءَ أَخْلَعُهُ تَخَلَّا وَالشَّجَرُ مِنْ قَوْلِهِمْ
 تَشَجَّرَ الْقَوْمُ إِذَا اخْتَلَفُوا وَفِي التَّنْزِيلِ³⁾ حَتَّى يُحْكِمُوا فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ،
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا زَرْتُ فَلَانًا أَيْ مَا أَصَبْتُ زَوْرَهُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ فَلَانًا رَاكِعًا
 وَلَا سَاجِدًا وَلَا مُصَلِّيًّا فَالرَّاكِعُ الْعَاثِرُ الَّذِي قَدْ نَبَا لَوَجْهِهِ قَالَ الشَّاعِرُ⁴⁾

وَأَقَلَّتْ حَاجِبٌ فَوْقَ الْعَوَالِي عَلَى شَقَاءٍ تَرَكَعَ فِي الظِّرَابِ

٢. شَقَاءٌ فَرَسٌ طَوِيلَةٌ بَعِيدَةٌ بَيْنَ الْقَرْيَةِ وَالظِّرَابِ جَمْعُ ظَرِبَ وَهُوَ غَلَطٌ فِي الْأَرْضِ

¹⁾ Nach TA حبیب von ابو محمد الحَدَلَمِيّ الْفَقْعَسِيّ Vgl. JDuraïd
 Geneal. ٢٤, wo حُلْتُ. ²⁾ كَرَى. وهو، طبق s. Gauh. unter أَمَرَ. ³⁾ حُلْتُ. ⁴⁾ So auch 'Asās al balāga u. d. W.; TA ركع
 ٣) Sûre 4, 68. ⁴⁾ So auch 'Asās al balāga u. d. W.; TA ركع
 hat فوت st. فوق.

لا يبلغ أن يكون جبلاً والساجد المدين النظر في الأرض يقال ساجد
 وأسجد إذا أدمن النظر إلى الأرض قال الشاعر^{١)}
 أغرك منا أن ذلك عندنا وإسجاد عينيك القنوين رابع
 وقال آخر

تطل ساجدة والعين خاشعة كأنها راعف أو مقتف أثر

والمصلى الذى يجىء بعد السابق من الخيل قال الشاعر^{٢)}

قَابُ مُصَلَّوْهُ بَعِيْنٌ جَلِيْبَةٌ وَغُوْدِرَ بِالْجَوْلَانِ حَزْمٌ وَنَائِلٌ

الجولان موضع بالشام دفن فيه النعمان بن الحرث الغساني^{٣)} ، وتقول والله
 ما ملكت قطيعاً قط فالتطيع السوط من القدي قال الشاعر^{٤)}

تَكَادُ تَطْيِرُ مِنْ رَأْيِ الْقَطِيعِ ،

وتقول والله ما رأيت فلاناً مَجْنُوناً قط وهو الذى قد جنه الليل وإن شئت
 جن عليه الليل ، وتقول والله ما رأيت صليباً قط ولا مسسته فالصليب
 العظم السائل الودك والجلد الذى قد سال ودكه وبه سمى المصلوب قال
 الشاعر

بِهَا جِيْفُ الْحَسْرِى فَأَمَّا عِظَامُهَا فَبَيْضٌ وَأَمَّا جِلْدُهَا فَصَلِيبٌ ،

وتقول والله ما أعرف من آل فلان ذكراً ولا أنثى فالدكر ذكر الرجل والأنثى
 الأنثى ، وتقول والله ما عندى تبيد ولا أملكه فالنبيذ الصبي المنبذ وكل
 شئ ألقينته من يديك فقد نبذته ، وتقول والله ما رأيت علياً ولا كلمت
 بكراً فالعلى الفرس الشديد الخلق قال الشاعر وهو أبى مقبل^{٥)}

وَكُلُّ عَلِيٍّ قُصٌّ أَسْفَلُ ذَيْلِهِ فَشَمَّرَ عَنْ سَاقٍ وَأَوْظَفَ عَاجِرٍ

٢٠

^{١)} nach Gauh. u. TA سجد und Addād ١٨٩.

^{٢)} So lese

ich mit TA und Islāh el mantik (fol. 127^r); Cod. ذالك. ^{٣)} An-

Nābiga, s. Ahlwardt, The Divans S. ٢٤. ^{٤)} Cod. والغساني. ^{٥)} الشماخ

nach Kāmil 112 und 494. ^{٦)} JDuraid, Geneal. ٣٤.

فَصَ اسْفَلَ ذِيْلَهُ قَدْ رَأَى لَحْمَ قَوَائِمِهِ وَتَنَزَّ لَحْمُ أَعْلَاهُ وَالْبَكْرُ الْفَنِيُّ مِنَ الْإِبِلِ،
وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَسْمَعْتُ فَلَانًا وَلَا سَبَبْتُهُ فَأَسْمَعْتُهُ مِنْ قَوْلِهِمْ أَسْمَعْتُ الدَّلَّوْا إِذَا
جَعَلْتَ فِي أَسْفَلِهَا عُرْوَةً ثُمَّ شَدَدْتَهَا بِخَيْطٍ إِلَى الْعِرَاقِي وَقَالَ قَوْمٌ بَلْ أَسْمَعْتُهَا
إِذَا شَدَدْتَ وَسَطَهَا خَيْطًا لِيَقْلَ أَخْذُهَا مِنَ الْمَاءِ فَتَخْفُفُ وَسَبَبْتُهُ قَطَعْتُهُ قَالَ
هـ الشاعر^{٢)}

مَا كَانَ ذَنْبُ بَنِي مَالِكٍ بَأْنَ سُبَّ مِنْهُمْ غُلَامٌ فَسَبَّ
سُبَّ الْأَوَّلُ شَتَمَ وَسَبَّ الثَّانِي قَطَعَ يَدًا عَلَى ذَلِكَ قَوْلُهُ بَعْدَ
بَابِيصَ ذِي شَطْبٍ صَارِمٍ يَقْدُ الْعِظَامَ وَيَبْرِي الْعَصَبَ،
وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَتَنَبَذْتُ فِي جَرٍّ قَطَطٍ وَلَا مَلَكَتُهُ الْجُرَّ^{٣)} الْفُسْحُ الْغَلِيظُ مِنْ
الْأَرْضِ قَالَ الشَّاعِرُ

كَمْ تَرَى بِالْجَرِّ مِنْ جُمُجُمَةٍ وَأَنْفٍ قَدْ أَتَرَتْ وَجِرْلَ
أَتَرَتْ قُطِعَتْ وَجِرْلَ قِطْعَ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا خَرِبْتُ لِفُلَانٍ قَرْيَةً وَلَا أَتَلَفْتُ لَهُ
تَمْرَةً فَالْقَرْيَةُ قَرْيَةُ النَّمْلِ قَالَ الرَّاجِزُ
وَأَقْبَلَ النَّمْلُ قِطَارًا يَنْقُلُهُ بَيْنَ الْقَرْيِ مُدْبِرُهُ وَمُقْبِلُهُ
هـ وَالتَّمْرَةُ طَرْفُ السَّوْطِ مِنَ الْقَدِّ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عِنْدِي عَنَبٌ وَلَا مَلَكَتُهُ
فَالْعَنَبُ التَّمْرُ وَبِهِ سَمَى الْعَنَبُ بْنُ عَمْرٍو بْنِ نَعِيمٍ أَبُو هَذِهِ الْقَبِيلَةِ، وَتَقُولُ
وَاللَّهِ إِنَّ هَذَا الْحَدِيثَ مَا رَوَيْتُهُ وَلَا دَرَيْتُهُ فَهَوَيْتُهُ شَدَدْتُهُ بِالرَّوَاءِ وَهُوَ الْحَبْلُ
قَالَ الرَّاجِزُ^{٤)}

أَيُّ عَلَى مَا نَفَى مِنْ تَخَدُّدٍ وَدِقَّةٍ فِي عَظْمٍ سَاقِي وَبَدَى
أَرَوَى عَلَى ذِي الْعُكْنِ الصَّفَقَنْدِ

^{١)} So Cod. Wol قَلَّ oder Lücke? ^{٢)} nach TA سبب ذو الخرق الطهرى
^{٣)} So mit de Goeje, welcher auf TA: وفي الحديث نهى عن شرب نبيذ الجرّ : verweist; Cod. immer جرّ. Statt في wol من zu lesen. Der Vers ist von
روى. ٤) Lauh. s. Jākūt II, 57 u. JHšām ٩١٩. عبد الله بن الزبيري

أَيُّ أَشَدُّ عَلَيْهِ الرِّوَاءُ وَقَوْلُهُ دَرَبْتُهُ أَيْ خَتَلْتُهُ قَالَ الشَّاعِرُ^{١)}
 فَإِنْ كُنْتُ لَا أَدْرِي الظِّبَاءَ فَأَتَنِي أَذْسُ لَهَا تَحْتِ الثَّرَابِ الدَّوَاهِيَاءُ
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا قَتَلْتُ وَلَا جَرَحْتُ وَلَا طَعَنْتُ فَالْقَتْلُ الْمِزَاجُ يُقَالُ قَتَلْتُ الْحَمَّ
 إِذَا مَزَجْتَهُ قَالَ الشَّاعِرُ^{٢)}

٥ إِنْ آتَنِي نَاوَلْتَنِي فَرَدَدْتُهَا قَتَلْتُ قَتَلْتُ فَهَاتِنَا لَمْ تُقْتَلِ
 وَالْجَرَحُ الْكَسْبُ وَكَذَلِكَ فُسِّرَ فِي التَّنْزِيلِ^{٣)} مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ أَيْ الْكَوَاسِبِ
 وَيَعْلَمُ^{٤)} مَا جَرَحْتُم بِالنَّهَارِ مِثْلُهُ وَالطَّعْنُ مِنْ قَوْلِهِمْ مَا طَعَنْتُ فِي عِرْضِهِ
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ لِفُلَانٍ جَوْزًا وَلَا بَعْتُهُ وَلَا أَمَرْتُ بِاتِّلَافِهِ الْجَوْزُ الْوَسْطُ
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا نُسِبَ فُلَانٌ إِلَى السَّرِقِ وَلَا عُرِفَ بِهِ فَالسَّرِقُ الْخَبِيرُ فَارِسِي مَعْرَبٌ
 ١٠ قَالَ الشَّاعِرُ

بَنَاتُ الرُّومِ فِي سَرَقِ الْخَبِيرِ

وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا مَسِسْتُ لِفُلَانٍ خَدًّا وَلَا كَسَرْتُ لَهُ ظِفْرًا أَخَذَ الشَّقْ فِي الْأَرْضِ
 وَهُوَ الْأَخْذُ وَالظَّفْرُ مَا قُدَّامَ مَقْعِدِ الْوَتَرِ مِنَ الْقَوْسِ الْعَرَبِيَّةِ وَهُوَ ظَرْفُ السَّيَةِ^{٥)}
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ مِنْ فُلَانٍ حَشْفَةً وَلَا دُونَهَا فَالْحَشْفَةُ حَشْفَةُ الذَّكَرِ
 ١٥ وَالْحَشْفَةُ صَخْرَةٌ رِخْوَةٌ تَنْفَرِدُ فِي فُضَاءٍ مِنَ الْأَرْضِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَسَرْتُ
 سَاقَ فُلَانٍ وَلَا مَسِسْتُهَا السَّاقُ سَاقُ الشَّجَرِ وَالسَّاقُ الذَّكَرُ مِنَ الْحَمَامِ
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا مَسِسْتُ أَلِيَّةَ فُلَانٍ فَالْأَلِيَّةُ أَصْلُ الْإِبْهَامِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ فُلَانًا
 عَاسِقًا الْعَاسِفُ الْبُعْبُعُ الَّذِي تَفْزُو حَاجَرَتُهُ عِنْدَ الْمَوْتِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَنَا
 بِصَاحِبِ مَكْرٍ فَالْمَكْرُ ضَرْبٌ مِنَ النِّبْتِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ فَرْوَةَ فُلَانٍ وَلَا
 ٢٠ أَمَرْتُ بِأَخْذِهَا فَالْفَرْوَةُ جِلْدَةُ الرَّاسِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَشَفْتُ لَهَا قِنَاعًا وَلَا
 عَرَفْتُ لَهَا وَجْهًا فَالْقِنَاعُ الطَّبَقُ وَالْوَجْهُ الْقَصْدُ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لِي مَرْكُوبٌ

١) Gauh. دري. ٢) Hassân ibn Tâbit, Diwân S. vi. ٣) Sûre

٥, 6. ٤) Sûre 6, 60. ٥) Cod. مَقْعِدٍ und السَّيَةِ.

ولا أملكه فمَرَّ كُوبٌ ثَنِيَّةٌ مَعْرُوفَةٌ بِالْحِجَازِ قَالَ الشَّاعِرُ

وَالْقَوْمُ مِنْ دُونِهِمْ سَعْيًا وَمَرَّ كُوبٌ^{١)}

وتقول والله ما لى فى هذا الكتاب خطٌ والخط سيفُ البحرِ، وتقول والله ما لى

فرشٌ ولا أملكه فالفرش الصغارُ من الإبل وفى التنزيل^{٢)} ومن الأنعامِ حَمُولَةٌ

هـ وَفَرَشَاءُ وتقول والله ما رأيتُ لفلانٍ بَطْنًا ولا فَحْدًا فَالْبَطْنُ بَطْنٌ مِنَ الْعَرَبِ

وكذلك الْفَحْدُ أَيضًا وتقول والله لقد دخلتُ دارَ فلانٍ فما رأيتُ فيها

سَرَبًا ولا رأيتُ لذلك أَقْرًا فَالسَّرَبُ الْمَاءُ الَّذِى يَخْرُجُ مِنْ حُرْزِ السِّقَاءِ الْجَدِيدِ

إِذَا صُبَّ فِيهِ الْمَاءُ قَالَ الرَّاجِزُ

نَصَحَ الْبَدِيعِ السَّرَبَ الْمُصْقَرَا^{٣)}

١. البديعُ السقاءُ الجديدُ أَوَّلُ مَا يَعْمَلُ، وتقول والله ما عندى تَبْنٍ وما يحويه

مِلْكِي فَالتَبْنُ الْعُصْ مِنَ الْخَشَبِ الَّذِى لَمْ يُحْكَمْ صَنْعَتُهُ، وتقول والله لقد

سَتَرْتُ عَنِّي مَصِيرَ فُلَانٍ فما أدري أين هو فَالْمَصِيرُ وَاحِدُ الْمَصَارِينِ، وتقول (والله)

ما مَشَيْتُ فِي فَحْنٍ فُلَانٍ وَلَا دَخَلْتُهُ فَالْفَحْنُ الْقَصِيرُ الْجِدَارُ نَحْوُ الْجَامِ

وَمَا أَشَبَّهُهُ، وتقول (والله) كُلُّ رَاعِيَةٍ لى فَنهى صَدَفَةً إِلَّا مَا أَطْلَعْتُكَ عَلَيْهَا مِنْ قَوْلِهِم

١٥ فُلَانٌ كَثِيرٌ رَاعِيَةُ الرَّأْسِ أَيْ مَا دَبَّ فِيهِ، وتقول والله ما عرفتُ لفلانٍ رَجْرًا

وَلَا قَصِيدًا فَالرَّجْرُ دَابَّةٌ يُصِيبُ الْبَعِيرَ فِي عَجْزِهِ فَيَضَعُفُ عَنِ الْقِيَامِ قَالَ الشَّاعِرُ^{٤)}

تَدْعُ الْقِيَامَ كَأَنَّمَا هُوَ جَدَّةٌ حَتَّى تَقُومَ تَكْلَفُ الرَّجْرَاءُ

وَالْقَصِيدُ الْمُحْجُ قَالَ الشَّاعِرُ

وَأَصْبَحَ بَعْدَ الْآيِنِ رَأْرًا قَصِيدَهَا

^{١)} Cod. القوم und سَعْيٌ mit موضع darüber. Siehe aber diesen

Vers der جَنُوبِ bei Kosegarten, The Hudsailian poems ٢٤٢ und Bekrî

vav. ^{٢)} Sûre 6, 143. ^{٣)} Dazu حاشية am Rand: المصفر الخيط

سرب قد صفر أى ركب عليه قطعه رقيقه. So mit de Goeje; Cod.

٤) أبو النجم، vgl. ZDMG. XII, 66. صفر، بسر، المصفر

فالرار الرقيق والقصيد المَحْ المَكْتَنَزُ، وتقول (والله) ما نالني شَكٌّ في هذا الأمر ولا
أَمْتَرًا، فالشك ان يَطْلَعَ البعير من وَجَعٍ يُصِيبُهُ في جَنْبِهِ والأَمْتَرُ مصدر
أَمْتَرِيَتْ الناقة إذا مَسَحَتْ خَلْفَهَا بِيَدِكَ لِنَدَرٍ، وتقول والله ما لَعِبْتُ ولا
عَبَيْتُ ولا تَحَبْتُ لَاعِبًا ولا عَابِتًا فقولهُ لَعِبْتُ اى سال لُعَابِي وقوله عَبَيْتُ^١)
ه من العَبِيْتَةِ وهى أَقْطُ يُلْتُ بِسَمِي قال الشاعر^٢)

لَعِبْتُ عَلَى أَكْتَانِهِمْ وَصُدُورِهِمْ وَلَيْدًا وَسَمَوْنِي مُفِيدًا وَعَاصِمًا
وقال قوم لَعِبْتُ بَفَحِ الْعَيْنِ قال الراجز^٣)

وطاحتِ الألبانُ والعَبَائِثُ،

وتقول والله ما ذَرَعْتُ هذه الأرض ولا مَسَحْتُهَا فَالذَّرْعُ ان تَضَعَ قَدَمَكَ عَلَى
أَرَاغِ البعير البارک لِيَرَّكَبَهُ صَاحِبُكَ وَالْمَسْحُ مَسْحُكَ الشَّيْءِ بِيَدِكَ،
وتقول والله ما أَخَذْتُ حَشِيشًا ولا آسْتَمْلِكُنْهُ^٤) ولا عَرَفْتُ مَكَانَهُ فَالْحَشِيشُ
وَلَدُ الشَّاةِ وَالنَّاقَةُ يَبْقَى فِي بَطْنِهَا حَتَّى تَطْرَحَهُ فِي الْعَامِ الْمُقْبِلِ، وتقول والله
ما جَلَسْتُ مِنْذُ دَخَلْتُ إِلَى ان خَرَجْتُ مِنْ قَوْلِهِمْ جَلَسَ فُلَانٌ إِذَا دَخَلَ
تَجَدَّدًا وَتَجَدَّدَ هُوَ الْمَجْلِسُ قال الشاعر^٥)

١٥ إِذَا مَا جَلَسْنَا لَا تَرَأَلْ تَرَوُنَا سَلِيمٌ لَدَى أَبْيَانِنَا وَهَوَارِنُ،

وتقول والله ما ذَكَّرْتُ فُلَانًا اى ما ضَرَبْتُ ذِكْرَهُ، وتقول والله ما عَرَفْتُ لِفُلَانَةٍ
بَعْلًا ولا رَأَيْتُهُ ولا رَأَيْتُ لَهَا زَوْجًا فَالْبَعْلُ النَّخْلُ الْمُسْتَبْعِلُ الَّذِي يَشْرَبُ بِمَاءِ
السَّمَاءِ وَالزَّوْجُ النَّمَطُ الَّذِي يُطْرَحُ عَلَى الْهَوْدَجِ قال الشاعر^٦)
زَوْجٌ عَلَيْهِ كِلَّةٌ وَقِرَامُهُا،

٢. وتقول والله ما قَدَمْتُ في هذا الأمر رَجُلًا ولا أَخَرْتُهَا فَالرَّجُلُ الْقِطْعَةُ الْعَظِيمَةُ

^١) Müsste عَبَيْتُ sein. ^٢) Labîd, 'Agânî XV, 56; Gauh. und TA لعب. ^٣) عبث nach Gauh. und TA روية. ^٤) Cod. استهلكته.

^٥) Nach Kosegarten, the Hudsailian poems, S. 124 von خاله مالک بن خاله oder اعطل. ^٦) Labîd, Mu'allakā V. 13 (Arnold).

من الجراد، ونقول والله ما بسطت في هذا الأمر يدا ولا قبضتها فاليد من
 الفصل من قولهم له عندى يد، ونقول والله ما ضربت لفلان صبيشا ولا
 مسسنته فالصبي ملتقى طرفي الفكيين من الدقن قال الراجز يصف العير اذا
 ساق اتنه فجعل على اكفالها ذقنه مستخملا اكفالها الصبياء

وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَعْرِفُ مِنْ فُلَانٍ قَبِيحًا فَالْقَبِيحُ مُعَرِّزُ الْعَصَدِ مِنَ الْمِرْفَقِ قَالَ الشَّاعِرُ
 حَيْثُ تُلَاقِي الْإِبْرَةَ الْقَبِيحَاءُ

وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَبْصَرْتُهُ أَيْ لَمْ أَقْشِرْ بَصَرَهُ وَالْبَصْرُ قَشْرٌ أَعْلَى الْجِلْدِ، وَنَقُولُ وَاللَّهِ
 مَا لِي جَمَلٌ وَلَا مَلِكُنْهُ فَالْجَمَلُ سَمَكَةٌ مِنْ سَمَكِ الْجَوْءِ، وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا صِدْتُ ظَبِيَّةً
 وَلَا ظَبِيًّا فَالظَّبِيَّةُ حَيَاءُ الْفَرَسِ الْأُنْثَى وَالظَّبْيُ كَثِيبٌ مَعْرُوفٌ قَالَ الشَّاعِرُ^١

أَسَارِيعُ ظَبْيٍ أَوْ مَسَاوِيكُ إِسْحِلٍ ١.

وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَلَّمْتُ الْحَسَنَ وَلَا رَأَيْتُهُ فَالْحَسَنُ كَثِيبٌ مَعْرُوفٌ قَالَ الشَّاعِرُ^٢
 لَأَمِ الْأَرْضِ وَيَلٌ مَا أَجَنَّتْ غَدَاةٌ أَصَرَّ بِالْحَسَنِ السَّيِيلِ،

وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَلَّمْتُ سَهْلًا وَلَا سَهْبًا فَالسَّهْلُ ضِدُّ الْحَزْنِ وَسَهْبٌ جَمٌّ مَعْرُوفٌ،
 وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ فِي الْبَلَدِ عَرَبًا وَلَا عَجَمًا الْعَرَبُ مَصْدَرُ عَرَبَتِ الْمَعْدَةُ عَرَبًا
 إِذَا فَسَدَتْ وَالْعَجَمُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ نَوَاهُ وَحَبَهُ قَالَ الشَّاعِرُ^٣

وَجِدْءَانِهَا كَلْقِيطِ الْعَجَمِ

وَيُرْوَى كَلْقِيطٌ، وَنَقُولُ وَاللَّهِ مَا ذُقْتُ لِفُلَانٍ لَبَنًا وَلَا أَخَذْتُهُ فَاللَّبَنُ مَصْدَرُ
 لَبَنَتِ عَنْقُهُ تَلْبَنُ لَبَنًا إِذَا أَشْتَكَيْتُ مِنْ تَغْيِيرِ الْوِسَادَةِ قَالَ الرَّاجِزُ
 حَسْبُهُ مِنَ اللَّبَنِ إِنْ رَأَاهُ قَدْ مَلَّ وَرَى (وزن)^٤

٢. قوله حسبه أى وضع تحت رأسه المحسبة وهى وسادة من أدم ويقال رن

١) Imru'ul-kais, Mu'all. V. 39 (Arnold). ٢) عبد الله بن عتبة،

s. Hamâsa ٤٥٧, Mufaddalijât u. s. w. ٣) الأعشى، s. Kâmil ٢١٩ u. ٤٩٩.

٤) Cod. nur وزن.

عَصْبُهُ إِذَا أَشْتَكَى وَأَمَّا زَنْ بِالرَّأْيِ الْمُجْمَعَةِ مِنَ الزَّانِينَ يُقَالُ رَجُلٌ زَنَّا^١ إِذَا
حَبَسَ الْبَوْلَ وَأَنْشَدَ الْأَصْمَعِيُّ^٢

دَعَيْتُ مَيْمُونًا لَهَا فَادَّا وَقَامَ يَشْكُو عَصَبًا قَدْ زَنَّا

وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا طَرَقْتُ فَلَانًا لَيْلًا وَلَا زُرْنُهُ نَهَارًا قَوْلُهُ (مَا) طَرَقْتُهُ أَيْ لَمْ أَضْرِبْهُ
هـ بِالْمِطْرَقَةِ وَالْمِطْرَقَةُ الْعَصَا الَّتِي يَضْرِبُ بِهَا الصُّوفُ وَقَوْلُهُ وَلَا زُرْنُهُ نَهَارًا أَيْ مَا
ضَرَبْتُ زُرَّهٖ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ سَعْدَانِ وَلَا كَلَمْتُهُ وَلَا كَحَبْنَتُهُ فَالسَّعْدَانِ
ضَرْبٌ مِنَ النَّبْتِ مَعْرُوفٌ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ قَوْسًا وَلَا أَمْلَكُ قَوْسًا فَالْقَوْسُ
بَاقِي النَّخْرِ فِي أَسْفَلِ الْجِلْدَةِ وَالْقَوْسُ الْقَوْسُ الْعِيمُ أَيْضًا، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ فَلَانًا
قَطْ مُتَعَقِّفًا وَلَا مُجَمِّلاً فَالْمُتَعَقِّفُ الَّذِي يَنْشَرِبُ الْعَفَافَةَ وَهِيَ بَاقِي اللَّبَنِ فِي الصَّرْعِ
١. وَالْمُجَمِّلُ الَّذِي يَأْكُلُ الْجَمِيلَ وَهُوَ الشَّخْمُ الْمَذَابُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَكَلْتُ ثُومَةً
وَلَا مَضَغْتَهَا فَالثُّومَةُ قَبِيْعَةُ السَّيْفِ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا ضَرَبَ فَلَانٌ وَلَا جِلْدَ أَيْ
لَمْ يُصَبِّهِ الضَّرِيبُ وَلَا الْجَلِيدُ وَهُوَ النَّدَى الْجَامِدُ الَّذِي يَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ
كَالْمِلْحِ وَكَذَلِكَ الضَّرِيبُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لَفِيَ فَلَانٌ فِي هَذَا الْأَمْرِ أَيْ مَا
أَصَابَتْهُ لَفْوَةٌ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لَفَلَانٍ عِنْدِي ذَقَبٌ وَلَا أَخَذْتُهُ مِنْهُ فَالذَّقَبُ
١٥ مَكِّيَّاتٌ يُكَالُ بِهِ بِالْيَمَنِ وَالْجَمْعُ أَذْهَابٌ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لِي أَرْضٌ فِيهَا أُسٌّ وَلَا
أَمْلِكُ أُسًّا فَالْأُسُّ بَاقِي الْعَسَلِ فِي مَوْضِعِ النَّحْلِ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عِنْدَ فَلَانٍ
خِرْقَةٌ يَلْبِسُهَا فَالْخِرْقَةُ الْقِطْعَةُ مِنَ الْجِرَادِ قَالَ الشَّاعِرُ

صُبَّ عَلَى مَرَرَةٍ مِنْ وَاصِلٍ خِرْقَةً رَجُلٍ مِنْ جِرَادٍ نَازِلٍ

وَكُلُّ مَا كَانَ مِنَ الْفَرَسِ^٣ مِنْ أَسْمَاءِ الطَّيْرِ فَلِكُ أَنْ تَحْلِفَ عَلَيْهِ نَحْوَ الْحَمَامَةِ
٢. وَالْقَطَاةُ وَمَا أَشَبَّهُ ذَلِكَ فَالْقَطَاةُ مَقْعَدُ الرَّدِيفِ بَيْنَ الْوَرَكَيْنِ وَالْحَمَامَةُ الْمَوْضِعُ
الَّذِي يُصِيبُ الْأَرْضَ مِنْ صَدْرِ الْفَرَسِ إِذَا رَبَّصَ وَالْفَرْخُ وَهُوَ الدِّمَاغُ وَالْهَامَةُ

^١) So mit de Goeje, Cod. زَنَّا. Ich hatte الزَّانِينَ und أَرْنَ vermuthet.

^٢) Hamāsa vii, Z. 19.

^٣) S. Ahlwardt, Chalef el ahmar S. 260 ff.

وَسَطَ الرَّأْسَ فِيهَا الدِّمَاغُ وَالصُّلْصُلُ نَاصِيَتُهُ الْبَيْضَاءُ وَالْيَعْسُوبُ غُرَّةٌ دَقِيقَةٌ
وَالْفَرَّاشُ مَا تَجَبُّ الدِّمَاغُ وَالسُّهَامِيُّ بَيَاضُ الْعَيْنِ وَالذُّبَابُ النَّاشِرُ الَّذِي فِي
سَوَادِ الْعَيْنِ وَالضَّرْدُ عَرَقٌ فِي السَّاقِ ¹⁾ وَالْخَطِّافُ مَوْضِعُ عَقِبِ الْفَارَسِ وَالرَّحْمَةُ
اللَّحْمَةُ الَّتِي فِي بَاطِنِ الْفَخَّخَيْنِ وَالْغُرَابَانِ عَظْمَا الْوَرَكَيْنِ النَّاتَتَانِ ²⁾، وَتَقُولُ
هـ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ لِفُلَانٍ عَبَاءً وَلَا أَعْرِفُ آخِذًا فَالْعَبَاءُ الرَّجُلُ الثَّقِيلُ مِثْلُ الْعَبَامِ
سَوَاءً، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخْفَيْتُ هَذَا الْأَمْرَ أَيُّ لَمْ أَتُفِ عَلَيْهِ الْخِفَاءُ وَالْخِفَاءُ
كِسَاءٌ يُطْرَحُ عَلَى السِّقَاءِ حَتَّى يَرُوبَ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَلَمْتُ صَقْوَانٍ وَلَا هَمَامًا
فَالصَّقْوَانُ ³⁾ الْيَوْمُ الْبَارِدُ وَالْهَمَامُ الشَّدِيدُ الْمَطَرُ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا تَقَدَّمْتُ
فُلَانًا قَطُّ أَيُّ لَمْ أَضْرِبْ مَقَادِيمَهُ قَالَ الشَّاعِرُ

وَعَنَسَ أُمُورِي تَقَدَّمْتُهَا لِيَأْكُلَهَا فَنِيَّةٌ جُوعٌ، ١٠

وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عِنْدِي تَبَرٌّ وَلَا أَمْلِكُهُ فَالْتَبَرُّ الرَّسُولُ بَيْنَ الْقَوْمِ فِي السِّرِّ قَالَ الشَّاعِرُ
وَالْتَبَرُّ فِيمَا بَيْنَنَا مَعْمَلٌ يَرْضَى بِهِ الْمَأْنَى وَالْمَرْسَلُ،

وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لِفُلَانٍ عِنْدِي خُرْجٌ وَلَا أَخَذْتُهُ فَالْخُرْجُ الْوَادِي الَّذِي لَا مَنَقَدَّ
لَهُ ⁴⁾ قَالَ الشَّاعِرُ

فَلَمَّا أَوْغَلُوا فِي الْخُرْجِ رَدَّتْ صُدُورُ مَطِيئِهِمْ تِلْكَ الرِّصَامُ ⁵⁾، ١٥

وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ لِفُلَانٍ خَلْخَالًا وَلَا سِوَارًا فَالْخَلْخَالُ الرَّمْلُ الْمَجْرِيشُ قَالَ
الشَّاعِرُ

مِنْ سَاهِكَاتٍ ⁶⁾ دُفِقَ وَخَلْخَالٌ

دُفِقَ بِالْفَنَجِ وَالضَّمِّ وَالسِّوَارُ ⁷⁾ الْفَارَسُ مِنْ فُرْسَانَ النَّجَمِ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَجْلَلْتُ
فُلَانًا وَلَا أَكْرَمْتُهُ فَأَمَّا أَجْلَلْتُهُ مِنَ الْجِلَّةِ أَيُّ لَمْ أُعْطِهِ الْجِلَّةَ وَهُوَ الْبَعْرُ وَأَنْشَدَ

¹⁾ Als حاشية am Rand: وَاللِّسَانُ وَكَأَنَّهُ أَشْبَهَ: vgl. Lane unter ضَرْدٌ.

²⁾ Cod. عَظْمَاءُ الْوَرَكِ وَالنَّاتَتَانِ. ³⁾ Sollte ohne Artikel stehen.

⁴⁾ Vgl. TA خرج (S. ٣٩, Z. 24). ⁵⁾ Cod. Rand (als حاشية) الرصمة

⁶⁾ Cod. الصخرة العظيمة والرضام حجارة توضع بعضها على بعض

سوار. ⁷⁾ So Cod., sonst أسوار von pers. سوار. شاهكيات.

عَرَبَتْ قُضَاعَةً عَنْكُمْ وَتَكَرَّمَتْ عَنْ أَنْ تُنَاسِبَ جِلَّةً وَثَمَا
 كَانُوا الدَّرَى فَسَمَوْا إِلَى قُلُلِ النَّدى وَجَنَّبُوا أَنْ يَنْزِلُوا الْأَفْصَامَا
 وَقَوْلُهُ أَكْرَمْتُهُ أَيْ لَمْ أُعْطِهِ الْكَرَمَ وَهِيَ فَلَادَةٌ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عِنْدِي عَسَلٌ وَلَا
 أَمْلِكُهُ فَالْعَسَلُ ضَرْبٌ مِنَ عَدُوِّ الدِّئِبِ قَالَ الرَّاجِزُ^{١)}

وَاللَّهِ لَوْ لَا وَجَعٌ بِالْعَرَفُوبِ لَكُنْتُ أَبْقَى عَسَلًا مِنَ الدِّئِبِ ٥
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا شَتَمْتُ فَلَانًا وَلَا شَتَمَنِي أَيْ لَمْ أَقُلْ لَهُ إِنَّكَ شَتِيمُ الْوَجْهِ وَالشَّتِيمُ
 الْقَبِيحُ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخْلَفْتُ فَلَانًا أَيْ لَمْ أُسْتَفِ لَهُ الْمَاءَ وَالْمُخْلِفُ الْمُسْتَفَى
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَنْعَمَ عَلَيَّ فَلَانٌ أَيْ مَا أَعْطَانِي نِعْمَاءً وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَمْلَكُ تَيْنًا
 وَلَا لِي أَرْضٌ فِيهَا تَيْنٌ فَالتَيْنُ جَبَلٌ مَعْرُوفٌ قَالَ الشَّاعِرُ^{٢)} — —

وَأَنِّي مُقِيمٌ مَا أَقَامَ عَسِيبٌ^{٣)} ١٠
 وَعَسِيبُ الْفَرَسِ عَظْمٌ ذَنَبِهِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ مِنْ فَلَانٍ شَيْبًا وَلَا أَمَرْتُ
 مَنْ يَأْخُذُهُ فَالشَّيْبُ جَبَلٌ مَعْرُوفٌ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا لِفَلَانٍ عِنْدِي مَالٌ وَلَا عَرَفْتُ
 لَهُ مَالًا مِنْ قَوْلِهِمْ رَجُلٌ مَالٌ إِذَا كَانَ كَثِيرَ الْمَالِ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا مَلَكَتُ زَنْبَقًا وَلَا
 أَخَذْتُهُ مِنْ فَلَانٍ وَلَا أَغْتَصِبْتُهُ وَالزَّنْبَقُ (الْمِزْمَارُ) ^{٤)} قَالَ الشَّاعِرُ

وَحَنَنْتُ بِقَاعِ الشَّامِ حَتَّى كَأَنَّمَا لِأَصْوَاتِهَا فِي مَنْزِلِ الْقَوْمِ زَنْبَقٌ ١٥
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا كَانَ لِفَلَانٍ (فِي) هَذِهِ الْأَرْضِ خَلِيجٌ وَلَا رَأَيْتُ لَهُ خَلِيجًا فَالْخَلِيجُ
 الْحَبْلُ قَالَ الشَّاعِرُ^{٥)}

وَبَاتَ يُغَيِّي فِي الْخَلِيجِ كَأَنَّهُ كُمَيْتٌ مُدْمَى نَاصِعُ اللَّوْنِ أَفْرَحُ

^{١)} Vgl. S. ١٠, 18. ^{٢)} Hier ist im Mscr. eine Lücke; der hier folgende Vers war von Nābiga (Ged. ٣٣, Vers 10 bei Ahlwardt), wie aus عَحْوَرِي hervorgeht, der mit dieser Stelle seinen Auszug schliesst. ^{٣)} Vgl. Guidi, IHišāmî Comment. in Carmen Ka'bi S. XXVI.

^{٤)} Oder الزَّمَارَةُ, in der Hdschr. ausgelassen, wie nachher (فِي). ^{٥)} خَلِيجٌ nach Gauh. und TA مَقْبِلٌ (فِي).

وتقول والله ما خَرَطْتُ من هذه الشجرة وَرَقًا ولا أَمَرْتُ به فَالْوَرَقُ نَصَحَ الدم
على الثَّوبِ أو غيره إذا لم يكن كثيرًا فَاحْشَا قال الراجز^١

تَرَى بها من كلِّ مِرْشَاشِ الْوَرَقِ كَثَمَرِ الْحَمَاصِ من هَفَّتِ الْعَلَفُ ،

وتقول والله ما أَخَذْتُ لِفْلَانِ الْوَاحَا ولا أَمَرْتُ بِأَخْذِهَا فَالْوَاحُ كلُّ عَظْمٍ عَرِضٍ
وَأَحَدُهَا لَوْحٌ من الدَّابَّةِ وَالْإِنْسَانِ نَحْوَ عَظْمِي الْكَتِفَيْنِ وما أَشْبَهَهُمَا قال الشاعر^٢

وَلَوْحُ الذِّرَاعَيْنِ فِي بَرَكَةٍ إِلَى جَوْجُورِهِلِ الْمَنَكِبِ ،

وتقول والله ما أَمْلَكْتُ قَصَبًا ولا له عِنْدِي أَصْلٌ فَالْقَصَبُ كلُّ عَظْمٍ فِيهِ مُخٌّ فَهُوَ

قَصَبٌ وَقَصَبَةٌ ، وتقول والله ما أَخَذْتُ من فلانِ تَابُوتًا ولا أودعني إِيَّاهُ فَالتَابُوتُ

ما أَشْتَمِلَتْ عَلَيْهِ ضُلُوعُ الصَّدْرِ قال الشاعر وَبَهُوَ تَابُوتٍ جَفَا حَصِيرَاهُ

١. يصف فرسًا عَرِضَ الصَّدْرِ وَالبَهُوَ السَّعَةُ وَحَصِيرَاهُ الْعَصَبَتَانِ اللَّتَانِ فِي جَنْبِ

الْفَرَسِ ، وتقول والله ما كُنْتُ حَدَادًا ولا مَلَكْتُ عَبْدًا حَدَادًا وَالْحَدَادُ

السَّجَّانُ فِي مَوْضِعٍ وَهُوَ الْخَاطِرُ عَلَى الشَّيْءِ فِي مَوْضِعٍ آخَرَ قال الشاعر

يَقُولُ لِي الْحَدَادُ وَهُوَ يَقُودُنِي إِلَى السِّجْنِ لَا تَجْزَعْ فَمَا بَكَ مِنْ بَاسٍ

وَقَالَ الْأَعْمَشِيُّ فَقَمْنَا وَلَمَّا يَصِخْ دِيكُنَا إِلَى جَوْنَةٍ عِنْدَ حَدَادِهَا

٢. أَيْ الَّذِي يَمْنَعُ عَنْهَا وَيَحْطَرُّهَا يَعْنِي الْحَمْرَةَ ، وتقول والله ما حَاجَبْتُ فَلَانًا ولا

أَمَرْتُ مَنْ بِحَاجِبِهِ أَيْ مَا صَرْتُ حَاجِبَهُ ، وتقول والله ما رَأَيْتُ فَلَانًا فَقِيرًا ولا

عَرَفْتُهُ بِذَلِكَ الْفَقِيرُ بِرٍ مَعْرُوفَةٌ قال الراجز^٣

مَا لَيْلَةُ الْفَقِيرِ إِلَّا شَيْطَانٌ يُدْعَى بِهَا الْقَوْمُ دُعَاءَ الصُّمَّانِ

وَالْفَقِيرُ جَمَاعَةُ الْفُقَرِ وَهُوَ نِقَابٌ تُحْفَرُ فِي الْأَرْضِ رَكَايَا^٤ يَنْفَعُ بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ

٢. حَتَّى يَجْتَمِعَ مَأْوَاهَا إِلَى بَرٍّ وَاحِدَةٍ أَوْ يَسْبِجُ عَلَى الْأَرْضِ وَهُوَ الْكَطَاثِمُ^٥ قال الراجز

^١) Cod. darüber وهو روبة (Vers 163 u. 164 der 'Urgûza). Cod.

hat und به . كَتَمَرِ ، النَابِغَةُ الْجَعْدَى ^٢) nach Kamil ٤٤٣, Z. 8.

^٣) أو oder و So ohne ^٤) nach Bekrî 716, 18 (oft citirt). الشَّمَاخِ

^٥) Cod. الْكُوطَامِ.

إِنَّ الْفَقِيرَ بَيْنَنَا فَاصِ حَكْمٌ إِنْ تَرِدَ الْمَاءُ إِذَا غَابَ الْجُحْمُ
 وَقَالَ قَوْمٌ يَرِيدُ الْجُحْمَ فَخَفَّفَ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ فَلَانًا بَعِيْنٌ وَلَا كَلِمَتَهُ
 يَلِسَانٍ فَالْعَيْنِ الْعَيْنِ مِنَ الْمَاءِ وَاللِّسَانِ الْأَمْرُ تَبْلُغُهُ قَالَ الشَّاعِرُ^١
 إِنِّي أَتَنَنِي لِسَانٌ لَا أَسْرَ بِهَا مِنْ عَلَوٍ لَا تَحْبُبُ فِيهَا وَلَا سَخَرُ^٢ ،
 ٥ وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَخَذْتُ لِفْلَانٍ مُدْهَنًا وَلَا أَغْتَصِبُنُهُ عَلَيْهِ الْمُدْهَنُ الْفُقْرَةُ^٣ فِي
 الْأَجْمِ يَجْمَعُ فِيهَا مَاءُ السَّمَاءِ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَذْهَبْتُ لِفْلَانٍ سِرًّا وَلَا أَفْشَيْتُهُ
 مِنْ قَوْلِهِمْ فَلَانٌ فِي سِرِّ صِدْقٍ أَيْ فِي أَصْلِ صِدْقٍ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عَرَفْتُ (لِفْلَانٍ)
 خَلِيقَةً مَذْمُومَةً وَلَا مَحْمُودَةً الْخَلِيقَةُ مَنَفَعٌ مَاءٌ فِي صَفَاءٍ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا تَنَجَّمْتُ
 قَطْرًا وَلَا عَرَفْتُ وَقَدْ طُلُوعُ نَجْمٍ النَّجْمُ^٤ إِنْ تَحْفِرَ عَنْ أَصُولِ النَّجْمِ فَتَأْكُلْهُ وَالنَّجْمُ
 ١٠ كُلُّ مَا تَجَمَّ مِنَ الْأَرْضِ مِنَ النَّبَاتِ مِمَّا لَمْ يَكُنْ لَهُ سَائِقٌ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا هَاجَرْتُ
 فَلَانًا قَطْرًا أَيْ مَا شَدَدْتُهُ بِالْهَجَارِ^٥ وَهُوَ حَبْلٌ يُشَدُّ مِنْ حَقْوِ الْبَعِيرِ إِلَى رُسْغِ
 يَدَيْهِ قَالَ الشَّاعِرُ^٦

فَكَعَكَعَوْهُنَّ فِي ضَيْيقٍ وَفِي دَهْشٍ يَتَزَوْنَ مَا بَيْنَ مَابُوضٍ وَمَهْجُورٍ ،
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا أَمْلَكَ عَبْدًا وَلَا مَلَكَتُهُ عَبْدٌ جَبَلٌ مَعْرُوفٌ مِنْ جِبَالِ طَلَيْيٍ
 ١٥ قَالَ الشَّاعِرُ^٧ مُحَالِفٌ أَسْوَدَ الرَّثْقَاءِ عَبْدٌ يَسِيرُ الْمُخَافُونَ وَلَا يَسِيرُ ،
 وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ فِي الدَّارِ إِنْسَانًا وَلَا كَلِمَتَهُ إِنْسَانٌ مَاءٌ مَعْرُوفٌ مِنْ مِيَاهِ
 الْعَرَبِ ، وَتَقُولُ وَاللَّهِ مَا عَرَفْتُ لِفْلَانٍ خَدَمًا وَلَا سَمِعْتُ بِهِ فَالْخَدَمُ جَمْعُ
 خَدَمَةٍ وَهُوَ السَّيُورُ الَّتِي تُشَدُّ فِي أَرْسَافٍ^٨ الْإِبِلُ ثُمَّ تُشَدُّ النِّعَالُ^٩ ، وَتَقُولُ
 وَاللَّهِ مَا رَأَيْتُ الْإِبِلَةَ قَطْرًا إِلَّا وَدَخَلْتُهَا فَالْإِبِلَةُ تَمْرٌ يَمْرُسُ بِلَبَنِ حَلِيبٍ قَالَ

^١ Als حاشية Cod. Rand s. Lane S. 2144. أعشى باهلة

^٢ So Bekrî فيه. u. النقر. ^٣ الكذب d. i. السخر الكذب

ابو زبيد ^٤ — بالهجارة ، بالهحاه. Cod. ^٥ ٦٥٥ ، 6 u. 7.

أوساط. Cod. ^٦ ٩٤٩. Bekrî ٩٤٣. Jākūt III, ^٧ كعع TA ، الطائى

للخدم للخلاخل ايضا Cod. Rand حاشية ^٨ Als ^٩

الشاعر^{١)} فَيَأْكُلُ مَا رُضَ مِنْ تَمَرِهَا وَيَأْتِي الْأُبْلَةَ لَمْ تُرْضَصْ^{٢)}،

وتقول والله ما أَفْرَحَنِي وَلَا سَرَنِي أَفْرَحَنِي أَثْقَلَنِي وَسَرَنِي أَصَابَ سُرْنِي، وتقول
والله ما أَضَرَّرْتُ بفلان قَطَّ أَيْ مَا دَنَوْتُ مِنْهُ قَالَ الشاعر^{٣)}

غَدَاةَ الْمَلِيحِ يَوْمَ حَحْنٍ كَأَنَّا غَوَاشِي مُصَيَّرٍ تَحْتَ رِيحٍ وَوَابِلٍ

٥ وقال الآخر^{٤)} غَدَاةَ أَضَرَّ بِالْحَسَنِ السَّبِيلُ،

وتقول والله ما عِنْدِي سَرِيرٌ وَلَا مَلَكُنُهُ فَالسَّرِيرُ الْمَاءُ الْمَجْتَمِعُ أَوْ النَّهْرُ^{٥)} قَالَ
الْأَعَشَى إِذَا خَالَطَ الْمَاءُ مِنْهَا السَّرِيرَا

وَالسَّرِيرُ أَيْضًا مَرَّكَبُ الرَّأْسِ فِي الْعُنُقِ قَالَ الشاعر

صَرَبًا يَزِيدُ الْهَامَ عَنْ سَرِيرِهِ إِزَالَةَ السُّبُلِ عَنْ شَعِيرِهِ،

١. وتقول والله ما مَسِسْتُ أَصْبَعَ فُلَانٍ وَلَا كَسَرْتُهَا فَالْأَصْبَعُ الْأَثَرُ الْحَسَنُ يُقَالُ

لِفُلَانٍ عَلَى بَنَى فُلَانٍ أَصْبَعَ أَيْ أَثَرٌ حَسَنٌ قَالَ الرَّاجِزُ^{٦)}

مَنْ يَجْعَلِ اللَّهُ عَلَيْهِ أَصْبَعًا فِي الْخَيْرِ أَوْ فِي الشَّرِّ يَلْقَهُ مَعَا

وقال الآخر^{٧)}

حَدَّثْتُ نَفْسَكَ بِالْوَفَاءِ وَلَمْ تَكُنْ لِلْغَدْرِ خَائِنَةً مُغَلِّ الْأَصْبَعِ،

١٥ وتقول والله ما أَعْرَجْتُ فُلَانًا أَيْ مَا أَعْطَيْتُهُ عَرَجًا وَهِيَ الْقِطْعَةُ الْعَظِيمَةُ مِنْ

الْإِبِلِ نَحْوُ أَرْبَعِ مِائَةِ قَالَ الشاعر وتَلَفَ الْخَيْلُ أَعْرَاجَ النَّعَمِ^{٨)}

وقال الآخر أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْغَرَوَ يَعْجُ أَهْلَهُ

أَيْ يَكْسِبُهُمُ الْأَعْرَاجُ، وتقول والله ما لَقِيتُ أَبَا سَلْمَانَ وَلَا كَلِمَتُهُ أَبُو سَلْمَانَ

ضَرْبٌ مِنَ الْجِعْلَانِ، وتقول والله ما عِنْدِي عِجْلَةٌ وَلَا أَمْلِكُهَا فَالْعِجْلَةُ ضَرْبٌ مِنَ

الشَّجَرِ، وتقول والله ما عِنْدِي حَبَلٌ وَلَا مَلَكْتُ حَبَالًا يَعْنِي حَبَالَ الرَّمْلِ،

am حاشية^{٢)} Kosegarten, Hudsailian poems S. ٥٢. ١) أبو المثلث

— Jâkût IV, ٩٤. ٣) أبو ذؤيب^{٣)} إذا لم تستخرج نواها: Rand:

٤) Sonst nicht überliefert. ٥) عبد الله بن عَنَمَةَ، vergl. S. IV, 12. ٦)

عرج. TA Vgl. ٨) صبع. TA الكلابي^{٧)} صبع. TA لبيد^{٩)}

وتقول والله ما لى دارٌ ولا ملكٌ داراً فالدار منزلٌ بين البصرة والأحساء،
وتقول والله ما أملك سلسلةً تريد من سلاسل البرق وسلاسل الرمل، وتقول
والله ما عندى ملجٌ ولا ملكٌ صبيعةٌ فيها ملجٌ فالملج يعنى الشحم واللبن
أيضا يقال جزورٌ مملجٌ فيه باقى شحم قال الشاعر^{١)}

وَإِنِّ لَأَرْجُو مِلْحَهَا فِي بَطُونِكُمْ وَمَا بَسَطْتُ مِنْ جِلْدٍ أَشَعَتْ أَغْبَرَاءُ ٥

وتقول والله ما زنا فلانٌ قط ولا رأيته زانئاً مهموزٌ من قولهم زناً فى الجبل إذا
صعد فيه قال الشاعر^{٢)} وَأَرْقُ إِلَى الْخَبِيرَاتِ زَنًّا فِي الْجَبَلِ،

وتقول والله ما رأيته فى الدار إنساناً إنسانٌ مياهُ بجدي معروفةٌ، وتقول والله
ما عندى أوزٌ ولا أملكه فالأوز الرجل القصير الضخم والأوزة المرأة الصخمة
١. القصيرة والعرب تسمى صغار البط وكبارها أوزاً وأنشد

قَدْ بَعَثُونِي رَاعِيَ الْإِوزِ لِكُلِّ عَلِيجٍ مُضْرِغٍ شَكْرٍ
ليس إذا جئتُ بِمَرْمَرٍ^{٣)}

المرمز الضاحك والمستبشر وهو المتحرك فى موضعه، وتقول والله ما لى قينة
ولا أملكها القينة فقرةٌ من فقار الظهر قال الراجز
وَقَيْنَةٌ مَعْقُودَةٌ لَمْ تَعْسِرْ ١٥

أى لم يصبها العسم وهو العوج، وتقول والله ما رأيته فى الدار وحشياً ولا
إنسياً فالإنسى ما أقبل على جسديك من أعصابك والوحشى ما خالف
ذلك، وتقول والله ما رأيته فلاناً شاكياً أى لم يتخذ شكوةً وهو سقاء صغير
للبن^{٤)}، وتقول والله ما أملك خنجرًا فالخنجر الناقطة الغزيرة قال الراجز

أَنْتِ وَهَبْتَ لِلْجَلَّةِ الْخَنَجِرَ كَوْمًا مَهَارِيسَ مَعَا خَنَاجِرًا ٢٠

قيس بن عاصم ^{٢)} u. Kāmil ٢٨٤. TA ملح، ابو الطمّحان القينى ^{١)}

زناً. TA ^{٣)} Vgl. TA رمز und مرمز mit den Varianten كَرْمَزٍ و كَرْمَزٍ.

٤) Cod. اللبني.

وتقول والله ما أخذت دلوًا من فلان ولا استعرتها الدلو السَّير السَّهل قل
الراجز لا تَقْلُواها وأدْلُواها دَلْوًا ان مَعَ اليَوْمِ أخاهُ عَدَوًا،

وتقول والله ما عندى دِبْسُ الدِبْسِ الكثير من كل شيء ذكره الخليل في باب
الباء والسَّين، وتقول والله ما رأيتُ عَجُوزًا ولا شَجَا العَجُوزُ الجَعْبَةُ والشَّيخُ
الرِّذَالُ من المطرِ أول ما يقع يُصيب الأرض يقال أصاب الأرض شَيْخٌ من رِذَالٍ
والشَّيخُ المِنْحُ^١) عند ابن الأعرابي، وتقول والله ما أَقْتَرَيْتُ على فلان اى
ما لبستُ له قِرْوًا، وتقول والله ما أَوْجَبَ على فلان اى ما غلبنى على الوجِّب
وهو الحَصْلُ^٢) في رَمِي أو رِهَانٍ، وتقول والله ما بنيتُ مستمطرًا ولا ملكته
المستمطرُ السَّحابُ قال الشاعر

سَقَى دَارَهَا مُسْتَمَطَّرٌ ذُو غِفَارَةٍ أَجَشُّ تَحَرَّى مَنَشَأَ الْعَيْنِ رَائِحُ،

وتقول والله ما أَفْرَحَنِي هذا الأمر ولا سَرَنِي أَفْرَحَنِي اى فَرَحَنِي من قولهم لا
يَتَرَكُ في الإسلام مُفَرِّجُ اى مُتَقَلِّ بالديين قال الشاعر^٣)

فَقُلْتُ لَهُ لَمَّا أَتَيْتُ وَلَمْ أَكُنْ لِأَفْرِحْهُ أَبْشَرُ بِنَصْرِ وَمَعْنَمِ

سَقَانِي فَرَوَانِي كُمَيْتًا مُدَامَةً عَلَى ظِلْمًا مَتَى سَلَامُ بَنٍ مِشْكَمِ،

وتقول والله ما كَلِمْتُ سَكْنًا ولا كَلِمَتِي السَّكْنُ النار قال الراجز^٤)

قَوْنٍ بِالذَّهْنِ وَبِالْأَسْكَانِ،

وتقول والله ما صَحِبْتُ أَوْسًا ولا أُوَيْسًا ولا كَلِمَتُهُمَا وهما أَسْمَانِ من أسماء
الذئب قال الشاعر

كَمَا خَامَرْتُ فِي حِصْنِهَا أُمَّ عَمْرِ لَدَى الْحَبْلِ حَتَّى غَالَ أَوْسٌ عِبَالَهَا

وقال آخر^٥) مَا فَعَلَ الْيَوْمَ أُوَيْسٌ فِي الْغَنَمِ،

^١) So deutlich die Handschrift, was ich nicht erklären kann.

^٢) Darüber (roth) السيف. ^٣) أبو سفيان بن حرب 'Agāni VI, 92 ff.

^٤) So Cod. Richtig Lane unter سكن und Islāh el manṭik (fol. 28r),

أَقَمَهَا بِسَكْنٍ وَأَدَّهَانَ. ^٥) Kosegarten, Hudsailian poems S ٢٣٩ (عمره).

وتقول والله (ما) كسرت لفلان صاحكًا الصاحك فُرَجَّةً من الجبل كَأَتْهَا تَصَحَّكْ،
وتقول والله ما نال فلان متى عُقَابًا فالعقاب الخَيْطُ الذى يُشَدُّ فى طَرَفِ
حَلَقَةِ القُرْطِ ثم يُشَدُّ فى الطَرَفِ الآخرِ لِمَثَلٍ يَسْقُطُ قال الراجز
كَأَنَّ مَهْوَى قُرْطِهَا الْمُعَقَّبِ،

هـ وتقول والله ما أَشْهَدْتُ فلانًا قَطَّ ولا أَشْهَدُنِي اى ما صادفتُ عنده شَهِدًا
ولا أَشْهَدُنِي اى ولا صادفَ عندى شَهِدًا، وتقول والله ما كان خَلْفِي ولا
قَدَامِي فَالْخَلْفُ المَرِيدُ وَرَاءَ البيتِ قال الشاعر
وَجِيًّا^{١)} من البابِ المُجَابِ تَوَاتُرًا وَإِنْ يَفْقَعْدَا بِالْخَلْفِ فَالْخَلْفُ أَوْسَعُ
وَالْقَدَامُ السَّيِّدُ وانشد^{٢)}

١. أَنَا لَنَضْرِبَ بِالسَّيْفِ رُؤُوسَهُمْ ضَرَبَ الْقُدَارِ نَفِيعَةَ الْقَدَامِ ۞

آخر كتاب الملاحين

تأليف آبن دريد الأزدي رحمه الله ورحم جميع المسلمين وكتبه العبد
الفقير الى الله تعالى أحمد بن الحاج محمد عُرِفَ بالزِّيَّاتِ السمرقانيّ غفر الله تعالى
له ولوالديه ومن علمه ومن أحسن انبياءه ولسائر المسلمين أجمعين اللهم
١٥ صل على محمد وآله الجيد لله رب العالمين ۞

وَجِيًّا^{١)} So lese ich mit de Goeje, cod. مَهْلَهْل s. Gauh.

نقع und قدم، 'TA قدر und نقع، Hamâsa ف٥٨، 27.

فهرست الالفاظ المفسّرة في هذا الكتاب

الابلّة ٢٢, 19	بَلَقُ ٩, 5	جَرَحَ ١٤, 3
أتان ٨, ١	بَهُو ٢١, 10	جارية ٥, 4
أرض ١٠, 8	أَبالُ النساءِ ٧, 4	جَعْفَر ١٠, 3
أَس ٨, 16	بَيّت ٩, 14	جفنة ١٠, 7
أَلِيّة ١٤, 17	بيضة ١٠, 12	أَجَلّ ١٩, 18
أُم ٨, 18 أُمّة ٤, 15	باعَ ١١, 9	جُلِدَ ١٨, 11
أَمَر ١١, 3	تابوت ٢١, 8	جَلَسَ ١٩, 13
أنثى ١٢, 16	تَبِنَ ١٥, 10	الجلد الاصهب ٣, 10, 14
إنسان ٢٤, 8 ٢٣, 16	تَوّر ١٩, 11	جَمَل ١٧, 8 متجمّل ١٨, 9
إنسى ٢٤, 17	تَبِنَ ٢٠, 8	مجنون ١٢, 11
أوز ٢٤, 9	ثَمرة ١٣, 13	جَوَز ١٤, 8
أوس أوبس ٢٥, 17	ثَوّر ٨, 7	أَحَبّ ١١, 3
بَر ٧, 5	ثومّة ١٨, 10	حَبَل ٢٣, 20
أَبَصَرَ ١٧, 8	جُبّة ٩, 3	الحواثر (بنو الحوثر) ٥, 2
بَطَنَ ١٥, 15 ١٥, 5 ١٥, ٨	جَحشّة ٨, 2	حَاجَبَ ٢١, 15
بَعَلَ ١٩, 17	جَدّ ٨, 18	حدّاد ٢١, 11
بقرة ٨, 7	جَرّ ١٣, 9	أَحْرَسُ ٨, 13
بَكَر ١٢, 19	جواب ١٠, 11	حَسَبَ ١٧, 20

حشيش ١١, ١٩	خَلَفَ ٢٩, 6	أَخْلَفَ ٢٠, 7	راعية الرأس ١٥, 14
حَشَفَةٌ ١٤, 14	خليقة ٨, ٣٣	مركوب ٢١, ١٤	
حصير ٩, 6, ١٠, ٢١	اِخْلَى أَخْلَى ٩, 16	رَاعٍ ١٧, ١١	
حَلَى ٧, 11	خَنْجَرٌ ١٩, ٢٤	مرمّزٌ ١٣, ٢٤	
حمامة ٢٠, ١٨	خَالَ ١8, ٨	رَنَ العصب ٢٠, ١٧	
حمام ١3, ٧	دَبَسَ 3, ٢٥	رَوَى ١7, ١٣	
حَمَلٌ ٩, ٨	أَدَبَى العرفج 7, ٣	زَنَ العصب 1, ١٨	
حاجة 8, ٤	دجاجة 4, ٨	زَنَأَ 6, ٢٤	
حَيَسَ 11, ٣	دَرَى 17, ١٣	زَنْبَقٌ 13, ٢٠	
خُبْرَةٌ أخبره بشيء ٩, 10	ذَلُّوا 1, ٢٥	زَوْجٌ 17, ١٩	
خَذَ 12, ١٤	مَدَّهَنَ 5, ٢٢	زَارَ 17, ١١, 4, ١٨	
خَدَمَ 17, ٢٣	دَارٌ 1, ٢٤	سَبَّ 2, ١٣	
خُرَجَ 13, ١٩	ذباب 2, ١٩	ساجدٌ 18, ١١	
أَخْرَسَ 14, ٨	ذَرَعَ 9, ١٩	سَرَّ 6, ٢٣, 2, ٢٣, 11, ٢٥	
خرقة 17, ١٨	ذَكَرَ 16, ١٩	سَرِيرٌ 6, ٢٣	
خَطَّ 3, ١٥	ذهبٌ 14, ١٨	سَرَبَ 7, ١٥	
خطاف 3, ١٩	رَأَى 11, ٤	سَرَقَ 9, ١٤	
خُفَّ 19, ٤	ربيع 5, ١٠	سَرَى 3, ١٠	
أَخْفَى 6, ١٩	رَجَزَ 15, ١٥	سَعَدَ سعيد 1, ١٠, سعدان	
خَلَّ 16, ١٠	رَجُلٌ 2, ٩, 20, ١٩	6, ١٨	
خليج 15, ٢٠	رَحَى 19, ٥	سَاعٌ 6, ٩	
خلخال 15, ١٩	رخمة 3, ١٩	سَكَنَ 15, ٢٥	
خَلَعَ 13, ١١	رداء 2, ٧	سلسلة 2, ٢٤	

أَعْرَجَ ١٥, ٢٣	صَلِيب ١٢, ١٢	أَبُو سَلَمَانَ ١٨, ٢٣
عَسِيب ١٠, ٢٠ يَعْسُوب	صُلَّصِلَ ١, ١٩	أَسْمَعَ ٢, ١٣
١, ١٩	مُصَلِّ ١٨, ١١	سُمَانِي ٢, ١٩
عَاسِفٌ ١٨, ١٤	صَاحِكُ ١, ٢٩	سِنٌّ ١٥, ٥
عَسَلٌ ١٦, ١, ٣, ٢٠	صَوَاحِي الْجِلْد ١٤, ٤	سَهْلٌ سَهْلٌ ١٣, ١٧
عَسِمَ ١٦, ٢٤	أَضَرَّ ٣, ٢٣	سَوَادٌ ٥, ٩
عَصَى ١٣, ١١	ضَرَبَ ١١, ١٨	سُورٌ ١٦, ١٩
مَتَعَقَفَ ٩, ١٨	ضَرَسَ ١٥, ٥	سَاقٌ ١٦, ١٤
عَقَابٌ ٢, ٢٩	طَرَقَ ٤, ١٨	شَتَمَ ٦, ٢٠
أَعْلَمَ ١٨, ٤	طَرِيفٌ ١٩, ١٠	شَجَرٌ ١٥, ١١
عَلَى ١٨, ١٢ عِلَاقَةٌ ١٥, ٧	طَعَنَ ٣, ١٤	شَعِيرَةٌ ٩, ٥
عَرَّ ٦, ١٠	طَلَعَتْ ٥, ٨	شَكَّ ١, ١٩
عَامِلٌ ٥, ٩	طَلَى ظَبِيَّةً ٨, ١٧	شَكَّتِ النِّسَاءُ ٨, ٣ شَاكٍ
عَنْبَرٌ ١٥, ١٣	ظَفَرٌ ١٢, ١٤	١٨, ٢٤
عَنْزٌ ٩, ٨	ظَلَمَ ٨, ٧	أَشْهَدَ ٥, ٢٩
عَيْنٌ ٢, ٢٢	ظَهَرَ ١٥, ٨	شَيْبٌ ١١, ٢٠
غَرَابَانُ ١, ١٩	عَبَثَ ٤, ١٩	شَيْخٌ ٤, ٢٥
فَخَذَ ٥, ١٥	عَبَدَ ١٤, ٢٢	أَصْبَعٌ ١٠, ٢٣
فَرَّوَجٌ ٤, ٨	عَبَاءٌ ٥, ١٩	صَبَى ٢, ١٧
أَفْرَحَ ٢, ٢٣, ١١, ٢٥	عَاجِزٌ ٤, ٢٥	صَاحَنَ ١٣, ١٥
فَرَخَ ١٢, ١٠, ١٩, ٨	عَاجِلَةٌ ١٩, ٢٣	صَرَدَ ٣, ١٩
فَرَشَ ٤, ١٥ فَرَّاشٌ ٢, ١٩	عَاجِمٌ ١٤, ١٧	صَفْوَانٌ ٧, ١٩
فَرُوءَةٌ ١٩, ١٤	عَرَبَ ١٤, ١٧	صَقَّرَ ١٤, ٥

١٢, 17 نَبِيذ	١٩, 18 ٩, 19 أَكْرَمَ	افترى ٢٥, 6
٢٣, 8 تَخَجَّم	١١, 9 أَكْرَى	فلسف ١٠, 14
١١, 14 نَحْل	١٠, 14 كَافِرٌ	فقير ٢١, 16
٩, 18 نَصَحَ	٥, 4 كَلْب	فَهْد ٥, 4
٤, 19 نَعَلَ	٤, 11 كَلَم	قَبِج ١٧, 5
٢٠, 8 أَنْعَمَ	١٧, 17 لَبِنٌ لَبِينٌ	قَنَدَ ١٤, 3
٥, 12 نَكَتَ	٢, 9 لَحْنٌ مَلَا حِنْ	قَدَامَ ٢١, 7 تَقَدَّمَ ١٩, 8
٧, 13 نَهَار	٢٢, 3 لِسَان	قَرَأَ ٩, 12
٣, 10.14 الناقاة الحمراء	١١, 3 لَعِبَ	قَرِيَّة ١٣, 12
٢٣, 10 هَجَرَ	١٨, 13 لَقِيَ	قَصَبٌ ٢١, 7
١٩, 7 هَمَام	٢١, 1 لَوْح	قَصِيد ١٥, 16
١٨, 21 هَامَةٌ	٧, 12 لَيْل	قَطِيعٌ ١٢, 9
٢٥, 7 أَوْجَبَ	١٩, 2 امْتَرَأَ	القِطَاة ١٨, 20
١٤ 21 ٨, 6 وَجَهَ	١٩, 9 مَسَحَ	قِلْوَص ٨, 19
٢٤, 16 وَحْشَى	١٤, 12 مَصْبِر	قِنَاع ١٤, 20
٢١, 1 دَرَقَ	٢٥, 8 مَسْتَمَطَر	قِنَاة ٨, 17
٥, 12 وَكَّتَ	١٤, 19 مَكَّرَ	قَائِد ٩, 20
١٧, 1 ٩, 2 يَدٌ	٢٤, 3 مَلَحَ	قَوَّس ١٨, 7
	٩, 12 أَمَلَى	قَيْنَةٌ ٢٣, 18
	٢٠, 12 مَالٌ	كَاتِبٌ كَتَبَ ٩, 10

فهرست أسماء الرجال والنقبائل والموانع الموجودة في هذا الكتاب

أَبَانُ 7, ١٠	بنو تميم 13, ٣	٢٤, 14, 19, ٢٥, ٢٦, 3
أُبَلَّةُ 19, ٢٢	تين 8, ٢٠	رَبِيعَةُ 16, ٦, 7, ١٩, 2, ٢١
أَبْنُ أَحْمَرَ 11, ١١	جَنْوَبُ 1, ١٥	الشاعر (الذي لم يسم اسمه)
أَبْنُ دَارَةَ 12, ٦	الْجَوْلَانُ 8, ١٢	١3, 8, ١٢, ٢, ١5, ٥, ١, ٦
أَبْنُ مَقْبَلٍ 19, ١٢, 18, ٢٠	الْحُرثُ 6, 4, ٣	٩, 9, 14, ١٥, 18, ١٢, 14, ١٢, 9
أَبُو ذُوَيْبٍ 3, ٢٣	حَارِثَةُ بْنُ بَدْرٍ 4, ١١	١٢, 15, ٢١, 12, ٢٠, 14, ١٩, 19
أَبُو زَيْدٍ 12, ٢٢	حَسَّانُ بْنُ ثَابِتٍ 4, ١٤	٢٩, 7, ٢٥, 9, 18, ٢٣, 16, 17
أَبُو زَيْدٍ 6, ٤	الْحَسَنُ 12, ١٧	الشَّمَاخُ 20, ٨, 9, ١٢, ٢١, 17
أَبُو سَفْيَانَ بْنِ حَرْبٍ 12, ٢٥	بَنُو الْحَوِثَةِ 3, 2, ٥	شَيْبٌ 11, ٢٠
أَبُو الطَّمْحَانِ 4, ٢٤	خَفَافُ بْنُ نَدْبَةَ 9, ١٠	صَخْرٌ 10, ٢٠
أَبُو الْمُتَمَلِّمِ 1, ٢٣	الْخَلِيلُ 3, ٢٥	الصَّمَانُ 10, ٣
أَبُو مُحَمَّدٍ الْخَذَلَمِيُّ 7, ١١	الْخُنَسَاءُ 2, ٧	طَبِيٌّ 9, ١٧
أَبُو الْخَجْمِ 16, ١٥	الدَّهْنَاءُ 10, ٣	عَبْدٌ 14, ٢٢
الْأَعَشَى 2, ٧, 20, ١, 16, ١٧	دَارٌ 1, ٢٤	عَبْدُ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ 10, ١٣
١4, ٢١, 7, ٢٣	ذُو الْخَرَقِ الطُّهَوِيُّ 5, ١٣	عَبْدُ اللَّهِ بْنِ عَنَمَةَ 11, ١٧
أَعَشَى بِاهِلَةَ 5, ٢٢	الرَّاجِزُ (الذي لم يسم اسمه)	٥, ٢٣, 5
الْأَعُورُ الْعَنْبَرِيُّ 12, ٢, 5, ٣	١6, 9, ٢, ١0, 12, 17, 7, ٥	عَبْدُ الْقَيْسِ 3, ٥
أَمْرُو الْقَيْسِ 10, ١٧	١1, ٦, 7, ٨, 17, ١٠, 9, ١١	عَبِيدُ اللَّهِ بْنِ زِيَادٍ 17, ٣
إِنْسَانٌ 16, ٢٢, 8, ٢٤	١8, 13, ١٣, ٨, 8, ١٥, 6, ١٧	عَرَادَةُ (فُرس) 13, ٤
بَكْرُ بْنُ وَائِلٍ 12, ٢	١8, 17, 2, ٨, 11, ١٩	عَمْرُو ذُو الْكَلْبِ 20, ٢٥
١6, 2, ٣	١4, 10, ٢٣, 9, ٢٢, 1, ٢١, 9, ٢, 4	

عمر بن كلثوم ٩, 14	ليبد ١٩, 5, 18 ٩, 8 ٦, 14	مركوب 1, 15
العنبر بن عمرو بن تميم ٢٣, 11		معاوية ٣, 16
١٣, 16	مالك بن أسماء الغزاري	المعتل ١٩, 14
فقير (بئر) ٢١, 17	٣, 19	مهلهل ٣٩, 9
قَلْنٌ ١٠, 7	مالك بن خالد ١٩, 14	النابعة الجعدى ٢١, 5
قيس بن عاصم ٢٤, 7	مبشر بن هذيل ٧, 17	النابعة الذبياني ٢٠, 9 ١٢, 6
كثير ١٢, 2	متهم بن نوبة ٧, 6	النعمان بن الحرث ١٢, 8
الكلابي ٢٣, 13	المتناحل ٨, 9	

scheint, aus einer guten und alten Handschrift (er verwechselt Kâf und Lâm; v, 17 hat er das لبنا seiner Vorlage nur nachgemalt mit Hinunterziehung des l unter den Strich). Nur in den wenigsten Fällen habe ich die Fehler der Handschrift in den Noten angegeben; eigene Zusätze sind in Klammern eingeschlossen. An verschiedenen Stellen ist die entgültige Constituirung des Textes mit der einen Handschrift nicht möglich gewesen oder doch recht zweifelhaft, auch wo ich es nicht ausdrücklich bemerkte. Beispielsweise hätte ich o, 9 einfach ولا فوقها erwartet, wie ١٤, 14 ولا دونها; ١٥, 13 ist mir sehr bedenklich u. s. w.

Die nicht immer correcten Auszüge von عُنْجُورِي, welche sich über Seite ٢ bis ٢. (mit der einzigen Ausnahme von أَوْس, S. ٢٥, 17) erstrecken, boten kaum Hülfe, um so weniger, als sie keine Šawāhid (abgesehen vom letzten Citat) enthalten. Nur an einer Stelle enthält wohl das ولا خالاً وهو السحاب الخليف بالمطر ولا خالَةً und einen von Ibn Duraid selbst herrührenden Zusatz zu unserm Text ٨, 18. Verschiedene Wiederholungen im Inhalt, die schwerlich vom Abschreiber herrühren, lassen vermuthen, dass die letzte Uebersetzung des Schriftchens fehlt. Ueber alle diese Bedenken, wie auch über den Umfang der Lücke S. ٢, 9 kann nur die Vergleichung anderer Handschriften belehren, deren im Escorial nach H. Derenbourg (*Revue critique*, 1882, Artikel 55, S. 205 Anm. 4) zwei Exemplare vorhanden sind (Casiri 440, 2 und 465, in dem Verzeichniss von Derenbourg 442 und 467). Bei der Beurtheilung dieser Ausgabe bitte ich zu berücksichtigen, dass die Frist für ihre Herstellung nach den Umständen eine sehr kurz bemessene war.

S. ١٦, Note 5 ist خالد st. خاله zu lesen, und ١٨, 19 l. تحلف.

Schliesslich ist es mir eine sehr angenehme Pflicht, meinem Freunde De Goeje für seine verbesserenden Mittheilungen, wie der Verwaltung der Gothaer Bibliothek für ihre auch für diesen Fall wieder bewiesene musterhafte Liberalität, an der sich andere ein nachahmenswerthes Beispiel nehmen könnten, öffentlich meinen wärmsten Dank auszusprechen.

Heidelberg, 19. September 1882.

Heinrich Thorbecke.

Beispiele für die Berechtigung dieser Zurückweisung und die Werthschätzung feiner, grammatischer Bildung auch bei den Frauen. Nur, wo mit der Correctur des lahn die Pointe einer Tradition oder lustigen Geschichte verloren gehn würde, ist er natürlich beizubehalten, siehe Rosen, *Mélanges asiatique* VIII, 761¹⁾. 'Ikd I, ۳۶, 3 drückt das so aus: وقد يستنقل الأعراب في بعض المواضع كما يستحق اللحن في بعضها. Dass es beim lahn auf ein mehr oder weniger ankäme, wie die eine Erklärung bei Ġawālīkī meint, ist gewiss nur eine unstichhaltige Ausflucht.

Die zweite Bedeutung von اللَّحْن, welche auch für obigen Vers zutrifft, bezieht sich nicht auf die Form, sondern auf den Sinn des Wortes, und ist: es von seiner nächstliegenden, allgemein bekannten Bedeutung ablenken, ihm einen Doppelsinn geben, eine Anspielung machen, welche nur der Angeredete versteht, etwas verblümt sagen, ein Wortspiel machen. So hat auch Alḥafāḡ im Šifā algalil ۲۰۲ (لحن) قال القائل للحن أن تريد الشيء فتورق عنه بآخر^{۲)} (سليم افندى) wie Ibn Dureid ۲, 11. Aehnlich sagt^{۳)} والرجل من الأسماء التي كنز الناظم S. ۱۶۴. Anm. عا حورى يصلح استخدامها في الملاحة وفي طرق من الكلام كانت العرب تتعمدها إذا أرادت التعمية والتورية وفي باب اخراج اللام على خلاف مقتضى الظاهر وهما مثلاً منها قال ابن دريد النج Mit Rücksicht auf diese Bedeutung des Wortes lahn hat Ibn Duraid (S. ۲, 6) sein ملاح^{۳)} nach Analogie von محاسن gebildet.

Die Ausgabe basiert auf der Handschrift der Gothaer Bibliothek, welche Pertsch unter Nr. 417 beschrieben hat. Sie ist aus dem 7ten bis 8ten Jahrhundert der Hġra in deutlichem Nashġ, von einem grammatisch wenig gebildeten Schreiber, aber wie es

1) Auf solche Citate eines lahn bezieht sich gewiss auch Jākūt IV, 777, 14
 وسئل ابو عبد الرحمن النسائي عن اللاحن يوجد في الحديث فقال ان كان
 شيء تقوله العرب وان كان لغة غير قريش فلا تغيير لان النبي صلعم كان
 يكلم الناس بكلامهم وان كان مما لا يوجد في لغة العرب فرسول الله صلعم لا
 يلحن, ohne dass Nasā'i's künstliche Erklärung nöthig wäre.

2) Bairût 1878. Auch dieses Buch hat mir Herr Landberg, auf diese Stelle verweisend zugänglich gemacht.

3) Bei Zamahšari so viel als **أَلْحَان**, die Anderen haben es gar nicht.

فَهَمَهُ وَاللَّحْنُ إِيَّاهُ وَهُوَ لَحْنٌ حُجَّتُهُ فَعِيْلٌ بِهَا يَصْرِفُهَا إِلَى أَى وَجْهِ شَاءَ
وَفُلَانٌ لَسِنٌ لَقِنٌ لَحْنٌ قَالَ لَبِيدٌ¹⁾

مُتَعَوِّدٌ لَحْنٌ يُعِيدُ بِكَفِّهِ قَلَمًا عَلَى عُسْبٍ ذُبْلَانٍ وَبَارِئُ
وَفُلَانٌ أَلَحْنٌ حُجَّتُهُ مِنْ صَاحِبِهِ وَفُلَانٌ يُلَاحِظُ النَّاسَ يُفَاطِنُهُمْ وَيُغَالِبُهُمْ
بِقُطْنَتَيْهِ وَدَهَائِهِ وَمِنْ الْمَجَازِ قِدَحٌ لَحْنٌ لَيْسَ بِصَافِي الصَّوْتِ عِنْدَ الْإِفَاضَةِ وَقَوْسٌ
لَاحِنَةٌ عِنْدَ الْإِتْبَاصِ وَسَهْمٌ لَحْنٌ عِنْدَ التَّنْفِيزِ²⁾ وَإِذَا صَفَا صَوْتُهُ قِيلَ مُعَرَّبٌ
وَقَالَ ذُو الرُّمَّةِ فِي لَحْنِهِ عَنِ لُغَاتِ الْعَرَبِ تَنْجِيمٌ³⁾

اللَّحْنُ³⁾ bedeutet demnach erstens die Ablenkung eines Wortes von seiner richtigen, grammatischen Form, zunächst Verstöße gegen den إعراب. Davon begegnen zahlreiche Beispiele schon aus der ersten Zeit des Islām; das Vergessen des richtigen إعراب der Wüstenaraber soll ja gerade die Anfänge der arabischen Grammatik veranlasst haben. Dann aber bedeutet lahn überhaupt jeden Vulgarismus (مَا يَلْحَنُ فِيهِ الْعَامَّةُ) und so erscheint dieser Gegensatz z. B. bei Gies, الفنون السبعة S. 7 u. 8⁴⁾. Dem arabischen Grammatiker ist dieser lahn stets ein Fehler und mit Recht protestiren gegen die Auslegung des Wortes, als ob der lahn von Frauen in dem sehr oft citirten Vers des Mālik ibn 'Asmā (Text 3, 20) angenehm sein könne, 'Alī ibn Jahja Almunagǧim gegenüber Gāhiz (ZDMG XXXV, 151) und Ibn Alanbārī gegenüber Ibn Kūtaiba (Adhdād S. 104, 15 ff.⁵⁾. Kitāb al'agānī giebt eine Menge

1) Diwān S. 41 2) Die Handschriften bei De Goeje التنقيب.

3) Von lahn als musikalischen Terminus und dem davon abgeleiteten talhīn sehe ich hier ab.

4) Dahin gehört auch der الحنى الجلى und الحفى des Kitāb at-ta'rifāt ed. Flügel S. ۲., und Dictionary of the technical terms ۱۳۰۸, Muḥīṭ u. d. W. S. ۱۸۸۵, 2te Spalte, Z. 6 v. u., Fleischer, Catal. libr. manuscr. Lipsien. S. 362.

5) Ġawālīkī zu Adab al Kātīb (Cod. Vindob. fol. 40r) hat zu منطق صائب in diesem Vers Folgendes: تأويله خير الحديث من مثل هذه ما كان لا يعرفه: كل أحد إنما يعرف أمرها من أحواء قولها وقال بعضهم يريد أنها تخطئ في الإعراب وذلك أنه يستملح من الجوارى ذاك إذا كان خفيًا ويستقل منها الزوم لحانى الإعراب.

heute noch im Schwange ist. Wetzstein erzählt uns in einem seiner lehrreichen Excurse zu Delitzsch, Hohes Lied, 875, S. 453 ff. vom talhîn, d. i. von der Anwendung doppelsinniger und zweideutiger Ausdrücke seitens der heutigen Bewohner Syriens und Palästina's und ihrer Vorliebe dafür, worin namentlich die Damascener Juden eine solche Kunstfertigkeit entwickelten, dass man ganz besonders vom talhîn aljahûd redet und das Sprichwort geht: alhan min jahûdi (doppelzüngiger als ein Jude)¹⁾.

Zu den aus Gauhari, Firûzâbâdi und Alanbari's Kitâbo' l-adhdâd, ed. Houtsma über den Stamm لَحْنِ Bekannten bringt die kürzlich erschienene, ägyptische Ausgabe von Zamahsari's Asâs al balâga einiges Neue; da sie vorläufig kaum zugänglich ist, lasse ich die Stelle hier folgen²⁾: لَحْنٌ لَحْنٌ فِي كَلَامِهِ إِذَا مَالَ بِهِ عَنْ

الْإِعْرَابِ إِلَى الْخَطَا أَوْ صَرَفَهُ عَنْ مَوْضِعِهِ إِلَى الْإِلْغَارِ وَرَجُلٌ لَحْنَانٌ وَلَحْنَانَةٌ وَلَحْنَتُهُ نَسَبَتْهُ إِلَى الدَّحْنِ وَقُلْتُ لَهُ قَدْ لَحَنْتَ وَلَحْنْتُ لَهُ لَحْنًا قُلْتُ لَهُ مَا يَفْقَهُمْ عَنِّي وَيَخْفَى عَلَى غَيْرِهِ وَعَرَفْتُ ذَلِكَ فِي لَحْنِ كَلَامِهِ فِي فَحْوَاهُ وَفِيمَا

صَرَفَهُ إِلَيْهِ مِنْ غَيْرِ إِفْصَاحٍ بِهِ قَالَ

مَنْطِقٌ وَاضِحٌ³⁾ وَتَلَحَّنَ أَحْيَا نَا وَأَحْلَى الْحَدِيثِ مَا كَانَ لَحْنًا

وَلَا حَنْنِي مُلَاحَنَةً قَالَ الطِّرِمَاحُ

وَأَذْتُ إِلَيَّ الْقَوْلَ عَنْهُنَّ زَوْلَةً تَلَحَّنُ أَوْ تَرْنُو لِقَوْلِ الْمُلَاحِنِ

اى تُكَلِّمُ⁴⁾ بِمَا يَخْفَى عَلَى النَّاسِ وَعَنْ اى مَهْدِيَّةٍ لَيْسَ هُوَ⁵⁾ مِنْ لَحْنِي وَلَا مِنْ لَحْنِ قَوْمِي اى مِنْ نَحْوِي وَمَذْهَبِي الَّذِي أَمِيلُ إِلَيْهِ وَأَتَكَلَّمُ بِهِ يَعْنِي لُغَتَهُ وَلِسَنَهُ وَمَنْهُ تَعَلَّمُوا الْفَرَائِصَ وَالسُّنَنَ وَاللَّحْنَ كَمَا تَتَعَلَّمُونَ الْقُرْآنَ وَهَذَا لَحْنٌ مَعْبُودٌ وَاللَّحْنَانُ وَمُلَاحِنُهُ لَمَّا مَالَ إِلَيْهِ مِنَ الْأَغَانِي وَأَخْتَارَهُ وَلَحْنٌ فِي قِرَاءَتِهِ تَلَحُّحِينَ طَرَبَ فِيهَا وَقَرَأَ بِاللَّحْنَانِ وَلُحُونٍ وَلَحْنٌ ذَلِكَ عَنِّي بِكسر الحاء

1) Ueberall habe ich statt h ein h gesetzt, welche etymologisch allein begründete Aussprache mir auch Herr Landberg bestätigt hat.

2) Die Benutzung des Drucks, Bülâk 1299 verdanke ich Herrn Landberg und De Goeje eine Vergleichung der Stelle mit den Handschriften von Leyden und Oxford.

3) De Goeje صَائِبٌ خ.

4) Bülâk تَكَلَّمَ.

5) Bülâk هَذَا.

Einleitung.

Der grosse Gelehrte Ibn Duraid¹⁾ förderte ganz besonders die Kenntniss der arabischen Luga und man sagte von ihm, dass er in seinen lexicalischen Werken über seine Vorgänger hinausgegangen sei (Mas'ûdi a. a. O. وأورد أشياء في اللغة لم يوجد في كتب المتقدمين). Ausser dem umfassenden Wörterbuch der Ġamhara besitzen wir von ihm noch eine Reihe lexicalischer Monographien, von welchen einzelne bereits edirt sind, alle eine Edition verdienen. Zu ihnen gehört das كتاب الملاحن²⁾, Buch der doppelsinnigen Ausdrücke, genannte Schriftchen, welches hier nach der allein zugänglichen Gothaer Handschrift herausgegeben worden ist.

Es soll dem zum Eide Gezwungenen ein sein Gewissen salvirendes Mittel zur Ableistung desselben darin geben, dass er ein Wort dabei gebraucht, welches für jeden Hörer den allgemein bekannten Sinn hat, während er selbst beim Schwure an eine andre, entlegene Bedeutung desselben Wortes denkt: eine Art der reservatio mentalis, die immer im Orient geübt wurde³⁾ und auch

1) Siehe über Abû Bekr Muḥammad ibn Alḥasan ibn Duraid ibn 'Atāhija al-Azdi († 321) den Fihrist ٩١ und die ihn betreffende Literatur ebenda Bd. II, 36 und Pertsch, die arab. Handschriften von Gotha I, 365 zu No. 417, wozu man noch vergleiche Mas'ûdi VIII, 304 und Ibn Alanbārī نزعة الالباء في الخاة طبقات الأدباء أى الخاة, Cairo 1294 S. ٣٣٣ ff. (HH VI, 322).

2) So lies mit Pertsch, nicht Al-molahin, wie HH V, 157 und Slane, Uebersetzung von Ibn Ḥallikān III, 38. Hammer, Literaturgeschichte IV, 386 übersetzt irrig „Buch der Melodien.“ Flügel, Gramm. Schulen S. 103 führt das Werkchen gar nicht an.

3) Vgl. z. B. Gildemeister, Catal. libr. manuscr. Bonn. S. 26, 2 ff. (das dort angeführte Beispiel steht in unserm Text S. ٥, 7).

Ibn Duraid's
K i t â b a l m a l â ḥ i n

herausgegeben

von

Heinrich Thorbecke.

Heidelberg.

Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.

1882.

der Baukunst bei den Arabern nicht gepflegt ist, — bei Hadji Chalfa IV, 236 ist kein Werk genannt — so ist man auf Vermuthung angewiesen, und ich glaube dass in أحواص ein Graecismus vorliegt. Die griechischen Baukünstler nannten die Cassettierung *φαινώματα*, ja *φάινη*, Krippe, Trog selbst wird als Bezeichnung der getäfelten Decke verwendet, Diodor. Sicul. I, 66. Dem entspricht أحواص. Ich kann nicht umhin es sehr auffallend zu finden, dass רהט der Tränketrog dem gr. *φάινη* entspricht, dass רהיט genau *φαινωτός* d. i. getäfelt deckt und רהיטנו unsre Täfelungen mit *φαινώματα ἡμῶν* übereinstimmt, aber es würde verwegen sein über das Verhältniss dieser Bauausdrücke jetzt etwas sagen zu wollen. — Uebrigens hat auch نطق sein Aequivalent im Syr. *ܢܬܩܐ* d. i. Bänder in der Peschita. — Cant. 7, 6 ist wieder أحواص benutzt.

3) P. 29 L. 6. Cant. 1, 3. Or. 1476 und 2375 haben אלאחארת ואלאחארת, Or. 1302 hat אלאחארת. Aus ersterem könnte man vermuthen, letzteres könnte „neue Ereignisse“ bezeichnen. Wie entsteht dies aber aus עלמרת?

4) P. 29 L. 11. Cant. 2, 7. Die Hdschrift hat חצהרי וחנברה, doch ist der Plural zu lesen wie 3, 5.

5) Die Veröffentlichung der Varianten aus Or. 1302, welche erst theilweise in meiner Hand sind, muss ich auf später verschieben. Ihre Zahl ist nicht gering und sie liefern den Beweis für die oben betonte Thatsache, dass man mit Saadja's Bibelübersetzung ebenso frei umgegangen ist, wie mit den Bibelübersetzungen andrer Autoren.

عليها ¹⁾ خلقا جباريه ممثلة بالارز فاجابت وقالت انا محصنة بثوابكم وطلبكم
²⁾ ليلا ونهارا ودعاءكم. وقوله ان هو يوتيحي بعينيكم بمواضعتكم الى اسميت بوعديكم
 من الله عز وجل يغفر لنا ويحمد السلام ✽

1) M מכאן. 2) M ליל ונדהאר.

Anmerkungen.

1) P. 18. L. 20 hat die Handschrift אחחאגא, was keinen Sinn gibt. Ich habe dafür geschrieben *الاما كان محتاجا*, wie es der Zusammenhang erfordert.

2) P. 22, 2, Cantic. 1, 17 wird die Lesung *وَنُطَقْنَا* und unsre „Gürtel“ neben *عقودنا* „unsre Bogen“ durch eine Bemerkung Tanhums sichergestellt und erklärt, welche mir Herr Dr. Neubauer mitgetheilt hat. Er sagt *Or. 1476* hat an dieser Stelle *احواص*. Aus *מנאטק* ist auf *נטק* zu schließen als auf die beabsichtigte Lesart der Handschrift. Das Wort *عَقْد* Pl. *عُقود* erklärt Lane unter Anderem als an arch; [and a vault], a structure that is curved in like manner as are [in many instances] doorways, es heisst also Bogen und ist ein architectonischer Ausdruck. Ein solcher muss auch *مَنْطَقٌ* und *نَطَاقٌ* sein, was ich in meinen Wörterbüchern nicht verzeichnet finde. Der Analogie nach sollte man denken es seien darunter architectonische Bänder zu verstehen, wohin auch das *وهي دائرة حول البيت* weist. Verhält sich dies so, dann hat auch *الاحواص* denselben oder einen ähnlichen Sinn, denn die *مناطق* oder Bänder ziehen sich um das Haus herum wie die *احواص*. Von den *حوص* Pl. *أَحْوَاصٌ* d. i. Trögen kann dies nun nicht gelten, also muss *احواص* etwas anders als Wassertröge bedeuten, es bezeichnet, wie mir scheint, die cassettierte Decke. Da die Litteratur

25^a 25^b من هذه الصاعدة من ¹ البرية متدللة مع وديدها تحت التفاح انبتهته
 هناك تَحَصَّتْ بك امك هناك مَحَصَّتْ بك والدتك. ⁶ (2^a مَتَرَنِي كَخَاتَم
 على قلبك او كخاتم على ذراعك ان الحبة شديدة كالموت والغيرة صعبة
 25^b ³ كالثرى وهجها وهيم النار لهيبها. ⁷ المياه الكثيرة لا يستطيعوا
⁴ يَطْفِئُوا الحبة والانهار ⁵ لا تجرى به وان اعطى المرء جميع ماله
 بالمحبة ازدرأا ⁶ يزدري به. ⁸ اخت لنا ⁷ صغيرة وثديا ليس لها ما
 نعمل لاختنا في اليوم الذي تخطب به. ⁹ ان كانت سور نبنى عليها
 26^a كنيسة فضة وان كانت مصراع نحس عليها لوح ارز. ¹⁰ انا سور وثديي
 كالحراب حينئذ كنت في ⁸ عينيه مثل الذي وجد السلامة. ¹¹ كرم
 كان لسليمان في صاحب الجهور ⁹ اعطى الكرم من يحفظه كل امرء
 ياتي بثمره الف درهم فضة. ¹² كرمي الذي لي قدامي ¹⁰ للالف الذي
 لك يا سليمان والمائتين لمن يحفظ ثمره. ¹³ يا جالسة في الجنان
 الاحباب ¹¹ مصغيين اسمعيني صوتك. ¹⁴ اهرب يا وديدي واشبه الطي
 او غفر الايائل على ¹² جبال التعنتر.

المعنى في ذلك الذي قال اخوت لدر كسندة هو ما قلنا في יהודה ובנימין.
 ومعنى ושדים אין לה لانهم عوزوا من الانبياء ¹³ لقوله גם דבימיה לא
 מצאו חורן. وقوله מה געשה לאחרונה يدلنا אם גורר המקום فلا
 يكون أكثر من الف سنة التي في عنده يوم لقوله כי מלך שנים בעיניך
 כיום אחמרל ولم ¹⁴ يقلل כימים فقالوا איש الخيلة ان انت الدمارלה ولم
 على حال العصيان فياتي مשיח בן יוסף فقال تباركت اسمיך ان كانت
 الامة على وجه التوبة لم تحوجها الى בן יוסף الى ان ياتي בן דוד يصلح
 القدس ويبنيه وان كانت على عصيان فياتي בן יוסף يفتح مضاربعها ويحضر

1) M. אלבריה. 2) M. ציירני. 3) M. כאלחרי. 4) M. יטפן.

5) M. לא חגרי בהו, das r wird zum folgenden an gehören, wie es ediert ist.

6) M. זזרה. 7) M. סזירה. 8) M. עינאה. 9) M. אעטא.

10) M. ללאסף, Or. 2375, ללאסף, Or. 1302. 11) M. מסגין.

12) M. hat Sing. גבל. 13) M. לקו und so später. 14) M. יקול.

هل نور الرمان. ¹² لا ما علمت بل نفسى جعلتنى مراكب لشعبى الشريف.

VII.

21^a 1) ألا ارجعى يا معافاة ثم عودى حتى نمظر بك ايش تنظروا (2) بالمقدسية كمريضة العسكريين. 2) ما اجمل قدميك فى النعول يا (3) بنت الشريف 21^b اوراكك الجافية مثل الخرز (4) صنعة يدى الاستناد. 3) سرتك مثل (5) دور الهلال لا يعوج المزاج بطنك عرمة حنطة (6) مسوجة بالسواسن. 4) كلى 22^a ثدييك كلى غفرين تأمى ظبية. 5) عنقك كمجدل العاج عينييك (7) كبرك فى حشبون على محل اللثة (8) انفك كمجدل اللبان ناظر وجه دمشق. 6) راسك عليك كالكرمى وارتفاع راسك كالارجوان ملك 22^b مربوط (9) بالاحواض. 7) ما اجملك وما انعمك يا محبة بالدلال. 8) هذه قامتك تشبه الخلة وثدييك كالعناقيد. 9) قلت اصعد فى الخلة اضبط باعذاقها ويكونا الان ثدياك كعناقيد الجفن وراحة (10) انفك 23^a كالنفاح. 10) وحنك كالخمر (11) الجيد المنطلق الى وديدى مستقيم شفتى النيام. 11) انا لوديدى وعلى انقياده. 12) انطلق يا وديدى وخرج 23^b الى (12) صحراء نبئت فى المحال. 13) ندلج للكرور ونظر ان كان تفرعت الجفن وانفتح (13) السندر ونوروا الرمان ثم اجعل محبتى معك. 14) الفلاح فاح براحة وعلى ابوابنا جميع الفواكه المحاذية والعاتقة وديدى قد نخرت ذلك.

VIII.

24^a 1) من يجعلك مثل اخ لي راضع (14) ثديى امى اجدك فى السوق ابوسك ايضا لا (15) يبرى لي. 2) اقودك اجيبك الى بيت امى تعلمنى اسقيك من الخمر المعطر من (16) الرمان. 3) (17) فاذا بشماله تحت راسى ويمينه تعانقنى. 4) اقسمت عليكم يا بنات مدينة السلام ما تنبهوا الحبة الى ان تريد.

1) M אֵלָא mit babyl. Vocale. 2) M בא למקדסייה. 3) M בח.

4) Diese Vocale gibt das M babylonisch so צנעָה. 5) Vocal im M דוּר.

6) M מְסוּגָה. Siyah ist eine Hecke, מְסוּגָה mit einer Hecke umgeben.

7) M כְּבִרִיךְ. Etwa Diminutiv? 8) M אֲנַפִּיךְ. 9) M בַּלְאֲחֻרְאִיךְ vgl. 1, 17.

10) M אֲנַפִּיךְ. 11) M אֲלִגִּיךְ. 12) M אֲחֵרִי. 13) M אֲלִי סַמְנֵרִי.

14) M חֲדִיָּא. 15) M יִזְרָא. 16) Es fehlt hier das Wort רִבְּ. 17) M פֶּאֶרִי.

13^b في النساء ما خليلك من خليل اذ كذا احلفتنا. ¹⁰ خليلي صافي البياض
يلقحه حمرة مُبتد في البنود مثل عسكر في ربوة. ¹¹ راسه ¹ كفضوص
من فوز ذوابته مسلسل سوداء كسواد الغراب. ¹² عيناه كحمام على
14^a غدران الماء مغسولة باللبن جالسات على ² نظام. ¹³ خديه كسيببة
الطيب مريوبات العطر شفتيه ³ سوسن ينطقن مسك خالص. ¹⁴ يديه
مثل ⁴ بكرات الذهب مرصعة بالجواهر ⁵ الحجرية امعاء معكفة عاج مكللة
14^b بالفصوص. ¹⁵ ساقيه اعمدة رخام على قواعد الغوز منظره كاللبنان
وتختار الاروز. ¹⁶ حنكه حلو وكله ⁶ منى ⁷ هذا خليلي وصاحبي يا
بنات مدينة السلام.

VI.

15^a ¹ ابي زهب خليلك يا جميلة في النساء ابي منى خليلك نبتغيه
معك. ² وديدي انحدر الى بستانه والى سبيبة الطيب ليرى في الجنان
وليعلق ⁸ سوسن. ³ انا لخليلي وخليلي الى الراى في السوسن. ⁴ انت
19^b جميلة يا صاحبتى مثل ⁹ صفورية حسنة ملحة كمدينة السلام
مهيوبة كالمراكز. ⁵ اديرى ¹⁰ عينيك من حذائى لانيهما افتتاني شعرك
كقطعان المعز الذى انجازوا من جرش. ⁶ اسنانك كقطيع الرخال الذى
20^a صعدن من الرخصة فكلها صجاج وليس فيها مثكل. ⁷ كفلع الرمان
وجنتيك من تحت نقابك. ⁸ هم ستين ملكات وثمانين سرية وجوار
غير احصاء. ⁹ حمامتى في واحدة صبيحة نقية في لوالدتها ¹¹ راوها
20^b ووصفوها ¹² الملكات والسراى ومدحوها. ¹⁰ من ¹³ هذه المشرفة كطلوع
الفجر بالسحر جميلة كالقمر ¹⁴ نقية كالشمس مهيوبة كالمراكز. ¹¹ الى
جنان الجوز انحدرت لانظر في اوان ¹⁵ الوادى واذا هل تفرعت الجفن

1) M כפצות vgl. Jes. 13, 12. ed. Paulus. 2) M נצאם. 3) M סוסאן.

4) Bakra ist eine Welle über die das Brunnenseil läuft. Lane. Das wird hier gemeint sein, nicht aber der Ring an der Säbelscheide, mit dem die Hände nicht verglichen werden können. 5) M אלבהרייה. 6) M מנא, d. i.

Plur. von מנייה optatio, votum.

7) M הד.

8) M סוסאן.

9) M צפרירה, doch muss صفورية gemeint sein.

10) M עונאך.

11) So M; aber fehlt hier nicht بنات? 12) M ראלמלכאח. 13) M

הדא.

14) M נקירה.

15) M אלואד und אדי.

من اللبنان يا كنة ثم عودى ايتى من اللبنان (1) تجيبين تلمحين [من
 راس بردا] من راس سنير وخرمون مواطن الاسد من (2) جبال نمور. 9 اخذت
 قلبي يا اختى يا عروس اخذت قلبي بواحدة من عينيك بمخنقة واحدة
 من عنقك. 10 ما احسن توددك يا اختى يا عروس ما اجد محبتك اطيب
 10^b من الخمر ودهانك اخير من الاطياب. 11 شفتاك تنطف شهدا يا عروس
 العسل واللبن تحت لسانك ورايحة بزر كرايحة اللبنان. 12 يا حمامتى
 يا اختى يا عروس انت كجنان مغلوق ومعين مختوم. 13 ميدانك فردوس
 11^a رمان مع ثمرة الفواكه قرنفل مع زعفران. 14 ورس وزعفران قسط وصندل
 مع كل (3) عيدان اللبنان والعنبر مع كل رؤس الاطياب. 15 معين للجنان
 بئر ماء نابع وهواطل من اللبنان. 16 (4) اذتبهى الى الشمال ثم واقبل الى
 الداروم وانفكى فى بستانى حتى تهطل اطيابه يدخل خليلى الى بستانه
 وياكل ثمر فواكه.

V.

11^b ادخلت بستانى يا اختى يا عروس جنتى مسكى مع طيبى اكلت
 شهدى مع عسلى شربت خمري مع لبنى (5) كلوا يا اصحابى اشربوا يا
 12^a احبابى واسكروا. 2 انا نائمة وقلبي نابه صوت خليلى يطرى ويقول افتحى
 لى يا اختى يا صاحبتى يا حمامتى يا حبيبتى ان راسى امتلا طل وقوايتى
 من كس الليل (6) ابتلت. 3 سلخت تونيتى كيف البسها رحضت
 12^b رجلى كيف اوسخها. 4 خليلى مديده من (7) المشكاة وامعاى هاجت
 على. 5 قمت افتح لخليلى وبدى تنطف مسك واصابعى مسك خالص
 على (8) خدور المغاليق. 6 فتحت انا لخليلى وخليلى جفانى وجاز نفسى
 13^a (9) خرجت عند خطابه ابتغيه وما وجدته ودعينته وما اجابنى. 7 صادفنى
 الحراس الدائرين فى القرية ضربونى شاجونى اخذوا رداى منى حارسى
 الاسوار. 8 اقسمت عليكم يا بنات مدينة السلام ان وجدتم خليلى
 فقولوا له انا مريضة من الحبة. 9 ما صفة وديدك من الوديد يا جميلة

1) M. חגין. 2) M. גבול נמורים. Das ist Fehler des Copisten, dem מנורים im Gedächtniss war. Man erwartet übrigens גבול. 3) M. אידאן. 4) M. אנהבה. 5) M. אכלו. 6) M. אבחה. 7) M. משכה. 8) So M. כדור; sollte es خدود sein? Statt المغاليق hat M. אלהמאלק. Vielleicht مغلق. 9) So Or. 2375. Or. 1476 ענר ד' זרגת.

III.

16^a ¹ على مصاحبى بالليل بغيت الذى احبت نفسى وطلبتنه لم اجد.
² اقوم الان وادور فى القرية والاسواق والرحاب ابتغى الذى احبت
 نفسى فطلبتنه وما وجدته. ³ صادفونى للحراس ⁽¹⁾ الذين يدوروا فى القرية
 16^b ⁴ سالتهم وقلت لهم الذى احبت نفسى رايتهم. ⁵ عن قليل لما جزت
 عنهم ⁽²⁾ واذا قد وجدت الذى احبت نفسى اخذته ولم ارخيه الى ان
 17^a ادخلته الى بيت امى والى خدر والدق. ⁶ اقسمت عليكم يا بنات
 مدينة السلام بظباء او بيايل ⁽³⁾ الصحاء ان لم تظهروا وتنبهوا للخبنة
 الى ان تريد. ⁷ من هذه الصاعدة من ⁽⁴⁾ البرية كافوار الدخان متبخرة
 17^b بالمسك واللبان من كل ⁽⁵⁾ جونة عطار. ⁸ هوذا السرير الذى لسليمان
 ستين جبار ⁽⁶⁾ مستدير [بين] بها جبابرة ⁽⁷⁾ الاسرائيليين. ⁹ كلهم ضابطين
 للسيوف ومتعلمين الملاحمة المراء سيفه على وركه من الفرع ⁽⁸⁾ باليالاي.
 18^a ⁹ صنع له الملك سليمان هودج من عيدان اللبان. ¹⁰ صنع اعمدته
 من فضة ورفادته من ذهب ⁽⁹⁾ وجلاجله ارجوان ووسطه مرصوف من
 صخرة من بنات مدينة السلام. ¹¹ اخرجن وانظرن يا بنات صيرون
 الى الملك سليمان وتبصرن الى التاج الذى ⁽¹⁰⁾ توجته امه يوم عرسه
 ويوم فرح قلبه.

IV.

18^b ¹ هوذاك جميلة عيناك كعيني الحمام من عند نقابك شعرك كدأمان
 المعز الذى انحدر من جبل جرش. ² اسنانك كقطيع الحدودات
³ الذين سعدن من الرحضة فكلهن صحاح ولا فيهن مثكل. ⁴ نخيوط
 القرمز شفتيك وكلامك حسين كفلح الرمان وجنتيك من تحت نقابك.
⁵ عنقك كمجدل داود ميني ⁽¹¹⁾ مشرف الف ترس معلق عليه كل قناديل
 للجبابرة. ⁶ كلا ثدييك ككلا غفرين تامى طيبة الذى يرى فى السوسن.
⁷ ⁸ الى ان ينبسط النهار وتزول الظلال انطلقى الى جبل المسك والى
 10^a رابية اللبان. ⁷ ⁽¹²⁾ كلك جميلة يا صاحبتى وليس فيك عيب. ⁸ عودى

1) Das M אלהי. 2) M ואדי. 3) M אלצחרי. 4) M אלבריה.

5) Das Wort bedeutet ein Körbchen zur Aufbewahrung der Büchsen für Wohlgerüche. Freytag und Lane. 6) M מסדיר. 7) M אל אסר.

8) M באלללי. 9) Sind dies die Glöckchen am Geschirre der Zugthiere?

10) M חורגה. 11) M משרף so bezeichnet. 12) M בולך.

جدي. ¹⁵ هوذاك جميلة يا صاحبتى هوذاك جميلة عيناك كعيني
^{6a} اللجام. ¹⁶ هوذاك جميل يا وديدى ثم لذيد وسيرنا رَّيان. ¹⁷ بيوتنا
 ارز واحواضنا شربين.

II.

¹ انا نرجسة السهل سوسنة المروج. ² كالسوسنة بين الشوك كذاك
 صاحبتى بين البنات. ³ كالتفاح بين عيدان (¹ الشعراء كذاك صاحى
^{6b} بين البنين فى ظله انعت وجلست وثمره حلو فى حنكى. ⁴ ادخلنى
 الى بيت الخمر ومركزة على محبة. ⁵ اسندونى بالقناني ارفدونى بالتفافيج انا
^{7b} مريضة من الحب. ⁶ (² فاذا بشماله تحت راسى ويمينه تعانقتى. ⁷ اقسمت
 عليكم يا بنات مدينة السلام بالطباء او بابايل (³ الصحراء ان لم
 تظهرى وتنبهى للحنة الى ان تريد. ⁸ صوت محبى (⁴ هوذا قد جاء
^{8a} (⁵ متصفر على الجبال متففر على الروابي. ⁹ شبه وديدى لطفى او غفر
 الايايل هوذا هو واقف وراء حيطاننا متطاع من (⁶ الطاقات مزهر من
 الكوات. ¹⁰ ابتدا وديدى وقال قومى يا صاحبتى وامصى لك. ¹¹ ان
^{8b} (⁷ هذا الشتاء قد جاز والغيث مضى وانطلق لسبياله ¹² السنوار
 نظروا فى الارض ووقت الزبار قد دنى وصوت الشغنين سمع فى بلادنا.
¹³ التينة قد عقدت فجها والجفن والسمندر قد اعطت ارياحها قومى
^{15a} (⁸ امصى صاحبتى يا جميلتى وانطلقى لك. ¹⁴ يا همامتى فى (⁹ كهف
 فى ستر الدرجة (¹⁰ اربنى منظرى اسمعنى صوتك (¹¹ ان صوتك عذب
 ومنظرى حسين. ¹⁵ اضبطوا لنا تعالب تعالب (¹² صغارا مفسدين
^{15b} الكروم وكرومنا سمندرى. ¹⁶ خليلى لى وانا له الراعى فى السوسن.
¹⁷ الى ان ينبسط النهار ويحول الظل ذر واشبه يا وديدى لطفى او غفر
 الايال على جبل التصدر.

1) M אלשערי. 2) Mspt. פאדו. Ich denke es ist zuverstehen: Und wenn das ist, dass ich krank bin, so ist er mit seiner Linken unter meinem Haupte u. s. w. 3) M אלצחרי. 4) והידי und so immer. 5) Mspt. מחצער. Jes. 35, 6 hat Paulus edirt يطفر Golius und Freitag führen صفر als saliit, incurrit an, Lane صفر, he hastened, bounded. 6) Hier könnte طاقات und کوات verstellt sein, denn طاقات entspricht חרכים LXX dixtae besser. 7) M והי. 8) M אמציא. 9) M כזה. Or. 2375 כזה. 10) M סגנאר. 11) M scheint אין. 12) M ארצי.

Fol. 2^b ٢٩ قبلتي من قبل فاه لان مودتك اخير من مودة الحمور. ٣ اشتقت
لشمير راجحة ادهانك الحسنه وطيب اسمك كطيب دهن خالص
٣^a ٣ (١ مروق صافي لذلك احبوك الاحداث. ٤ سوفتي ورايك تحاضر دخلتي
الملك خدوره نسر ونفرج بك اذكر (٥ وديدك الذي هو اخير من
لحم على ذلك المستقيم احبوك. ٦ انا سوداء ومليحة تقول بنات
٣: مدينة السلام (٧ كاشفاق سليمان البيض. ٨ لا تروني
فان انا (٩ مسودة فان الشمس قد اشبهتني وبني امي (١٠ تولوعوا في
صبروني احفظ كروم غيري كما كرمي الذي لي لم احفظه. ١١ اخبرني يا
الذي احبت نفسي اين (١٢ ترى اين تربض في الظهيرة بالسلامة
٤ لاكون كالمشتمل على قطعان احبابك. ١٣ ان لم تعرفي لك يا جميلة في
النساء اخرجي لك في اثار الغنم واري جدياتك على مساكن الرعاة.
٤^b ٤^a ٩ لفرس في ركبنا فرعون شمتك يا صاحبتى. ١٠ حسنا خديك
(١١ بالشماريخ وعافتك بالحرز. ١٢ شماريخ الذهب نعل لك (١٣ مع اقراط
٥ الفضة. ١٤ ما دام الملك في اتكايه ورسى اعطى راجحته. ١٥ صرة المسك
٥^b خليلي بين (١٦ ثديي يبيت. ١٧ اعنقوا للنساء خليلي لي في كروم عين

עֵצִים נוֹשְׁמִים ein Zweig voll Ranken. 10) Mspt. מעט. 11) M. תדיר.
zu lesen תְּדִירִי.

Wollte man nun aus dem Schweigen der Handschrift trotz der oben für Saadja's Urheberschaft der Uebersetzung des hohen Liedes geltend gemachten Gründe, den Schluss ziehen, Saadja sei nicht der Uebersetzer, weil da, wo er es ist, dies ausdrücklich bemerkt ist, so würde man den Zweifel zu weit treiben. Mag seine Abfassung der erklärenden Anmerkungen immerhin dahin gestellt bleiben, oder mögen dieselben von spätern geändert und erweitert sein, die Uebersetzung gehört ihm und keinem andern. Dies erweist eine Notiz, welche ich Herrn Dr. Neubauer in Oxford verdanke. Er schreibt, dass er in einer yemanenser Handschrift, die sich im Besitze des Baron von Günzburg in Paris befindet, und die Schlacht- und Kalenderregeln enthält, folgende Stelle gefunden habe, die auf hohe Lied 7, 2 geht:

חליות כרוז שני' חנוק ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן
פסרה רבינו סעדיה אוראכך אלגאפיה כאלכרוז

Unsere Uebersetzung enthält die hier als saadjanisch angegebenen Worte اوراکک الجافیة کالخرز, und somit hätten wir ein directes Zeugniß, das dem Zweifel an Saadja's Urheberschaft den Boden entzieht.

Heidelberg, 29. August 1882.

Der Verfasser.

Oriental 1302.

Paper, consisting of 276 leaves. 4^o. Oriental hand of the XIV—XV Cent. The MS contains:

1. Ruth: Hebrew text and Targum, both provided with the superlinear punctuation; Arabic translation; Arabic commentary. Wanting the beginning. Fol. 2^a.

2. Psalms: Hebrew text provided with the superlinear punctuation; Sa'diah's Arabic translation and commentary. Fol. 9^b. Colophon, Fol. 122^a:

חב מא ענא בחפסירה ותאווילה רבינו
סעדיה הכהן בן יוסף ראש הישיבה זכרו לברכה ולתחייה
ושלמא לרבנן ולכל ישראל.

3. Proverbs: Hebrew text provided with the superlinear punctuation; Arabic translation. Fol. 122^b.

4. Canticles: Hebrew text and Targum provided with the superlinear punctuation. Arabic translation; Arabic commentary. Fol. 153^a.

[Die Uebersetzung ist mit der hier veröffentlichten identisch, wie die Probeverse beweisen, welche Herr Dr. Hörning mir ausgeschrieben hat:

IV, 4.

ענקך כמיגרל דאוד מבני משרף אלה תרס מעלך עליה
כל קנאדיל אלגבאברה:

IV, 8.

עודי מן אללבנאן יא כנה יא ערוס חב איתי מן
אללבנאן הגין חלמחין מן ראס ברוא מן ראס סניר
וחרמון מן מואטן אלסר מן גבאל נמורים:

Das in Or. 1476 fehlende **ברוא** מן ראס ergänzt dieser Text, der zugleich auch noch einen modernen Namen den S. 13 aufgezählten hinzufügt. Der Text bietet das auffallende **עודי** grade so wie Or. 1476 mit dem er auch **נמורים** gemeinsam hat.

VI, 4.

אנה גמילה יא צאחבתי מתל צפורייה חסנה מליחה כמדינה
אלסלאם מהיובה כלמראכס:]

5. Ecclesiastes: Hebrew text and Targum provided with the superlinear punctuation. Arabic translation: Arabic commentary. Slightly imperfect at the end. Fol. 186^b.

Brieflich bemerkt Herr Dr. Hörnig hierzu, dass Saadja's Autorschaft ausdrücklich nur für die Psalmen bezeugt ist, so wie dass das Stückchen Commentar, das unten abgedruckt ist, sich auch in dieser Handschrift findet, jedoch noch um eine Seite weiter geführt ist.

sich auch daraus ergeben, dass nach Ibn Ezra in 1, 1 Saadja an den ריר unter der Zunge gedacht und zum Belege Prov. 7, 18 לכה נרדה דודים ער הבקר angeführt hat, was in unserm Commentare nicht geschieht. Hierbei leugnet denn freilich Salfeld, dass der zu 1, 1 von Ibn Ezra genannte Gaon Saadja sei, es könne ein anderer sein, aber er übersieht, dass in der zweiten Erklärung Ibn Ezras, von wo יוהר מייך ירוו die Rede ist, deutlich die Auslegung des Gaon Saadja berücksichtigt und dieser mit Namen genannt ist. Dieser in der zweiten Erklärung genannte ist in der ersten ebenfalls gemeint, da beidemale die gleiche Sache das Trunken werden vom ריר in Frage kommt.

Die Handschriften denen die besprochenen Texte entnommen sind, sind sämmtlich mit hebräischen Buchstaben geschrieben und haben darum die Eigenthümlichkeiten dieser jüdisch-arabischen Schriftwerke. Ich habe daran nichts wesentliches in der Umschrift geändert und wo ich geändert habe die Schreibung der Handschrift mitgetheilt. Nur die Vertauschung des handschriftlichen s für ع, der Ersatz eines doppelten יי durch Teschdid, Einfügung des fehlenden Warnungselif und des Hamza und dergleichen Kleinigkeiten sind nicht immer angemerkt. Auffallend häufig ist die Imale אלי = אלי, die ich oben auch in נסא, wie نساء vocalisirt ist, besonders bemerklich gemacht habe. Für ائلا ist gelegentlich ארן geschrieben, und schliessendes ה nicht selten mit s nach der Aussprache verwechselt.

Heidelberg, den 7. August 1882.

N a c h s c h r i f t.

Die vorstehende Untersuchung war bereits im Druck befindlich als ich auf Grund einer mir bisher entgangenen Nachricht in Salfelds Geschichte der mittelalterlichen Erklärung des hohen Liedes, Herrn Dr. Hörning am brittischen Museum um Auskunft über eine zweite Handschrift bat, die Saadjas Commentar zum hohen Liede enthalten sollte.

Herr Dr. Hörning hat die Güte gehabt die fragliche Handschrift (Oriental 1302) durchzusehen und folgende Beschreibung zu geben:

בארציו (sic) فتغريد الشغنيين وصوتها يدل على الربيع وحلوله ان كانت
 השועה حالا كما اورينا متقدما

Mag dies zur Charakteristik der mystisch apocalyptischen Auslegung unseres Verfassers dienen, die mit der des Saadja in seinem Buche vom Glauben und Wissen nicht ganz stimmt, was um so mehr beachtenswerth, als Saadja seine Arbeit als Ergebniss seiner eignen Bibelforschung hinstellt, und verschiedene Ansichten bespricht und abweist. Denn die Zeit der Erlösung im Frühling, die Wehen des Messias und die Vernichtung von Edom und Ismael sind in dem siebenten und achten Abschnitte der Amânât und Itiqâdât, gar nicht erwähnt, obwohl die Parallele der beiden Erlösungen (S. 231 ed. Landauer) deutlich durchschimmert, und umgekehrt ist in unserm Commentare von der Erscheinung des Elias und von der Busse, die den Messias ben Joseph überflüssig macht, nicht die Rede. Vgl. Amânât S. 241. So liegen die Accente für die Betrachtung Saadjas anders, als für unsern Commentar, gewiss hat er Alles ebenso gekannt wie Saadja, aber er hebt anderes hervor als dieser.

Wenn ich nun schliesslich von ihm noch sage, dass er in seiner philosophisch grammatischen Terminologie sich ungewöhnlich ausdrückt, so ist es charakterisirt. Von אם in dem Satze אם חירו ער שחפץ sagt er um zu bezeichnen, dass es nicht conditionell sondern declarativ gemeint ist, so: وفسرت אם في هذه [sic] $\text{الموضع جزم ولم نفسره شرط مثل אם שנוחי ברוק חרבי}$ [Deutr. 32, 41]. Diese Verwendung von جزم als Declaration, die im Arabischen nicht gewöhnlich ist, scheint mir auf syrische philosophische Schuleinflüsse hinzuweisen, denn das griechische $\alpha\pi\omicron\phi\alpha\nu\iota\chi\acute{o}\varsigma$ geben syrische Logiker durch pesaqâ oder pâsoqâ wieder, woraus arabisch جزم entwickelt ist. Der arabische Sprachgebrauch ist umgekehrt, in einer Glosse zu Barhebraeus Sod Sophia wird grade $\alpha\pi\omicron\phi\alpha\nu\iota\chi\acute{o}\varsigma$ erklärt $\text{المقولات (?) القضاة والقضات}$ Codex Mus. britt. Or. 1017.

Sonach dürfen wir wohl das Verhältniss dieses Commentares mit der eingelegten Uebersetzung zu der Originalarbeit Saadjas dahin bestimmen, dass Saadjas Arbeit, die im Or. 1476 ziemlich rein erhalten ist, — denn das انقياد , das wir oben S. 20 besprochen haben, erregt Verdacht, — von einem spätern überarbeitet ist, und zugleich mit einem Commentar verbunden, in dem sich hier und dort auch verschiedene Erläuterungen Saadjas finden mögen. Dass er in der vorliegenden Gestalt nicht von Saadja ist, dürfte

dass Mich. 7, 17 von der zukünftigen Rettung gesagt wird: בימי צאתך מארץ מצרים נפלאות, was also dahin gedeutet werden muss, dass im Frühling die Wunder der letzten Erlösung erfolgen werden. Die Reinigung des Volkes von bösen Bestandtheilen erfolgt in den הבלי המשיח und damit verbindet sich das Gericht über Edom und Ismael, d. h. über Christen und Moslime vgl. Joel 229, 244. Der Text dieser Auslegung lautet:

فاروقى ان النورية تكون فى زمان الربيع وكذلك ايضا كانت فى زمان مשה عليه السلام فى زمان الربيع كما هو معروف ولا يحتاج فيه الى دليل. وقال כימי צאתך ממצרים אראנו נפלאות וتمام الفصل. وقوله עת הזמיר הגיע معناه [מעמדה M] التنقية والزبير فيحتمل تنقية الامة نفسها من اشرارها كقوله وبرוחי מכם המורדים והפושעים ב'. وقال יחבררו ויחלבנו ויצרפו וג' [Dan. 12, 10] وقالוצרפחים כצרף את הבפך ובחננים כבחן הזהב [Zach. 13, 19] وقال ועוד בה עשיריה ושבה והיתה לבער וג' [Jes. 6, 17] فهذه التنقية من الامة تكون فى حבלי משיח تصفى الامة ويبقى השארית اللהי (الى ان ?) تحصل الامة فى ايامهم كقوله ואשיבה ידי עליך ואצרף כבר סיגיד ואשיבה שפטיך כבראשונה ויחتمל ايضا قول עת הזמיר וג' ان يرجع على الامم وراينا معجم مخصوص فالمعجم كقوله החשיחי מעולם וג' [Jes. 42, 14] אחריב הרים וגבעות וג' [Jes. 42, 15] גוער בים ויבשהו וג' [Nah. 1, 4] כי הנה י' באש יבא וג' [Jes. 66, 15] כי באש י' נשפט ובחרבו את כל בשר ורבו חללי י' לכן חכו לי' [Jes. 66, 17] والمخصوص هو مقول على هاتين الدولتين اعنى اذرى וישמעאל. قال عن اذرى ולא יהיה שריר לבית עשו כי י' רבר [Obadj. 1, 18] وقال ايضا והיה בית יעקב אשר ובית יוסף להבה [Obadj. 1, 18] وقال ואח עשו שנאחי ואשים את הריו שממה וג' [Mal. 1, 3] وقال عن بلدهم ונהפכו חלליה לזפת וג' [Jer. 34, 9] وقال וירשוה קאח וקפור וינשוף ועורב ישכנו בה [Jes. 34, 11] وقال فى دولة وشمעאל בשלש שנים כשני שכיר ويعنى بهم קדר على طريق الاكثاء وكذلك يقول فى مشاء בערב בעוד שנה כשני שכיר וכלה כל כבוד קדר [Jes. 21, 16] وقال فيهما המחקרשים והמטהרים אל הגנות וג' [Jes. 66, 17] فبهذا الذى كان قوله عת הזמיר הגיע ان يرجع على الامم دون ישראל ان لا يكون يخلط שבח مع ي' لانه يقول من بعده קרל החור נשמע

نعمة ولذة وايضا أُسْرَتْنَا رِيَانَةً. ¹⁷ خشب سقوف بيوتنا ارزى وعقودنا
(¹) ونطقنا شربين ۞

Aus dem Commentare zu diesen Versen hebe ich die Rechtfertigung der Allegorese heraus, die mit vollster Naivetät so gegeben wird, dass er sagt, der Geliebte ist Gott, die Geliebte das Volk, denn bei wörtlicher Deutung sei das Ganze abgeschmackt und nur bei allegorischer Betrachtung erbaulich: فصار الكلام كله جسماني يستبشع عند السماع واذا (²) تأمل كان ضده من نسك وطاعة وتقصيف وعبادة ورحمة المولى ورأفته وشفقته وتلقاه لعبده في حين (³) سخره وغفلته الخ

In diesem Sinne den Vergleich mit den Taubenaugen verfolgend sagt er dann, der Vergleich mit den Augen allein deute auf das Hinaufschauen des Volkes in der Zerstreuung zu seinem Gotte, die Taube aber sei gewählt, weil sie nach ihrem Wohnsitz sich zurücksehnt. Die Worte „unser Lager grünet“ deuten auf Thron und Teppich [السريـر والفرش] und gezielt werde damit auf Jerusalem, wie auch mit der Stelle von Salomo's אפרייך. Im weiteren Verlaufe wird der Commentar völlig apocalyptisch, der Winter der vorbei ist, ist nicht ein einzelnes sondern die Summe aller Exile: فلهذا نسف اثلل اعنى بيت شدي والدلوح الذى تحن فيه وسماه سحر كقوله כי הגדה הסחר עבר. Der Frühling ist das Nahen der ישועה, wie denn auch die Rettung durch Moses im Frühling erfolgte⁴), so

1) Handschrift נדקנא oder נדקנא. Der Commentar gibt keine Auskunft, da er nur über عقود redet, wodurch er רהיטנו wiedergegeben haben will. למקארنتה ذکر הבנא weil es in Verbindung ist mit der Erwähnung des Bauens.

2) Ich vermuthe تاؤل.

3) M סכרה = סכרה oder סכרה?

4) Die typische Bedeutung der ersten Erlösung aus Aegypten für alle folgenden Erlösungen, die nach ihrer Analogie vorstellig gemacht werden, bildet die Grundlage für meine Erklärung des ohne sie unerklärlichen Joel. Ich hätte (Joel S. 53) auch diesen Commentar unter den jungen Zeugen anführen sollen. Dann aber kommt auch noch Mich. 7, 17 unter die alten Zeugen (Joel S. 61) und zu Jesajas II gesellt sich Micha, von dessen Schlusse ich freilich immer wieder den Eindruck erhalte, als sei er ein jüngerer Zusatz. — Die zweite Stelle unsers Verfasser's im Zusammenhang ist Ezech. 20, 38, die ich Joel S. 46 besprochen habe. — Auf diesen Kernpunkt meiner ganzen Joelanalyse hat kein Recensent seine Aufmerksamkeit gerichtet, ich weise darauf hin, dass unser mystischer Commentator in den dort nachgewiesenen und benutzten Gedankenkreisen lebt.

الذى كان العالم يتعجب من حكمتهم كقوله وشمرحכם ועשיחם כי היא חכמהכם ובינחכם לעיני העמים .. وقوله נזכירה דודך מייך הומא قلناه في تمثيل الحكمة بالخم وتفرجة للنفس كذلك ايضا مثل الحبة بالخمرة واما قوله ميسרים מהבדך فانه يشير به الى حكمة الامم وخواصهم كمحبة¹⁾ (so M.) ومن أشبهه

Es genügt um die vornehmlich mystische und nur im Nothfalle auf die Worterklärung eingehende Art dieses Commentares zu durchschauen, die vorliegende Probe zu lesen. In dieser Art geht es weiter, der Verfasser ist, wenn man seiner Mystik ein Recht zugesteht, nicht ohne Geist und in der Benutzung von Parallelen oft überraschend, aber es würde sich nicht empfehlen den ganzen Text abzudrucken. So beschränke ich mich denn auf seine Uebersetzung bis 1, 17, wobei ich den in der Handschrift mit geschriebenen hebräischen Text auslasse, wie ich dies auch in 1, 1—4 gethan habe.

1. ⁶ סְמוּרָה אָנָּה וּמְלִיכָה יָא בְּנֵי הַקֹּדֶשׁ ²⁾ קַבְּנִיָּה אֶרֶב וְכִשְׁתָּאֵי סַלְמָאן .
⁶ לא תרופי אן כנט قد اسمرت لان رمقتنى الشمس بنى امى صاحبونى
[סמכבדני M] جعلونى حارسه للكروم وكرمى الذى لى لم احرسه . ⁷ اخبرنى
يا الذى احبته نفسى كيف ترى وكيف تربص فى الظهر ليلا اكون كمشملة
على قطعان اصحابك . ⁸ ان لم تعرفى لك يا حسنة فى النساء [מלדיסא M]
فاخرجى لك فى اعقاب الغنم وارى جدياتك على مساكن الرعاة . ⁹ لغرسنى
ونشاطها بين يدى ركب فرعون لذلك شبهتك يا صاحبتى . ¹⁰ ما احسن
خديك ³⁾ بالفواخت الذهب وعنقك بالخروز المنظمة . ¹¹ فواخت الذهب
نصنع لك مع نقط الفضة . ¹² الى كون الملك فى مجلس شربه فان عصفرى
اعلى راجتته . ¹³ صرة المسك خليلى لى بين تدايى يبيت . ¹⁴ عنقود القرنفل
خليلى لى فى كروم عين جدى . ¹⁵ هوذاك حسنة يا صاحبتى هوذاك حسنة
عينيك كعينى الحمام . ¹⁶ هوذاك حسنة جميلة يا خليل [sic!] وايضا لك

1) Es ist klar, dass hier Jethro gemeint sein muss, allein יתרו steht so ganz deutlich in der Hdschrft.

2) So die Hdschrift קַבְּנִיָּה, doch könnte dies aus כַּבְּבִיָּה = ³⁾ ⁴⁾ ⁵⁾ ⁶⁾ ⁷⁾ ⁸⁾ ⁹⁾ ¹⁰⁾ ¹¹⁾ ¹²⁾ ¹³⁾ ¹⁴⁾ ¹⁵⁾ ¹⁶⁾ ¹⁷⁾ ¹⁸⁾ ¹⁹⁾ ²⁰⁾ ²¹⁾ ²²⁾ ²³⁾ ²⁴⁾ ²⁵⁾ ²⁶⁾ ²⁷⁾ ²⁸⁾ ²⁹⁾ ³⁰⁾ ³¹⁾ ³²⁾ ³³⁾ ³⁴⁾ ³⁵⁾ ³⁶⁾ ³⁷⁾ ³⁸⁾ ³⁹⁾ ⁴⁰⁾ ⁴¹⁾ ⁴²⁾ ⁴³⁾ ⁴⁴⁾ ⁴⁵⁾ ⁴⁶⁾ ⁴⁷⁾ ⁴⁸⁾ ⁴⁹⁾ ⁵⁰⁾ ⁵¹⁾ ⁵²⁾ ⁵³⁾ ⁵⁴⁾ ⁵⁵⁾ ⁵⁶⁾ ⁵⁷⁾ ⁵⁸⁾ ⁵⁹⁾ ⁶⁰⁾ ⁶¹⁾ ⁶²⁾ ⁶³⁾ ⁶⁴⁾ ⁶⁵⁾ ⁶⁶⁾ ⁶⁷⁾ ⁶⁸⁾ ⁶⁹⁾ ⁷⁰⁾ ⁷¹⁾ ⁷²⁾ ⁷³⁾ ⁷⁴⁾ ⁷⁵⁾ ⁷⁶⁾ ⁷⁷⁾ ⁷⁸⁾ ⁷⁹⁾ ⁸⁰⁾ ⁸¹⁾ ⁸²⁾ ⁸³⁾ ⁸⁴⁾ ⁸⁵⁾ ⁸⁶⁾ ⁸⁷⁾ ⁸⁸⁾ ⁸⁹⁾ ⁹⁰⁾ ⁹¹⁾ ⁹²⁾ ⁹³⁾ ⁹⁴⁾ ⁹⁵⁾ ⁹⁶⁾ ⁹⁷⁾ ⁹⁸⁾ ⁹⁹⁾ ¹⁰⁰⁾ ¹⁰¹⁾ ¹⁰²⁾ ¹⁰³⁾ ¹⁰⁴⁾ ¹⁰⁵⁾ ¹⁰⁶⁾ ¹⁰⁷⁾ ¹⁰⁸⁾ ¹⁰⁹⁾ ¹¹⁰⁾ ¹¹¹⁾ ¹¹²⁾ ¹¹³⁾ ¹¹⁴⁾ ¹¹⁵⁾ ¹¹⁶⁾ ¹¹⁷⁾ ¹¹⁸⁾ ¹¹⁹⁾ ¹²⁰⁾ ¹²¹⁾ ¹²²⁾ ¹²³⁾ ¹²⁴⁾ ¹²⁵⁾ ¹²⁶⁾ ¹²⁷⁾ ¹²⁸⁾ ¹²⁹⁾ ¹³⁰⁾ ¹³¹⁾ ¹³²⁾ ¹³³⁾ ¹³⁴⁾ ¹³⁵⁾ ¹³⁶⁾ ¹³⁷⁾ ¹³⁸⁾ ¹³⁹⁾ ¹⁴⁰⁾ ¹⁴¹⁾ ¹⁴²⁾ ¹⁴³⁾ ¹⁴⁴⁾ ¹⁴⁵⁾ ¹⁴⁶⁾ ¹⁴⁷⁾ ¹⁴⁸⁾ ¹⁴⁹⁾ ¹⁵⁰⁾ ¹⁵¹⁾ ¹⁵²⁾ ¹⁵³⁾ ¹⁵⁴⁾ ¹⁵⁵⁾ ¹⁵⁶⁾ ¹⁵⁷⁾ ¹⁵⁸⁾ ¹⁵⁹⁾ ¹⁶⁰⁾ ¹⁶¹⁾ ¹⁶²⁾ ¹⁶³⁾ ¹⁶⁴⁾ ¹⁶⁵⁾ ¹⁶⁶⁾ ¹⁶⁷⁾ ¹⁶⁸⁾ ¹⁶⁹⁾ ¹⁷⁰⁾ ¹⁷¹⁾ ¹⁷²⁾ ¹⁷³⁾ ¹⁷⁴⁾ ¹⁷⁵⁾ ¹⁷⁶⁾ ¹⁷⁷⁾ ¹⁷⁸⁾ ¹⁷⁹⁾ ¹⁸⁰⁾ ¹⁸¹⁾ ¹⁸²⁾ ¹⁸³⁾ ¹⁸⁴⁾ ¹⁸⁵⁾ ¹⁸⁶⁾ ¹⁸⁷⁾ ¹⁸⁸⁾ ¹⁸⁹⁾ ¹⁹⁰⁾ ¹⁹¹⁾ ¹⁹²⁾ ¹⁹³⁾ ¹⁹⁴⁾ ¹⁹⁵⁾ ¹⁹⁶⁾ ¹⁹⁷⁾ ¹⁹⁸⁾ ¹⁹⁹⁾ ²⁰⁰⁾ ²⁰¹⁾ ²⁰²⁾ ²⁰³⁾ ²⁰⁴⁾ ²⁰⁵⁾ ²⁰⁶⁾ ²⁰⁷⁾ ²⁰⁸⁾ ²⁰⁹⁾ ²¹⁰⁾ ²¹¹⁾ ²¹²⁾ ²¹³⁾ ²¹⁴⁾ ²¹⁵⁾ ²¹⁶⁾ ²¹⁷⁾ ²¹⁸⁾ ²¹⁹⁾ ²²⁰⁾ ²²¹⁾ ²²²⁾ ²²³⁾ ²²⁴⁾ ²²⁵⁾ ²²⁶⁾ ²²⁷⁾ ²²⁸⁾ ²²⁹⁾ ²³⁰⁾ ²³¹⁾ ²³²⁾ ²³³⁾ ²³⁴⁾ ²³⁵⁾ ²³⁶⁾ ²³⁷⁾ ²³⁸⁾ ²³⁹⁾ ²⁴⁰⁾ ²⁴¹⁾ ²⁴²⁾ ²⁴³⁾ ²⁴⁴⁾ ²⁴⁵⁾ ²⁴⁶⁾ ²⁴⁷⁾ ²⁴⁸⁾ ²⁴⁹⁾ ²⁵⁰⁾ ²⁵¹⁾ ²⁵²⁾ ²⁵³⁾ ²⁵⁴⁾ ²⁵⁵⁾ ²⁵⁶⁾ ²⁵⁷⁾ ²⁵⁸⁾ ²⁵⁹⁾ ²⁶⁰⁾ ²⁶¹⁾ ²⁶²⁾ ²⁶³⁾ ²⁶⁴⁾ ²⁶⁵⁾ ²⁶⁶⁾ ²⁶⁷⁾ ²⁶⁸⁾ ²⁶⁹⁾ ²⁷⁰⁾ ²⁷¹⁾ ²⁷²⁾ ²⁷³⁾ ²⁷⁴⁾ ²⁷⁵⁾ ²⁷⁶⁾ ²⁷⁷⁾ ²⁷⁸⁾ ²⁷⁹⁾ ²⁸⁰⁾ ²⁸¹⁾ ²⁸²⁾ ²⁸³⁾ ²⁸⁴⁾ ²⁸⁵⁾ ²⁸⁶⁾ ²⁸⁷⁾ ²⁸⁸⁾ ²⁸⁹⁾ ²⁹⁰⁾ ²⁹¹⁾ ²⁹²⁾ ²⁹³⁾ ²⁹⁴⁾ ²⁹⁵⁾ ²⁹⁶⁾ ²⁹⁷⁾ ²⁹⁸⁾ ²⁹⁹⁾ ³⁰⁰⁾ ³⁰¹⁾ ³⁰²⁾ ³⁰³⁾ ³⁰⁴⁾ ³⁰⁵⁾ ³⁰⁶⁾ ³⁰⁷⁾ ³⁰⁸⁾ ³⁰⁹⁾ ³¹⁰⁾ ³¹¹⁾ ³¹²⁾ ³¹³⁾ ³¹⁴⁾ ³¹⁵⁾ ³¹⁶⁾ ³¹⁷⁾ ³¹⁸⁾ ³¹⁹⁾ ³²⁰⁾ ³²¹⁾ ³²²⁾ ³²³⁾ ³²⁴⁾ ³²⁵⁾ ³²⁶⁾ ³²⁷⁾ ³²⁸⁾ ³²⁹⁾ ³³⁰⁾ ³³¹⁾ ³³²⁾ ³³³⁾ ³³⁴⁾ ³³⁵⁾ ³³⁶⁾ ³³⁷⁾ ³³⁸⁾ ³³⁹⁾ ³⁴⁰⁾ ³⁴¹⁾ ³⁴²⁾ ³⁴³⁾ ³⁴⁴⁾ ³⁴⁵⁾ ³⁴⁶⁾ ³⁴⁷⁾ ³⁴⁸⁾ ³⁴⁹⁾ ³⁵⁰⁾ ³⁵¹⁾ ³⁵²⁾ ³⁵³⁾ ³⁵⁴⁾ ³⁵⁵⁾ ³⁵⁶⁾ ³⁵⁷⁾ ³⁵⁸⁾ ³⁵⁹⁾ ³⁶⁰⁾ ³⁶¹⁾ ³⁶²⁾ ³⁶³⁾ ³⁶⁴⁾ ³⁶⁵⁾ ³⁶⁶⁾ ³⁶⁷⁾ ³⁶⁸⁾ ³⁶⁹⁾ ³⁷⁰⁾ ³⁷¹⁾ ³⁷²⁾ ³⁷³⁾ ³⁷⁴⁾ ³⁷⁵⁾ ³⁷⁶⁾ ³⁷⁷⁾ ³⁷⁸⁾ ³⁷⁹⁾ ³⁸⁰⁾ ³⁸¹⁾ ³⁸²⁾ ³⁸³⁾ ³⁸⁴⁾ ³⁸⁵⁾ ³⁸⁶⁾ ³⁸⁷⁾ ³⁸⁸⁾ ³⁸⁹⁾ ³⁹⁰⁾ ³⁹¹⁾ ³⁹²⁾ ³⁹³⁾ ³⁹⁴⁾ ³⁹⁵⁾ ³⁹⁶⁾ ³⁹⁷⁾ ³⁹⁸⁾ ³⁹⁹⁾ ⁴⁰⁰⁾ ⁴⁰¹⁾ ⁴⁰²⁾ ⁴⁰³⁾ ⁴⁰⁴⁾ ⁴⁰⁵⁾ ⁴⁰⁶⁾ ⁴⁰⁷⁾ ⁴⁰⁸⁾ ⁴⁰⁹⁾ ⁴¹⁰⁾ ⁴¹¹⁾ ⁴¹²⁾ ⁴¹³⁾ ⁴¹⁴⁾ ⁴¹⁵⁾ ⁴¹⁶⁾ ⁴¹⁷⁾ ⁴¹⁸⁾ ⁴¹⁹⁾ ⁴²⁰⁾ ⁴²¹⁾ ⁴²²⁾ ⁴²³⁾ ⁴²⁴⁾ ⁴²⁵⁾ ⁴²⁶⁾ ⁴²⁷⁾ ⁴²⁸⁾ ⁴²⁹⁾ ⁴³⁰⁾ ⁴³¹⁾ ⁴³²⁾ ⁴³³⁾ ⁴³⁴⁾ ⁴³⁵⁾ ⁴³⁶⁾ ⁴³⁷⁾ ⁴³⁸⁾ ⁴³⁹⁾ ⁴⁴⁰⁾ ⁴⁴¹⁾ ⁴⁴²⁾ ⁴⁴³⁾ ⁴⁴⁴⁾ ⁴⁴⁵⁾ ⁴⁴⁶⁾ ⁴⁴⁷⁾ ⁴⁴⁸⁾ ⁴⁴⁹⁾ ⁴⁵⁰⁾ ⁴⁵¹⁾ ⁴⁵²⁾ ⁴⁵³⁾ ⁴⁵⁴⁾ ⁴⁵⁵⁾ ⁴⁵⁶⁾ ⁴⁵⁷⁾ ⁴⁵⁸⁾ ⁴⁵⁹⁾ ⁴⁶⁰⁾ ⁴⁶¹⁾ ⁴⁶²⁾ ⁴⁶³⁾ ⁴⁶⁴⁾ ⁴⁶⁵⁾ ⁴⁶⁶⁾ ⁴⁶⁷⁾ ⁴⁶⁸⁾ ⁴⁶⁹⁾ ⁴⁷⁰⁾ ⁴⁷¹⁾ ⁴⁷²⁾ ⁴⁷³⁾ ⁴⁷⁴⁾ ⁴⁷⁵⁾ ⁴⁷⁶⁾ ⁴⁷⁷⁾ ⁴⁷⁸⁾ ⁴⁷⁹⁾ ⁴⁸⁰⁾ ⁴⁸¹⁾ ⁴⁸²⁾ ⁴⁸³⁾ ⁴⁸⁴⁾ ⁴⁸⁵⁾ ⁴⁸⁶⁾ ⁴⁸⁷⁾ ⁴⁸⁸⁾ ⁴⁸⁹⁾ ⁴⁹⁰⁾ ⁴⁹¹⁾ ⁴⁹²⁾ ⁴⁹³⁾ ⁴⁹⁴⁾ ⁴⁹⁵⁾ ⁴⁹⁶⁾ ⁴⁹⁷⁾ ⁴⁹⁸⁾ ⁴⁹⁹⁾ ⁵⁰⁰⁾ ⁵⁰¹⁾ ⁵⁰²⁾ ⁵⁰³⁾ ⁵⁰⁴⁾ ⁵⁰⁵⁾ ⁵⁰⁶⁾ ⁵⁰⁷⁾ ⁵⁰⁸⁾ ⁵⁰⁹⁾ ⁵¹⁰⁾ ⁵¹¹⁾ ⁵¹²⁾ ⁵¹³⁾ ⁵¹⁴⁾ ⁵¹⁵⁾ ⁵¹⁶⁾ ⁵¹⁷⁾ ⁵¹⁸⁾ ⁵¹⁹⁾ ⁵²⁰⁾ ⁵²¹⁾ ⁵²²⁾ ⁵²³⁾ ⁵²⁴⁾ ⁵²⁵⁾ ⁵²⁶⁾ ⁵²⁷⁾ ⁵²⁸⁾ ⁵²⁹⁾ ⁵³⁰⁾ ⁵³¹⁾ ⁵³²⁾ ⁵³³⁾ ⁵³⁴⁾ ⁵³⁵⁾ ⁵³⁶⁾ ⁵³⁷⁾ ⁵³⁸⁾ ⁵³⁹⁾ ⁵⁴⁰⁾ ⁵⁴¹⁾ ⁵⁴²⁾ ⁵⁴³⁾ ⁵⁴⁴⁾ ⁵⁴⁵⁾ ⁵⁴⁶⁾ ⁵⁴⁷⁾ ⁵⁴⁸⁾ ⁵⁴⁹⁾ ⁵⁵⁰⁾ ⁵⁵¹⁾ ⁵⁵²⁾ ⁵⁵³⁾ ⁵⁵⁴⁾ ⁵⁵⁵⁾ ⁵⁵⁶⁾ ⁵⁵⁷⁾ ⁵⁵⁸⁾ ⁵⁵⁹⁾ ⁵⁶⁰⁾ ⁵⁶¹⁾ ⁵⁶²⁾ ⁵⁶³⁾ ⁵⁶⁴⁾ ⁵⁶⁵⁾ ⁵⁶⁶⁾ ⁵⁶⁷⁾ ⁵⁶⁸⁾ ⁵⁶⁹⁾ ⁵⁷⁰⁾ ⁵⁷¹⁾ ⁵⁷²⁾ ⁵⁷³⁾ ⁵⁷⁴⁾ ⁵⁷⁵⁾ ⁵⁷⁶⁾ ⁵⁷⁷⁾ ⁵⁷⁸⁾ ⁵⁷⁹⁾ ⁵⁸⁰⁾ ⁵⁸¹⁾ ⁵⁸²⁾ ⁵⁸³⁾ ⁵⁸⁴⁾ ⁵⁸⁵⁾ ⁵⁸⁶⁾ ⁵⁸⁷⁾ ⁵⁸⁸⁾ ⁵⁸⁹⁾ ⁵⁹⁰⁾ ⁵⁹¹⁾ ⁵⁹²⁾ ⁵⁹³⁾ ⁵⁹⁴⁾ ⁵⁹⁵⁾ ⁵⁹⁶⁾ ⁵⁹⁷⁾ ⁵⁹⁸⁾ ⁵⁹⁹⁾ ⁶⁰⁰⁾ ⁶⁰¹⁾ ⁶⁰²⁾ ⁶⁰³⁾ ⁶⁰⁴⁾ ⁶⁰⁵⁾ ⁶⁰⁶⁾ ⁶⁰⁷⁾ ⁶⁰⁸⁾ ⁶⁰⁹⁾ ⁶¹⁰⁾ ⁶¹¹⁾ ⁶¹²⁾ ⁶¹³⁾ ⁶¹⁴⁾ ⁶¹⁵⁾ ⁶¹⁶⁾ ⁶¹⁷⁾ ⁶¹⁸⁾ ⁶¹⁹⁾ ⁶²⁰⁾ ⁶²¹⁾ ⁶²²⁾ ⁶²³⁾ ⁶²⁴⁾ ⁶²⁵⁾ ⁶²⁶⁾ ⁶²⁷⁾ ⁶²⁸⁾ ⁶²⁹⁾ ⁶³⁰⁾ ⁶³¹⁾ ⁶³²⁾ ⁶³³⁾ ⁶³⁴⁾ ⁶³⁵⁾ ⁶³⁶⁾ ⁶³⁷⁾ ⁶³⁸⁾ ⁶³⁹⁾ ⁶⁴⁰⁾ ⁶⁴¹⁾ ⁶⁴²⁾ ⁶⁴³⁾ ⁶⁴⁴⁾ ⁶⁴⁵⁾ ⁶⁴⁶⁾ ⁶⁴⁷⁾ ⁶⁴⁸⁾ ⁶⁴⁹⁾ ⁶⁵⁰⁾ ⁶⁵¹⁾ ⁶⁵²⁾ ⁶⁵³⁾ ⁶⁵⁴⁾ ⁶⁵⁵⁾ ⁶⁵⁶⁾ ⁶⁵⁷⁾ ⁶⁵⁸⁾ ⁶⁵⁹⁾ ⁶⁶⁰⁾ ⁶⁶¹⁾ ⁶⁶²⁾ ⁶⁶³⁾ ⁶⁶⁴⁾ ⁶⁶⁵⁾ ⁶⁶⁶⁾ ⁶⁶⁷⁾ ⁶⁶⁸⁾ ⁶⁶⁹⁾ ⁶⁷⁰⁾ ⁶⁷¹⁾ ⁶⁷²⁾ ⁶⁷³⁾ ⁶⁷⁴⁾ ⁶⁷⁵⁾ ⁶⁷⁶⁾ ⁶⁷⁷⁾ ⁶⁷⁸⁾ ⁶⁷⁹⁾ ⁶⁸⁰⁾ ⁶⁸¹⁾ ⁶⁸²⁾ ⁶⁸³⁾ ⁶⁸⁴⁾ ⁶⁸⁵⁾ ⁶⁸⁶⁾ ⁶⁸⁷⁾ ⁶⁸⁸⁾ ⁶⁸⁹⁾ ⁶⁹⁰⁾ ⁶⁹¹⁾ ⁶⁹²⁾ ⁶⁹³⁾ ⁶⁹⁴⁾ ⁶⁹⁵⁾ ⁶⁹⁶⁾ ⁶⁹⁷⁾ ⁶⁹⁸⁾ ⁶⁹⁹⁾ ⁷⁰⁰⁾ ⁷⁰¹⁾ ⁷⁰²⁾ ⁷⁰³⁾ ⁷⁰⁴⁾ ⁷⁰⁵⁾ ⁷⁰⁶⁾ ⁷⁰⁷⁾ ⁷⁰⁸⁾ ⁷⁰⁹⁾ ⁷¹⁰⁾ ⁷¹¹⁾ ⁷¹²⁾ ⁷¹³⁾ ⁷¹⁴⁾ ⁷¹⁵⁾ ⁷¹⁶⁾ ⁷¹⁷⁾ ⁷¹⁸⁾ ⁷¹⁹⁾ ⁷²⁰⁾ ⁷²¹⁾ ⁷²²⁾ ⁷²³⁾ ⁷²⁴⁾ ⁷²⁵⁾ ⁷²⁶⁾ ⁷²⁷⁾ ⁷²⁸⁾ ⁷²⁹⁾ ⁷³⁰⁾ ⁷³¹⁾ ⁷³²⁾ ⁷³³⁾ ⁷³⁴⁾ ⁷³⁵⁾ ⁷³⁶⁾ ⁷³⁷⁾ ⁷³⁸⁾ ⁷³⁹⁾ ⁷⁴⁰⁾ ⁷⁴¹⁾ ⁷⁴²⁾ ⁷⁴³⁾ ⁷⁴⁴⁾ ⁷⁴⁵⁾ ⁷⁴⁶⁾ ⁷⁴⁷⁾ ⁷⁴⁸⁾ ⁷⁴⁹⁾ ⁷⁵⁰⁾ ⁷⁵¹⁾ ⁷⁵²⁾ ⁷⁵³⁾ ⁷⁵⁴⁾ ⁷⁵⁵⁾ ⁷⁵⁶⁾ ⁷⁵⁷⁾ ⁷⁵⁸⁾ ⁷⁵⁹⁾ ⁷⁶⁰⁾ ⁷⁶¹⁾ ⁷⁶²⁾ ⁷⁶³⁾ ⁷⁶⁴⁾ ⁷⁶⁵⁾ ⁷⁶⁶⁾ ⁷⁶⁷⁾ ⁷⁶⁸⁾ ⁷⁶⁹⁾ ⁷⁷⁰⁾ ⁷⁷¹⁾ ⁷⁷²⁾ ⁷⁷³⁾ ⁷⁷⁴⁾ ⁷⁷⁵⁾ ⁷⁷⁶⁾ ⁷⁷⁷⁾ ⁷⁷⁸⁾ ⁷⁷⁹⁾ ⁷⁸⁰⁾ ⁷⁸¹⁾ ⁷⁸²⁾ ⁷⁸³⁾ ⁷⁸⁴⁾ ⁷⁸⁵⁾ ⁷⁸⁶⁾ ⁷⁸⁷⁾ ⁷⁸⁸⁾ ⁷⁸⁹⁾ ⁷⁹⁰⁾ ⁷⁹¹⁾ ⁷⁹²⁾ ⁷⁹³⁾ ⁷⁹⁴⁾ ⁷⁹⁵⁾ ⁷⁹⁶⁾ ⁷⁹⁷⁾ ⁷⁹⁸⁾ ⁷⁹⁹⁾ ⁸⁰⁰⁾ ⁸⁰¹⁾ ⁸⁰²⁾ ⁸⁰³⁾ ⁸⁰⁴⁾ ⁸⁰⁵⁾ ⁸⁰⁶⁾ ⁸⁰⁷⁾ ⁸⁰⁸⁾ ⁸⁰⁹⁾ ⁸¹⁰⁾ ⁸¹¹⁾ ⁸¹²⁾ ⁸¹³⁾ ⁸¹⁴⁾ ⁸¹⁵⁾ ⁸¹⁶⁾ ⁸¹⁷⁾ ⁸¹⁸⁾ ⁸¹⁹⁾ ⁸²⁰⁾ ⁸²¹⁾ ⁸²²⁾ ⁸²³⁾ ⁸²⁴⁾ ⁸²⁵⁾ ⁸²⁶⁾ ⁸²⁷⁾ ⁸²⁸⁾ ⁸²⁹⁾ ⁸³⁰⁾ ⁸³¹⁾ ⁸³²⁾ ⁸³³⁾ ⁸³⁴⁾ ⁸³⁵⁾ ⁸³⁶⁾ ⁸³⁷⁾ ⁸³⁸⁾ ⁸³⁹⁾ ⁸⁴⁰⁾ ⁸⁴¹⁾ ⁸⁴²⁾ ⁸⁴³⁾ ⁸⁴⁴⁾ ⁸⁴⁵⁾ ⁸⁴⁶⁾ ⁸⁴⁷⁾ ⁸⁴⁸⁾ ⁸⁴⁹⁾ ⁸⁵⁰⁾ ⁸⁵¹⁾ ⁸⁵²⁾ ⁸⁵³⁾ ⁸⁵⁴⁾ ⁸⁵⁵⁾ ⁸⁵⁶⁾ ⁸⁵⁷⁾ ⁸⁵⁸⁾ ⁸⁵⁹⁾ ⁸⁶⁰⁾ ⁸⁶¹⁾ ⁸⁶²⁾ ⁸⁶³⁾ ⁸⁶⁴⁾ ⁸⁶⁵⁾ ⁸⁶⁶⁾ ⁸⁶⁷⁾ ⁸⁶⁸⁾ ⁸⁶⁹⁾ ⁸⁷⁰⁾ ⁸⁷¹⁾ ⁸⁷²⁾ ⁸⁷³⁾ ⁸⁷⁴⁾ ⁸⁷⁵⁾ ⁸⁷⁶⁾ ⁸⁷⁷⁾ ⁸⁷⁸⁾ ⁸⁷⁹⁾ ⁸⁸⁰⁾ ⁸⁸¹⁾ ⁸⁸²⁾ ⁸⁸³⁾ ⁸⁸⁴⁾ ⁸⁸⁵⁾ ⁸⁸⁶⁾ ⁸⁸⁷⁾ ⁸⁸⁸⁾ ⁸⁸⁹⁾ ⁸⁹⁰⁾ ⁸⁹¹⁾ ⁸⁹²⁾ ⁸⁹³⁾ ⁸⁹⁴⁾ ⁸⁹⁵⁾ ⁸⁹⁶⁾ ⁸⁹⁷⁾ ⁸⁹⁸⁾ ⁸⁹⁹⁾ ⁹⁰⁰⁾ ⁹⁰¹⁾ ⁹⁰²⁾ ⁹⁰³⁾ ⁹⁰⁴⁾ ⁹⁰⁵⁾ ⁹⁰⁶⁾ ⁹⁰⁷⁾ ⁹⁰⁸⁾ ⁹⁰⁹⁾ ⁹¹⁰⁾ ⁹¹¹⁾ ⁹¹²⁾ ⁹¹³⁾ ⁹¹⁴⁾ ⁹¹⁵⁾ ⁹¹⁶⁾ ⁹¹⁷⁾ ⁹¹⁸⁾ ⁹¹⁹⁾ ⁹²⁰⁾ ⁹²¹⁾ ⁹²²⁾ ⁹²³⁾ ⁹²⁴⁾ ⁹²⁵⁾ ⁹²⁶⁾ ⁹²⁷⁾ ⁹²⁸⁾ ⁹²⁹⁾ ⁹³⁰⁾ ⁹³¹⁾ ⁹³²⁾ ⁹³³⁾ ⁹³⁴⁾ ⁹³⁵⁾ ⁹³⁶⁾ ⁹³⁷⁾ ⁹³⁸⁾ ⁹³⁹⁾ ⁹⁴⁰⁾ ⁹⁴¹⁾ ⁹⁴²⁾ ⁹⁴³⁾ ⁹⁴⁴⁾ ⁹⁴⁵⁾ ⁹⁴⁶⁾ ⁹⁴⁷⁾ ⁹⁴⁸⁾ ⁹⁴⁹⁾ ⁹⁵⁰⁾ ⁹⁵¹⁾ ⁹⁵²⁾ ⁹⁵³⁾ ⁹⁵⁴⁾ ⁹⁵⁵⁾ ⁹⁵⁶⁾ ⁹⁵⁷⁾ ⁹⁵⁸⁾ ⁹⁵⁹⁾ ⁹⁶⁰⁾ ⁹⁶¹⁾ ⁹⁶²⁾ ⁹⁶³⁾ ⁹⁶⁴⁾ ⁹⁶⁵⁾ ⁹⁶⁶⁾ ⁹⁶⁷⁾ ⁹⁶⁸⁾ ⁹⁶⁹⁾ ⁹⁷⁰⁾ ⁹⁷¹⁾ ⁹⁷²⁾ ⁹⁷³⁾ ⁹⁷⁴⁾ ⁹⁷⁵⁾ ⁹⁷⁶⁾ ⁹⁷⁷⁾ ⁹⁷⁸⁾ ⁹⁷⁹⁾ ⁹⁸⁰⁾ ⁹⁸¹⁾ ⁹⁸²⁾ ⁹⁸³⁾ ⁹⁸⁴⁾ ⁹⁸⁵⁾ ⁹⁸⁶⁾ ⁹⁸⁷⁾ ⁹⁸⁸⁾ ⁹⁸⁹⁾ ⁹⁹⁰⁾ ⁹⁹¹⁾ ⁹⁹²⁾ ⁹⁹³⁾ ⁹⁹⁴⁾ ⁹⁹⁵⁾ ⁹⁹⁶⁾ ⁹⁹⁷⁾ ⁹⁹⁸⁾ ⁹⁹⁹⁾ ¹⁰⁰⁰⁾ ¹⁰⁰¹⁾ ¹⁰⁰²⁾ ¹⁰⁰³⁾ ¹⁰⁰⁴⁾ ¹⁰⁰⁵⁾ ¹⁰⁰⁶⁾ ¹⁰⁰⁷⁾ ¹⁰⁰⁸⁾ ¹⁰⁰⁹⁾ ¹⁰¹⁰⁾ ¹⁰¹¹⁾ ¹⁰¹²⁾ ¹⁰¹³⁾ ¹⁰¹⁴⁾ ¹⁰¹⁵⁾ ¹⁰¹⁶⁾ ¹⁰¹⁷⁾ ¹⁰¹⁸⁾ ¹⁰¹⁹⁾ ¹⁰²⁰⁾ ¹⁰²¹⁾ ¹⁰²²⁾ ¹⁰²³⁾ ¹⁰²⁴⁾ ¹⁰²⁵⁾ ¹⁰²⁶⁾ ¹⁰²⁷⁾ ¹⁰²⁸⁾ ¹⁰²⁹⁾ ¹⁰³⁰⁾ ¹⁰³¹⁾ ¹⁰³²⁾ ¹⁰³³⁾ ¹⁰³⁴⁾ ¹⁰³⁵⁾ ¹⁰³⁶⁾ ¹⁰³⁷⁾ ¹⁰³⁸⁾ ¹⁰³⁹⁾ ¹⁰⁴⁰⁾ ¹⁰⁴¹⁾ ¹⁰⁴²⁾ ¹⁰⁴³⁾ ¹⁰⁴⁴⁾ ¹⁰⁴⁵⁾ ¹⁰⁴⁶⁾ ¹⁰⁴⁷⁾ ¹⁰⁴⁸⁾ ¹⁰⁴⁹⁾ ¹⁰⁵⁰⁾ ¹⁰⁵¹⁾ ¹⁰⁵²⁾ ¹⁰⁵³⁾ ¹⁰⁵⁴⁾ ¹⁰⁵⁵⁾ ¹⁰⁵⁶⁾ ¹⁰⁵⁷⁾ ¹⁰⁵⁸⁾ ¹⁰⁵⁹⁾ ¹⁰⁶⁰⁾ ¹⁰⁶¹⁾ ¹⁰⁶²⁾ ¹⁰⁶³⁾ ¹⁰⁶⁴⁾ ¹⁰⁶⁵⁾ ¹⁰⁶⁶⁾ ¹⁰⁶⁷⁾ ¹⁰⁶⁸⁾ ¹⁰⁶⁹⁾ ¹⁰⁷⁰⁾ ¹⁰⁷¹⁾ ¹⁰⁷²⁾ ¹⁰⁷³⁾ ¹⁰⁷⁴⁾ ¹⁰⁷⁵⁾ ¹⁰⁷⁶⁾ ¹⁰⁷⁷⁾ ¹⁰⁷⁸⁾ ¹⁰⁷⁹⁾ ¹⁰⁸⁰⁾ ¹⁰⁸¹⁾ ¹⁰⁸²⁾ ¹⁰⁸³⁾ ¹⁰⁸⁴⁾ ¹⁰⁸⁵⁾ ¹⁰⁸⁶⁾ ¹⁰⁸⁷⁾ ¹⁰⁸⁸⁾ ¹⁰⁸⁹⁾ ¹⁰⁹⁰⁾ ¹⁰⁹¹⁾ ¹⁰⁹²⁾ ¹⁰⁹³⁾ ¹⁰⁹⁴⁾ ¹⁰⁹⁵⁾ ¹⁰⁹⁶⁾ ¹⁰⁹⁷⁾ ¹⁰⁹⁸⁾ ¹⁰⁹⁹⁾ ¹¹⁰⁰⁾ ¹¹⁰¹⁾ ¹¹⁰²⁾ ¹¹⁰³⁾ ¹¹⁰⁴⁾ ¹¹⁰⁵⁾ ¹¹⁰⁶⁾ ¹¹⁰⁷⁾ ¹¹⁰⁸⁾ ¹¹⁰⁹⁾ ¹¹¹⁰⁾ ¹¹¹¹⁾ ¹¹¹²⁾ ¹¹¹³⁾ ¹¹¹⁴⁾ ¹¹¹⁵⁾ ¹¹¹⁶⁾ ¹¹¹⁷⁾ ¹¹¹⁸⁾ ¹¹¹⁹⁾ ¹¹²⁰⁾ ¹¹²¹⁾ ¹¹²²⁾ ¹¹²³⁾ ¹¹²⁴⁾ ¹¹²⁵⁾ ¹¹²⁶⁾ ¹¹²⁷⁾ ¹¹²⁸⁾ ¹¹²⁹⁾ ¹¹³⁰⁾ ¹¹³¹⁾ ¹¹³²⁾ ¹¹³³⁾ ¹¹³⁴⁾ ¹¹³⁵⁾ ¹¹³⁶⁾ ¹¹³⁷⁾ ¹¹³⁸⁾ ¹¹³⁹⁾ ¹¹⁴⁰⁾ ¹¹⁴¹⁾ ¹¹⁴²⁾ ¹¹⁴³⁾ ¹¹⁴⁴⁾ ¹¹⁴⁵⁾ ¹¹⁴⁶⁾ ¹¹⁴⁷⁾ ¹¹⁴⁸⁾ ¹¹⁴⁹⁾ ¹¹⁵⁰⁾ ¹¹⁵¹⁾ ¹¹⁵²⁾ ¹¹⁵³⁾ ¹¹⁵⁴⁾ ¹¹⁵⁵⁾ ¹¹⁵⁶⁾ ¹¹⁵⁷⁾ ¹¹⁵⁸⁾ ¹¹⁵⁹⁾ ¹¹⁶⁰⁾ ¹¹⁶¹⁾ ¹¹⁶²⁾ ¹¹⁶³⁾ ¹¹⁶⁴⁾ ¹¹⁶⁵⁾ ¹¹⁶⁶⁾ ¹¹⁶⁷⁾ ¹¹⁶⁸⁾ ¹¹⁶⁹⁾ ¹¹⁷⁰⁾ ¹¹⁷¹⁾ ¹¹⁷²⁾ ¹¹⁷³⁾ ¹¹⁷⁴⁾ ¹¹⁷⁵⁾ ¹¹⁷⁶⁾ ¹¹⁷⁷⁾ ¹¹⁷⁸⁾ ¹¹⁷⁹⁾ ¹¹⁸⁰⁾ ¹¹⁸¹⁾ ¹¹⁸²⁾ ¹¹⁸³⁾ ¹¹⁸⁴⁾ ¹¹⁸⁵⁾ ¹¹⁸⁶⁾ ¹¹⁸⁷⁾ ¹¹⁸⁸⁾ ¹¹⁸⁹⁾ ¹¹⁹⁰⁾ ¹¹⁹¹⁾ ¹¹⁹²⁾ ¹¹⁹³⁾ ¹¹⁹⁴⁾ ¹¹⁹⁵⁾ ¹¹⁹⁶⁾ ¹¹⁹⁷⁾ ¹¹⁹⁸⁾ ¹¹⁹⁹⁾ ¹²⁰⁰⁾ ¹²⁰¹⁾ ¹²⁰²⁾ ¹²⁰³⁾ ¹²⁰⁴⁾ ¹²⁰⁵⁾ ¹²⁰⁶⁾ ¹²⁰⁷⁾ ¹²⁰⁸⁾ ¹²⁰⁹⁾ ¹²¹⁰⁾ ¹²¹¹⁾ ¹²¹²⁾ ¹²¹³⁾ ¹²¹⁴⁾ ¹²¹⁵⁾ ¹²¹⁶⁾ ¹²¹⁷⁾ ¹²¹⁸⁾ ¹²¹⁹⁾ ¹²²⁰⁾ ¹²²¹⁾ ¹²²²⁾ ¹²²³⁾ ¹²²⁴⁾ ¹²²⁵⁾ ¹²²⁶⁾ ¹²²⁷⁾ ¹²²⁸⁾ ¹²²⁹⁾ ¹²³⁰⁾ ¹²³¹⁾ ¹²³²⁾ ¹²³³⁾ ¹²³⁴⁾ ¹²³⁵⁾ ¹²³⁶⁾ ¹²³⁷⁾ ¹²³⁸⁾ ¹²³⁹⁾ ¹²⁴⁰⁾ ¹²⁴¹⁾ ¹²⁴²⁾ ¹²⁴³⁾ ¹²⁴⁴⁾ ¹²⁴⁵⁾ ¹²⁴⁶⁾ ¹²⁴⁷⁾ ¹²⁴

מתקדמה בן הצדק מכל המלכים ואשבאם ٥ ולערי אן קד קן לה
 אקוביל מוזונה כתיבא קמא קלוא וחרב חכמת שלמה מחכמה כל בני קדם
 ומעלום אן הערב [ערב M] אןא חכמתה על השנתה באללם המוזון
 והמסגס והמנזור איצא פקסד שלמה עליו السلام האנה במסגס המנזור
 דון המוזון ליעטרב מעניה בלא אטנאב ולא תכתר ולא אפראט ולא תכרר אלא
 באיגאר על גהה האختסאר ומנזמה (אצא?) אלוה ישקני ישבר על עמידה
 דר סידי ופריק אהטאב ואן קנא קד פסרנה יקידני מן (1) חשוקח קנה על
 אהריג מן גהה אקבל קנה יתגה איצא ٥

ומתילה בלויין אן מן טבעה תפריג הנפס קמא קלוא ויון ישמח לבב אנדש
 וכדלכ התרביה מפרחה הנפס קמא קלוא דקורי יי' ישרים משמחי לב.
 וקל שש אנכי על אמרחיך. וקולה מיון יריד בה הרבה מיון. אן אהר
 אנה יפרג הנפס השהואניה והחכה תפרג הנפס הנאפה אהי ٥ אעל פ
 המרביה מן הנפס השהואניה. ٥ מתילה בלאדהאן והראוהי [ואלרואחיה
 הטביה ישיר אל הקראיין ופחה וקבל אלה איהא והו קולה אשה ריח נוח
 לוי. פ אבהאיה ٥ וכדלכ וירח יי' אה ריח הנוח פזארה שמ' ובלנה
 קבל. וחסמל אהמר הטביה אהי [sic] אנהר לם פ העלם מן אקבל
 והטאה אנה קולם דעשה ונדמע [Ex. 24, 7]. ודלכ אצל מן הדען
 הטביה פ התמחיל קולה טרב שב משמן טרב רג' [Qoh. 7, 1]. ופסרת
 חורק מרוץ אנה לעה (2) התרופ והתפריג מן אה אל אה קולה ולא הורק
 מכלי אל כלי. וקולה על כן (3) עלמה אהבך ישיר אל שהוה אהמ ומחבתה
 אדחול מעהם והכון פ זמרתה קכול בלעם חמה נפשי מוח ישרים
 ורהי אחריתי כמורה. ואמא קולה משכני אחרך נרוצה הו אהב אהי
 אהבם אל הטאה באכה והמלק קולה בחבלי אדם אמשכס בעבורח
 רג'. וקולה אחרך נרוצה הו סרעתה לטאה קקולה וכרחי לך חסר
 דעוריך רג' וקולה הביאני המלך חררי ישיר אל מא מחמה מן מנוף

1) Zu dieser Uebersetzung vgl. was S. 14 über חשוקח mitgetheilt ist.
 Ist nun darum dieser Commentar ganz von Saadja, oder ist er auf Grund
 einer Saadjanischen Arbeit gefertigt? Und andererseits, ist das يقبلني des
 edirten Textes der Uebersetzung in Or. 1476 Beweis gegen Saadja's Autorschaft?
 Oder ist der Text durchcorrigiert?

2) M אלהפריג und אלהרוק.

3) Die andre Uebersetzung mit الاحداث lässt diese Allegorese nicht zu.

فيجعل قسمة الانف خروج الامة من مصر وقسمه البحر وكونهم في البرية
وسماع الخطاب ودخولهم (1) الى البيت وبناءه واقامتهم في جملة الدولة الى
الخراب. فاما خروجهم وشق البحر هو قوله لسوسخي برכוو פרעה ואמא
كونهم (2) [في البرية] وس[ماع] الخطاب هو قوله ושקנו מנשיקות מיהו הביאנו
המלך חדריו. ואמא دخولهم في البيت وبناء القدس هو قوله אמריון עשה
לו המלך שלמה רנ' ואמא اقامتهم في الدولة الى الخراب هو ذكر المعاني مثل
גן נעול الى אנו ישנה.

ثم الزمان الوسطاني وهو القسمة الوسطانية هو الإدراك الذي قل في مثله
יונחי בחגוי הסלע בסחר רנ' وما شاكله.

وأما الزمان المستأنف وهو القسم الثالث هو جمع الامة لقدسها وذكر الـ
קיבוצים. מי זאת עולה מן המדבר כחמרות עשן. מי זאת נשקפה
רנ' (3) מי זאת עולה מן המדבר מחרמקת על דודה. אחות לנו קטנה
רנ' وتام حصول الولي هو ختمة اللتاب كما (4) قل ברח דורי ורמה לך לצבי
فأفهم طريق القسمة فيه.

وأما الابتداء [אלאכחרי M] فابتدى بحسن الخطاب وعذوبته وهو قوله ..
1. نشيد النشود الذي لسليمان. 2. يقيدني من انقياد امره لان احسن
ودادك اكثر من الحمرة. 3. لرايحة ادهانك الحسنة دهن مروق اسمك على ذلك
الجوار [י] احبوك. 4. اجذبني وراءك احاضر ادخلني الملك خدوره نسرت ونفج
بك ونذكر ودادك اكثر من الحمرة فان المستقيمين احبوك.

فاما معنى قوله سיר השירים فانه يتجه ان يكون قد سمقت له نشد (5) كثيرة
وهذا هو افضلها لانه اخصه بالشرح والتدوين من دونها ان يقول فيها رיה
שירי חמשה ואלף ול' נר' [דרמה] يدون من جملتها الا هذا واخرجه
[ואכרחא M] بلسان فراد وهو قوله שיר ואضاف اليه השירים ليسرى
[לירי M] انه مخصوص من معوم فيكون اذن [אין M] افضلها كما قلنا

1) Die Handschrift hat **אלו בית** ohne Artikel.

2) Das Eingeklammerte fehlt in der Handschrift.

3) Die Hdschrift schreibt **מן** und hat die zwei Punkte vorher nicht. Hierher gehören die Trennungspunkte wie nach **על דודה**. Den vier Heimführungen müssen vier Stellen entsprechen.

4) **קאלו M**.

5) Die Handschrift hat **בחרירא**, das nach der Aussprache geschrieben ist. So auch P. 21 letzte Zeile **גמילא** und **חסנא**.

واحدة هي لامها واضحة النقاء هي لوالدتها فعندما نظروها البنات وصفوها
 في الملكات والسراري مدحوها

Aus dem Commentare führe ich noch an, dass er von Thirza sagt: **فاما الالفاظ وتمثيله بحرارة وفي ضيعة اعلى جبل جليل**.

Dass diese Uebersetzung mit derjenigen, welche Saadja zuzuschreiben ist, zusammenhängt lehrt der Augenschein, dass sie aber überarbeitet ist zeigt das Fehlen der sehr characteristischen Wiedergabe von גדלות durch מראר, wofür hier העסאק המינדע eingesetzt worden ist. Dann ist aber auch der zugehörige Commentar nicht von Saadja, weil er gerade ein solches Wort erklärt, הביאס nämlich in Vs. 6, das Saadja nicht hat. Hierüber bemerkt der Erklärer **ואמא הרחליס פייריד בה בביאס ארזחאל וביאס מדיכח ללסנאן** **ואמא הרחלאל אנדי صوفهم مغسول فيهن تفاتوت في القدر**.

So erübrigt es mir denn endlich noch von diesem für Saadjanisch mit Unrecht angesehenen Commentare des hohen Liedes selbst, aus dem ich hier Uebersetzungsproben ausgehoben habe, ein Stück im Zusammenhange vorzulegen. Ich wähle die Einleitung nach dem Schlusse der am Anfange verstümmelten Vorrede, deren Inhalt Salfeld kurz ausgezogen hat:

אמא בעד פאנא נבטדי בשרח הפואסיפ ואללפאז באختסאר المعانی الا ما كان محتاجا الى الايضاح ضرورة. وقبل الاشراف في ذلك ينبغي ان يذكر تزييف القسمة [מלקסמא M] **لهذا الكتاب ان قد ذكرنا الغرض والسمة والمنفعة والمرتبة ولمن ائلتاب: فاما الغرض هو ما قصد اليه ونحا عن نحوه من تعظيم [חצושים M]** **البارى وامته وبينته ووليه وهو ما ذكرناه آنفا: واما السمة فان سمته وعلامته بشير השירים: واما منفעתه فانه ينفع جميع السطالبيين والراغبين في الدارين: واما مرتبته فانه يشك ان يقدم على التنايين الاخر التي له وهو مخصوص بالדרורים من جملة חמש גדלות: واما لمن ائلتاب فانه לשלמה عليه السلام**

وكذلك ابتدأ بعنوانه ومفتاحه وهو قوله **שיר השירים אשר לשלמה**. فهذه ¹⁾ **الوجهة المذكورة في المطلوبات في مفاتيح تفاسير التلب وخاصة هذا الكتاب وقد كُتبا نثرناه في جملة كلامنا متقدما وفضلناها عند الحاجة الى القسمة والتفصيل: فاما قسمة هذا الكتاب فانه يتجه [יחנא M]** **ان ينقسم على اقسام الزمان الذا انف ومقيم ومستأنف**

1) Hdschr. hat **אלהרה**. Ich kann das Wort nicht anders auflösen.

irgend wo jetzt Saadja in der Urgestalt schon haben, wie dies auch Lagarde in den Materialien zur Kritik und Geschichte des Pentateuchs betont hat.

Das Stückchen Commentar am Schluss des hohen Liedes kann aber zugleich noch als letztes Beweismittel dafür dienen, dass wir hier eine Saadjanische Arbeit vor uns haben. Denn sein Inhalt, der dahin geht, dass der Messias ben Joseph nur dann kommt, wenn Israel keine Busse thut, dass aber, wenn es Busse thut, gleich der Messias ben David erscheint, deckt sich mit der breiten Auseinandersetzung in 'Amânât und Itiqâdât (ed. Landauer S. 238) und findet dort seine Erläuterung.

Wie nun Saadjas Werk frei benutzt und behandelt ist, das scheint sich aus demjenigen Commentare zum hohen Liede zu ergeben, der in Cod. Huntington 496 (Uri Nro. CLXVIII S. 190) erhalten ist, und aus dem ich zunächst nur einige Verse in Uebersetzung mittheile, um den Unterschied von Saadja zu beweisen.

Ueber diesen Commentar hat zuletzt Salfeld gehandelt in seiner lehrreichen Schrift das Hohe Lied Salomos bei den jüdischen Erklärern des Mittelalters Berlin 1879. In dem Commentare ist Cant. 4, 4 übersetzt: كبرج داود عنقك مبنی كحافة عالية ألف ترس عندی تعالى من اللبانان 4, 8 lautet يا عروس عندی من اللبانان تجييين (הגן מ.) تلمحي من رأس بردا من رأس جبل سنير وحرمون من مواطن الاسد من جبال النمورة [אלדנמורה].

Vergleicht man dies mit dem Texte aus Or. 1476 des britischen Museum's, so wird man die Aehnlichkeiten nicht verkennen (تلمحيين, الجبابرة. مواطن, قناديل) , vielleicht sogar das מראש אמנה = dort einzusetzen haben, wo es fehlt, und endlich wird man erwägen, ob nicht das ענדי = ענדי in irgend einer Beziehung zu ענדי = ענדי steht, und ענדי das echt saadjanische ist. Denn nur dies entspricht dem ענדי, würde auf die Lesung ענדי hinweisen. Dasselbe Verwandtschaftsverhältniss ergibt sich auch aus andern Stücken der Uebersetzung z. B. 6, 4 حسنة انت يا صاحبتی كحسن صفورية وعلوها مليحة 4, 6 كالقدس ذات هيبة [האחידה M] كالعساكر المبندة. ⁵ ادبری عيناك لحدائی از هما افتنائی شعرك كقطيع العنز القادمين من جرش. ⁶ اسنانك كقطعان رخال الذي صعد يباضهم من الغسل ان كلهم قوم وتأكله [והכלה M] ومعقورة ليس فيه. ⁷ كفلق الرمان صدغك [זדגר M] يبين من نقابك. ⁸ ستين م ملكات وثمانين سرية وجوار ليس يحصى. ⁹ واحدة في الحامة الصالحة

Dunasch's Notiz (Schroeter Nro. 33) ergibt, dass Saadja Ben Tabeel nach der Gamatria für Ben Remalja erklärte. Dunasch benutzt die Gelegenheit dagegen zu warnen und nur die Erklärungen nach dem משקל und דקדוק als annehmbar zu preisen. Auch unsere Uebersetzung war von solchen kurzen Erläuterungen begleitet, deren Schluss erhalten ist und mit ihm eine Verweisung auf eine frühere Stelle der Anmerkungen, welche aber nicht aufbewahrt ist. Denn wenn es im Anfange dieses Commentarstückes heist: Der Sinn in den Worten: „Wir haben eine kleine Schwester“ ist derselbe, den wir in Betreff von „Juda und Benjamin“ entwickelt haben, so ist dies eine Verweisung auf eine frühere allegorische Interpretation. Es liefert also auch unser Text einen Beitrag zur Lösung dieser Frage und lässt es wahrscheinlich erscheinen, dass die Abschreiber, welche Saadjas Uebersetzung versweise zwischen den hebräischen Text und das Targum einstellten (wie dies in dem oben mitgetheilten Stücke aus Or. 2211 der Fall ist) davon absahen auch seine Erläuterungen abzuschreiben, die nur am Ende des ganzen hohen Liedes, wo sie die Reihenfolge des Textes nicht unterbrechen, aufbewahrt sind. So möchte ich also die Vermuthung aussprechen, dass Saadja überall Anmerkungen beigegeben hat, welche von den Spätern gekürzt oder sogar ganz fortgelassen sind, wie denn überhaupt frei mit seinen Uebersetzungen geschaltet worden ist.

Fragt man aber, wie viele Bücher er übersetzt hat, so wird man aus seinen von Spätern angeführten Erklärungen zu einzelnen Stellen noch nicht den Schluss ziehen dürfen, dass er die Bücher übersetzt hat, über deren einzelne Stellen seine Erläuterungen angeführt werden. Solche Erläuterungen oder Uebersetzungen führt uns Dunasch nach Schröters Verzeichniss aus allen biblischen Büchern an, ausser den Büchern der Könige, fünf kleinen Propheten (Joel, Jona, Nahum, Zephania, Haggai) und den Klage- Liedern. Sie können aber ebensogut aus gelegentlichen Discussionen, wie sie im Werke vom Glauben und Wissen vorliegen, entnommen sein. Für die Treue der Ueberlieferung dürfte es wichtig sein Saadja's Danielcommentar mit S. 253 dieses Werkes zu vergleichen.

Zum Belege für die Untreue in der Ueberlieferung führe ich aus Jesajas an, dass Dunasch (Schröter Nro. 49) mittheilt, Saadja habe Jes. 1, 29 und 57, 5 die אילים von den Böcken כבשׂים, nicht aber von den Terebinthen verstanden. Nun steht zwar bei Paulus 57, 5 ganz richtig كباش, worauf das כבשׂים des Dunasch deutlich hinweist, aber 1, 7 steht البطم. Man wird also schwerlich

wie dies die alte rabbinische Auffassung ist, Aruch ed. Kohut I, 326, Schroeter zu Hosea 3, 1 in meinen Archiv I, 153¹⁾, obwohl auch die jetzt angenommene Bedeutung Kuchen alte Vertreter hat. Denn die Septuaginta hat Hos. 3, 1 *πέμματα* (dagegen im hohen Liede *μύρα*), und dass auch Rabbinen das Wort von Kuchen verstanden, belegt Levy im Wörterbuch zu den Targumen.

Entscheidend endlich für Saadja ist die Uebersetzung von חלפיות 4, 4 das er durch *مشرف* wiedergebt; *مُشَرَفٌ* aber bedeutet nach dem Qamus bei Golius und Freytag *acroterii ornatus*, mit Zinnen versehen, *مُشَرَفٌ*, erhöht, überragend. Nun berichtet Dunasch ben Labrat (Schröter Kritik Dunasch b. L. über einzelne Stellen aus Saadjas Uebersetzung des A. T. Nro. 72) dass Saadja das ח von חלפיות als radical betrachtet und gedeutet habe, *בני להלפיות* sei so viel als *בני להלוליות* d. h. zu Erhöhungen gebaut, womit das *مبنى مشرف* unseres Textes genau wiedergegeben ist, während die zwei andern Uebersetzungen des hohen Liedes, die ich zur Verfügung habe nichts ähnliches bieten. Denn Nissel's Ausgabe Lugduni Batav. 1656 hat *مبنى* (²⁾ *لتلبیوس*, eine andere Uebersetzung, die ich bald besprechen werde, hat *مبنى كحافة عالية*. Diese Worte „gebaut wie ein hoher Rand“ entsprechen dem *להלוליות* aber nicht, und so haben wir hier ein directes Zeugniß für die Abfassung unsrer Uebersetzung durch Saadja aus früher Zeit, denn Dunasch als jüngerer Zeitgenosse des Menahem ben Saruq (circa 910—970) steht dem Saadja sehr nahe.

Sonach glaube ich den Beweis geliefert zu haben, dass die von mir veröffentlichte Uebersetzung des hohen Liedes von Saadja stammt.

Ewald hat in seinen Mittheilungen aus Saadjas Psalmen (Ewald-Dukes Beiträge I, S. 2) die Frage aufgeworfen, ob es Saadjas Art war alle seine Uebersetzungen mit kurzen Anmerkungen zu begleiten, wie wir solche in seinen Psalmen sehen, und setzen wir hinzu in der unter Saadja's Einfluss stehenden Uebersetzung der kleinen Propheten, deren Veröffentlichung Schröter in meinem Archiv aus Cod. Huntington 206 begonnen hat. Die Jesajasübersetzung war ebenfalls von Anmerkungen begleitet, wie sich aus

1) Der arabische Uebersetzer des Hosea, der nicht Saadja ist, schreibt statt *دساتيج الحمر* قفاني.

2) Lies *لتلبیوس* denn es stammt aus der Septuaginta, die das hebräische Wort beibehalten hat. Nissel mit Walton stimmend druckt wohl Le Jay ab.

Zeigt sich so im hohen Liede die gleiche Manier wie im Jesajas, so verstärkt sich dieser Beweisgrund noch durch den identischen Gebrauch seltner arabischer Wörter für dieselben hebräischen Wörter sowohl im Jesajas als in der Genesis, sowie in Hiob und Psalmen nach Ewald's Mittheilungen. Beispiele sind: כְּתוּבָה = تونية 5, 3 vgl. Hiob 29, 18, Genes. 37, 3, Jes. 22, 21. — מְקֻשְׁבִּיב = مصغيين [Mscpt. מסגין] 8, 13 vgl. Jes. 10, 30; 32, 3; 48, 18. מִשְׁרִיב = مستقيم 1, 4 und مستقيم 7, 10 vgl. Ps. 17, 2; 58, 2. Jes. 26, 7; 33, 15. תְּשׁוּקָתוֹ = انقياده 7, 11; vgl. Gen. 4, 7 וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ = واليك قياده 8, 6; vgl. Genes. 37, 35; 42, 38; 44, 29. Jes. 5, 14; 9, 11; 28, 15. Ps. 49, 15; Hiob 17, 16. Ganz besonders auffallend ist רִגְלָא = رجليه übersetzt ist باسم ربنا نسبح في مراكنا 2, 4; 6, 4, 10; vgl. Ps. 20, 6, wo רִגְלָא übersetzt ist باسم ربنا نسبح في مراكنا. Zusammentreffen dieser Art kann man nicht als Zufall ansehen, sie beweisen die Identität des Uebersetzers um so mehr, je weniger dieser sonst slavisch genau ist. Dies nun ist unser Uebersetzer durchaus nicht, wie 5, 9 zeigt, wo מִדְּרֹךְ מִדְּרֹךְ frei behandelt wird, das selbst die Septuaginta buchstäblich genau wiedergibt und die Vulgata doppelt schreibt: qualis est dilectus tuus ex dilecto, qualis u.s.w. Saadja wechselt hier mit وديد und خليل. Das Wort תִּיר 2, 12 fasst er als Turteltaube שְׁגִינִין wie Genes. 15, 4 aber תִּירִים 1, 10—11 gibt es durch شمارين wieder. Durchaus auffallend ist das modernisirende Spiel mit مَحْرَاب und كنيسة mit Moschee und Synagoge, das er 8, 9—10 treibt und hinter dem sich eine Allegorese verbirgt, das aber zugleich beweist, wie frei er übersetzt.

Dem Interesse des Modernisierens dient es auch, wenn er אֶשְׁכֵּל הַכֶּפֶר durch ورس giebt, 1, 11 durch اقراط Ohringe, נָדָד durch نرجسة (fem.), עֲנֻקוֹת הַחֵן durch قرمز שני, עֲנֻקוֹת הַחֵן durch قرنفל 4, 13 durch כְּפָרִים עם נָדָד, während unmittelbar daneben נָדָד = ورس und כְּרִכָּב = ورس gebraucht ist. Modernisirt ist es auch wenn קִנְמֹן als قسط gedeutet ist, denn Sandel ist doch kein Zimmt, und qust als aromatische Wurzel kein Rohr.

Die Freiheit bewährt der Uebersetzer auch gegenüber der überlieferten Vocalisation, neben dem schon oben erwähnten שְׁלֵהבְחִיָּה 8, 6 ist noch 1, 7 anzuführen, wo er שְׁלֵהבְחִיָּה wiedergibt durch بسلامة. Dass er hierbei aber dennoch der synagogalen Ueberlieferung treu bleiben will, zeigt die Uebersetzung von אִשְׁשׁוּחַ 2, 5, das er durch قناني Flaschen, Weinflaschen übersetzt,

des Saadja beschrieben hat. Seine einzelnen Aufstellungen lassen sich auch aus dem hohen Liede belegen, obwohl die ersten Punkte, welche er vorführt, nämlich Auflösung von bildlichen Redensarten und Beseitigung von Anthropomorphismen der Natur der Sache nach hier nicht von Bedeutung sind. Hätte Saadja im hohen Liede die Tropen umschrieben, was hätte er dann überhaupt noch übersetzen können?

Dass er aber interpretirend übersetzt, zeigt 1, 6 wo er שמי שמירוני אחפז so wiedergibt صميروني احفظ. کروم غيری كما کرمی الذی لم احفظه.

Dass er Einschaltungen macht zeigt 1, 5 wo er تقول einfügt, doch ist hierauf weniger Werth zu legen, als auf einige andre Punkte, wie namentlich die Behandlung geographischer Namen, für welche er die spätern seiner Zeit geläufigen gebraucht.

Gesenius führt an, dass er Jerusalem zwar auch beibehält, jedoch oft دار السلام oder مدينة السلام dafür einsetzt, genau so verfährt er im hohen Liede, wo er meist مدينة السلام gebraucht. Moderne Namen setzt er ein für Gilead, dass er جرش d. i. Geraš nennt, wie auch Genes. 31, 21 ff. was schon Gesenius im Thesaurus angemerkt hat. Thirza 6, 4 ersetzt er durch صفريّة, das ist Sefüriye, denn an das Wadi Şeferiye¹⁾ wird man wohl nicht denken können. Daneben erkennt er 2, 1 השרון nicht als Eigennamen an, sondern setzt السهل die Ebene dafür ein und nach dem Parallelismus mit Recht, wie schon die Septuaginta sahen, wogegen Aquila Saron behält. Den Namen Hesbon mit ô behält er bei, was ich bemerke um zu zeigen, dass er nicht immer die modernen Formen einsetzt, wie er denn Genesis 13, 3 sogar דרום durch داروم wiedergibt.

Häufig sucht er arabische Wörter ähnlichen Klanges oder verwandter Wurzel, wie Gesenius bemerkt hat. Unsrer Uebersetzung hat dieselbe Eigenthümlichkeit. Z. B. חרזים = حرز Perlen 1, 10 רענן = ريان 1, 16, מקפץ = متقفز 2, 8, כלה = كنة 3, 8, 3, 8, ערמה = عرمة 7, 3, sogar מלחמה = ملحمة 3, 8 ohne den specifisch apocalyptischen Sinn dieses Wortes; כחם = فوز 5, 15 und כחם = فوز 5, 15 wozu Jesajas 13, 12 ed. Paulus die Parallele bietet. Hierher gehört auch יער = شعراء, das sich ebenso Jesaj. 10, 34; 44, 14 findet, und das früher besprochene جفن = גפן.

1) Socin-Baedeker S. 178. Der unten mitgetheilte Commentar erklärt es ohnehin als galiläische Ortschaft.

53¹ من صدق باخبارنا هذه وقدرة الله على من تظهر.² من نبت كالرضاعة قبل ذلك وكامل منفرد في بلد مغارة (sic) الذى لا روعة له ولا بهجة واذا نظرنا لا منظر فنتمناه.³ كذلك هو زرى ومنقطع من الناس ذو اوجاع ومعروف بللامراض وكمن تجب الوجوه عنه كذاك هو زرى فما نحسبه.⁴ اذا امراضنا هو احتملها واوجاعنا اردلها (sic! ازدمله Paul.) ونحن حسبناه مبتلا [מבחה לא] مصروبا من عند الله ومعذبا.⁵ وهو مريض من جرومنا مدوك من ذنوبنا من امر مكافاتنا وبجراحته عوفينا.⁶ واذا كنا كالغنم ضللنا وكل امرء (אמר) على وجهه توجهنا فان الله لقاء هو ذنوب جميعنا.⁷ تلتل وهو معذب فما يفتح فاه كالحمل الذى يودى للذبح (לדבך) وكرخلة بين يدى جازها ساكنة فما يفتح فاه.⁸ ومن الحبس والحاكمة يوخذ وما في جيله من ينث شيئا حتى قطع من بلد الحيوة ومن جرم قومي البلاء عليهم.⁹ وجعل مع الظالمين قبره استقلالا (استقلالا Paulus) ومع المستغنيين بقتله ظلما مع ما لم يصنع ظلما ولا مكر في فاه.¹⁰ والله اراد بتدويكه وامراضه ان تصير [חצייר] نفسه الاثر اثما وبنا النسل الخاص تطول مدته ومراء الله يثبت في يده.¹¹ ومن شقاية نفسه يرا ثوابا ويشبع منه ومن عقله يزكى الركى كذاك رسول للكثيرين وذنوبهم يحتملها.¹² لذلك انصبه مع اجلاء ومع العظماء يقتسم السلب بدل ما جرد¹ [عذر Paulus] للموت نفسه ومع الفاسقين انعد² [אנעד] وهو قد احتمل ذنب الكثيرين وعلى الفاسقين يستقبل.

Vergleicht man vorstehenden Text mit dem von Pocock. 32, Uri 156 in Paulus' Abdruck, so bleiben nach Abzug von Paulus' Missgriffen wenig bedeutende Differenzen übrig, in denen übrigens die Londoner Abschrift besser ist als die Oxforder, so dass man die Handschriften aus Südarabien mit babylonischer Punctuation nach dieser Probe zu schliessen, nicht geringschätzen kann. Mit Hülfe der Londoner Handschrift lässt sich eine kritische Ausgabe des Jesajas wohl herstellen.

Führen uns nun diese südarabischen Handschriften auf den Gaon als den bevorzugten Uebersetzer, so kommt es darauf an, ob wir in unserer Uebersetzung des hohen Liedes diejenigen Manieren wiederfinden, die auch sonst von Saadja bekannt sind, und dies ist in der That der Fall. Lassen wir uns zunächst von Gesenius leiten, der im Commentare zu Jesajas I S. 88 die Art und Weise

1) Das جرد² gibt er etymologisch von עדרה¹ entblößen wieder durch جرد².

פי אכרה ואליהם לה מן סנה
 מן. חכ. פי" אכרה אלדי
 הי סנה אתשפו אלי סנחא
 הרה בזפט ארבע מייד'
 /// וחלאת סנה

Die vier letzten Zeilen sind nicht sicher zu lesen, die Abkürzung ז'רע = זכור תגן עלינו ist nach Zunz (Zur Geschichte und Litt. S. 339) seit dem 13. Jahrhundert, als stehende Euphemie aber erst seit dem vorigen Jahrhundert im Gebrauch. Der Schreiber Benaja war ein berühmter Calligraph von dem das Brit. Mus. eine Reihe von Mss. hat, die eine volle Bibel ausmachen. — Diesem ganzen Bibeltheile ist nun eine arabische Uebersetzung nur für Jesajas beigegeben, während es doch für arabische Juden keine Schwierigkeit haben kann, auch andre Bücher mit Uebersetzung zu begleiten. Hieraus ist zu schliessen, dass es ihnen nicht auf eine Uebersetzung schlechtthin ankam, sondern dass diese Uebersetzung auch in Ansehen stehen sollte, dass es eine hochgeschätzte sein muss. Die Jesajasübersetzung ist aber die des Saadja, und so begründet sich die Präsumption, dass wenn in diesen süd-arabischen Handschriften mit babylonisch vocalisirtem Targum eine vereinzelte arabische Uebersetzung beigegeben ist, diese von Saadja stammt. Daher kommt man zu der Vermuthung, dass auch die Uebersetzung des hohen Liedes in Or. 1476 saadjanisch ist.

Um indessen zu erweisen, dass Jesajas in Or. 2211 von Saadja ist, setze ich Jes. 52, 13 f. hierher, das man so mit Paulus Ausgabe¹⁾ vergleichen kann. Es lässt sich auf diese Weise zugleich ein Urtheil über die Güte der Handschrift gewinnen und ihr Verhältniss zu Huntington 206 bestimmen, aus dem Paulus im Anhange S. XI denselben Abschnitt mitgetheilt, und von dem R. Schroeter in meinem Archiv I, 28 gehandelt hat:

Jes. 52, 13 aus Cod. Or. 2211 des brit. Mus.

¹³ *الا سيعقل رسولى ويرتفع ويتسانا ويشمخ جدا.* ¹⁴ *وكما يستوحش منه*
الكثيرين كذاك ينفسد كل امرء منهم منظرته وحليته من بنى ادم.
¹⁵ *وكذاك يبدد الأمم كثيرا وعنه تنضم الملوك افواهم* (sic) *لانهم راوا ما لم*
يقص عليهم مثله وشاهدوا ما لم يسمعوا نظيره.

1) R. Saadjae Phijumensis versio Jesajae arabica, Jenae 1790. Die Schwächen dieser Ausgaben sind bekannt, und auch unser Codex berichtigt viele derselben. Ich setze das ألف الوقاية zu, lasse aber das Alif breve mit Alif geschrieben stehen, statt Yâ einzusetzen, so wie es die hebr. Urschrift bietet.

Verkehrs entziehen kann, auch aus diesen Kreisen immer mehr verschwanden und endlich nur noch in den Schulen und der Literatur gepflegt werden.“

Diesen Entwicklungsstand der Sprache zeigt auch unsre Uebersetzung, aus der Einzelheiten weiter anzuführen nicht nöthig ist, da die Texte selbst vorliegen.

Unsere ganze bisherige Betrachtung ruht auf der Voraussetzung, dass die vorliegende Uebersetzung des hohen Liedes wirklich von Saadja stammt, dies aber bedarf erst der Begründung, da in der Handschrift der Name des Uebersetzers nicht genannt ist und auch sonst eine Uebersetzung Saadjas direct nicht angeführt wird. Zwar das Schweigen des Fihrist S. 23 (vgl. De Sacy Chrest. I, 357) hat keine Bedeutung, da der Verfasser des Fihrist nur anführt, was er kennt, und dabei viele sicher beglaubigte Arbeiten Saadjas wie das *تفسير السبعين*, die Deutung von siebenzig Worten, und sogar das Buch von Glauben und Wissen (*كتاب الامانات والاعتقادات*) übergeht, so dass er nicht vollkommen unterrichtet war. Aber auch umgekehrt, selbst wenn Saadjanische Erklärungen auch zum hohen Liede angeführt werden (Ewald-Dukes Beiträge II, 98), so wäre damit noch kein sicherer Beweis für Abfassung einer Uebersetzung des hohen Liedes durch Saadja geliefert, denn es könnten gelegentlich in anderen Schriften von ihm gegebene Erklärungen angeführt sein. Worauf stützt sich nun die Meinung über die saadjanische Abkunft unserer Uebersetzung?

Die Handschrift, welcher unser Text entnommen ist, Or. 1476 im brittischen Museum, gehört zu den aus Südarabien stammenden Monumenten, welche auch die Targumen mit babylonischen Vocalen enthalten. In einer andern dieser Handschriften Or. 2211 findet sich nun gleichfalls neben dem Targum noch eine arabische Uebersetzung, und diese bietet den Schlüssel für die Lösung der Frage nach dem Ursprung auch unserer arabischen Uebersetzung.

Cod. Or. 2211 enthält die Propheten mit Jeremias beginnend, dem Ezechiel, Jesajas und endlich die kleinen Propheten folgen, er hält sich also an die talmudische Ordnung der Bücher Eichhorn Einleitg. IV 228, I 174. Die junge Abschrift der verlorenen alten Datirung lautet so:

הלא אלחנא כט בניה
הסופר זה' נחב בשנת
אחשפ' 1) לשטר' כמא ב'ין

1) Also geschrieben im Jahre 1475 n. Chr.

Polyglotte zu Grunde liegenden Pariser Handschrift des Pentateuch mit Theilen Saadjas finden, wie sie dessen Recensent oder Kritiker ihm vorgesetzt hat¹⁾. Eben dieser Kritiker sagt von Saadja: *والمسلوك الرابع نقله عدة الفاظ من اللغة المستعملة الى اللغة العربية الادبية اظهارا لفصاحته وبيانا لمعرفته بها وخبرته الا انه في بعضها وضع اللفظة العربية فيما هو بعيد من معناها*. Hiernach ist es die vierte charakteristische Eigenthümlichkeit Saadjas, dass er der gebildeten Literatursprache eine Anzahl von Ausdrücken aus der Sprache des gewöhnlichen Lebens einverleibt hat, was der Kritiker als einen Beweis seiner Sprachgewandtheit ansieht und seiner Kenntniss der volksthümlichen Redeweise, obwohl er zuweilen Wörter in einem Sinne gebraucht, der dem echtarabischen Sprachgebrauch nicht eigen ist. Bezieht sich nun dies letztere darauf, dass er nicht selten arabische Wörter, die den hebräischen lautlich gleichstehen, in unarabischem Sinne anwendet, wie z. B. *دجن* für *דגן* Gen. 27, 28, obwohl ersteres nicht Korn bedeutet sondern Nebel, Dunkel, Regen, so erläutert sich das erstere, dass er Worte aus dem Dialect in die Schriftsprache nimmt durch ein Beispiel wie *جفن* = *גפן* Weinstock. Denn *جفن* heisst Augenlid, aber auch the stock of a grape-vine or a grape-vine itself in the dialect of El-Yemen, Lane. So wird es auch mit *سمندر* stehen, das gewiss local den Sinn von *סמדר* gehabt hat.

Daneben kommt weiter noch die grammatische Seite der Sprache in Betracht, die ganz dem Bilde entspricht, das Fleischer in Band I der Zeitschrift S. 155 entworfen hat. Wie die Sprache des dort behandelten griechisch-arabischen Codex rescriptus, so zeigt auch die Saadjanische Uebersetzung „schon die meisten der einfacheren Formen, die bald nach der Verbreitung des Arabischen über seine ursprünglichen Grenzen hinaus zunächst in den Ländern, wo man sonst aramäisch und griechisch [auch coptisch] sprach, im gewöhnlichen Leben, und besonders bei Nicht-Muhammedanern, welche der moslimischen philologischen Schulbildung mehr oder weniger entbehrten, bald auch in der Schriftsprache Geltung gewannen. So bildete sich die *κοινή διάλεκτος* des Arabischen, während die durch Koran und Sunna geheiligten Formen der alten Beduinensprache, gleichsam der *ἀρχαία* des Arabischen, in den Städten nur noch unter den höher Gebildeten mehr künstlich als natürlich fortlebten, nach Gesetzen, denen sich keine Sprache des täglichen

1) Abgedruckt und übersetzt von Schnurrer De Pentateucho arabico polyglotto. Tübingen 1780. S. 30.

als Name einer edlen Traubenart von der Stadt **سندري** ableitet, deren Name aus **سنندري** das wäre Sanct Andreas, verdreht sei, so ist durch Saadja's Uebersetzung deutlich, woher diese verwirrte Notiz stammt. Die Stadt Samandar war übrigens wirklich reich an Weingärten **İstahri** P. 222 **Ibn Haukal** 282 **Mokaddasi** 361, hat aber mit **סמדר** nichts zu thun, und so ist eine unverstandene Nachricht von einer arabischen Wiedergabe von **סמדר** mit geographischer Gelehrsamkeit zur Ungebühr verbunden worden.

Wenden wir uns nun zur Frage nach Saadjas Verhältniss zur Masora, so hat schon **Dukes**¹⁾ nach **Ibn Ezra** zu **Exod.** 21, 9 und **Jes.** 49, 5 darauf aufmerksam gemacht, dass er gelegentlich das **Qeri** und **Ketib** zugleich übersetzt hat, während er anderwärts je nach dem das eine oder das andere ausdrückt. Ebenso hält er sich nicht unbedingt an die Accente, wie in der berühmten Stelle **Exod.** 34, 6 **וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה**, wo er das erste **יהוה** mit **וַיִּקְרָא** verbunden hat, nach **Ibn Ezra**'s Zeugniss, woraus wir beiläufig sehen, dass die gegenwärtigen Drucke von Saadjas Pentateuchübersetzung überarbeitet sind, **Lagarde** z. B. hat **فناداه يا الله يا رب الطابق**. Dazu führt **Dukes** noch zehn Stellen an, in welchen er abweichend von der Accentuation verbunden hat, und dies ist bei einem Zeitgenossen des **Ahron ben Mosche ben Ascher** kein Wunder. Die **Patina** war noch nicht alt genug, und ein Mann wie Saadja besass wohl ebensoviel Tradition wie jener Redactor. **Ibn Ezra** dagegen bindet sich schon an den **בעל הטעמים**.

Aus dem Texte des hohen Liedes mache ich auf **8, 6 שלהבתיה** aufmerksam, das einige trennen andere verbinden. Saadja gibt es wieder durch **להיבהא = להיבהא**, er fasste es also als suffigirtes Nomen, und sprach darum wohl **שלהבתיה**.

Dass endlich Saadja auch dieses Buch mit Sacherklärungen und zwar diesmal mit mystisch-messianischen versehen hat, zeigt das Stück derselben, das am Schlusse erhalten ist, und das selbst auf eine frühere Stelle der Erklärung zurückweist, die in unserm Texte aber nicht vorhanden ist.

Sind nun dies Gesichtspunkte für die Betrachtung alter arabischer Uebersetzungen, welche in früheren Perioden der hebräischen Wissenschaft zurücktraten, so hat auch das selbständig gewordne arabische Studium einen neuen Standpunkt diesen Texten gegenüber. Er kann nicht besser zum Bewusstsein gebracht werden, als durch die Worte, welche sich in der Vorrede der der Pariser

1) **Ewald** und **Dukes** Beiträge II, S. 82.

will, so erzeugt er zuerst סמדר (unsere Winzer nennen es Schein oder Samen) und wenn dieser סמדר (Schein) zwanzig Tage zugenommen hat, dann wird er בסר. Genau dasselbe meint das Targ. Jes. 18, 5 בסר מניה סמדר d. h. dass Boser aus dem Semadar kommt.

So ist סמדר also die Traube in der Knospe, הגפנים סמדר heisst: die Weinstöcke sind mit Traubenknospen, Scheinen, bedeckt. Die Geschichte des Wortes aber zeigt, dass Saadja noch mit zur alten Auffassung zählt, die erst seit Raschi, also grade mit der spätern Hauptautorität verschwindet, und die nur Ibn Ezra und zwar allein aus innern Gründen verwirft. Das Wort hat niemals Herbling bedeutet, auch in den Talmudstellen nicht.

Gittin fol. 31^a heisst es: Zu drei Zeiten inspicirt man (der Steuer wegen) den Wein, 1 beim Beginn des Ausgangs des Hüttenfestes, 2 beim Hervorkommen des Semadar, 3 wenn der Saft in das בסר tritt. Hier erklärt Raschi vom Früheren abweichend Semadar כסדרן באשכול נראין וענביו פרה וכו' d. h. „wenn das פרה vollkommen entwickelt ist und seine einzelnen Seitenrispen an der Traube in ihrer Anordnung sichtbar werden“, so dass פרה nicht Blüthen sondern eben das bezeichnet, was die Winzer Schein nennen. So erklärt auch Maimonides zu Orla 1, 7, Fol. 81^a wo Weinblätter, Lulab, das Wasser der Weinstöcke und des Semadar für erlaubt in der Orlazeit gelten, folgendermassen: „Lulab sind die zarten Zweige (Ranken), die an den Spitzen der harten Stöcke (d. i. des alten Holzes) hervorkommen; diese sind sehr zart. Das Wasser der Weinstöcke ist der Saft der aus den Reben ausläuft, wenn man sie im März (Nisan) abbricht oder abschneidet. Das Semadar ist das פרה d. h. der Schein oder Samen, aus dem die Frucht wird.“ Alles dies ist nicht Frucht, das Boser aber ist schon Frucht und darum in der Orlazeit verboten, obwohl R. Jose auch das Semadar selbst als Frucht rechnen wollte. — Wenn man dies weiss, wird man erst verstehen, wie genau Hieronymus II. L. 7, 13 den traditionellen Sinn ausdrückt, wenn er הפרחה הגפן übersetzt: si floruit vinea, d. h. ob die noch zusammengeballten Scheine da sind, und dann פחה הסמדר gibt: si flores fructus parturiunt d. h. ob sich diese noch zusammengeballten Scheine öffnen, so dass das סמדר d. i. die angeordnete Traube sichtbar wird. — Die Verwirrung entsteht durch das Wort blühen, das wir für פרה gebrauchen, während פרה für den Weinstock die Bildung der Scheine bedeutet.

Wenn nun endlich Gesenius am Schlusse seines gehaltreichen Artikels über סמדר noch einen Anonymus anführt, der das Wort

Bar Ali, Bar Bahlûl und das Lexicon Adlerianum sagen סמדרא bedeutete *فجاج الكرمر* und *فجاج الكرمر*, also die Blüthe der Weintraube, grade wie Abu'lwalid, in einer seiner zwei Erläuterungen.

Diese doppelte Auffassung ist aber von Anfang an nicht da, denn die Alexdrina hat *ανπειρω* und *ανπειρωσις*, blühen, Blüthe, Symmachus hat *οιλονανθη*, Hieronymus, der Dolmetsch jüdischen Wissens seiner Zeit, sagt vineae florentes dederunt odorem suum. Und somit stellt sich die Geschichte des Wortes so: Ursprünglich wird es aufgefasst, als blühend, sich entfaltend, und so nimmt es die alte Synagoge repräsentirt durch Alexandrina, Symmachus, Hieronymus, Syrer und Targum Jesaj. 18, 5, wo es dem *נצה* entspricht, und wo verstanden werden muss, dass das סמדר vor dem בסר kommt. Diese Auffassung ist nach dem Zusammenhang der Stellen im hohen Liede allein richtig. — Chronologisch folgt nun Saadja mit *سمندر* oder *سمندر*, das unmöglich Salamander sein kann, sondern das סמדר selbst ist, wobei ich schliesse, dass das ד im Aramaeischen ein Quš'ayâ hatte, so dass סמדר zu *سمندر* sich verhält wie סבכל zu neusyr. *ܣܒܕܠ* zu תבדע und umgekehrt *גנל* zu *אנדר*. Setzte Saadja aber das Wort *סמדר* selbst ein, so muss es damals den Arabern seiner Gegend verständlich gewesen sein, also als Fremdwort auf altaramäischen Boden eine locale Aufnahme in's Arabische gefunden haben.

Nun folgt erst die andere Fassung, die bei Raschi so lautet: *הגפנים סמדר כשנפול הפרח והענבים מובדלים זה מזה ונכרים כל ענבה לעצמה קרייה סמדר*, hier bedeutete also סמדר die einzelne ausgebildete Traubenrispe. Dies nehmen an Qimhi und der Graecus Venetus mit *ῥμφαξ*, es ruht angeblich auf dem talmudischen Sprachgebrauche, und so hat sich die Bedeutung Herbling für סמדר eingeschlichen, die absolut unmöglich ist, und die nur auf ungenauer Beobachtung der sich entwickelnden Traube beruht. Schon vor der Blüthe ist die Traube vollkommen angelegt, die Blüthenknospen sehen aus wie kleine Knötchen, die eine Traube bilden. Der nach der Blüthe sich bildende Herbling sieht der Traube vor der Blüthe fast gleich, die Fruchtknoten sind etwas dicker, dass also die ausgebildete Traube erkennbar ist, entscheidet gar nichts für das Wort, die Frage lautet richtig: Ist סמדר Name der Traube vor oder nach der Blüthe? Die Stelle des hohen Liedes zeigt, dass er es vor der Blüthe ist, und genau so lehrt der Gaon, den Abu'lwalid anführt als Erklärer zu Orla 1, 7. Er sagt das סמדר geht dem בסר voraus, denn wenn der Weinstock Früchte tragen

Thora herausgegeben habe, damit sie nicht sagten (sagen könnten), dieselbe enthalte ihnen unbekannte (also geheime) Gesetze. — Mag er nun wirklich seine Uebersetzung für Araber und nicht für Juden geschrieben haben, was mit der Vorrede der Pentateuch-übersetzung durchaus nicht in Widerspruch steht ¹⁾, so hat er doch jedenfalls so gut übersetzt als er konnte, und eben dann bezeugt uns Ibn Ezra, dass die exegetische Ueberlieferung bei ihm unvollkommen war, bei einem Manne, der als Rector einer Academie berufen wurde, und der eine Hauptstütze der Rabbaniten war. Wenn bei ihm nicht die Fülle der Ueberlieferung zu finden war, wo soll man sie dann suchen? Und was Ibn Ezra mehr besass als Saadja, ist das wirklich Ueberlieferung oder vielmehr das Ergebniss des fortgesetzten Studiums?

Ist nun das Ermessen der wirklich sichern Wortkenntnisse und das Ausscheiden des durch gelehrte Arbeit Erschlossenen für die Lexicographie von Bedeutung, so ist andererseits für die Geschichte der Textüberlieferung von Wichtigkeit zu wissen, in wie weit Saadja der masoretischen Fixirung, also den Accenten und Vocalen Einfluss auf seine Auffassung zugesteht.

Als Beispiel für das erste führe ich das Wort סמדר an, das Saadja im hohen Liede סמדר oder סמדר wiedergibt, und das spätere wie Raschi, und Qimhi nach Orla 1. von der Traube im ersten Stadium nach Abfall der Blüthen verstehen. Hierzu passen die Worte Cant. 2, 13 נתנו ריח סמדר הגפנים d. i. die Reben sind סמדר, also mit jungen Trauben bedeckt, sie geben Duft, nun keineswegs, denn die Reben duften in dieser Zeit nicht. Also schliesst Abu'lwalid (Gesenius Thesaurus s. v.) dass סמדר und נצה dasselbe bedeuten, und Ibn Ezra sagt כשיצא ציץ הגפן סמדר, woneben die andere Bedeutung von Abu'lwalid aufrecht erhalten wird. Also das Wort soll bedeuten 1, junge Traube 2, Traubenblüthe, das ist aber nicht dasselbe sondern sehr verschieden. Die Syrer

1) Lagarde Materialien zur Kritik und Geschichte des Pentateuch II, 230:

انزلها . . . بالعبرانية وُسِّرَتْ بلسان العربية على مناهجها وجهاتها بغير نقص ولا زيادة ممن نقلها من لسان اهلها الى العربية ابتغى بذلك وجه الله تعالى والدار الآخرة ليعرفها من لا يفهمها بلسان اهلها العبرانية الذي لا يعرفه كل احد ليكتفى بذلك من الترجمة لانه ليس في كل حين يوجد مترجم عن اللسانين جميعا الخ Dies muss in letzter Instanz aus Saadja's Vorrede entlehnt sein.

curatori opes subministrant satis probabiles, und dass man durch ihre Hülfe saepe ad novas bonasque interpretationes geführt werde. Diese Ansicht werden jetzt wenige theilen, ebensowenig wird man sie für eine geeignete Anfangslectüre im Arabischen ansehen, und dennoch haben diese Uebersetzungen, sofern sie wirklich alt sind einen nicht zu verachtenden Werth.

Wir besitzen in ihnen ein wesentliches Mittel das was man Tradition nennt zu prüfen und zu verstehen, und die wirkliche Tradition von der Scheintradition, d. h. der Ueberlieferung nicht sowohl alter Thatsachen, als relativ junger Meinungen über unbekannte Wörter, welche von Gelehrten ersonnen worden sind, mit Sicherheit zu unterscheiden. Denn eine wirkliche Sprachtradition vollzieht sich naiv und ohne alle Autoritäten, es fällt Niemand ein für geläufige Wörter wie אמר, בלך eine Autorität anzuziehen, die mittheilt, dass sie sprechen, König sein bedeuten. Nur da tritt die einzelne Auctorität hervor, wo Zweifel und Unsicherheit herrscht. Berichtet nun ein solcher Gewährsmann eine Thatsache oder eine Meinung? Wie unterscheiden wir das eine vom andern? Das Forschen und Fragen, sagt Roth DMZ 21, 7, beginnt naturgemäss erst dann, wenn Niemand mehr aus unmittelbarem Wissen auf die Fragen eine Antwort geben kann. Und was man gewöhnlich Tradition nennt ist nichts anders als die Geschichte der Lösungsversuche, nicht die Lösung selbst. — Wir können noch beifügen, wo grammatische oder etymologische Reflexion durchschimmert, ist es von vorn herein wahrscheinlich, dass wir eine Schulspeculation vor uns haben.

Ein Uebersetzer aus dem Anfange des zehnten Jahrhunderts wie Saadja hat so gut wie keine grammatische Theorie, als arabisch Redender hat er eine unmittelbare aber ungeschulte Befähigung zur Etymologie, als Mitglied der Synagoge kennt er die schulmässige Ueberlieferung. Seine Aufzeichnung des Sinnes, den er im Hebräischen Texte findet, lässt uns das Mass der Einsicht beurtheilen, welche seine Zeit besass. Der Umstand aber, dass er zuerst überhaupt eine arabische Uebersetzung anfertigte, beweist keineswegs, dass in der Synagoge das Verständniss des Hebräischen bedenklich im Schwinden begriffen war. Ibn Ezra sagt von ihm, er habe in seinen Uebersetzungen von Thiernamen, von Völkern und Städten, von Gesteinen wohl Traumoffenbarungen, nicht aber Ueberlieferung gehabt (zu Exod. 2, 11) und verwirft sie. Vielleicht, meint er, habe Saadja so in majorem Dei gloriam für die Araber übersetzt, in deren Schrift und Sprache er die

Auf den folgenden Blättern biete ich zur Begrüssung der morgenländischen Section der Philologen-Versammlung eine alte arabische Uebersetzung des hohen Liedes dar, welche Saadja zugehört, und ich betrete damit ein Gebiet, dass in älterer Zeit eifrig gepflegt, in den letzten Jahrzehnten aber im Betriebe der Wissenschaft zurückgetreten ist. Denn ausser Lagarde's Materialien zur Pentateuchkritik, Schröter's Ausgabe der Propheten Hosea und Joel, sowie Baudissin's Veröffentlichung der alten Hiobübersetzung, wüsste ich nur noch Kuenens Ausgabe der arabisch-samaritanischen Uebersetzung des Abu Saïd als in den letzten zwei Menschenaltern erschienen zu nennen. In der That hat dies seine guten Gründe, diese ungelenten, gar nicht wirklich arabisch gefärbten Schriftstücke mussten in der Bearbeitung der Arabisten zurückstehen, wo es sich darum handelte die Hauptwerke der islamischen Literatur herauszugeben und die arabische Philologie auf eigene Füße zu stellen, die lange Zeit hindurch nur im Gefolge der alttestamentlichen Wissenschaft gepflegt worden war. Und welches Interesse sollten andererseits diese Documente für Hebraisten haben, da soviel durchaus unzweifelhaft war, dass sie für die Kritik des Consonantentextes ohne Bedeutung sind, und dass wir eine Auslegungsüberlieferung besitzen, die weit älter ist als die ältesten dieser Texte?

Wenn so das Interesse für diese Stoffe lange Zeit mit gutem Fug schlummerte, so hat doch allmählig der Kreislauf der Dinge auch zu dieser Gattung von Litteratur zurückgeführt, freilich mit ganz andern Zielen, als die waren, welche Schnurrer, Paulus und andere ältere verfolgten, welche solche Uebersetzungen theils zur Exegese theils als Elementarbücher zur Erlernung des Arabischen edirten. Denn mochten sie auch für die Variantenjagd sich unergiebig gezeigt haben, so meint doch Paulus 1789 dass sie *criticae*

Göttingen,
Druck der Dieterichschen Univ. - Buchdruckerei.
W. Fr. Kaestner.

Die Saadjanische Uebersetzung
des
H o h e n L i e d e s
in's
A r a b i s c h e

nebst andern auf das hohe Lied bezüglichen
arabischen Texten

herausgegeben

von

A d a l b e r t M e r x.

Heidelberg.

Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.

1882.

Die Saadjanische Uebersetzung
des

Hohen Liedes

ins Arabische.

Von

Adalbert Merx.

Ibn Duraid's

Kitâb almalâhin.

Von

Heinrich Thorbecke.

Festschrift

für die orientalische Section der XXXVI. Versammlung
deutscher Philologen und Schulmänner

in Karlsruhe

am 26. — 29. September 1882.

Heidelberg,

Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.

1882.

Die Saadjanische Uebersetzung

des

Hohen Liedes

ins Arabische.

Von

Adalbert Merx.

Ibn Duraid's

Kitâb almalâhin.

Von

Heinrich Thorbecke.

Festschrift

für die orientalische Section der XXXVI. Versammlung
deutscher Philologen und Schulmänner in Karlsruhe
am 26. — 29. September 1882.

Heidelberg.

Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.

1882.

